I.M.PULKINA

A SHORT RUSSIAN REFERENCE GRAMMAR

I. M. Pulkina

A SHORT RUSSIAN REFERENCE GRAMMAR

I. M. PULKINA

A SHORT RUSSIAN REFERENCE GRAMMAR

WITH A CHAPTER ON PRONUNCIATION

EDITED BY
Prof. P. S. KUZNETSOV
Doctor of Philology

Third edition

PROGRESS PUBLISHERS
Moscow

TRANSLATED FROM THE RUSSIAN

BY

V. Korotky

EDITED

BY

R. Dixon

И. М. ПУЛЬКИНА

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК
ПО РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ

На английском языке

CONTENTS

	Table	Page
Preface	—	9
I. MAIN PECULIARITIES OF RUSSIAN PRONUNCIATION AND SPELLING		
Speech Sounds and Letters	—	11
Russian Vowels and Consonants	—	11
Russian Vowel Sounds	—	12
Russian Vowels	1	13
Russian Consonants	—	13
Classification of Consonants according to Place of Obstruction	2	14
Hard and Soft Consonants	—	14
Russian Hard and Soft Consonants	3	16
How to Indicate Hard and Soft Consonants in Writing	—	16
Use of the Letters *я, е, ё, ю, ь, ъ*	4	17
Russian Voiceless and Voiced Consonants	5	19
Plosive, Fricative and Affricative Consonants	—	20
Main Changes of Sound Values	—	20
Unstressed Vowels	—	20
Combinations of Hard and Soft Consonants with Vowels	—	22
Changes in Voiceless and Voiced Consonants	—	23
Changes in the Plosive, Fricative and Affricative Consonants	—	23
Main Principles of Russian Spelling	—	24
Alternation of Sounds	—	24
Main Instances of Alternation of Vowels	6	25
Unstable Vowels	7	25
Main Instances of Alternation of Consonants	8	26
Some Remarks on Stress in Russian	—	32

II. THE NOUN

	Table	Page
General Remarks	—	34
The Gender of the Noun: Masculine, Feminine and Neuter	9	35
The Gender of Nouns denoting Persons	10	36
The Gender of Nouns denoting Animals, Birds, Fishes, Insects	11	38
The Gender of Nouns denoting Inanimate Objects and ending in *-ь*	12	40
The Plural of Nouns	13	42
Nouns used Only in the Singular or Plural	14	48
Three Types of Declension of the Noun	—	50
First Declension: Declension of Masculine and Neuter Nouns (with the Stem ending in a Hard or Soft Consonant)	15	51
Peculiarities in Some Case-Forms of Masculine Nouns belonging to the First Declension	16	52
Second Declension: Feminine Nouns ending in *-а(-я)*	17	57
Third Declension: Feminine Nouns without an Ending and with the Stem ending in a Soft Consonant or a Hard or Soft Sibilant	18	58
Declension of Nouns in the Plural	19	
Genitive Plural of Nouns	20	
Peculiarities in the Declension of Nouns in the Plural	21	59
Special Declension of Nouns	22	60
Declension of Surnames of Persons and Names of Towns	23	61
Main Types of Stress in Nouns	—	64
Main Types of Stress-Shift in the Noun	24	65
Additional Remarks	—	73
Uses of Cases without Prepositions	—	74
Uses of the Genitive Case	25	74
Uses of the Dative Case	26	88
Uses of the Accusative Case	27	92
Uses of the Instrumental Case	28	94
Uses of Cases with Prepositions	—	101
The Genitive Case	29	101
The Dative Case	30	117
The Accusative Case	31	125
The Instrumental Case	32	136
The Prepositional Case	33	144
Prepositions and Some of the Most Common Prepositional Words used with Cases	34	147
Prepositions used with Several Cases (Main Uses)	35	150
Use of the Prepositions *в* and *на* and the Prepositions *из* and *с* corresponding to Them	36	158
Most Common Uses of Prepositions to express Relations of Space, Time, Cause and Purpose	37	159
List of Common Russian Verbs with the Cases They Require	38	167
Verbs requiring the Prepositions *на, в*	39	169

	Table	Page
III. THE ADJECTIVE		
General Remarks	—	176
Gender Endings of Adjectives	40	177
Declension of Adjectives	41	178
Declension of Adjectives of the *вóлчий, лúсий* Type	42	180
Agreement of the Adjective with the Noun	43	181
Short Form Qualitative Adjectives	44	183
Uses of Short Form Qualitative Adjectives	45	184
Declension of Adjectives ending in ***-ин, -ов*** and denoting Possession	46	186
Formation and Uses of the Comparative and Superlative Degrees	—	187
The Comparative Degree	—	187
The Superlative Degree	—	188
Adjectives: Degrees of Comparison	47	190
IV. THE PRONOUN		
General Remarks	—	194
Pronouns: Declension and Uses	—	195
Personal Pronouns	48	195
Use of the Reflexive Pronoun *себя́*	49	195
The Possessive Pronouns	50	196
Uses of the Pronoun *свой*	51	197
The Pronouns *егó, её, их* used as Possessive Pronouns	52	197
The Interrogative and Negative Pronouns	53	198
Uses of Indefinite Pronouns with Particles	54	198
The Demonstrative Pronouns *тот, э́тот, то, э́то, та, э́та, те, э́ти*	55	199
The Pronouns *сам* and *сáмый*	56	199
The Pronouns *весь, вся, всё, все*	57	203
Pronouns declined as Adjectives	58	203
V. THE NUMERAL		
General Remarks	—	204
Cardinal and Collective Numerals	59	205
Numerals: Declension and Uses	—	206
The Numerals *оди́н, однá, однó.* The Numerals *два* (masc. and neuter), *две* (fem.), *три, четы́ре.* Collective Numerals. The Numerals *сóрок, сто, полторá, полторы́.* The Numerals *пять, пятьдеся́т, пятьсóт.* The Numerals *двéсти, три́ста, четы́реста*	60	206
Cardinal Numerals used with Nouns and Adjectives	61	208
Ordinal Numerals	62	210
Uses of Ordinal Numerals	—	211

	Table	Page
VI. THE VERB		
General Remarks	—	212
Aspects of the Verb	—	215
Formation of Perfective Verbs by means of Prefixes	63	215
Formation of Verbs of Imperfective and Perfective Aspects by means of Suffixes	—	222
Verbs with the Suffixes ***-ива-, -ыва-***	64	222
Verbs with the Suffix ***-ну-***	65	224
Verbs with the Suffix ***-ва-***	66	226
Verbs with the Suffixes ***-и-, -а-***	67	228
Verbs with Changes occurring in the Root and the Stem	68	229
Summary Table of Alternation of Root Vowels in Different Aspects of the Verb	69	231
Formation of Different Aspects by Shifting the Stress	70	233
Expressing Different Aspects by Different Words	71	234
Verbs Having No Imperfective or Perfective Counterpart	72	235
Verbs of Motion with Different Stems	73	237
Comparative Table of Verbs of the Imperfective and Perfective Aspects	74	240
Conjugation of the Verb *быть*	75	242
Uses of the Present Tense of the Verb *быть (есть, суть)*	76	242
The Infinitive	77	243
Uses of the Infinitive	78	244
Use of the Imperfective Infinitive	79	247
Use of Only the Imperfective Aspect in the Compound Predicate after Words denoting Inexpediency	80	249
Use of the Imperfective or Perfective Infinitive in Sentences expressing Prohibition or Impossibility to Perform an Action	81	250
Use of the Imperfective or Perfective Infinitive after Verbs denoting Persuasion or Intention to Perform an Action	82	251
The Present Tense	83	254
Verbs with Unstressed Endings	84	255
Uses of the Present Tense	85	257
Use of the Present Tense to Express a Past or Future Action	86	257
The Past Tense	87	259
Some Peculiarities in the Formation of the Past Tense	88	259
Comparative Table on the Uses of the Past Tense of Imperfective and Perfective Verbs	89	260
Use of the Past Tense with the Words *бывало* and *было*	90	261
Use of the Past Tense with Future Meaning	91	262
The Future Tense	92	262

	Table	Page
Meaning of the Simple and the Compound Future	93	263
Uses of the Simple Future	94	263
Use of Imperfective and Perfective Verbs in a Context	95	266
The Conditional-Subjunctive Mood	96	269
Uses of the Conditional-Subjunctive Mood	97	270
Use of Imperfective and Perfective Verbs preceded by the Negative Particle *не* in the Conditional-Subjunctive Mood	98	270
The Imperative Mood	99	271
Aspect of the Imperative with and without *не*	100	273
Aspects of the Negative Imperative	101	274
Aspect of the Infinitive with or without *не* used in the Sense of the Imperative	102	274
Verbs ending in *-ся*	103	275
Meaning and Use of Verbs ending in *-ся*	104	276
Impersonal Verbs	105	279
Main Types of Verbs (Productive and Non-Productive)	—	280
Productive Types of Verbs	106	280
Non-Productive Types of Verbs	107	282
Verbs which do not Conform to Any Type	108	287
Main Types of Stress in Verbs	—	289
Main Types of Stress-Shift in Verbal Forms	—	289
Productive Types	109	289
Non-Productive Types	110	291
List of the Most Important Verbs of Non-Productive Types	111	293
List of Most Frequently used Verbs with the Suffix *-ну-* forming their Past Tense without this Suffix	112	295
Isolated Verbs having Certain Peculiarities in Conjugation	113	296

VII. THE PARTICIPLE AND THE VERBAL ADVERB

The Participle	—	298
A. Verbal Characteristics of the Participle	—	298
B. Adjectival Characteristics of the Participle	—	299
Active and Passive Participles	—	300
The Active Participle	114	300
Formation of Active Participles	115	301
The Long Form Passive Participle	116	302
Formation of Passive Participles	117	302
The Short Form Passive Participle	118	303
Summary Table of Formation of Participles	119	304
Declension of Participles	120	305
Place of the Participle in the Sentence	—	307

	Table	Page
The Verbal Adverb	—	307
General Remarks	—	307
A. Verbal Characteristics of the Verbal Adverb	—	307
B. Adverbial Characteristics of the Verbal Adverb	—	308
Formation of Verbal Adverbs	121	308
Uses of Verbal Adverbs	122	310
VIII. THE ADVERB		
Formation of Adverbs	—	311
Principal Ways of Forming Adverbs	123	311
IX. THE CONJUNCTION		
The Conjunction	124	317
X. WORD-BUILDING		
General Remarks	—	325
Most Productive Noun-forming Suffixes	—	326
Suffixes used to Form Nouns denoting the Agent or Performer of an Action	125	326
Suffixes forming Abstract Nouns	126	336
Diminutive and Augmentative Noun Suffixes	127	339
Stress in Nouns with Diminutive and Augmentative Suffixes	—	343
Compound Nouns	128	344
Formation of Adjectives	129	346

PREFACE

The present book aims at giving a systematic exposition of Russian morphology, pronunciation and spelling for foreigners studying Russian without a teacher and for teachers of Russian.

In this book, syntax is touched upon only briefly and in connection with morphology, when the uses of a morphological form are explained.

Particular attention has been paid to the following aspects of Russian grammar, which, in the opinion of the author, may present greater difficulty to beginners: the gender of the noun and the agreement in gender of a word with its head-noun, the meanings and uses of the cases with and without prepositions; the aspects of the verb and their use, the classification of verbs as productive-type and non-productive-type verbs, and word-building.

A short chapter at the beginning of the book outlines the main peculiarities of Russian pronunciation and spelling.

Much attention has been devoted to stress.

Not being a theoretical grammar, the present book contains no definitions of the grammatical categories.

All the grammar material is expounded in tables accompanied by notes giving the most essential explanations.

Each chapter is preceded by General Remarks setting forth the principal peculiarities of the part of speech concerned.

All explanations are based on examples from colloquial Russian, from fiction, newspapers or magazines.

Only the most essential rules of Russian spelling are dealt with.

To facilitate the student's work on the meanings and uses of the cases, the uses are given first without prepositions and then with prepositions; in the tables, the prepositions are arranged in alphabetic order, first those governing one case and then those governing several cases.

The chapters "Main Peculiarities of Russian Pronunciation and Spelling" (pp. 11-33), "Main Types of Stress in Nouns" (pp. 64-73), and "Main Types of Verbs" (pp. 280-288) have been written by Prof. P. S. Kuznetsov. Tables Nos. 79-82 (on the use of the aspects

of Russian verbs) and 85, 88, 94, 96-98 have been compiled by V. S. Belevitskaya-Khalizeva.

All suggestions and criticism as to the structure and contents of the book should be forwarded to Progress Publishers, 21 Zubovsky Boulevard, Moscow, U.S.S.R.

Author

PUBLISHERS' NOTE

The 2nd edition of this *Short Russian Reference Grammar* mainly repeats the 1st edition. To meet the numerous requests of students and teachers, all illustrative examples have been supplied with English translations. The translator has kept to the original sentence structure as close as possible to enable the student to see all the peculiarities of Russian construction; for the same reason the examples from poetry have been rendered in English in prose.

ABBREVIATIONS OF NAMES OF AUTHORS QUOTED

Акс. — Акса́ков С. Т.
Арс. — Арсе́ньев В. К.
А. Т. — Толсто́й А. Н.
Бар. — Бараты́нский Е. А.
Б. Пол. — Полево́й Б. Н.
Г. — Го́голь Н. В.
Гарш. — Га́ршин В. М.
Герц. — Ге́рцен А. И.
Гонч. — Гончаро́в И. А.
Горб. — Горба́тов Б. Л.
Гр. — Грибое́дов А. С.
Жук. — Жуко́вский В. А.
Заг. — Заго́скин М. Н.
Кр. — Крыло́в И. А.
Кор. — Короле́нко В. Г.
Л. — Ле́рмонтов М. Ю.
Л.-К. — Ле́бедев-Кума́ч В. И.
Л. Т. — Толсто́й Л. Н.
М. — Ма́йков А. Н.
М. Г. — Макси́м Го́рький
Н. Остр. — Остро́вский Н. А.
Нев. — Неве́ров А. С.
Некр. — Некра́сов Н. А.
Ник. — Ники́тин И. С.
О. — Оша́нин Л. И.
П. — Пу́шкин А. С.
Павл. — Павле́нко П. А.
С.-М. — Соколо́в-Мики́тов И. С.
Т. — Турге́нев И. С.
Тютч. — Тю́тчев Ф. И.
Фад. — Фаде́ев А. А.
Фурм. — Фу́рманов Д. А.
Ч. — Че́хов А. П.
Эрен. — Эренбу́рг И. Г.
Яз. — Языко́в Н. М.

I. MAIN PECULIARITIES OF RUSSIAN PRONUNCIATION AND SPELLING

The Russian language comprises various dialects. Since Moscow as far back as the 14th century became the centre and, later, the official capital of the Russian State, the Russian literary language was formed on the basis of the Moscow dialect (though it adopted certain peculiarities of other dialects). Basically the standard pronunciation of Modern Russian conforms to the pronunciation of the Moscow dialect. In the present chapter we shall, therefore, deal mainly with the standard Moscow pronunciation.

Under Peter I the capital was transferred from Moscow to Petersburg (now Leningrad). It was only in 1918 that Moscow once more became the state capital. Petersburg, being a new city, failed to create a dialect of its own differing from the Moscow dialect. Besides, a large section of its population were Moscow-born. There were, however, some deviations from the Moscow standard pronunciation; these shall be discussed as we go along.

SPEECH SOUNDS AND LETTERS

The Russian alphabet comprises 33 letters. They are: ***а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, щ, ъ*** (hard mark),* ***ы, ь*** (soft mark),** ***э, ю, я.***

There are more sounds than letters in Russian. To understand how various sounds are represented by letters, we must first dwell on the individual sounds in the Russian language and their classification.

RUSSIAN VOWELS AND CONSONANTS

As in any other language, sounds in Russian fall into *vowels* and *consonants*. The difference between these lies in that while in the pronunciation of vowels the outgoing air passes freely through the

---

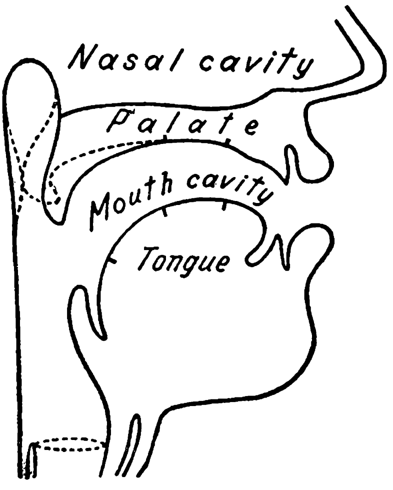
* The hard mark *(твёрдый знак)* is so called because—before the Reformed Spelling came into force—it was used to denote that the final consonant of the word must not be softened (palatalized).

** The soft mark *(мягкий знак)* is generally used to denote that the preceding consonant is softened.

mouth cavity, which acts only as a resonator, in the pronunciation of consonants the outgoing air meets with various obstructions formed in the mouth cavity. All Russian vowels are voiced, whereas the consonants may be either voiced or voiceless. All Russian vowels are generally syllabic, whereas the consonants are not. Speech consists of syllables. A syllable is a sound or a number of sounds pronounced at one breath. The syllabic sound is pronounced more vigorously than all the other sounds of the syllable and is, therefore, more audible. There can be only one syllabic sound in a syllable (which in some cases consists only of one sound). All the other sounds in a syllable are non-syllabic. There can be several non-syllabic sounds in a syllable. Thus, in the word *xóдum* '(he) walks' there are two syllables *(xó-дum)* and, consequently, two syllabic sounds *(o, u)*. The first syllable contains one non-syllabic sound *(x)*, and the second syllable two *(д, m)*.

RUSSIAN VOWEL SOUNDS

The character of a vowel sound depends primarily on the position of the tongue (see Table 1). Vowels are classified according to (1) which part of the tongue articulates them and (2) the height of the tongue in the mouth. According to the articulating part of the tongue, the vowels are classified as *back*, *central* and *front* vowels. In pronouncing the back vowels, the back part of the tongue is raised towards the back of the palate; in pronouncing the central vowels, the central part of the tongue is raised towards the central part of the palate, and in pronouncing the front vowels, the central part of the tongue is raised towards the front of the palate. According to the height of the tongue in their pronunciation, the vowels are divided into *open*, *half-open* and *close*. In pronouncing the open vowels, the tongue lies low and is spread flat in the mouth, in pronouncing the half-open vowels, it is raised but not very high, while in pronouncing the close vowels, the tongue is raised very high in the mouth cavity. Depending on what part of the tongue is raised and to what height, the size and form of the mouth cavity (which acts as a resonator) are changed. These changes account for the different vowel quality given in the mouth cavity to the voice produced in the larynx.



In Table 1, the sound *ы* is placed in brackets, since it is not so independent as the sound *и; ы* is pronounced only after hard consonants,* while *и* occurs at the beginning of a word or after a soft consonant (later on this question is dealt with in greater detail).

In pronouncing the vowels *о* and *у*, not only the position of the tongue is important, but the work of the lips as well. In articulating *о*, the lips are rounded, and in pronouncing *у*, they are not only rounded but also slightly protruded. These lip-movements also change the size and shape of the mouth cavity, and, therefore, the vowel quality of the voice.

Table 1

Russian Vowels

Front	Central	Back	Articulating part of tongue / Height of tongue in mouth
и	*(ы)*	*у*	close
э		*о*	half-open
	а		open

RUSSIAN CONSONANTS

Consonants are classified according to (1) the place of the obstruction to the outgoing breath, (2) the manner of forming the obstruction and (3) the work of the vocal cords.

According to the place of obstruction to the outgoing breath, Russian consonants are divided into *bilabial*, *labio-dental*, *dental*, *palato-dental*, *medio-palatal* and *back-palatal*. In pronouncing the bilabial consonants *(п, б, м)*, the obstruction is formed by the upper and lower lips pressing together. In pronouncing the labio-dental consonants *(в, ф)*, the outgoing breath passes between the lower lip and the upper teeth. In pronouncing the dental consonants *(т, д, с, з,* etc.), the tip of the tongue is pressed against, or brought close to,

* This term is applied to the non-palatalized consonants, i. e., those consonants whose pronunciation is not accompanied by any additional raising of the central part of the tongue towards the front of the palate. The palatalized consonants, whose pronunciation is accompanied by an additional raising of the tongue, are called *soft*.

the upper teeth. In pronouncing the palato-dental consonants (*ж, ш, щ, ч*), the tip and the centre of the tongue are pressed against, or brought close to, the upper teeth and the front of the palate respectively. The dental and palato-dental consonants are also called *fore-lingual*. In pronouncing the medio-palatal consonant (*й*), the obstruction is formed between the centre of the tongue and the centre of the palate. The medio-palatal consonant is also called *medio-lingual*. In pronouncing the back-palatal consonants (*к, г, х*), the obstruction is formed between the back of the tongue and the back of the palate. The back-palatal consonants are also called *back-lingual* (see Table 2).

Table 2

Classification of Consonants according to Place of Obstruction

Bi-labial	Labio-dental	Dental	Palato-dental	Medio-palatal	Back-palatal		
п		*т*			*к*	Voiceless	Plosive
б		*д*			*г*	Voiced	
	ф	*с*	*ш, щ*		*х*	Voiceless	Fricative
	в	*з*	*ж, жж*	*й*		Voiced	
		ц	*ч*			Affricative	
м		*н*				Nasal	Sonants
		л, р				Liquid	

Hard and Soft Consonants

One of the main peculiarities of Russian pronunciation is the presence of so-called *hard* and *soft* consonants (see Table 3). Most Russian consonants go in pairs according to their hardness or softness, the only difference between the hard and the soft consonant of each pair being that the latter has a peculiar soft (or palatalized) sound. It is of the utmost importance to distinguish between a hard consonant and the corresponding soft one, since the meaning of a word will not infrequently depend only on whether a consonant is pronounced hard or soft. Thus, the words *у́гол* 'corner' and *у́голь* 'coal' differ vocally only in that the sound *л* is pronounced hard in the former, and soft in the latter.

Soft consonants differ from their hard counterparts in the position assumed by the tongue in their pronunciation. To pronounce the soft ***т, д, с, з, п, б, ф, в, р, л, н, м,*** the centre of the tongue is slightly raised towards the front of the palate; this additional tongue movement never occurs in the pronunciation of the hard consonants. For example, the pronunciation of the hard ***п*** is effected only by the lips (e.g., *цеп* 'flail'). In the pronunciation of the soft ***п*** (e.g., *цепь* 'chain'), the lips assume the same position as in the pronunciation of the hard ***п,*** but, in addition, the centre of the tongue is raised. A number of Russian consonants do not go in pairs according to hardness or softness: some of them are always hard ***(ж, ш, ц),*** while others are always soft ***(ч, щ, й).***

The way softness of consonants is indicated in writing will be dealt with later.

In Table 3, the soft ***к, г, х*** are placed in brackets, since they are not so independent as other soft consonants. They generally occur only before a front vowel ***(э*** or ***и),*** except for a few proper names of foreign origin (e.g., *Кяхта*), where the soft ***к*** occurs before ***а,*** and the forms of the present tense second person singular *(ткёшь)*, third person singular *(ткёт)*, first person plural *(ткём)*, and second person plural *(ткёте)* of the verb *ткать* 'to weave' (where ***ё=о*** following a soft consonant). All other soft consonants may occur before the back vowels, before the consonants, or at the end of a word, e.g., *нёс* '(he) carried', *тёс* 'rough-sawn timber', *тяжесть* 'weight', *довóльно* 'enough', *огóнь* 'fire', *ýголь* 'coal', *цепь* 'chain'; the consonant ***щ*** is pronounced in accordance with the standard Moscow pronunciation as a long (i.e., double) ***ш.*** Unlike the ordinary ***ш*** it is always soft. In Leningrad, ***щ*** is pronounced as a soft ***шч.***

The long (double) *ж* is also a soft consonant. There is no special letter in the Russian alphabet to denote this sound: it is rendered in writing by double *жж* (e.g., *жужжáть* 'to buzz') or by *зж* (e.g., *éзжу* 'I go'). The long soft *ж* may also be rendered in writing by *жд* (*дождú*—plural of *дождь* 'rain', *дóждик* 'light rain', etc.). Many Russian speakers, influenced by the spelling, sound both the letters in the combination ***жд,*** but according to the standard pronunciation *жд* should be pronounced as a long soft *ж*. In Leningrad, a long hard *жж* is pronounced instead of the Moscow soft *жж.*

In Russian, ***й*** has the function of a consonant: it is never syllabic. In some instances, ***й*** is pronounced as a consonant in the articulation of which the centre of the tongue is raised towards the front of the palate, thus narrowing considerably the passage for the outgoing breath; in other instances, ***й*** is pronounced as a non-syllabic vowel. ***й*** is generally pronounced as a consonant before a stressed vowel, e.g., *яма* 'pit' (pronounced [йáма]), *ёлка* 'fir-tree' (pronounced [йолка]), *райóн* 'region'. ***й*** is pronounced as a non-syllabic vowel after a stressed vowel (e.g., *край* 'edge', *capáй* 'shed', *кóйка* 'cot'); it may also be pronounced as a non-syllabic vowel before a stressed syllable beginning with a consonant (e. g., *войнá* 'war').

Table 3

Russian Hard and Soft Consonants

Hard Consonants	*ц*	*ш*	*ж*	*к*	*г*	*х*	*т*	*д*	*с*	*з*	*п*	*б*	*ф*	*в*	*л*	*р*	*м*	*н*

(к)	*(г)*	*(х)*	*т*	*д*	*с*	*з*	*п*	*б*	*ф*	*в*	*л*	*р*	*м*	*н*	*ч*	*щ*	*й*	Soft Consonants

й preceding a vowel is very rarely rendered in writing by the letter ***й*** (e.g., *райо́н* 'region'). As a rule, in such cases special letters are employed ***(я, е, ё, ю)***, which render the combination of ***й*** with the corresponding vowel sounds, e.g., *я́ма* 'pit' (***я*** is pronounced as [йа], *е́сли* 'if' (***е*** is pronounced as [йэ]).

How to Indicate Hard and Soft Consonants in Writing

Since the meaning of a word will often depend on whether a hard or soft consonant is sounded, it is necessary to indicate the hardness or softness of consonants in writing. However, there are no separate letters for Russian hard and soft consonants. The softness of consonants is indicated in writing either by placing after them the soft mark ***(ь)*** or by special letters denoting the vowels which follow them. Thus, ***я*** is written after a soft consonant instead of ***а***, which in the word *ряд* 'row', for example, is pronounced in the same manner as ***а*** in *рад* 'glad' and only shows that the ***р*** in the former word is soft.

One of the main difficulties of Russian spelling lies in the fact that most letters used to denote a vowel sound after a soft consonant may also be employed to render the combination of the consonant ***й*** and the corresponding vowel sound. Thus, ***я*** in the word *я́ма* 'pit' is the combination of ***й*** and ***а*** [йа].

Note.—*й* occurring before a vowel is rendered by a special letter only in a few words of foreign origin, e.g., *райо́н* 'region', *майо́р* 'major'.

Vowels following hard consonants are represented by the letters ***а, э, ы, о, у***. Vowels following soft consonants are represented by the letters ***я, е, и, ё, ю*** (see Table 4).

Table 4

Use of the Letters *я, е, ё, ю, ь, ъ*

Letter	Pronunciation	When so pronounced	Examples	Remarks
я	[йа]	After vowels, after *ъ, ь,* and at the beginning of a word:	моя́ 'my', изъя́ть 'to withdraw', семья́ 'family', я́ма 'pit'	
я	[а]	After soft consonants:	пять 'five', пя́тый 'fifth'	It should be noted that *с* in the reflexive particle *-ся* (*разби́лся* 'he hurt himself', *впи́лся* 'he bit into') was sounded hard in the old standard pronunciation. Now many speakers pronounce it soft.
е	[йэ]	After vowels, after *ъ, ь,* and at the beginning of a word:	моей (gen. case of моя́), съезд 'congress', в семье́ 'in one's family', е́сли 'if', ель 'fir-tree'	
е	[э]	After soft consonants:	нет 'no', сесть 'to sit down'	
ё	[йо]	After vowels, after *ъ, ь,* and at the beginning of a word:	моё 'my', съёмка 'shooting', бельё 'linen', ёлка 'fir-tree'	In a few words of foreign origin the combination [йо] after a consonant is rendered in writing by *ьо,* e.g., *бульо́н* 'broth', *батальо́н* 'battalion'.
ё	[о]	After soft consonants:	нёс 'he carried', лёд 'ice'	
ю	[йу]	After vowels, after *ъ, ь,* and at the beginning of a word:	мою́ (acc. case of моя́), адъюта́нт 'aide-de-camp', вью́га 'snow-storm', лью 'I pour', юг 'south'	
ю	[у]	After soft consonants:	лю́ди 'people'	

Letter	Pronunciation	When so pronounced	Examples	Remarks
ь	Not pronounced.	When occurring after a consonant or at the end of a word, merely indicates the softness of the preceding consonant:	насто́льный 'table', путь 'way'	ь is written only after a consonant. It should be noted that though ь is written at the end of the reflexive particle **-сь** (*возьму́сь* 'I shall undertake', *разби́лась* 'she hurt herself'), the *с* was sounded hard in the old standard pronunciation. The modern tendency is, however, to pronounce the *с* soft.
		When occurring before a vowel, ь shows that the letter rendering the vowel sound is pronounced as a combination of *й* and the corresponding vowel:	в семье́ 'in one's family', в семью́ 'to one's family', без семе́й 'without a family'	
ъ	Not pronounced.	ъ shows that the following letter is pronounced as a combination of *й* and the corresponding vowel sound:	съезд 'congress', отъе́зд 'departure', подъём 'rise'	ъ is written only after a consonant and before a vowel; the pronunciation of the consonant before ъ is identical with its pronunciation before ь.

Note.—1. *э* is never written after consonants, except in a number of words of foreign origin, mainly foreign proper names (e.g., *Тэн* 'Tenn', *сэр* 'Sir'), since all Russian consonants (except those which are never pronounced soft) are softened when followed by the sound *э*.

2. The relation between *ы* and *и* is different from that between *а* and *я, э* and *е*, etc. The letters *а* and *я* represent the same vowel sound, while the letters *ы* and *и* (the former occurring after the hard consonants and the latter, as a rule, after the soft ones) render different vowel sounds.

In pronouncing *и*, the central part of the tongue is raised towards the front of the palate, while in pronouncing *ы* it is raised towards the centre of the palate.

The student must bear in mind the above peculiarities of Russian spelling when studying the tables. Thus, in the table dealing with the nouns ending in *-я* (*дере́вня* 'village', *па́ртия* 'party', etc.) nouns are discussed which, in pronunciation, end in *-а* preceded by a final soft consonant or *й* in the stem.

Note that to denote *о* following a soft consonant, the sign *ё* (*е* with the diæresis) is sometimes employed; in most printed texts, however, this sign is dispensed with and is replaced by *е* (in this book *ё* is retained). The sign *ё* always denotes a stressed vowel since in an unstressed position *е* and *о* following a soft consonant do not vocally differ from one another, both being pronounced as a sound intermediate between *е* and *и* (*нёс* 'he carried', but *несла́* 'she carried').

Russian Voiceless and Voiced Consonants

It is very important to learn to distinguish Russian voiceless consonants from their voiced counterparts (the former are uttered without vibration of the vocal cords, the latter, with such vibration). Some consonants go in pairs consisting of a voiceless consonant and its voiced counterpart. Others do not go in pairs and are pronounced either only as voiceless consonants or only as voiced ones (see Table 5).

Table 5

Russian Voiceless and Voiced Consonants

Voiceless consonants	*ц*	*ч*	*щ*	*х*	*к*	*т*	*с*	*ш*	*п*	*ф*						
						г	*д*	*з*	*ж*	*б*	*в*	*л*	*р*	*м*	*н*	*й*	Voiced consonants

In the above table, the consonants are classified as *voiced* and *voiceless*, irrespective of their hardness or softness; the softness of a consonant has nothing to do with its being voiced or voiceless (thus, the hard *т* is always voiceless and so is the soft *т*, the hard *д* is, on the contrary, always voiced and so is its soft counterpart, etc.).

As can be seen from the table, the Russian affricative consonants *ц* and *ч* are always voiceless: they have no corresponding voiced consonants (as is the case in some foreign languages). The voiceless *щ* has its voiced counterpart — the long (double) soft *ж* (discussed above). In the Russian alphabet, however, there is no special letter to denote this long soft *ж*: it is rendered in writing either by *жж* or by *зж*; e.g., *жужжа́ть* 'to buzz', *визжа́ть* 'to screech'.

The consonants *л, р, м, н, й* have no voiceless counterparts. The consonants *л, м, н* and *р* are called *sonants*. All sonants have one common feature: in articulating a sonant the organs of speech form an obstruction to the flow of the outgoing air, but there always remains a free passage either in the mouth or in the nasal cavity.

The sonants in the pronunciation of which the outgoing air escapes through the mouth cavity, are called *liquids*. These are *л* and *р*. In the pronunciation of *л* only the tip of the tongue obstructs the passage of the outgoing air, which can flow out on the sides. In the pronunciation of *р*, the tip of the tongue makes a rapid series of taps against the front of the hard palate (above the teethridge), the air passing out between the taps.

The sonants in the pronunciation of which the soft palate is lowered, forming a free passage for the outgoing air through the nasal cavity, are called *nasals*. These are ***м*** and ***н***.

Plosive, Fricative and Affricative Consonants

According to the manner of forming the obstruction to the outgoing air, consonants are classified as *plosive, fricative* and *affricative*.

In the pronunciation of the plosive consonants (***п, т, к,*** etc.), the articulating organs (the lips, the tongue and the teeth, the tongue and the palate) are brought close together. When the obstruction is removed, i.e., when the lips or other obstructing organs are parted, the air issues with plosion. The plosives are pronounced momentarily and cannot be prolonged.

In the pronunciation of fricative consonants (***в, с, х,*** etc.), the articulating organs (the lips and the teeth, the tongue and the teeth, the tongue and the palate) come close together, leaving a narrow passage for the outgoing air. Passing through the narrow passage, the air produces friction against the edges of the articulating organs. The fricatives are pronounced long and can be drawn out.

The affricative consonants (*ц* and *ч*) are essentially a combination of a plosive and a fricative. In the pronunciation of these sounds, the articulating organs forming the obstruction (the tongue and the teeth, the tongue and the palate) are brought close together and then gradually (not suddenly) drawn apart, leaving a long narrow passage for the outgoing air.

It should be noted that in the standard Russian pronunciation there is only one voiced back-palatal consonant, viz., the plosive ***г***. It has no fricative counterpart. However, some Russian speakers who acquired their pronunciation habits in the regions south of Moscow often substitute a fricative (long) *г* for the plosive *г* (for example, they pronounce the *г* in the word *го́род* 'town' as a long voiced ***х***). Such pronunciation, however, does not conform to the standard pronunciation, though, according to the old (pre-Revolutionary) standard pronunciation, the fricative *г* was to be sounded in some words of Old Slavonic origin, such as: *бла́го, бога́тый*, etc. Modern standard pronunciation requires that in these words the plosive *г* be sounded.

MAIN CHANGES OF SOUND VALUES

Nearly all Russian sounds (vowels and consonants) undergo certain changes depending on their position in the word (among the factors effecting such changes are the stress, the neighbouring sounds, or the fact that the sound is at the end of the word).

Unstressed Vowels

Most of the Russian vowels are sounded clearly and distinctly only when they are stressed.

Only the vowel *у* is clearly distinguished from all the other vowels when unstressed.

The vowels *о* and *а*, when unstressed, are indistinguishable in pronunciation. When following a hard consonant in the syllable immediately preceding the stressed one or in any unstressed syllable occurring at the beginning of the word, both *о* and *а* are pronounced as a sound similar to *а*, thus, *водá* 'water', *домá* 'houses', *огурéц* 'cucumber' are pronounced almost as [вадá], [дамá], [агурéц]. In all other unstressed syllables these vowels are replaced by a sound similar to *ы* (more precisely, by a very short, weak, central, half-open vowel, differing from *ы* in that in its pronunciation the central part of the tongue is not raised so high towards the centre of the palate as in the pronunciation of *ы*). Examples: *водянóй* 'water-sprite', *гóрод* 'town', *далекó* 'far', *пóвар* 'cook'.

The vowels *е* and *и*, when unstressed, are also almost indistinguishable from one another and are pronounced as a sound similar to *и*, thus, *делá* 'affairs' is pronounced almost as [дилá]. The unstressed vowels *о* and *а* following a soft consonant are also indistinguishable and are pronounced similar to *и*, e.g., *нёс* '(he) carried' (the stressed *о* follows a soft consonant), but *неслá* '(she) carried' (pronounced almost as [ниcлá]); *взял* '(he) took' (the stressed *а* follows a soft consonant), but *взялá* '(she) took' (pronounced almost as [взилá]).

Following a sibilant in the syllable immediately preceding the stressed one, *а* is pronounced as a sound similar either to *и* (when following a soft sibilant) or *ы* (when following a hard sibilant), thus, *часы́* 'watch' is pronounced almost as [чисы́], *шагáть* 'to march' almost as [шигáть]. However, such pronunciation is based on the requirements of the old standard pronunciation. In modern pronunciation, *а* following a sibilant in the syllable immediately preceding the stressed one is often sounded as *а* (*шагú* 'footsteps'). The peculiar changes in vowels occurring after sibilants, somewhat resembling those which they undergo when following soft consonants, are accounted for by the fact that in Old Russian all sibilants were soft.

In unstressed syllables other that those immediately preceding the stressed one (after all soft consonants, soft sibilants included), a very weak sound intermediate between *е* and *и* is pronounced instead of *о*, *а* or *е*; after hard sibilants the same sound is pronounced as after other hard consonants.

It must be borne in mind that in the unstressed masculine endings of the nominative case, singular, of adjectives (*-ый*) a weak central half-open vowel sound is pronounced instead of *ы* (e.g., *крáсный* 'red'). If the stem of the adjective ends in a back-palatal consonant (e.g., *далёкий* 'far', *стрóгий* 'stern'), the latter is pronounced hard and the following vowel is sounded not as *и* but as a weak central half-open vowel. Many Russian speakers, influenced by the spelling, tend to pronounce this back-palatal consonant soft and the ending as *-ий*, but such pronunciation is considered wrong.

Combinations of Hard and Soft Consonants with Vowels

и occurs only at the beginning of a word or after a vowel or a soft consonant. When following a hard consonant (except the back-palatal ***г, к, х***), it always changes into ***ы***. Compare, for example, *игрáть* (an imperfective verb) 'to play' — *сыгрáть* (a perfective verb) 'to have played', *искáть* 'to search for' — *изыскáния* 'research'. This fact accounts for the regular correlation ***ы—и*** in the endings of nouns whose stems terminate in a hard or soft consonant, e.g., *столы́* 'tables' — *рули́* 'rudders', *вóды* 'waters' — *зéмли* 'lands', etc.

и following ***г, к, х*** does not change into ***ы***, the consonants ***г, к, х*** becoming palatalized (i.e., changing into the soft ***г, к, х***), e.g., *волк* 'wolf' — the plural *вóлки* (with a soft ***к***). This fact accounts for the spelling rule that ***г, к, х*** are hardly ever followed by ***ы***. Only a very small number of words of foreign origin do not follow this rule, e.g., *акы́н* 'Kazakh folk poet and singer'.

When two consecutive words are pronounced without a pause between them, the first word ending in a back-palatal consonant and the second beginning with ***и***, the back-palatal consonant remains hard and ***и*** changes into ***ы***; thus, *волк и кот* 'a wolf and a cat', *к Ивáну* 'to Ivan' are pronounced as [вóлкыкóт] and [кывáну] respectively.

The sibilants ***(ж, ч, ш, щ)*** and ***ц*** are either always hard ***(ж, ш, ц)*** — except in a very small number of words of foreign origin, such as *парашю́т* 'parachute', *брошю́ра* 'brochure', *жюри́* 'jury' — or always soft ***(ч, щ)***.

Since the hardness or softness of these sounds is not indicated in writing they are always followed by the letters ***а, у, и*** (and not ***я, ю, ы***), irrespective of whether the preceding sibilant is hard or soft, e.g., *чай* 'tea' (***ч*** is soft), *чужóй* 'strange' (***ч*** is soft), *жизнь* 'life' (***ж*** is hard and, consequently, the following vowel is sounded as ***ы***).

Exceptions:

1. In a very small number of words of foreign origin ***ю*** is written after ***ш, ж***: *брошю́ра, парашю́т, жюри́*. In the former two words, ***ш*** is sounded hard, in the latter, ***ж*** is pronounced soft.
2. ***ц*** may be followed in writing either by ***и*** or ***ы***, though in both cases it is sounded as ***ы*** (since ***ц*** is always hard). Examples: *ци́ркуль* 'compasses', *концы́* 'ends'.

To denote the sound ***э*** following sibilants, ***е*** is always written, while to denote the sound ***о***, either ***о*** or ***е (ё)*** is employed, e.g., *мешóк* 'sack', *кружóк* 'circlet' (pronounced as it is written), but *шел* '(he) walked' or *шёл*, *желтый* 'yellow' or *жёлтый* (pronounced [шол], [жóлтый]).

It should be noted that in the texts provided with the sign ***ё*** the latter is printed after the sibilants, irrespective of whether they are soft or hard, i.e., ***ё*** is printed not only in *чётный* 'even' (where the sibilant is soft) but also in *шёл* '(he) walked' (where the sibilant is hard).

о is rarely written after a sibilant in an unstressed syllable. Only very few words of foreign origin make an exception, e.g., *шовинизм* 'chauvinism', *шокировать* 'to shock', *шоколад* 'chocolate', *шоссе* 'highway', *шофёр* 'driver', *Шотландия* 'Scotland'.

All consonants are softened before *э, и* (except those which are never soft, viz., *ж, ш, ц*).

Changes in Voiceless and Voiced Consonants

Voiceless consonants change into the corresponding voiced ones when they precede a voiced consonant (except *й, р, л, м, н, в,*), e.g., *сделать* (a perfective verb) 'to do' (pronounced [зделать]), *отбор* 'selection' (pronounced [одбор]), but: *съехать* (a perfective verb) 'to slide down', *три* 'three', *слой* 'layer', *смыть* (a perfective verb) 'to wash away', *снять* (a perfective verb) 'to take off', *свить* (a perfective verb) 'to weave'. In the latter examples, the voiceless consonants *с, т* are not only written but also pronounced as such.

Voiced consonants change into the corresponding voiceless ones when immediately preceding a voiceless consonant or when occurring at the end of the word, e.g., *вперёд* 'forward' (pronounced [фперёт]).

Changes in the Plosive, Fricative and Affricative Consonants

The character of the obstruction formed in pronouncing a consonant changes extremely rarely, yet in certain instances it undergoes certain modifications. In some words, plosive and affricative consonants change when they occur before a plosive. This change consists in the following: the articulating organs fail to form a complete obstruction, the plosive or affricative consonant turning into a fricative one. Thus, in the words *когти* 'claws' and *мягкий* 'soft', instead of *г* we pronounce a *х*. In the words *что* 'what', *скучно* 'it is dull', *конечно* 'of course', *ш* is pronounced instead of *ч*. According to the way the obstruction is formed, the nasal *н* is plosive, the obstruction being formed by the tip of the tongue pressing against the back of the upper teeth. It should be noted that in bookish or learned words *ч* occurring before *н* is sounded; thus, for instance, *ч* is pronounced in the following words: *конечный* 'finite' (*конечная величина* 'finite quantity'), *бесконечный* 'infinite', *бесконечность* 'infinity'; *ч* is retained in the pronunciation of many words when preceding plosive consonants other than *н*, e.g., *почти* 'almost', *привычка* 'habit', etc.

In the word *бог* 'god' the final *г* is devoiced; however, it changes not into the plosive *к*, but into the fricative *х* (*бог* is pronounced [бох]). Such pronunciation is accounted for by the fact that in this word a fricative *г* was sounded in Old Russian and not a plosive one.

т and *с* occurring in the reflexive forms of verbs fuse into a long (double) affricative ***ц***, e.g., *смеяться* 'to laugh' is pronounced [смеяцца], *смеётся* 'he laughs' [смеёцца]. The final *т* in the root of a word fuses with the *с* in the suffix ***-ск-*** in a similar manner. In that case, however, the resulting *ц* is short (and not double). The word *детский* 'infantile' is pronounced [дёцкий]. In some instances no fusion takes place, as in *отсечь* (a perfective verb) 'to cut off', *отскочить* (a perfective verb) 'to jump aside' where the combination *тс* is sounded as it is written.

MAIN PRINCIPLES OF RUSSIAN SPELLING

Russian spelling is mainly based on the morphological principle, i.e., it tends to preserve unchanged every meaningful part of the word (the root,* prefix, suffix and the ending), even if in actual pronunciation the sound value of the letters representing this or that part of the word is changed due to a shift of stress or a different combination of sounds. Thus, in the root of the word *дом* 'house' *о* is written in the nominative plural (*дома́*) just as in the singular though the stress in the plural has shifted to the final syllable, changing the pronunciation of the unstressed *о* to ***а***.

Few are the cases when Russian spelling departs from the morphological principle to reflect the actual pronunciation of the word. The spelling of the prefixes ***из-, воз-, низ-, раз-, без-, чрез-*** as they are sounded is an example of such departure: *избега́ть* 'to avoid' but *исходи́ть* 'to proceed', *возбужде́ние* 'excitement' but *восхожде́ние* 'ascent', *низверга́ться* 'to rush down' but *ниспада́ть* 'to fall', *разбега́ться* 'to scamper about' but *расходи́ться* 'to disperse', *безрабо́тный* 'unemployed' but *беспоко́йный* 'restless', *чрезме́рный* 'excessive' but *чересполо́сный* 'strip farming'.

The spelling of a number of words is justified historically; for instance, the second person singular of verbs ends in ***-шь*** although it is sounded hard: *говори́шь* 'speakest' is pronounced [гъвари́ш]; in Old Russian ***ш*** was soft.

ALTERNATION OF SOUNDS

When a word is given new forms or new words are made by the addition of derivational suffixes, some sounds (both vowels and consonants) are occasionally interchanged; sometimes vowels in the word root or a suffix may be dropped. The interchanging of sounds is called *alternation* and the vowels that can be dropped are called *unstable* vowels.

In Russian, alternation of consonants occurs much more frequently than an alternation of vowels.

---

* The root is the part of a word which contains its lexical meaning.

Table 6

Main Instances of Alternation of Vowels

Alternating Vowels	Examples	Remarks
о—а	ло́мит '(he) breaks'—выла́мывает '(he) breaks out' смо́трит '(he) looks'—просма́тривает '(he) looks through'	This alternation most frequently occurs in verb-roots, the verbs with *а* in the root generally expressing a more prolonged or repeated action.
е—и—о	запере́ть 'to lock up'—запира́ть 'to lock'—запо́р 'bolt' беру́ 'I take'—собира́ть 'to gather'—сбор 'gathering'	This alternation generally occurs in verb-roots and in the roots of nouns formed from verbs. The difference between *е* and *и* exists only in writing since *е* and *и* in unstressed syllables are sounded alike.
о—ы	со́хнуть 'to dry'—засыха́ть 'to dry up' задохну́ться 'to choke'—задо́хся '(he) choked'—задыха́ться 'to choke' вздох 'sigh'—вздыха́ть 'to sigh'	The alternation *о—ы* generally occurs in verb-roots, the verbs with *и*, *ы* in the root expressing a more prolonged or a repeated action; *о* generally occurs in the roots of verbal nouns.

Table 7

Unstable Vowels

Unstable Vowels	Examples	Remarks
о *е* *о* *ё* *е* *о* *е*	сон 'sleep'—сна рот 'mouth'—рта рожь 'rye'—ржи день 'day'—дня лев 'lion'—льва стрело́к 'shot'—стрелка́ парене̄к 'lad'—паренька́ молоде́ц 'fine fellow'—молодца́ ло́вок 'adroit'—ловка́—ло́вко бо́лен 'sick'—больна́—бо́льно	Vowels are most frequently dropped: (1) In the oblique cases* in the singular and in all cases in the plural in the roots of a number of masculine, occasionally feminine, nouns ending in a consonant. (2) In the oblique cases in the singular and in all cases in the plural of nouns with the suffixes *-ок*, *-ёк*, *-ец*. (3) In the feminine and neuter genders of short form adjectives.

* i. e., in all the cases, except the nominative.

Unstable Vowels	Examples	Remarks
о *е*	гоню́ 'I drive'—гнать 'to drive' беру́ 'I take'—брать 'to take'	(4) In the root of the infinitive of a number of verbs which have a vowel in the present tense root.
е (ё)	лев 'lion'—льва уголёк 'small piece of coal'—уголька́ бо́лен 'sick'—больна́	When a vowel is dropped after a soft *л*, the latter retains its soft sound; to indicate this in spelling, *л* is followed by *ь*.
о *е*	па́лка 'stick' (gen. pl. па́лок) ру́чка 'pen' (gen. pl. ру́чек)	*о* is inserted after a hard consonant, *е* after a soft consonant, mostly in the genitive plural of feminine nouns with the suffix *-к-* preceded by a consonant.
и *ы*	собира́ть 'to gather'—собра́ть 'to gather' начина́ю 'I begin'—начну́ 'I shall begin' посыла́ть 'to send'—посла́ть 'to send' ты́кать 'to poke'—ткнуть 'to poke' замыка́ть 'to close'—замкну́ть 'to close'	This alternation occurs only in verb-roots, the forms with *и*, *ы* generally expressing a more prolonged or a repeated action.

Table 8

Main Instances of Alternation of Consonants

Alternating Consonants	Examples	Remarks
к—ч *к—ч—ц*	рука́ 'hand'—ру́чка 'small hand', 'pen' пук 'large bunch'—пучо́к 'bunch' му́ка 'torture'—му́чить 'to torture' восто́к 'east'—восто́чный 'eastern' крик 'cry'—крича́ть 'to cry'	*ч*, *ж* generally occur before suffixes beginning with the vowel *е* or *и*, before the suffixes *-ок(-ек)*, *-к(а)*, *-н-* and also in some verb-roots; *ц* generally occurs before the suffix *-к(ий)* of adjectives formed from nouns; *з* alternating with *г*, *ж* occurs in a few isolated instances.

Continued

Alternating Consonants	Examples	Remarks
	крéпкий 'strong'—крéпче 'stronger' кулáк 'fist'—кулачóк 'small fist'—кулáцкий 'kulak' рыбáк 'fisherman'—рыбáчить 'to fish'—рыбáцкий 'fishing'	
г—ж	ногá 'foot'—нóжка 'small foot' дорóга 'road'—дорóжка 'path' флаг 'flag'—флажóк 'small flag' ногá 'foot'—ножнóй 'foot' лягу 'I shall lie down'—лёг 'he lay down'—лежáть 'to lie'—лежу́ 'I lie' дорогóй 'dear'—дорóже 'dearer' стрóгий 'strict'—стрóже 'more strict'	
г—ж—з	друг 'friend'—дружóк 'friend'—дру́жеский 'friendly'—друзья́ 'friends'	
ц—ч	овцá 'sheep'—овчи́на 'sheepskin'—овéчка 'sheep' купéц 'merchant'—купéческий 'merchant' лицó 'person'—ли́чный 'personal' огурéц 'cucumber'—огу́рчик 'small cucumber' пáлец 'finger'—пáльчик 'small finger'	***ч*** instead of ***ц*** generally occurs in derivatives before the vowel ***е*** or ***и*** preceding the suffixes ***-к(а), -н-, -ок, -ек.***
х—ш	пахáть 'to plough'—пашу́ 'I plough'—пáшня 'ploughland' махáть 'to wave'—машу́ 'I wave' пух 'down'—пушóк 'down' стару́ха 'old woman'—стару́шка 'nice old woman'	***ш*** generally occurs in verbs in the present tense, before suffixes or an ending beginning with the vowels ***е, и*** and also before the suffixes ***-ок (ек), -к(а), -н-.***

Continued

Alternating Consonants	Examples	Remarks
	страх 'fear'—стрáшный 'fearful' ýхо 'ear'—ýши 'ears' сухóй 'dry'—сýше 'dryer' глухóй 'dull'—глýше 'duller'	
с—ш *з—ж*	писáть 'to write'—пишý 'I write' (пи́шешь 'you write') проси́ть 'to ask'—прошý 'I ask' (прóсишь 'you ask') носи́ть 'to bear'—ношý 'I bear' (нóсишь 'you bear')—нóша 'burden' высóкий 'high'—вы́ше 'higher' лизáть 'to lick'—лижý 'I lick' вози́ть 'to carry'—вожý 'I carry' ни́зкий 'low'—ни́же 'lower'	***ш, ж*** generally occur: (1) At the end of verb-roots in the present tense (***с, з*** occur in the same verbs in the infinitive); in verbs ending in ***-ать*** (e.g., *писáть* 'to write', *лизáть* 'to lick') the sibilant is retained in all the present tense forms, in verbs ending in ***-ить*** (e.g., *проси́ть* 'to ask', *вози́ть* 'to carry') the sibilant occurs only in the first person singular. (2) In verbal nouns with the ending ***-а*** following the root. (3) In the comparative degree of adjectives.
т—ч	отвéтить 'to reply'—отвéчу 'I shall reply' (отвéтишь 'you will reply')—отвечáть 'to reply' колоти́ть 'to beat'—колочý 'I beat' (колóтишь 'you beat')—поколáчивать 'to beat' молоти́ть 'to thresh'—молочý 'I thresh' (молóтишь 'you thresh')—обмолáчивать 'to thresh' хотéть 'to want'—хочý 'I want' (хóчешь 'you want') крутóй 'steep'—крýче 'steeper'	***ч*** occurs in the first person singular (occasionally in other persons) of the present or simple future tense of verbs, in imperfective verbs formed from perfective ones, and also in the comparative degree of adjectives.

Alternating Consonants	Examples	Remarks
т—ч—щ	светить 'to shine'—свечу́ 'I shine' (све́тишь 'you shine')—свеча́ 'candle'—свече́ние 'luminescence'—освеща́ть 'to light'—просвеща́ть 'to enlighten'—освеще́ние 'lighting'—просвеще́ние 'enlightenment' трепета́ть 'to tremble'—трепещу́ 'I tremble' (трепе́щешь 'you tremble') похи́тить 'to kidnap'—похи́щу 'I shall kidnap' (похи́тишь 'you will kidnap')—похища́ть 'to kidnap'—похище́ние 'kidnapping'	*щ* mainly occurs in verbal nouns ending in *-ение* and also in imperfective verbs formed from perfective ones. Note.—In nouns ending in *-ение* there also occurs *ч* (*свече́ние* 'luminescence'). *щ* alternating with *т* occurs in words and word-forms of Old Slavonic origin.
д—ж	ви́деть 'to see'—ви́жу 'I see' (ви́дишь 'you see') сиде́ть 'to sit'—сижу́ 'I sit' (сиди́шь 'you sit')—поси́живать 'to sit' молодо́й 'young'—моло́же 'younger' молодо́й 'young'—омолоди́ть 'to rejuvenate'—омоложу́ 'I shall rejuvenate' (омолоди́шь 'you will rejuvenate')—омолажи́ть 'to rejuvenate'—омоложе́ние 'rejuvenation'	*ж* mainly occurs in the first person singular of the present tense of verbs, in imperfective verbs formed from perfective ones and in the comparative degree.
д—ж—жд	ходи́ть 'to walk'—хожу́ 'I walk' (хо́дишь 'you walk')—poха́живать 'to walk'—хожде́ние 'walking'	*ж* mainly occurs in the verbal nouns ending in *-ение*, in imperfective verbs formed from perfective ones and also in past participles passive.

Continued

Alternating Consonants	Examples	Remarks
	охладить 'to cool'—охлаждать 'to cool'—охлаждение 'cooling' проводить 'to see off'—провожать 'to see off'—сопровождать 'to accompany'—сопровождение 'accompaniment' родить 'to bear'—рожу 'I shall bear' (родишь 'you will bear')—рожать 'to bear'—рождать 'to bear'—рождён 'born'—рождение 'birth'	Note.—*ж* occasionally occurs in nouns ending in ***-ение*** (e.g., *омоложение* 'rejuvenation'). *жд* alternating with *д* occurs in words and word-forms of Old Slavonic origin.
ск—щ	доска 'board'—дощечка 'plank' искать 'to look for'—ищу 'I look for' трескаться 'to crack'—трещина 'crack'—треск 'crackling'—трещать 'to crackle'	*щ* generally occurs before suffixes beginning with the vowels *е*, *и* and also in the present tense of verbs when the final ***-ть*** is preceded by *а*.
ст—щ	пустить 'to let'—пущу 'I shall let' (пустишь 'you will let') блестеть 'to shine'—блещу 'I shine' (блестишь 'you shine') густой 'thick'—гуще 'thicker' простой 'simple'—проще 'simpler' толстый 'thick'—толще 'thicker'	*щ* instead of *ст* generally occurs in a number of verbs in the first person singular and also in the comparative degree of adjectives.

Alternating Consonants	Examples	Remarks
п—пл	топи́ть 'to drown'—топлю́ 'I drown' (то́пишь 'you drown')—затопля́ть 'to flood'—затопле́ние 'flooding' топи́ть 'to light'—топлю́ 'I light' (то́пишь 'you light')—отопля́ть 'to heat'—отопле́ние 'heating' терпе́ть 'to endure'—терпе́ние 'patience'—терплю́ 'I endure' (те́рпишь 'you endure')	In all the instances ***л*** is soft. Combinations with ***л*** generally occur in the first person singular of the present tense of verbs ending in ***-ить*** (e.g., *я люблю́* 'I love'), in imperfective verbs formed from perfective ones, in verbal nouns and also in the comparative degree of adjectives. Note.—In verbal nouns ending in ***-ение*** the bilabial consonant may not be followed by ***л*** (*терпе́ние* 'patience').
б—бл	люби́ть 'to love'—люблю́ 'I love' (лю́бишь 'you love') оскорби́ть 'to insult'—оскорблю́ 'I shall insult' (оскорби́шь 'you will insult')—оскорбле́ние 'insult'	
в—вл	лови́ть 'to catch'—ловлю́ 'I catch' (ло́вишь 'you catch')—ло́вля 'catching' дешёвый 'cheap'—деше́вле 'cheaper'	
ф—фл	графи́ть 'to rule'—графлю́ 'I rule' (графи́шь 'you rule')	
м—мл	ломи́ть 'to break'—ломлю́ 'I break' (ло́мишь 'you break')—преломля́ть 'to refract'—преломле́ние 'refraction'	

Alternating Consonants	Examples	Remarks
	томи́ть 'to torment'—томлю́ 'I torment' (томи́шь 'you torment')—томле́ние 'languor'	
л—*л* (soft)	стлать 'to spread'—стелю́ 'I spread' стол 'table'—насто́льный 'table' комсомо́л 'Young Communist League'—комсомо́льский 'Young Communist League' генера́л 'general'—генера́льша* 'wife of a general'	A soft *л* generally occurs in the present tense of some verbs containing a hard *л* in the infinitive, and also before the suffixes ***-н-, -ск-, -ш(а)***.
р—*р* (soft)	бу́рный 'stormy'—бу́ря 'storm' секрета́рский 'secretarial'—секрета́рша* 'woman secretary'—секрета́рь 'secretary'	A hard *р* generally occurs before the suffixes ***-н-, -ш(а)***.
н—*н* (soft)	гнать 'to drive'—гоню́ 'I drive' ко́нский 'horse'—конь 'steed', 'horse'	A soft *н* occurs in the present tense of some verbs containing a hard *н* in the infinitive, a hard *н* occurs before the suffix ***-ск-***.

Occasionally vowels and consonants alternate simultaneously, e.g., *хо́дит* 'he walks'—*поха́живает* 'he walks'; *но́сит* 'he carries'—*зана́шивает* 'he wears (clothes) to holes'; *лежу́* 'I lie'—*ля́гу* 'I shall lie down'—*лёг* 'he lay down'—*положи́ть* 'to put'.

SOME REMARKS ON STRESS IN RUSSIAN

In Russian, the stress may fall on any syllable in the word.

In some instances, the meaning of the word, or of its grammatical form, will depend on what syllable in it is stressed, e.g., *за́мок*

* Occurs in colloquial speech.

'castle'—*замóк* 'lock', *рукú* (gen. sing. of *рукá* 'hand')—*рýки* (nom. pl.), *мýка* 'torture'—*мукá* 'flour', *страны́* (gen. sing. of *странá* 'country')—*стрáны* (nom. pl.), *крýгом* (instr. sing. of *круг* 'circle') —*кругóм* (an adverb) 'round', *отрезáть* (an imperfective verb) 'to cut off'—*отрéзать* (a perfective verb) 'to have cut off', *сбегáть* (an imperfective verb)—*сбéгать* (a perfective verb).

In the last example, both the grammatical and lexical meanings of the word depend on the position of the stress: *сбегáть* 'to run down'—*сбéгать* 'to go running to some place and then return'.

As a rule, the stress is indicated in dictionaries. When a word is given new forms (i.e., when it is declined or conjugated), the stress is either retained on the same syllable or shifted to some other syllable. In this brief chapter it is impossible to set out in detail the laws determining the shifting of the stress. Therefore, we shall point out only the most important of these laws.

The stress *is retained* on the same syllable in all forms:

1. In feminine and neuter nouns, and also in masculine nouns ending in the nominative plural in ***-ы, -и,*** if in the nominative singular the stress falls neither on the final nor on the initial syllable, as in the nouns *побéда* 'victory', *загáдка* 'riddle', *строéние* 'building', *руководúтель* 'leader'. In masculine nouns ending in the nominative plural in ***-а (-я)*** and stressed in the nominative singular neither on the final nor on the initial syllable, the stress falls on the same syllable in all the forms in the singular and on the ending in all the forms in the plural, e.g., *профéссор* 'professor'—gen. sing. *профéссора*, etc., nom. pl. *профессорá*, gen. pl. *профессорóв*, etc.; *учúтель* 'teacher'—gen. sing. *учúтеля*, etc., nom. pl. *учителя́*, gen. pl. *учителéй*, etc.*

It should not be assumed that the place of stress remains unchanged only in the above type of nouns. Indeed, the stress is retained on the same syllable in other types of nouns, e.g., *студéнт* 'student', *тетрáдь* 'copy-book'.

2. In verbs not stressed on the final syllable in the infinitive, for example, in the verbs *пáдать* 'to fall', *слýшать* 'to listen', *дýмать* 'to think'.

It should be noted that in some verbs stressed in the infinitive on the final syllable the stress also remains unchanged, e.g., *читáть* 'to read'—*читáю* 'I read', *нестú* 'to carry'—*несý* 'I carry'.

3. In the declension of adjectives the stress is retained on the same syllable, except in the degrees of comparison and in the feminine short form, e.g., *крáсный* 'red'—*крáсного* but *краснéе*; *крáсен* but *краснá*.

---

* This instance is dealt with in greater detail in Table 24.

II. THE NOUN

GENERAL REMARKS

The main grammatical categories of the Russian noun are *gender*, *number* and *case*.

Gender is one of the most characteristic features of the noun. All Russian nouns fall into three genders: *masculine*, *feminine* and *neuter*.

The gender of nouns denoting persons or certain animals is determined by the sex of the persons or animals they denote; the grammatical gender of other nouns is determined by their endings.

The gender of nouns is expressed in their agreement, i.e., in the adjectives, most of the pronouns, the ordinal numerals and past tense verbs changing their endings according to the gender of the noun they refer to. Examples: *большóй дом* 'a large house' (masc.), *большáя кóмната* 'a large room' (fem.), *большóе окнó* 'a large window' (neut.); *наш пéрвый урóк* 'our first lesson' (masc.), *нáша пéрвая рабóта* 'our first job' (fem.), *нáше пéрвое задáние* 'our first task' (neut.); *пруд замёрз* 'the pond has frozen' (masc.), *рекá замёрзла* 'the river has frozen' (fem.), *óзеро замёрзло* 'the lake has frozen' (neut). (This question is dealt with in greater detail in the relevant tables.)

Nouns may be *singular* (*завóд* 'plant', *кни́га* 'book', *окнó* 'window') or *plural* (*завóды* 'plants', *кни́ги* 'books', *óкна* 'windows') (see Table 13).

A number of nouns are used only in the singular; others, only in the plural (see Table 14).

Nouns also change according to *case*. There are six cases in Russian: nominative (which answers the questions *кто?* 'who?', *что?* 'what?'), genitive (which answers the questions *когó?* 'of whom?', *чегó?* 'of what?'), dative (which answers the questions *комý?* 'to whom?', *чемý?* 'to what?'), accusative (which answers the questions *когó?* 'whom?', *что?* 'what?'), instrumental (which answers the questions *кем?* 'by whom?', *чем?* 'with what?'), and prepositional (which answers the questions *о ком?* 'about whom?', *о чём?* 'about what?').

The principal meanings of the cases (which in many instances correspond to the meaning of the cases in some foreign languages) are as follows:

The *nominative case* denotes the subject of the action (*товáрищ читáет* 'the friend is reading').

The *genitive case* denotes possession (*кни́га товáрища* 'the friend's book').

The *dative case* denotes the person for whom the action is performed (*пишу́ това́рищу* 'I write to my friend').

The *accusative case* denotes the object to which the action passes (*получи́л письмо́* 'I received a letter', *ви́дел това́рища* 'I saw my friend').

The *instrumental case* denotes the instrument of the action (*пишу́ ме́лом* 'I write with chalk').

The *prepositional case* is only used with a preposition (for its meaning, see Table 33).

There are a few Russian nouns which are indeclinable; these are words of foreign origin, mainly in the neuter gender, e.g., *пальто́* 'overcoat', *кино́* 'cinema', *метро́* 'underground', *ра́дио* 'radio', *бюро́* 'bureau', *шоссе́* 'highway', *жюри́* 'jury', *клише́* 'cliché', etc. (For the gender of such nouns, see Table 11.)

THE GENDER OF THE NOUN

Table 9

Masculine, Feminine and Neuter

Masculine	Feminine	Neuter
Nominative singular ends in:		
a hard consonant	*-а*	*-о*
труд 'labour', колхо́з 'collective farm', лес 'forest'	страна́ 'country', ро́дина 'mother country', газе́та 'newspaper'	окно́ 'window', письмо́ 'letter', де́ло 'affair'
-й	*-я*	*-е, -ё*
бой 'battle', май 'May', музе́й 'museum'	земля́ 'land', дере́вня 'village', семья́ 'family', струя́ 'jet', ли́ния 'line', револю́ция 'revolution'	мо́ре 'sea', зда́ние 'building', ружьё 'gun', по́ле 'field', уще́лье 'gorge', копьё 'spear', го́ре 'grief', па́стбище 'pasture'
a soft consonant	a soft consonant	*-мя*
день 'day', дождь 'rain', путь 'way'	жизнь 'life', власть 'power', пло́щадь 'square'	и́мя 'name', вре́мя 'time', зна́мя 'banner'
a hard or soft sibilant	a hard or soft sibilant (followed by *ь*)	
нож 'knife', каранда́ш 'pencil', луч 'ray', плащ 'raincoat'	рожь 'rye', тишь 'silence', ночь 'night', по́мощь 'help'	

Note. — 1. Nouns ending in a soft consonant may be either masculine or feminine. Their gender can be determined by the genitive case (masc. *дождь* 'rain' — *дождя́;* fem. *пло́щадь* 'square' — *пло́щади*). In some instances the gender can also be determined in the nominative by the suffixes:

(a) all nouns (denoting persons) with the suffix ***-тель*** (*чита́тель* 'reader', *писа́тель* 'writer', *руководи́тель* 'leader) or ***-арь*** (*секрета́рь* 'secretary', *библиоте́карь* 'librarian', *па́харь* 'ploughman') are masculine.

(b) all nouns having the suffixes ***-ость, -есть*** (*ра́дость* 'joy', *но́вость* 'news', *производи́тельность* 'productivity', *све́жесть* 'freshness', *тя́жесть* 'weight') are feminine.

The gender of all other nouns ending in **-ь** should be memorized (see Table 12).

2. We can tell by the spelling whether a noun ending in a hard or soft sibilant is masculine or feminine: feminine nouns always take **-ь** after the final sibilant in the nominative singular (*рожь* 'rye', *тишь* 'silence', *ночь* 'night', *по́мощь* 'help'), while there is no **-ь** after the sibilant at the end of masculine nouns (*нож* 'knife', *каранда́ш* 'pencil', *луч* 'ray', *плащ* 'raincoat').

Some masculine nouns (denoting persons) end in ***-а (-я)*** (*ю́ноша* 'a youth', *дя́дя* 'uncle') (see Table 10).

3. Masculine nouns with the diminutive suffixes ***-ушк-, -ишк-, -онк-, -ёнк-*** may end in ***-а*** (nouns denoting living beings: *де́душка* 'grandfather', *мальчи́шка* 'urchin', *мужичо́нка* 'peasant') or ***-о*** (nouns denoting inanimate objects: *городи́шко* 'small town', *доми́шко* 'small house'). Nouns with the augmentative suffixes ***-ищ-, -ин-*** may end either in ***-е*** or in ***-а***; nouns with the suffix ***-ищ-***, in ***-е*** (*парни́ще* 'lad', *дружи́ще* 'old boy', *голоси́ще* 'strong voice'); and nouns with the suffix ***-ин-***, in ***-а-*** (*дети́на* 'husky lad').

4. There are ten Russian nouns ending in ***-мя:*** *и́мя* 'name', *вре́мя* 'time', *зна́мя* 'banner', *се́мя* 'seed', *те́мя* 'top of the head', *бре́мя* 'burden', *пле́мя* 'tribe', *пла́мя* 'flame', *вы́мя* 'udder', *стре́мя* 'stirrup'. All these words are neuter.

5. All indeclinable nouns of foreign origin denoting inanimate objects are neuter (*пальто́* 'overcoat', *кино́* 'cinema', *жюри́* 'jury', *пари́* 'bet', *боа́* 'boa'), with the exception of the word *ко́фе* 'coffee', which is masculine (*люблю́ кре́пкий ко́фе* 'I like strong coffee'); indeclinable nouns of foreign origin denoting living beings (birds, animals) are generally masculine.

Table 10

The Gender of Nouns denoting Persons

I. Masculine and Feminine Nouns with Normal Gender Endings:

	Masculine	Feminine
1. Nouns denoting persons of the male or female sex generally have corresponding gender endings.	брат 'brother' ма́льчик 'boy'	сестра́ 'sister' де́вочка 'girl'
2. Feminine counterparts of masculine nouns may differ from the latter not only in their endings but in suffixes as well.	учени́к 'pupil' комсомо́лец 'Young Communist Leaguer' студе́нт 'student' стари́к 'old man' лётчик 'flyer'	учени́ца 'pupil' комсомо́лка 'Young Communist Leaguer' студе́нтка 'student' стару́ха 'old woman' лётчица 'woman flyer'

Note. — 1. In most instances masculine nouns signifying a member of a profession or a position, occupation, calling, etc., may be used for both men and women: *Она́ хоро́ший педаго́г, о́пытный врач.* 'She is a good teacher, an experienced physician'. *Секрета́рь вы́шла.* 'The secretary has gone out'. *С докла́дом вы́ступила профе́ссор Ивано́ва.* 'The report was made by Professor Ivanova'. *Премирова́ли садово́да Игна́тьеву.* 'The gardener Ignatyeva was awarded a prize'.

2. Some feminine nouns, such as *до́кторша, дире́кторша*, are used to denote (1) a woman member of a profession or holder of a rank or appointment: 'doctor', 'director'; (2) the wife of a man of the profession, rank or appointment concerned: 'the wife of a doctor', 'the wife of a director'. Such words are never used in the literary language.

3. The masculine nouns *челове́к* 'person', *друг* 'friend', *това́рищ* 'comrade' have no feminine counterparts: *Она́ прекра́сный челове́к.* 'She is a fine person'. *Пришла́ това́рищ Ивано́ва.* 'Comrade Ivanova has come'.

II. Masculine Nouns with the Ending *-а, -я:*

1. Here belong a number of masculine nouns ending in ***-а, -я:*** *мужчи́на* 'man', *ю́ноша* 'a youth', *дя́дя* 'uncle', *судья́* 'judge', *ста́роста* 'monitor', and the old words *воево́да* 'commander', *вельмо́жа* 'grandee'.

2. Many names of men also end in ***-а, -я*** *(Лука́, Кузьма́, Илья́)* as do also diminutives of men's names *(Алёша, Во́ва, Се́ва, Ва́ня,* etc.).

3. Masculine nouns with diminutive suffixes also have the ending ***-а:*** *де́душка* 'grandfather', *старичи́шка* 'small old man', *старика́шка* 'wretched old man', *мужичо́нка* 'peasant'.

III. Masculine Nouns with the Ending *-е:*

The following nouns have the ending ***-е:***

(a) nouns with augmentative suffixes: *дружи́ще* 'old boy' (*мой дружи́ще* 'my old boy'), *мастери́ще* 'expert workman'.

Послу́шай-ка, *дружи́ще*, ты, ска́зывают, петь вели́кий *мастери́ще!* (Кр.) 'Look here, old boy, they say you are a great singer!'

(b) the word *подмасте́рье* 'apprentice'.

IV. The noun *дитя́* 'child' is neuter.

V. Nouns with the Ending *-а* belonging to the so-called Common Gender:

There are a number of nouns ending in ***-а*** whose gender depends on whether they refer to persons of the male or female sex. If a person of the female sex is meant these nouns are feminine, and adjectives, pronouns and verbs (in the past tense) agree with them accordingly. If a person of the male sex is meant adjectives, pronouns and verbs (in the past tense) may take either masculine or feminine endings.

сирота́ 'orphan', кале́ка 'cripple', зева́ка 'idler', неря́ха 'sloven', запева́ла 'leader (of a choir)', вы́скочка 'upstart', пла́кса 'cry-baby', у́мница 'clever person', тупи́ца 'dullard', неве́жа 'boor', неве́жда 'ignoramus', etc.

Эта де́вочка—*кру́глая сирота́.* 'This girl is a complete orphan'.

Этот ма́льчик — *кру́глый сирота́* (and: *кру́глая сирота́*). 'This boy is a complete orphan'.

Како́й ты неря́ха! 'What a sloven you are!' (but one may also say to a boy: *Кака́я ты неря́ха!*)

Table 11

The Gender of Nouns denoting Animals, Birds, Fishes, Insects

	Masculine	Feminine
1. The male and the female of certain species of animals and birds (mainly domestic) are denoted by nouns formed from different roots and having the corresponding gender endings.	бара́н 'ram' бык 'bull' бо́ров 'boar' пету́х 'cock' се́лезень 'drake'	овца́ 'ewe' коро́ва 'cow' свинья́ 'sow' ку́рица 'hen' у́тка 'duck'
2. Nouns denoting the male and the female have different endings; the feminine nouns also have special suffixes.	волк 'he-wolf' лев 'lion' медве́дь 'he-bear' тигр 'tiger' слон 'bull-elephant' индю́к 'turkey-cock'	волчи́ца 'she-wolf' льви́ца 'lioness' медве́дица 'she-bear' тигри́ца 'tigress' слони́ха 'cow-elephant' индю́шка 'turkey-hen'
	Male and Female	Male and Female
3. In most cases the same word is used for both males and females of animals, birds and fishes, the gender of the word being determined by its form: (a) nouns ending in a hard consonant or sibilant are masculine, those ending in *-а (-я)* are feminine; (b) the gender of nouns ending in a soft consonant or sibilant (with a final *-ь* in spelling) should be memo-	ёж* 'hedgehog' крот 'mole' кро́лик* 'rabbit' кит 'whale' носоро́г 'rhinoceros' уж 'grass-snake' дя́тел 'woodpecker' ко́ршун 'kite' со́кол 'falcon' я́стреб 'hawk' ёрш 'ruff' сом 'sheatfish' грач 'rook' жук 'beetle' клоп 'bed-bug' конь 'horse', 'steed' лось 'elk' оле́нь 'deer'	бе́лка 'squirrel' змея́ 'snake' кры́са 'rat' лягу́шка 'frog' лиса́ (лиси́ца) 'fox' обезья́на 'monkey' соба́ка 'dog' я́щерица 'lizard' га́лка 'jackdaw' куку́шка 'cuckoo' ца́пля 'heron' аку́ла 'shark' щу́ка 'pike' блоха́ 'flea' му́ха 'fly' ло́шадь 'horse' мышь 'mouse' рысь 'lynx'

* In fables, the feminine nouns *ежи́ха* 'she-hedgehog' and *крольчи́ха* 'doe-rabbit' are occasionally used.

	Masculine	Feminine
	Male and Female	Male and Female
rized. These nouns differ in their form only in the oblique cases (masc. *олéнь—олéня—олéню*, etc.; fem. *рысь—рыси—рыси*, etc.)	сóболь 'sable' тюлéнь 'seal' глухáрь 'wood-grouse' гóлубь 'pigeon' гусь 'goose' журáвль 'crane' лéбедь 'swan' снегúрь 'bullfinch' карáсь 'crucian carp' óкунь 'perch' пескáрь 'gudgeon' шмель 'bumble-bee'	стёрлядь 'sterlet'
4. Nouns with the suffixes ***-онок, -ёнок*** denoting the young offspring of animals are masculine.	волчóнок 'wolf-cub' котёнок 'kitten' ягнёнок 'lamb'	
5. Indeclinable nouns of foreign origin denoting living beings are generally masculine, irrespective of the sex of the animal or bird (a number of these nouns end in ***-и, -у***, which is unusual for Russian words).	кенгурý 'kangaroo' какадý 'cockatoo' колúбри 'humming-bird' шимпанзé'chimpanzee'	

Note. — In the sentences *Шимпанзé кормúла детёныша.* 'The chimpanzee was feeding her little one.' *Кенгурý кормúла детёныша.* 'The kangaroo was feeding her little one' the form of the verb shows that the nouns *шимпанзé, кенгурý* denote female animals.

Table 12

The Gender of Nouns denoting Inanimate Objects and ending in -ь

The most common nouns denoting inanimate objects and ending in **-ь** (besides those ending in a sibilant) are as follows:

Masculine		Feminine	
автомоби́ль ‘motor-car’	пе́рстень ‘seal-ring’	арте́ль ‘association of workmen for collective work’	о́сень ‘autumn’
анса́мбль ‘ensemble’	пла́стырь ‘sticking-plaster’	бандеро́ль ‘printed matter’	ось ‘axle’
бино́кль ‘binoculars’	плете́нь ‘wattle-fence’	боль ‘pain’	о́ттепель ‘thaw’
бре́день ‘drag-net’	по́лдень ‘noon’	высь ‘height’	о́чередь ‘queue’
буква́рь ‘ABC book’	портфе́ль ‘brief-case’	га́вань ‘haven’	па́мять ‘memory’
бюллете́нь ‘bulletin’	по́ршень ‘piston’	гармо́нь ‘accordion’	печа́ль ‘grief’
ве́ксель ‘note of hand’	про́филь ‘profile’	гарь ‘anything burnt’	печа́ть ‘stamp’
вихрь ‘whirlwind’	пузы́рь ‘bubble’	ги́бель ‘destruction’	пе́чень ‘liver’
волды́рь ‘blister’	пусты́рь ‘waste land’	грань ‘brink’	пло́щадь ‘square’
вопль ‘howl’	путь ‘way’	грудь ‘breast’	полы́нь ‘wormwood’
гвоздь ‘nail’	реме́нь ‘belt’	грязь ‘mud’	по́росль ‘verdure’
го́спиталь ‘hospital’	роя́ль ‘grand piano’	даль ‘distance’	посте́ль ‘bedding’
гре́бень ‘comb’	рубль ‘rouble’	дань ‘tribute’	при́быль ‘profit’
груздь ‘milk agaric’	руль ‘steering-wheel’	дверь ‘door’	при́стань ‘landing stage’
дви́гатель ‘engine’	слова́рь ‘dictionary’	дро́бь ‘shot’	про́рубь ‘ice-hole’
день ‘day’	спекта́кль ‘performance’	дрожь ‘trembling’	пыль ‘dust’
дёготь ‘tar’	ста́вень ‘shutter’	ель ‘fir-tree’	роль ‘role’
дирижа́бль ‘air ship’	сте́бель ‘stem’	желчь ‘bile’	ртуть ‘mercury’
дождь ‘rain’	сте́ржень ‘pivot’	жердь ‘perch’	са́жень ‘sagene’
жёлудь ‘acorn’	стиль ‘style’		связь ‘connection’

инвента́рь 'stock'	суха́рь 'rusk'	жизнь 'life'	сеть 'net'
календа́рь 'calendar'	та́бель 'table'	и́згородь 'fence'	сире́нь 'lilac'
ка́мень 'stone'	у́голь 'coal'	каните́ль 'gold or silver thread'	ска́терть 'table-cloth'
карто́фель 'potatoes'	у́ровень 'level'	колыбе́ль 'cradle'	смерть 'death'
ка́шель 'cough'	фити́ль 'wick'	ко́поть 'soot'	соль 'salt'
кисе́ль 'thin jelly'	фли́гель 'wing (of a house)'	корь 'measles'	сталь 'steel'
ковы́ль 'feather grass'	фона́рь 'lantern'	крова́ть 'bed'	степь 'steppe'
контро́ль 'control'	хмель 'hop'	ладо́нь 'palm (of the hand)'	тень 'shadow'
кора́бль 'ship'	хруста́ль 'cut-glass'	лазу́рь 'azure'	тетра́дь 'copy-book'
ко́рень 'root'	ци́ркуль 'pair of compasses'	лень 'laziness'	ткань 'fabric'
косты́ль 'crutch'	ште́мпель 'stamp'	любо́вь 'love'	цель 'purpose'
куль 'carpet-bag'	ште́псель 'plug'	мазь 'ointment'	честь 'honour'
ла́герь 'camp'	штиль 'calm'	меда́ль 'medal'	шерсть 'wool'
ла́поть 'bast sandal'	щаве́ль 'sorrel'	медь 'copper'	шине́ль 'great-coat'
ларь 'chest'	ще́бень 'road metal'	мель 'sandbank'	ширь 'wide expanse'
ло́коть 'elbow'	я́корь 'anchor'	мете́ль 'snow-storm'	щель 'chink'
ломо́ть 'chunk'	янта́рь 'amber'	мече́ть 'mosque'	
монасты́рь 'cloister'	я́сень 'ash'	мозо́ль 'corn'	
но́готь 'finger nail'	ячме́нь 'barley'	мора́ль 'morality'	
нуль 'nought'		мысль 'thought'	
ого́нь 'fire'		нефть 'mineral oil'	
па́нцирь 'test'		нить 'thread'	
паро́ль 'password'		о́зимь 'winter crop'	
пень 'stump'		о́пухоль 'tumour'	

Nouns denoting the months of the year ending in a soft consonant: янва́рь 'January', февра́ль 'February', апре́ль 'April', ию́нь 'June', ию́ль 'July', сентя́брь 'September', октя́брь 'October', ноя́брь 'November', дека́брь 'December'.

Note.—1. Nouns denoting inanimate objects and ending in ***-знь, -сть, -сь, -вь, -бь, -пь*** are feminine: *жизнь* 'life', *честь* 'honour', *высь* 'height', *любóвь* 'love', *прóрубь* 'ice-hole', *степь* 'steppe'.

2. Nouns with the suffixes ***-ость, -есть*** are feminine: *стáрость* 'old age', *мóлодость* 'youth', *свéжесть* 'freshness'. See Table 9. Note 1 (b).

THE PLURAL OF NOUNS

Table 13

1. Changes occurring in the Endings in the Formation of the Plural

1. Masculine and Feminine Nouns taking in the Plural the Ending ***-ы*** or ***-и***.

Masculine and Feminine		Remarks
Singular	Plural	In the Plural:
Nominative		
	-ы	**-ы**
завóд 'plant' колхóз 'collective farm' машúна 'machine' газéта 'newspaper' странá 'country'	завóды колхóзы машúны газéты стрáны	Ending of: (a) masculine nouns with a final hard consonant in the nominative singular (except nouns whose stem ends in a sibilant or *г, к, х* and the nouns *сосéд* 'neighbour'—*сосéди* 'heighbours', *чёрт* 'devil'—*чéрти* 'devils'). (b) feminine nouns whose nominative singular ends in ***-а***.
	-и	**-и**
a) герóй 'hero' бой 'battle' музéй 'museum' трамвáй 'tram'	герóи бои музéи трамвáи	Ending of: (a) masculine nouns with a final *й* in the nominative singular;
b) дерéвня 'village' статья́ 'article' лúния 'line' струя́ 'jet'	дерéвни статьú лúнии стрýи	(b) feminine nouns whose nominative singular ends in ***-я;***
c) вождь 'leader' плóщадь 'square'	вождú плóщади	(c) masculine and feminine nouns with a final soft consonant in the nominative singular;
d) товáрищ 'comrade', 'friend' рóща 'grove' нож 'knife' межá 'border' врач 'physician' ночь 'night' карандáш 'pencil' мышь 'mouse'	товáрищи рóщи ножú мéжи врачú нóчи карандашú мы́ши	(d) masculine and feminine nouns whose stem ends in a sibilant;

Continued

Masculine and Feminine		Remarks
Singular	Plural	In the Plural:
Nominative		
e) фáбрика 'factory' звук 'sound' ногá 'leg', 'foot' враг 'enemy' старýха 'old woman' пастýх 'shepherd'	фáбрики звýки нóги враги́ старýхи пастухи́	(e) masculine and feminine nouns whose stem ends in *г, к, г.*

Note.—Though *ы* is pronounced after a hard sibilant, it is rendered in spelling as *и* (*ножи́* 'knives').

2. Neuter Nouns with the Plural ending in *-а* or *-я*.

Neuter		Remarks
Singular	Plural	In the Plural:
	-а	***-а***
дéло 'affair' прáво 'right' госудáрство 'state' письмó 'letter' хозя́йство 'economy' срéдство 'means'	делá правá госудáрства пи́сьма хозя́йства срéдства	Ending of: neuter nouns whose nominative singular ends in *-о*.
	-я	***-я***
пóле 'field' мóре 'sea' собрáние 'meeting' здáние 'building' ружьё 'gun'	поля́ моря́ собрáния здáния рýжья	Ending of: neuter nouns whose nominative singular ends in *-е, -ё.* Special ways of forming the plural: *ýхо* 'ear' — *ýши, плечó* 'shoulder' — *плéчи, колéно* 'knee' — *колéни, вéко* 'eyelid'—*вéки, я́блоко* 'apple'—*я́блоки.*

3. Some Peculiarities in the Formation of the Plural of Masculine Nouns.

Monosyllabic Words	Dissyllabic Words	Trisyllabic Words
бок 'side'—бока́ век 'century'—века́ глаз 'eye'—глаза́ дом 'house'—дома́ край 'edge'—края́ лес 'forest'—леса́ луг 'meadow'—луга́ снег 'snow'—снега́ рог 'horn'—рога́ сорт 'sort'—сорта́	бе́рег 'shore'—берега́ ве́чер 'evening'—вечера́ го́лос 'voice'—голоса́ го́род 'city'—города́ до́ктор 'doctor'—доктора́ ма́стер 'foreman'—мастера́ но́мер 'number'—номера́ о́стров 'island'—острова́ по́греб 'cellar'—погреба́ по́яс 'belt'—пояса́ па́рус 'sail'—паруса́ по́езд 'train'—поезда́ по́вар 'cook'—повара́	профе́ссор 'professor'—профессора́ учи́тель 'teacher'—учителя́

Note.—A number of masculine nouns take a stressed *-а* or *-я* as their ending for the nominative plural. The following should be noted:

1. In modern literary Russian the forms *профе́ссоры* 'professors', *дире́кторы* 'directors', *реда́кторы* 'editors' occur alongside *профессора́, директора́, редактора́;* however, the words *ре́ктор* 'rector', *ле́ктор* 'lecturer', *инспе́ктор* 'inspector' always form their plural in *-ы: ре́кторы, ле́кторы, инспе́кторы.*
2. In colloquial Russian the form *договора́* (nom. pl. of *догово́р* 'agreement') is used, but in the literary language the form *догово́ры* is preferred.
3. The nominative plural of the word *год* 'year' is *года́* or *го́ды* (прошли́ *года́* 'years went by', прошли́ до́лгие *го́ды* 'long years went by').

II. Changes occurring in the Stems and the Endings in the Formation of the Plural

1. Masculine	Remarks
граждани́н 'citizen'—гра́ждане крестья́нин 'peasant'—крестья́не волжа́нин 'native of the Volga region'—волжа́не англича́нин 'Englishman'—англича́не армяни́н 'Armenian'—армя́не	Masculine nouns ending in *-анин (-янин)* take *-ане (-яне)* in the plural, the suffix *-ин-* being dropped and the ending *-е* added. The following are examples of the plural of nouns ending in *-ин: господи́н* 'Mr.' —*господа́, хозя́ин* 'master'—*хозя́ева, тата́рин* 'Tartar'—*тата́ры, болга́рин* 'Bulgarian'—*болга́ры.*

Continued

1. Masculine	Remarks
ребёнок 'child'—ребя́та телёнок 'calf'—теля́та волчóнок 'wolf-cub'—волча́та котёнок 'kitten'—котя́та утёнок 'duckling'—утя́та	Masculine nouns ending in ***-онок, -ёнок*** and denoting young living beings take ***-ата, -ята*** as their ending for the nominative plural. The word *дéти* 'children' is generally used as the plural of *ребёнок* 'child'.

2. Masculine and Neuter		
брат 'brother'—бра́тья муж 'husband'—мужья́ лист 'leaf'—ли́стья стул 'chair'—сту́лья прут 'twig'—пру́тья кóлос 'ear (of a plant)'—колóсья	друг 'friend'—друзья́ (alternation ***г—з***) сук 'bough'—су́чья клок 'rag'—клóчья (alternation ***к—ч***) сын 'son'—сыновья́	перó 'feather'—пéрья крылó 'wing'—кры́лья дéрево 'tree'—дерéвья звенó 'link'—звéнья

Note.— A number of masculine and neuter nouns take the ending ***-ья*** in the plural.

In the literary language the archaic form of the word *друг* 'friend'—*дру́ги* survives.

Но не хочу́, о *дру́ги*, умира́ть; я жить хочу́, чтоб мы́слить и страда́ть. (П.) I do not wish to die, O friends; I want to live so that I can think and suffer'.

The plural forms *сыны́* 'sons' and *мужи́* 'men' occur only in elevated style and in poetry: Как я люблю́, Кавка́з мой велича́вый, твои́х *сынóв* вои́нственные нра́вы... (П.) 'How I like, my stately Caucasus, thy sons' warlike disposition'. In modern Russian, the form *сыны́* 'sons' often occurs in the sense of *сыны́ Рóдины* 'their mother-country's sons'.

3. Neuter	Remarks
врéмя 'time'—времена́, стрéмя 'stirrup'—стремена́, зна́мя 'banner'—знамёна, сéмя 'seed'—семена́, и́мя 'name'—имена́, плéмя 'tribe'—племена́	Some neuter nouns have different stems in the singular and the plural. These include: (a) neuter nouns ending in ***-мя;***

Continued

3. Neuter	Remarks
нёбо 'sky'—небеса́, чу́до 'miracle'—чудеса́	(b) two neuter nouns ending in *-o*: *нёбо* 'sky' and *чу́до* 'miracle'.

Note.—1. The words *вы́мя* 'udder', *пла́мя* 'flame', *бре́мя* 'burden', *те́мя* 'top of the head' are never used in the plural.

The plural of the word *вре́мя* 'time' has a special meaning (which corresponds to the meaning of the English 'times'):

В тяжёлые *времена́* ца́рского самодержа́вия... 'In the hard times of tsarist autocracy...'; В те далёкие *времена́*... 'In those remote times...'.

2. The word *небеса́* 'skies' occurs mostly in poetry:

Синея́ блещут *небеса́*. (П.)
'The skies sparkle as they show blue.'

Яснёли хо́лмы и леса́,
И просыпа́лись *небеса́*. (П.)
'The hills and woods became more visible,
And the skies were awakening.'

Звёзды га́снут в *небеса́х*. (Заг.)
'The stars are going out in the skies.'

III. A number of masculine nouns have two plural forms with different meanings.

Singular	Plural	
лист 'leaf' (of a book, of a tree, etc.), 'sheet'	***листы́*** 'sheets', 'leaves' (of a book, etc.) Мы пригото́вили больши́е *листы́* бума́ги для диагра́мм. 'We prepared large sheets of paper for the diagrams.' До́лго сих *листо́в* заве́тных не каса́лся я перо́м... (П.) 'It is long since I set my pen to these cherished leaves.'	***ли́стья*** 'leaves' (of a tree, etc.), 'foliage' На деревьях жёлтые *ли́стья*. 'There are yellow leaves on the trees.' In poetry, however, the form ***листы́*** also occurs in the meaning of 'leaves' (of a tree, etc.): Уж ро́ща отряха́ет после́дние *листы́* с наги́х свои́х ветве́й... (П.) 'The grove is already shaking the last few leaves from naked boughs...'

Continued

Singular	Plural	
кóрень 'root' (of a living plant)	***кóрни*** 'roots' (of a living plant) *Кóрни* дéрева глубокó ушли́ в зéмлю. 'The roots of the tree went deep into the earth.'	***корéнья*** '(culinary) roots' Мы чи́стили *корéнья* для сýпа. 'We were cleaning roots for the soup.'
прóпуск 'non-attendance'; 'pass', 'permit'	***прóпуски*** 'non-attendance' У э́того ученикá есть *прóпуски* заня́тий по болéзни. 'This pupil missed some lessons owing to illness.'	***пропускá*** 'passes', 'permits' Часовóй проверя́л *пропускá*. 'The sentry checked the passes.'
счёт 'account'	***счёты*** 'abacus' Я купи́л контóрские *счёты*. 'I bought an office abacus.'	***счетá*** 'accounts' Коми́ссия проверя́ла *счетá*. 'The (members of the) commission were checking the accounts.'
пóвод 'pretext'; '(bridle) rein'	***пóводы*** 'pretexts' *Пóводы* для ссóры. 'Pretexts for a quarrel.'	***повóдья*** '(bridle) reins' Он опусти́л *повóдья* и лóшадь останови́лась. 'He dropped the reins and the horse stopped.'

Note the following:

1. The plural of *цветóк* 'flower' is *цветы́* (На лугý запестрéли *цветы́*. 'Varicoloured flowers showed gaily in the meadow.'); the plural of *цвет* 'colour' is *цветá* (Люблю́ я́ркие *цветá*. 'I like bright colours.').

2. The word *лю́ди* 'people' is used as the plural of *человéк* 'person'. The plural form of *человéк* is used mainly in the genitive with the pronouns *скóлько* 'how many', *стóлько* 'so many' (*скóлько человéк?* 'how many people?') and with numerals (*пять человéк* 'five people').

3. The plural of *счёт* 'account' is *счетá* (Коми́ссия проверя́ла *счетá*. 'The (members of the) commission were checking the accounts.'); the word *счёты* 'abacus' has no singular (Я купи́л контóрские *счёты*. 'I bought an office abacus.').

Table 14

Nouns used Only in the Singular or Plural

A. The following words are used only in the singular:

1. Nouns denoting various materials and substances:	желёзо 'iron', серебро́ 'silver', зо́лото 'gold', медь 'copper', чугу́н 'cast iron', молоко́ 'milk', вода́ 'water', снег 'snow', соль 'salt', мука́ 'flour', вино́ 'wine', etc.

Note.— A number of this type of nouns are used in the plural in the following cases:

(a) when denoting different varieties of a material or substance: *дорогие, дешёвые ви́на* 'expensive, cheap wines', *минера́льные во́ды* 'mineral waters', *лечебные во́ды* 'medicinal waters', *минера́льные со́ли* 'mineral salts';

(b) in poetry:

Мосты́ нави́сли над *вода́ми*. (П.) 'Bridges overhung the waters.'

Гони́мы ве́шними луча́ми, С окре́стных гор уже́ *снега́* Сбежа́ли му́тными ручья́ми На потоплённые луга́. (П.)	'From nearby hills the snows, Driven by the spring sun's rays, Had already flowed down Into the flooded meadows.'

2. Nouns denoting vegetables, cereals, berries, technical crops:	карто́фель 'potatoes', морко́вь 'carrots', лук 'onions', рожь 'rye', овёс 'oats', лён 'flax', мали́на 'raspberries', клубни́ка 'strawberries', земляни́ка 'wild strawberries'
3. Collective nouns:	молодёжь 'young people, youth', крестья́нство 'peasantry', студе́нчество 'the students', листва́ 'foliage'
4. A number of abstract nouns:	эне́ргия 'energy', бо́дрость 'cheerfulness', ра́дость 'joy', мо́лодость 'youth', белизна́ 'whiteness', темнота́ 'darkness', социали́зм 'socialism', материали́зм 'materialism'

Note.—Certain nouns of group 4 are occasionally used in the plural; but in that case the lexical meaning of the plural is somewhat different from that of the singular: Ка́ждый вто́рник устра́ивались литерату́рные *чте́ния*. 'Each Tuesday literary recitals were arranged.' Ма́ленькие *ра́дости* жи́зни. 'Life's little joys.' «Пе́рвые *ра́дости*»—рома́н К. Фе́дина. '*Early Joys* is a novel by K. Fedin.'

5. Nouns denoting the cardinal points and the months of the year:	се́вер 'north', юг 'south', за́пад 'west', восто́к 'east', янва́рь 'January', февра́ль 'February'

B. The following words are used only in the plural:

1. Nouns denoting objects consisting of two similar parts:	но́жницы 'scissors', очки́ 'spectacles', брю́ки 'trousers', са́ни 'sledge', щипцы́ 'tongs', весы́ 'scales', воро́та 'gates'
2. A number of nouns in common use:	бу́дни 'week days', де́ньги 'money', дрова́ 'firewood', дро́жжи 'yeast', духи́ 'perfume', жму́рки 'blind man's buff', имени́ны 'name day', кани́кулы 'holidays', обо́и 'wall paper', пери́ла 'handrail', по́хороны 'funeral', се́ни 'entrance hall', сли́вки 'cream', су́мерки 'dusk', счёты 'abacus', су́тки 'twenty-four hours', часы́ 'clock', 'watch', черни́ла 'ink'

Note.—1. All the words that agree with the above nouns are also used in the plural: Начали́сь *ле́тние кани́кулы*. 'The summer holidays started'. Я люблю́ *вече́рние су́мерки*. 'I like dusk.' Мы принесли́ *сухи́х дров*. 'We brought some dry firewood.' Он купи́л *кра́сных черни́л*. 'He bought some red ink.'

2. The word *часы́* in the sense of 'a clock', 'a watch' (стенны́е *часы́* 'wall-clock', карма́нные *часы́* 'watch', etc.) is used only in the plural; in the sense of 'hours' *часы́* is used in both singular (*час* 'hour') and plural (*часы́* 'hours'): Прошёл до́лгий *час* ожида́ния. 'A long hour of expectation had gone by.' Прошли́ до́лгие *часы́* ожида́ния. 'Long hours of expectation had gone by.' Приду́ че́рез *час*. 'I'll come in an hour.' Приду́ че́рез пять *часо́в*. 'I'll come in five hours.'

3. The word *очки́* in the sense of 'spectacles' is used only in the plural (Я потеря́л свои́ но́вые *очки́*. 'I lost my new spectacles.'); in the sense of 'points' (in games, etc.) the word *очки́* is used in both singular (*очко́* 'point') and plural (*очки́* 'points'): Мой това́рищ получи́л на одно́ *очко́* бо́льше, чем я. 'My friend scored one point more than I did.'

4–2995

THREE TYPES OF DECLENSION OF THE NOUN

I. According to their case inflexions in the singular, Russian nouns fall into three types of declension:

1. *The first declension* includes (a) *masculine* nouns without any ending in the nominative, whose stem ends in a hard or soft consonant (*го́род* 'city', *день* 'day', *май* 'May'); (b) *neuter* nouns ending in **-о (-ё)** (*письмо́* 'letter', *ружьё* 'gun', *по́ле* 'field', *зда́ние* 'building').

Note.—Masculine nouns with diminutive or augmentative suffixes plus the ending **-о** or **-е** (*городи́шко* 'small town', *доми́шко* 'small wretched house', *доми́ще* 'enormous house') also belong to the first declension.

2. *The second declension* includes *feminine* nouns ending in **-а (-я)** (*страна́* 'country', *земля́* 'land', *а́рмия* 'army').

Note.—Masculine nouns ending in **-а (-я)**: *ю́ноша* 'a youth', *ста́роста* 'monitor', *судья́* 'judge', *дя́дя* 'uncle', *Кузьма́* (a masculine name), *Ва́ня* (a diminutive masculine name) and nouns of common gender ending in **-а (-я)**: *сирота́* 'orphan', *у́мница* 'clever person', *рази́ня* 'gawk' also belong to the second declension.

3. *The third declension* includes *feminine* nouns without any ending in the nominative, whose stem ends in a soft consonant or a hard or soft sibilant: *тень* 'shadow', *степь* 'steppe', *ночь* 'night', *рожь* 'rye', *мышь* 'mouse'.

The nouns *мать* 'mother' and *дочь* 'daughter' have some peculiarities in their declension (see Table 22).

II. Some nouns do not belong to any of the above types of declension and are declined in a special way; they are: the masculine noun *путь* 'way', the neuter nouns ending in **-мя**: *и́мя* 'name', *вре́мя* 'time', etc., and the neuter noun *дитя́* 'child'.

III. There are some nouns which are indeclinable and do not change according to number: *пальто́* 'overcoat', *кино́* 'cinema', *метро́* 'underground', *шоссе́* 'highway', *жюри́* 'jury', *кенгуру́* 'kangaroo', *ко́фе* 'coffee', etc. These nouns, borrowed from foreign languages, are neuter, except *ко́фе* 'coffee', which is masculine.

FIRST DECLENSION

Table 15

Declension of Masculine and Neuter Nouns (with the Stem ending in a Hard or Soft Consonant)

Singular									
Cases	Masculine						Neuter		Endings
Nom.	учени́к	заво́д	вождь	ого́нь	геро́й	бой	де́ло	по́ле	
	'pupil'	'plant'	'leader'	'fire'	'hero'	'battle'	'affair'	'field'	
Gen.	ученика́	заво́да	вождя́	огня́	геро́я	бо́я	де́ла	по́ля	*-а, -я*
Dat.	ученику́	заво́ду	вождю́	огню́	геро́ю	бо́ю	де́лу	по́лю	*-у, -ю*
Acc.	ученика́	заво́д	вождя́	ого́нь	геро́я	бой	де́ло	по́ле	as Nom. or Gen.
Instr.	ученико́м	заво́дом	вождём	огнём	геро́ем	бо́ем	де́лом	по́лем	*-ом, -ём, -ем*
Prep.	(об) ученике́	(о) заво́де	(о) вожде́	(об) огне́	(о) геро́е	(о) бо́е	(о) де́ле	(о) по́ле	*-е*

Cases			
Nom.	пролета́рий 'proletarian'	санато́рий 'sanatorium'	собра́ние 'meeting'
Gen.	пролета́рия	санато́рия	собра́ния
Dat.	пролета́рию	санато́рию	собра́нию
Acc.	пролета́рия	санато́рий	собра́ние
Instr.	пролета́рием	санато́рием	собра́нием
Prep.	(о) пролета́рии	(о) санато́рии	(о) собра́нии

Note. — 1. Nouns whose stem ends in a hard consonant take *-а* in the genitive, *-у* in the dative, *-ом* in the instrumental, but when the stem ends in a soft consonant these endings are spelt: *-я* in the genitive, *-ю* in the dative, *-ём* (if the ending is stressed) or *-ем* (if it is unstressed) in the instrumental.

2. The accusative of the following nouns is identical with the nominative: (a) of all neuter nouns, and (b) of all masculine nouns denoting inanimate objects: *заво́д* 'plant', *бой* 'battle'.

3. The accusative of masculine nouns denoting living beings is identical with the genitive (*вождя́* gen. sing. of *вождь* 'leader', *геро́я* gen. sing. of *геро́й* 'hero'), except when they have a collective meaning, in which case their accusative is identical with the nominative (*ви́жу наро́д* 'I see some people', *веду́ отря́д* 'I lead a detachment').

4. Masculine nouns ending in *-ий* and neuter nouns ending in *-ие* take *-ии* in the prepositional (*пролета́рий* 'proletarian' — *о пролета́рии*, *собра́ние* 'meeting' — *о собра́нии*).

Note on Spelling. — After sibilants (*ж,ч,ш,щ*) and *ц* the instrumental of masculine and neuter nouns with the ending stressed ends in *-ом*: *ножо́м* (instr. of *нож* 'knife'), *плечо́м* (instr. of, *плечо́* 'shoulder'), *шалашо́м* (instr. of *шала́ш* 'hut'), *плащо́м* (instr. of *плащ* 'raincoat'), *борцо́м* (instr. of *боре́ц* 'fighter'), *кольцо́м* (instr. of *кольцо́* 'ring'); it ends in *-ем* when the ending is unstressed: *сто́рожем* (instr. of *сто́рож* 'watchman'), *това́рищем* (instr. of *това́рищ* 'comrade', 'friend'), *се́рдцем* (instr. of *се́рдце* 'heart').

Table 16

Peculiarities in Some Case-Forms of Masculine Nouns belonging to the First Declension

I. Genitive Case ending in *-у (-ю)*

In the genitive singular, a number of masculine nouns end either in *-у (ю)* or in *-а (-я)*. The ending *-у (-ю)* occurs in the following instances:

1. When the noun denotes a certain quantity or part of some substance or material: Note that *хлеб* 'bread' and *овёс* 'oats' never take the ending *-у* in the genitive.	кусóк сáхару 'a lump of sugar'; стакáн чáю 'a glass of tea'; килогрáмм мёду 'a kilogramme of honey'; килогрáмм пескý 'a kilogramme of granulated sugar'; купи́ть сáхару, ри́су, шёлку 'to buy some sugar, rice, silk stuff'; вы́пить чáю 'to drink some tea'; попрóбовать мёду 'to taste honey'; набрáть хвóросту 'to gather some brushwood' . . . . Я поднёс емý *чáшку чáю.* (П.) 'I treated him to a cup of tea.' Ворóне гдé-то бог послáл *кусóчек сы́ру.* (Кр.) 'Once upon a time a Crow was sent a small piece of cheese by Heaven.'
2. When the noun indicates: (a) place (after the prepositions *из* 'from', 'out of', *до* 'to'):	он вы́шел *и́з дому* 'he came out of the house', *и́з лесу* 'out of the forest'; он шёл *дó дому* цéлый час 'it took him a whole hour to get to his house' (the stress is generally shifted to the preposition, the noun becoming enclitic). . . . . Волк *и́з лесу* в дерéвню забежáл... (Кр.) 'Out of the wood a Wolf into a village scampered...' Однáжды в студёную зи́мнюю пóру Я *и́з лесу* вы́шел... Был си́льный морóз... (Некр.) 'One frosty day out of the wood I came... 'Twas mighty cold...'

	До́ дому ещё было вёрст во́семь. (Т.) 'It was still about eight versts to my house.'
(b) time (after the prepositions *до* 'till', *с* 'from', *о́коло* 'about'):	Я ждал тебя́ *с ча́су* дня. 'I've been waiting for you since one o'clock in the afternoon.' Он ждал тебя́ *до ча́су* дня. 'He waited for you till one o'clock in the afternoon.' Мы броди́ли по́ лесу *о́коло ча́су.* 'We roamed the woods for about an hour.'
(c) cause (after the preposition *с* *(со)* 'from', 'for'):	Он побеле́л *с испу́гу, со стра́ху.* 'He turned white with fright, with fear.' . . . . Она́ заболе́ла *с перепу́гу.* (Ч.) 'She fell ill with fright.'
3. In some special constructions with certain prepositions:	Я упусти́л э́то *и́з виду.* 'I did not take that into consideration.' Я не ви́дел его́ *о́т роду.* 'I've never seen him in my life.' Мы ждём его́ *с ча́су на час.* 'We expect him to come any moment.' *С бо́ку на́ бок.* 'From side to side.' *Бе́з году неде́ля.* 'Only a few days.' *Бе́з толку.* 'To no purpose.' . . . . *Час о́т часу* ого́нь слабе́е станови́лся. (Кр.) 'From hour to hour the fire became weaker.' Ве́тер ме́жду тем *час о́т часу* станови́лся сильне́е. (П.) 'Meanwhile the wind grew stronger and stronger from hour to hour.' А бе́дный пруд *год о́т году* всё глох. (Кр.) 'But the poor pond from year to year grew shallower.' А се́рдце во мне бьётся, как *о́т роду* не би́лось. (Т.) 'And my heart is beating as it never did in all my life.' *От роду* не встреча́л я счастли́вца столь блиста́тельного. (П.) 'Never in my life have I met such a lucky man and so brilliant.'

4. When the noun is used in a negative construction:	Он не пришёл ко мне *ни разу*. 'He did not come to see me even once.' О нём *ни слуху, ни духу*. 'Nothing has been heard of him.' . . . . До самого конца декабря *не выпало снегу*. (Т.) 'Till the very end of December no snow fell.' *Не показывай* даже *виду*. (Т.) 'Give no sign whatsoever.' —Помилуй, мне и от роду *нет году*,— ягнёнок говорит. (Кр.) '"Good gracious! I'm not even a year old," says the Lamb.' Из кожи лезут вон, а возу всё *нет ходу*. (Кр.) 'They strain, they nearly burst their skins, and yet the cart stands still.' Так потчевал сосед Демьян соседа Фоку И не давал ему *ни отдыху, ни сроку*. (Кр.) 'Thus Demian feasted his neighbour Foka And gave him no time to rest or even breathe.'

Note.—The ending *-у (-ю)* in the genitive generally occurs in colloquial speech and also in fables, proverbs and sayings (*Не спросясь броду, не суйся в воду*; cf. 'Look before you leap').

II. Prepositional Case ending in *-у (-ю)*

In the prepositional case following the prepositions *в* 'in', *на* 'on' (mostly indicating place), a number of masculine nouns take the stressed ending *-у (-ю)*. They are mostly monosyllabic words: *лес* 'forest', *сад* 'garden', etc. In this table, the most frequently used nouns of this type are given (in alphabetic order).

в		*на*	
бор 'pine forest'	в бору	берег 'shore'	на берегу
бой 'battle'	в бою	бок 'side'	на боку
бред 'delirium'	в бреду	борт 'side'	на борту
быт 'private life'	в быту	вал 'shaft'	на валу
глаз 'eye'	в глазу	век 'century'	на веку

в		*на*	
год 'year'	в году́	воз 'cart'	на возу́
долг 'debt'	в долгу́		
дым 'smoke'	в дыму́		
жар 'fever'	в жару́		
край 'land'	в краю́	край 'edge'	на краю́
круг 'circle'	в кругу́	круг 'circle'	на кругу́
лоб 'forehead'	во лбу́	лоб 'forehead'	на лбу́
лес 'forest'	в лесу́	луг 'meadow'	на лугу́
лёд 'ice'	во льду́	лёд 'ice'	на льду́
мёд 'honey'	в меду́	мёд 'honey'	на меду́
мех 'fur'	в меху́	мех 'fur'	на меху́
мозг 'brain'	в мозгу́	мост 'bridge'	на мосту́
мох 'moss'	во мху́	мох 'moss'	на мху́
		мыс 'promontory'	на мысу́
нос 'nose'	в носу́	нос 'nose'	на носу́
плен 'captivity'	в плену́	плот 'raft'	на плоту́
полк 'regiment'	в полку́	пол 'floor'	на полу́
порт 'port'	в порту́	пост 'post'	на посту́
пруд 'pond'	в пруду́	пруд 'pond'	на пруду́
пух 'down'	в пуху́		
ров 'ditch'	во рву́		
род 'family'	в роду́	род 'family'	на роду́
рот 'mouth'	во рту́		
ряд 'row'	в ряду́		
сад 'garden'	в саду́		
снег 'snow'	в снегу́	снег 'snow'	на снегу́
сок 'juice'	в соку́	сук 'bough'	на суку́
строй 'formation'	в строю́		
тыл 'rear'	в тылу́		
у́гол 'corner'	в углу́	у́гол 'corner'	на углу́
ход 'circulation'	в ходу́	ход 'motion'	на ходу́
цвет 'blossom'	в цвету́		
шкаф 'cupboard'	в шкафу́	шкаф 'cupboard'	на шкафу́
—	—	—	—
Крым 'the Crimea'	в Крыму́	Дон 'the Don'	на Дону́

Хорошо́ *в бору́* дыша́ть сухи́м смоли́стым во́здухом. 'It is good to breathe dry resinous air in a pine wood.'

В порту́ стои́т большо́й кора́бль. 'There is a large ship in the port.'

Маши́на останови́лась *на* по́лном *ходу́*. 'The motor-car stopped dead.'

На лугу́ пестре́ли цветы́. 'Varicoloured flowers showed gaily in the meadow.'

. . . .

Дерéвья *в* пóлном *цветý*. 'The trees are in full blossom.'

Больнóй три дня был *в бредý*. 'The patient had been delirious for three days.'

. . . .

В лесý раздавáлся топóр дровосéка. (Некр.)

'The sound of a wood-cutter's axe was heard in the wood.'

Крóет уж лист золотóй
Влáжную зéмлю *в лесý*. (М.)

'Golden leaves are already covering the moisty ground in the woods.'

В садý во тьмé ленúво сыплется тёплый дождь. (Л.Т.) 'In the garden, a warm rain is falling lazily in the darkness.'

Что úщет он в странé далёкой?
Что кúнул он *в краю* роднóм? (Л.)
'What does he seek in a far country?
What has he left in his native land?'

...А сыр *во ртý* держáла. (Кр.)
'...But she held the cheese in her beak.'

Рыльце у тебя *в пухý*. 'Thy snout is covered with fluff.'

На берегý пустынных волн
Стоял он, дум велúких полн,
И вдаль глядéл... (П.)
'On the shore, by the desolate billows,
He stood, full of great thoughts,
And gazed into the distance...'

На краю горизóнта тянется серéбряная цепь снеговых вершúн. (Л.) 'On the edge of the horizon there stretches a silvery chain of snow-capped mountains.'

Вчерá я приéхал в Пятигóрск, нáнял квартúру *на краю* гóрода. (Л.) 'Yesterday I arrived at Pyatigorsk, and engaged lodgings on the edge of the town.'

На пóлном *бегý* нá бок салáзки — и Сáша в снегý. (Некр.) 'At full-speed the sled turns on its side and——Sasha's in the snow.'

Bear in mind that when denoting the year or hour the prepositional case also requires the ending *-у (-ю): В какóм годý?* 'In what year?' — *В 1947 годý.* 'In the year 1947.' *В прóшлом годý.* 'Last year.' *В котóром часý?* 'At what hour?' — *В пéрвом часý.* 'Past twelve.' Also: *на своём векý* 'in one's day': Мнóго вúдел я людéй *на своём векý.* 'I saw many people in my day.'

Note. — 1. When preceded by other prepositions all these nouns take the usual prepositional case-ending *-е: о лéсе* 'about a forest', *о Крыме* 'about the Crimea', *о гóде* 'about the year', *о чáсе* 'about the hour', etc.

2. The archaic form *в лéсе* 'in the forest' sometimes occurs in folk songs: *В тёмном лéсе* за рекóй стоúт дóмик небольшóй. 'In the dark forest beyond the river there is a small cottage.'

3. When the preposition *в* does not indicate place, the prepositional case ending is *-е*, e.g., Он знáет толк *в лéсе*. 'He is quite an expert with timber.'

4. When used as names of books these nouns take the prepositional case ending *-е:* В «*Лéсе*» Островского... 'In "The Forest" by Ostrovsky...', В «Вишнёвом *сáде*» Чéхова... 'In "The Cherry Orchard" by Chekhov...'.

5. In Lermontov's poem «Соснá» "The Pine" the noun *край* 'land' is used in the prepositional case with the ending *-е: В том крáе*, где сóлнца восхóд... 'In the land whence the sun rises...'.

SECOND DECLENSION

Table 17

Feminine Nouns ending in *-а (-я)*

1. Nouns with the Stem ending in a Hard Consonant

			End-ings	Nouns with the Stem ending in *г, к, х*			End-ings
Nom.	странá 'country'	жéнщина 'woman'	***-а***	рукá 'arm', 'hand'	мýха 'fly'	дорóга 'road'	***-а***
Gen.	страны́	жéнщины	***-ы***	рукú	мýхи	дорóги	***-и***
Dat.	странé	жéнщине	***-е***	рукé	мýхе	дорóге	***-е***
Acc.	странý	жéнщину	***-у***	рýку	мýху	дорóгу	***-у***
Instr.	странóй	жéнщиной	***-ой (-ою)***	рукóй	мýхой	дорóгой	***-ой (-ою)***
Prep.	(о) странé	(о) жéнщине	***-е***	(о) рукé	(о) мýхе	(о) дорóге	***-е***

2. Nouns with the Stem ending in a Soft Consonant

				Endings		End-ings
Nom.	земля́ 'land'	семья́ 'family'	стáя 'flock'	***-я***	áрмия 'army'	***-я***
Gen.	землú	семьú	стáи	***-и***	áрмии	***-и***
Dat.	землé	семьé	стáе	***-е***	áрмии	***-и***
Acc.	зéмлю	семью́	стáю	***-ю***	áрмию	***-ю***
Instr.	землёй (-ёю)	семьёй	стáей	***-ёй (-ёю) -ей (-ею)***	áрмией	***-ей***
Prep.	(о) землé	(о) семьé	(о) стáе	***-е***	(об) áрмии	***-и***

Note. — 1. Nouns with the stem ending in a hard consonant take the ending *-а* in the nominative, ***-ы*** in the genitive (but ***-и*** if the stem ends in *г*, ***к*** or ***х***: *ногá* 'leg' — *ногú*, *рукá* 'arm' — *рукú*, *мýха* 'fly' — *мýхи*), ***-е*** in the dative, ***-у*** in the accusative, and ***-ой (-ою)*** in the instrumental.

2. Nouns whose stem ends in the hard sibilant *ж* or ***ш*** (*межá* 'boundary', *крыша* 'roof') take ***-и*** in the genitive singular (*межú, крыши*), which is pronounced as ***-ы***.

3. Nouns whose stem ends in a soft consonant take ***-я*** in the nominative, ***-и*** in the genitive, ***-е*** in the dative, ***-ю*** in the accusative, and *-ей (-ею), -ёй (-ёю)* in the instrumental; nouns ending in ***-ия*** (*áрмия* 'army', *лúния* 'line') take ***-и*** in the dative and the prepositional (*áрмии, лúнии*).

4. Masculine nouns and nouns of common gender ending in *-а (-я)* are also declined according to the second declension.

Note on Spelling. — After sibilants (*ж, ч, ш, щ*) and *ц* the instrumental case is formed in ***-ой (-ою)*** if the ending is stressed: *межóй* 'by a boundary', *свечóй* 'with a candle', *овцóй* 'by a sheep' and in ***-ей*** if it is unstressed: *крышей* 'with a roof', *рóщей* 'by a grove', *птúцей* 'by a bird', *тýчей* 'by a cloud', *лýжей* 'with a puddle'.

THIRD DECLENSION

Table 18

Feminine Nouns without an Ending and with the Stem ending in a Soft Consonant or a Hard or Soft Sibilant

Cases	With Stem ending in a Soft Consonant		With Stem ending in a Hard or Soft Sibilant			Endings
Nom.	жизнь 'life'	плóщадь 'square'	ночь 'night'	рожь 'rye'	мышь 'mouse'	
Gen.	жúзни	плóщади	нóчи	ржи	мы́ши	***-и***
Dat.	жúзни	плóщади	нóчи	ржи	мы́ши	***-и***
Acc.	жизнь	плóщадь	ночь	рожь	мышь	as Nom.
Instr.	жúзнью	плóщадью	нóчью	рóжью	мы́шью	*(-ь)ю*
Prep.	(о) жúзни	(о) плóщади	(о) нóчи	(о) ржи	(о) мы́ши	***-и***

1. The nominative and the accusative of nouns belonging to the third declension are always identical.

2. The genitive, dative and prepositional end in ***-и*** (*жúзни, нóчи, ржи, мыши*).

3. The instrumental case ends in *(ь)ю* (*жúзнью*, etc.).

4. The nouns *мать* 'mother' and *дочь* 'daughter' follow a special pattern of declension (see Table 22).

Table 21

Peculiarities in the Declension of Nouns in the Plural

			Remarks
Nom.	гра́ждане 'citizens'	крестья́не 'peasants'	Masculine nouns ending in ***-анин***, ***-янин*** (*граждани́н* 'citizen', *крестья́нин* 'peasant') end in ***-ане***, ***-яне*** in the nominative plural and in ***-ан***, ***-ян*** in the genitive plural (*гра́ждан, крестья́н*). All the other cases are formed from the stem by adding the normal case-endings (*гра́жданам, крестья́нам*, etc.).
Gen.	гра́ждан	крестья́н	
Dat.	гра́жданам	крестья́нам	
Acc.	гра́ждан	крестья́н	
Instr.	гра́жданами	крестья́нами	
Prep.	(о)гра́жданах	(о)крестья́нах	
Nom.	ребя́та 'children'	волча́та 'wolf-cubs'	Masculine nouns ending in ***-ёнок***, ***-онок*** (*ребёнок* 'child', *волчо́нок* 'wolf-cub') and denoting young living beings end in ***-ата***, ***-ята*** in the nominative plural and in the stem-consonant in the genitive plural (*ребя́т, волча́т*). All the other cases are formed from the stem by adding the normal case-endings (*ребя́тами, волча́тами*, etc.). But: *бесёнок* 'imp' — ***бесеня́та***, *чертёнок* 'imp' — ***чертеня́та***
Gen.	ребя́т	волча́т	
Dat.	ребя́там	волча́там	
Acc.	ребя́т	волча́т	
Instr.	ребя́тами	волча́тами	
Prep.	(о) ребя́тах	(о) волча́тах	

Nominative	Genitive	
глаза́ 'eyes'	глаз	A number of masculine nouns do not take any ending in the genitive plural, the form of the latter case being identical with that of the nominative singular.
чулки́ 'stockings'	чуло́к	
ва́ленки 'felt boots'	ва́ленок	
солда́ты 'soldiers'	солда́т	
партиза́ны 'guerrillas'	партиза́н	
грузи́ны 'Georgians'	грузи́н	
ту́рки 'Turks'	ту́рок	
башки́ры 'Bashkirs'	башки́р	

Nom.	лю́ди 'people'	The plural of the noun *челове́к* 'person' is used only in the oblique cases in combination with numerals, the form of the genitive plural being identical with that of the nominative singular (*два́дцать челове́к* 'twenty people'). The word *лю́ди* 'people' is used in all the cases in the plural.
Gen.	люде́й	
Dat.	лю́дям	
Acc.	люде́й	
Instr.	людьми́	
Prep.	(о) лю́дях	

Special Declension of Nouns *Table 22*

	Singular				
	Neuter		**Masculine**	**Feminine**	
Nom.	и́мя 'name'	зна́мя 'banner'	путь 'way'	мать 'mother'	дочь 'daughter'
Gen.	и́мени	зна́мени	пути́	ма́тери	до́чери
Dat.	и́мени	зна́мени	пути́	ма́тери	до́чери
Acc.	и́мя	зна́мя	путь	мать	дочь
Instr.	и́менем	зна́менем	путём	ма́терью	до́черью
Prep.	(об) и́мени	(о) зна́мени	(о) пути́	(о) ма́тери	(о) до́чери
	Plural				
Nom.	имена́	знамёна	пути́	ма́тери	до́чери
Gen.	имён	знамён	путе́й	матере́й	дочере́й
Dat.	имена́м	знамёнам	путя́м	матеря́м	дочеря́м
Acc.	имена́	знамёна	пути́	матере́й	дочере́й
Instr.	имена́ми	знамёнами	путя́ми	матеря́ми	дочеря́ми (дочерьми́)
Prep.	(об) имена́х	(о) знамёнах	(о) путя́х	(о) матеря́х	(о) дочеря́х

Note. — 1. In the singular all the neuter nouns ending in ***-мя*** (*вре́мя* 'time', *зна́мя* 'banner', *пла́мя* 'flame', *се́мя* 'seed', *бре́мя* 'burden', *те́мя* 'top of the head', *вы́мя* 'udder', *стре́мя* 'stirrup', *пле́мя* 'tribe') follow the declension pattern of *и́мя* 'name'.

The words *пла́мя, бре́мя, те́мя, вы́мя* are never used in the plural. Unlike *и́мя* and other words in ***-мя***, *зна́мя* has the stress on the suffix ***-ён-*** in all the cases in the plural. The genitive plural of *се́мя* is *семя́н*.

2. In Modern Russian, the neuter noun *дитя́* 'baby', 'child' is used in the singular only in the nominative and the accusative.

In all the other cases the forms of this word are generally replaced by the corresponding forms of the noun *ребёнок* 'child' (*ребёнку, ребёнком*, etc.). In the plural, both *дитя́* and *ребёнок* are used in all the cases; however, *дитя́* may be considered the more literary of the two, *ребёнок* being used mostly in colloquial speech. In the works of classics the oblique cases of the word *дитя́* occur. Below we give the declension of the word *дитя́*:

Cases	Singular	Plural
Nom.	дитя́ 'baby', 'child'	де́ти
Gen.	дитя́ти	дете́й
Dat.	дитя́ти	де́тям
Acc.	дитя́	дете́й
Instr.	дитя́тей	детьми́
Prep.	(о) дитя́ти	(о) де́тях

3. The masculine noun *путь* 'way' is declined in the singular and plural as a feminine noun ending in a soft consonant (*кость* 'bone'), except the instrumental case (*путём*).

4. In the declension of the feminine nouns *мать* and *дочь* the stem in al the cases except the nominative singular ends in *-ер-*.

Table 23

Declension of Surnames of Persons and Names of Towns

Masculine Surnames ending in ***-ын, -ин*** and Masculine and Neuter Names of Towns and Settlements ending in ***-ын(о), -ин(о)***:

Nom.	Ильи́н 'Ilyin'	Пти́цын 'Ptitsyn'		Unlike masculine nouns, masculine surnames ending in ***-ин, -ын*** take ***-ым*** in the instrumental case.
Gen.	Ильина́	Пти́цына		
Dat.	Ильину́	Пти́цыну		
Acc.	Ильина́	Пти́цына		
Instr.	Ильины́м	Пти́цыным	***-ым***	
Prep.	(об) Ильине́	(о) Пти́цыне		

Nom.	Каля́зин 'Kalyazin'	Цари́цын(о)* 'Tsaritsyno'		Masculine and neuter names of towns and settlements ending in ***-ин(о), -ын(о)*** are declined as masculine nouns ending in a hard consonant.
Gen.	Каля́зина	Цари́цына		
Dat.	Каля́зину	Цари́цыну		
Acc.	Каля́зин	Цари́цын(о)		
Instr.	Каля́зином	Цари́цыном	***-ом***	
Prep.	(о) Каля́зине	(о) Цари́цыне		

Masculine and Neuter Names of Towns and Settlements ending in ***-ов(о), -ев(о)***:

Nom.	Сара́тов 'Saratov'	Ку́нцево 'Kuntsevo'		Masculine and neuter names of towns, settlements and villages ending in ***-ов, -ев*** are declined as masculine nouns ending in a hard consonant.
Gen.	Сара́това	Ку́нцева		
Dat.	Сара́тову	Ку́нцеву		
Acc.	Сара́тов	Ку́нцево		
Instr.	Сара́товом	Ку́нцевом	***-ом***	
Prep.	(о) Сара́тове	(о) Ку́нцеве		

* Цари́цын 'Tsaritsyn' is now called Волгогра́д 'Volgograd'.

Masculine Surnames ending in ***-ов, -ев:***

Nom.	Петро́в 'Petrov'	Серге́ев 'Sergeyev'		Masculine surnames ending in ***-ов, -ев*** take ***-ым*** in the instrumental case.
Gen.	Петро́ва	Серге́ева		
Dat.	Петро́ву	Серге́еву		
Acc.	Петро́ва	Серге́ева		
Instr.	Петро́вым	Серге́евым	***-ым***	
Prep.	(о) Петро́ве	(о) Серге́еве		

Feminine Surnames ending in ***-ин-а, -ов-а:***

Nom.	Ильина́ 'Ilyina'	Петро́ва 'Petrova'	Feminine surnames ending in ***-ин-а, -ов-а*** are declined as feminine adjectives, but in the accusative they take the noun-ending ***-у***.
Gen.	Ильино́й	Петро́вой	
Dat.	Ильино́й	Петро́вой	
Acc.	Ильину́	Петро́ву	
Instr.	Ильино́й	Петро́вой	
Prep.	(об) Ильино́й	(о) Петро́вой	

Masculine and Feminine Names and Surnames:

	Ивани́цкий 'Ivanitsky' Бельски́й 'Belsky' Ивани́цкая 'Ivanitskaya' Бе́льская 'Belskaya'	Surnames with the endings identical with those of adjectives are declined as adjectives.
	Ива́н Ива́нович 'Ivan Ivanovich' Мари́я Ива́новна 'Maria Ivanovna'	Names and patronymics are declined separately as nouns with the same endings.
	Дурново́ 'Durnovo' Пушны́х 'Pushnykh' Чу́тких 'Chutkikh' До́лгих 'Dolgikh'	Russian surnames with endings uncommon in the Russian language are indeclinable.

Masculine and Feminine Names and Surnames:	
Шевчéнко 'Shevchenko' Королéнко 'Korolenko' Максимéнко 'Maksimenko' Безборóдко 'Bezborodko' Хвóйко 'Khvoiko'	Ukrainian surnames ending in ***-енко*** or ***-ко*** are generally indeclinable (*у Королéнко* 'at Korolenko's', *у Хвóйко* 'at Khvoiko's'; if these surnames are declined, they follow the declension pattern of feminine nouns ending in ***-а*** (*у Максимéнки* 'at Maksimenko's', *я писáл Максимéнке* 'I wrote to Maksimenko', *я вúдел Максимéнку* 'I saw Maksimenko', *я говорúл с Максимéнкой* 'I spoke to Maksimenko').
Мицкéвич 'Mickewicz' Богданóвич 'Bogdanovich' Борóдич 'Borodich'	Masculine surnames ending in ***-ич*** or ***-ович*** are declined as nouns with the same endings. Feminine surnames with these endings are indeclinable.
Шмидт 'Shmidt' Мóцарт 'Mozart'	Foreign masculine surnames ending in a consonant are declined as nouns with the corresponding endings. Feminine surnames ending in a consonant are indeclinable.
Гарибáльди 'Garibaldi' Сальéри 'Salieri' Россéтти 'Rossetti' Золя́ 'Zola' Джáмба 'Jamba' Бакý 'Baku' Тбилúси 'Tbilisi' Сóчи 'Sochi' Скóпле 'Skoplje' Чикáго 'Chicago'	Non-Russian surnames ending in a vowel and foreign names of towns ending in ***-у, -и, -е, -о*** are indeclinable.
Глúнка 'Glinka'	Non-Russian surnames ending in an unstressed ***-а*** are declinable.

MAIN TYPES OF STRESS IN NOUNS

1. Fixed stress is stress which falls on the same syllable in a given word in all cases, singular and plural: *побе́да* 'victory', *побе́ды, побе́де*, etc.; *студе́нт* 'student', *студе́нта, студе́нту*, etc., *движе́ние* 'movement,' *движе́ния, движе́нию*, etc.

Fixed stress is observed in all feminine and neuter nouns and in most masculine nouns whose nominative singular is not stressed on the first or the last syllable, e.g., *побе́да* 'victory', *пала́тка* 'tent', *боло́то* 'swamp', *движе́ние* 'movement', *сапо́жник* 'shoemaker', *переплётчик* 'bookbinder'. Exceptions to this group are masculine nouns whose nominative plural ends in ***-а (-я)***, which are stressed on the last syllable in all cases in the plural, e.g., *профе́ссор* 'professor' — *профессора́*, gen. pl. *профессоро́в*, etc.; *учи́тель* 'teacher' — *учителя́*, gen. pl. *учителе́й*, etc. Fixed stress is also observed in nouns whose nominative singular is stressed differently from those of the above group, e.g., *студе́нт* 'student' (the nominative singular is stressed on the last syllable), *пло́тник* 'carpenter' (the nominative singular is stressed on the first syllable).

2. The stress is shifted to the beginning of the word in the accusative singular: *рука́* 'arm' — acc. sing. *ру́ку*, *голова́* 'head' — acc. sing. *го́лову*.

3. The stress is shifted to the beginning of the word in the nominative plural: *рука́* 'arm' — nom pl. *ру́ки*, *голова́* 'head' — nom. pl. *го́ловы*.

4. The stress is shifted to the beginning of the word in all the cases in the plural: *письмо́* 'letter' — pl. *пи́сьма, пи́сем, пи́сьмам*, etc.

5. The stress is shifted to the last syllable in all the oblique cases, singular and plural: sing. *конь* 'steed', *коня́, коню́*, etc.; pl. *ко́ни, коне́й*, etc.

6. The stress is shifted to the last syllable in all the oblique cases in the plural: *волк* 'wolf' — pl. *во́лки, волко́в, волка́м*, etc.

7. The stress is shifted to the last syllable in the prepositional singular when in combinations with the prepositions ***в, на*** denoting place or time: *лес* 'wood' — *в лесу́* 'in a wood', *мост* 'bridge' — *на мосту́* 'on a bridge', *год* 'year' — *в про́шлом году́* 'last year', *печь* 'stove' — *на печи́* 'on a stove', *степь* 'steppe' — *в степи́* 'in the steppe'.

Note. — In the masculine gender, the stress is shifted in the prepositional case only if its ending **is *-у***.

Table 24

MAIN TYPES OF STRESS-SHIFT IN THE NOUN

A. Feminine nouns ending in a stressed ***-а (-я):***

Dissyllabic Nouns	Singular	
1. The stress is shifted to the first syllable in the accusative singular and nominative and accusative plural (in the word *земля́* 'land' it is also shifted in all oblique cases plural except the genitive):	Nom. рука́ 'arm', 'hand' земля́ 'land'	
	Gen. руки́ земли́	
	Dat. руке́ земле́	
	Acc. ——→	ру́ку, зе́млю
	Instr. руко́й землёй	
	Prep. (о) руке́ (о) земле́	
	Plural	
	Nom. ——→	ру́ки, зе́мли
	Gen. рук, земе́ль	
	Dat. рука́м	зе́млям
	Acc. ——→	ру́ки, зе́мли, зе́млями, (о) зе́млях
	etc.	
	Singular	Plural
2. The stress is shifted to the first syllable in all the cases in the plural:	Nom. страна́ 'country'	стра́ны
	Gen. страны́	стран
	Dat. стране́	стра́нам
	etc.	etc.
	Singular	
3. The stress may remain fixed:	Nom. статья́ 'article'	
	Gen. статьи́	
	etc.	
	Plural	
	Nom. статьи́	
	Gen. стате́й	
	etc.	

Continued

A. Feminine nouns ending in a stressed *-а (-я)*:

Trisyllabic Nouns	Singular	
1. With the combination *-оро-* or *-оло-* in the root (see Dissyllabic nouns, 1):	Nom. головá сторонá 'head' 'side'	
	Gen. головы́ стороны́	
	Dat. головé сторонé	
	Acc. ——————→	гóлову, стóрону
	Instr. головóй сторонóй	
	Prep. (о) головé (о) сторонé	
	Plural	
	Nom. ——————→	гóловы, стóроны
	Gen. голóв сторóн	
	Dat. головáм сторонáм	
	Acc. ——————→	гóловы, стóроны
	etc.	etc.
2. Without *-оро-* or *-оло-* in the root. The stress is shifted one syllable nearer to the beginning of the word in all the cases in the plural:	Singular	
	Nom. широтá 'latitude'	
	Gen. широты́	
	Dat. широтé	
	Acc. широтý	
	etc.	
	Plural	
	Nom. ——————→	ширóты
	Gen. ——————→	ширóт
	Dat. ——————→	ширóтам
	etc.	etc.

Continued

B. Feminine nouns ending in a soft consonant or a sibilant:

1. The stress is shifted to the ending in all the oblique cases in the plural except the accusative:	Singular Nom. о́чередь 'queue', пло́щадь 'square', мышь 'mouse' Gen. о́череди, пло́щади, мы́ши etc. Plural Nom. о́череди, пло́щади, мы́ши Gen. ——→ Dat. ——→ etc.	 очереде́й, площаде́й, мыше́й очередя́м, площадя́м, мыша́м etc.
2. The stress is shifted to the ending in the prepositional singular and in all the oblique cases in the plural except the accusative:	Singular Nom. печь 'stove' Gen. пе́чи Dat. пе́чи Acc. печь Instr. пе́чью Prep. } о пе́чи / в печи́ Plural Nom. пе́чи Gen. ——→ Dat. ——→ etc.	In words of this type the stress falls on the ending in the prepositional case only if the latter is used to indicate place: *в печи́* 'in a stove', but: *о сте́пи* 'about the steppe'. пече́й печа́м etc.

B. Feminine nouns ending in a soft consonant or a sibilant:		
3. The stress may in some instances remain fixed on the same syllable:	Singular Nom. тетра́дь 'copy-book' Gen. тетра́ди Dat. тетра́ди etc. Plural Nom. тетра́ди Gen. тетра́дей etc.	
C. Masculine nouns ending in a consonant:		
1. The stress is shifted to the ending in all the oblique cases in the singular and in all the cases in the plural. The shifting occurs, among other instances, in all nouns with a stressed unstable ***о*** or ***е*** in the last syllable if the latter is stressed in the nominative singular, e.g.: *кусо́к* 'piece', gen. sing. *куска́*, etc.; *бое́ц* 'warrior', gen. sing. *бойца́*, etc. (however, if the last syllable of the word is not stressed in the nominative singular, the stress remains fixed, e.g., *ва́ленок* 'felt boot', gen. sing. *ва́ленка*;	Singular Nom. стари́к 'old man' дождь 'rain' Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc. Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	 старика́, дождя́ старику́, дождю́ etc. старики́, дожди́ старико́в, дожде́й старика́м, дождя́м etc.
	Singular Nom. ого́нь 'fire' оте́ц 'father' Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	 огня́, отца́ огню́, отцу́ etc.

C. Masculine nouns ending in a consonant:

комсомо́лец 'Young Communist Leaguer', gen. sing. *комсомо́льца*):	Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	огни́, отцы́ огне́й, отцо́в огня́м, отца́м etc.
2. The stress is shifted to the ending in the oblique cases in the singular and plural:	Singular Nom. гвоздь 'nail' Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc. Plural Nom. гво́зди Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	 гвоздя́ гвоздю́ etc. гвозде́й гвоздя́м etc.
3. The stress is shifted to the ending in all the cases in the plural:	Singular Nom. сад 'garden' Gen. са́да Dat. са́ду etc. Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	 сады́ садо́в сада́м etc.
4. The stress is shifted to the ending in all the oblique cases in the plural:	Singular Nom. волк 'wolf' Gen. во́лка Dat. во́лку etc. Plural Nom. во́лки Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	 волко́в волка́м etc.

C. Masculine nouns ending in a consonant:		
5. The stress is shifted to the ending in all the cases in the plural:	Singular Nom. го́род 'city', 'town' учи́тель 'teacher' Gen. го́рода, учи́теля Dat. го́роду, учи́телю etc. Plural Nom. ——→ Gen. ——→ Dat. ——→ etc.	 города́, учителя́ городо́в, учителе́й города́м, учителя́м etc.
6. The stress may remain fixed:	Singular Nom. студе́нт 'student' Gen. студе́нта Dat. студе́нту etc. Plural Nom. студе́нты Gen. студе́нтов Dat. студе́нтам etc.	

Note. — 1. In masculine nouns ending in a consonant and taking, in the prepositional singular, the ending *-у (-ю)* the latter is always stressed, e.g., *в лесу́* 'in a forest', *в саду́* 'in a garden', *на краю́* 'on the edge'.

2. In masculine nouns ending in a consonant and taking, in the nominative plural, the ending *-а (-я)* the latter is always stressed, e.g., *города́* 'cities', *учителя́* 'teachers'.

D. Neuter nouns ending in *-о, -е (-ё):*

Dissyllabic Words		
1. Words with the stress on the first syllable. The stress is shifted to the ending in all the cases in the plural:	Singular Nom. ме́сто 'place', по́ле 'field', мо́ре 'sea' Gen. ме́ста, по́ля, мо́ря Dat. ме́сту, по́лю, мо́рю etc.	
	Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	места́, поля́, моря́ мест, поле́й, море́й места́м, поля́м, моря́м etc.
2. Words with the stress on the ending. The stress is shifted to the first syllable in all the cases in the plural:	Singular Nom. окно́ 'window', лицо́ 'face', ружьё 'gun' Gen. окна́, лица́, ружья́ Dat. окну́, лицу́, ружью́ etc.	
	Plural Nom. ⟶ Gen. ⟶ Dat. ⟶ etc.	о́кна, ли́ца, ру́жья о́кон, лиц, ру́жей о́кнам, ли́цам, ру́жьям etc.
3. The stress may remain fixed:	Singular Nom. жа́ло 'sting' Gen. жа́ла Dat. жа́лу etc.	
	Plural Nom. жа́ла Gen. жал Dat. жа́лам etc.	

Continued

D. Neuter nouns ending in *-o, -e (-ё)*

Trisyllabic Words 1. Words with the stress on the first syllable. The stress is shifted to the second syllable in all the cases in the plural:	Singular Nom. о́зеро 'lake' Gen. о́зера Dat. о́зеру etc. Plural Nom. ——————→ Gen. ——————→ Dat. ——————→ etc.	 озёра озёр озёрам etc.
2. Words with the stress on the ending. The stress is shifted to the second syllable in all the cases in the plural:	Singular Nom. ремесло́ 'trade' Gen. ремесла́ Dat. ремеслу́ etc. Plural Nom. ——————→ Gen. ——————→ Dat. ——————→ etc.	 ремёсла ремёсел ремёслам etc.
3. The stress may also remain fixed:	Singular Nom. боло́то 'swamp' варе́нье 'jam' Gen. боло́та, варе́нья Dat. боло́ту, варе́нью etc. Plural Nom. боло́та, варе́нья Gen. боло́т, варе́ний Dat. боло́там, варе́ньям etc.	

ADDITIONAL REMARKS

Sometimes a noun preceded by a preposition throws its stress back on to the preposition and so loses its own stress. This occurs in the following instances:

1. In the accusative singular and plural of feminine nouns ending in ***-а*** ***(-я)*** with the stress on the last syllable if, in the accusative singular, the latter is shifted to the first syllable, e.g., *рукá* 'arm'—*рýку*—*зá руку* 'by the arm'—***зá руки*** 'by the arms'; головá 'head'—*гóлову*—*зá голову* 'by the head'.

Example: Он схватúлся *зá голову*. 'He seized his head.'

2. In the accusative and, occasionally, in the instrumental singular of masculine nouns which have ***-оро-*** or ***-ере-*** in the root and end in a consonant if they are stressed on the first syllable, e.g., *гóрод* 'city', 'town'—*зá город* 'to the country', *зá городом* 'in the country'; *бéрег* 'shore'—***нá берег*** 'on to the shore'.

Examples: Мы поéхали *зá город*. 'We went to the country.'
Я живý *зá городом*. 'I live in the country.'

3. In the dative and accusative singular of a number of monosyllabic masculine nouns ending in a consonant and stressed on the first syllable in the oblique cases in the singular, e.g.:

мост 'bridge', *мóста, мóсту*, etc.—*пó мосту* 'across the bridge', ***нá мост*** 'on to the bridge';
дом 'house', *дóма, дóму*, etc.—*дó дому* 'to one's house'.

4. In the dative, accusative, instrumental and prepositional singular of dissyllabic neuter nouns stressed on the first syllable, e.g.:

пóле 'field', *пóля*, etc.—*пó полю* 'across the field', ***нá поле*** 'in the field'.
мóре 'sea', *мóря*, etc.—*пó морю* 'on the sea', ***нá море*** 'on the sea', *зá морем* 'beyond the sea'

Note.—In Modern Russian, the stress in the above instances is often placed on the noun and not on the preposition. The stress is always placed on the preposition when the combination of the preposition and noun has an adverbial meaning, e.g., я живý *зá городом* (i.e. 'I live in the country'), but сóлнце садúлось *за гóродом* (i.e. 'the sun was setting behind the town'); урóки зáдали *нá дом* 'the lessons were to be done at home', but смотрéл *на дóм* '(he) looked at the house'.

USES OF CASES WITHOUT PREPOSITIONS

Table 25

Uses of the Genitive Case

The genitive case of the noun is used with another noun, an adjective, numeral or verb.

A. With nouns, adjectives or numerals the genitive case is mainly used:

I. With nouns: 1. To denote possession (the genitive answers the questions *чей?*, *чья?*, *чьё?*, *чьи?* 'whose?'):	— Чей э́то каранда́ш? 'Whose pencil is this?' — Это каранда́ш *бра́та*. 'It is the brother's pencil.' — Чья э́то тетра́дь? 'Whose copy-book is this?' — Это тетра́дь *сестры́*. 'It is the sister's copy-book.' — Чьё э́то перо́? 'Whose pen is this?'—Это перо́ *учи́теля*. 'It is the teacher's pen.' — Чьи э́то кни́ги? 'Whose books are these?' — Это кни́ги *това́рищей*. 'These are the comrades' books.'
2. To denote the agent of an action:	Речь *учи́теля*. 'The teacher's speech.' Отве́т *ученика́*. 'The pupil's answer.' Пе́ние *де́вушки*. 'The girl's singing.' Выступле́ние *делега́тов*. 'The delegates' speeches.' Бой *часо́в*. 'The striking of a clock.'
3. To denote the object acted upon (the object to which the action passes):	Чте́ние *кни́ги*. 'The reading of a book.' Пе́ние *ги́мна*. 'The singing of an anthem.' Слу́шание *ле́кций*. 'The listening to lectures.' Убо́рка *урожа́я*. 'The gathering in of the harvest.' **Note.**—With verbs the accusative case is required: *чита́ть кни́гу* 'to read a book', *петь гимн* 'to sing an anthem', *слу́шать ле́кции* 'to listen to lectures', *убира́ть урожа́й* 'to gather in the harvest'.
4. To denote: (a) a characteristic feature of an object:	Демонстра́ция *дру́жбы* и *еди́нства*. 'A demonstration of friendship and unity.' Пра́здник *пе́сни*. 'A song festival.' Вопро́сы *совреме́нности*. 'Problems of our time.'

(b) a descriptive attribute of an object:	Мáльчик *высóкого рóста.* 'A tall boy.' Человéк *большóго умá.* 'A person of great intellect.' Местá *поразúтельной красотьí.* 'Places of extreme beauty.' Бумáга *пéрвого сóрта.* 'First-quality paper.'
Note. — A descriptive attribute generally consists not of a noun alone but of a noun qualified by an adjective.	Note. — In most instances, the attribute consisting of a noun qualified by an adjective can be replaced by an adjective (*высóкий мáльчик* 'a tall boy', *первосóртная бумáга* 'first-quality paper') or by an adjective qualified by an adverb (*óчень úмный человéк* 'a very intelligent person', *поразúтельно красúвые местá* 'extremely beautiful places').
(c) the possessor of a quality:	Смéлость *героя.* 'The hero's courage.' Ум *человéка.* 'Man's intellect.' Темнотá *нóчи.* 'The dark of the night.' Белизнá *снéга.* 'The whiteness of snow.' Теплотá *вóздуха.* 'The warmth of the air.' Простóр *полéй.* 'The expanse of the fields.'
II. With the comparative degree of an adjective:	Сестрá *прилéжнее брáта.* 'The sister is more diligent than her brother.' Вóлга *шúре Окú.* 'The Volga is wider than the Oka.' Note. — There is another way of expressing comparison: Сестрá *прилéжнее, чем брат.* 'The sister is more diligent than her brother.' Вóлга *шúре, чем Окá.* 'The Volga is wider than the Oka.' In such constructions the conjunction *чем* 'than' is used and the noun denoting the object compared with some other object stands in the nominative case. Утро *вéчера мудренée.* (Proverb) Cf. 'Take counsel with your pillow.' Охóта *пýще невóли.* (Proverb) Desire is stronger than compulsion.
III. With the adjectives *пóлон* 'full (of)', *пóлный* 'full (of)', *достóин* 'worthy (of)', *достóйный* 'worthy (of)':	Дом *пóлон людéй.* 'The house is full of people.' Кóмната *полнá нарóду.* 'The room is full of people.' Сéти бы́ли *полньí рьíбы.* 'The nets were full of fish.'

<table>
<tr>
<td></td>
<td colspan="2">Он принёс корзи́ну, *по́лную я́блок.* 'He brought a basket full of apples.'
Её глаза́ *полны́ слёз, полны́ ра́дости.* 'Her eyes are full of tears, filled with joy.'
Note. — Masculine nouns occurring in such combinations generally take the ending *-у (-ю)* in the singular (*полна́ наро́ду* 'full of people'). With *по́лон* 'full', 'filled' abstract nouns take the genitive ending *-а (-я)* and not *-у (-ю)*: (*по́лон восто́рга* 'filled with delight').
. . . .
Оно́ (я́блоко) *со́ку спе́лого полно́...* (П.) 'It (the apple) is full of ripe juice...'
Хлопо́т марты́шке *по́лон рот...* (Кр.) 'The monkey has its hands full of trouble...'
По́лный разду́мья, шёл я одна́жды по большо́й доро́ге. (Т.) 'Plunged in thought, I was once walking along a highroad.'
На берегу́ пусты́нных волн
Стоя́л он, *дум вели́ких полн...* (П.)
'On the shore, by the desolate billows,
He stood, full of great thoughts...'
Note. — 1. Although the genitive case is usual in such combinations, the instrumental case occasionally occurs:
Тоско́й и *тре́петом полна́,*
Тама́ра ча́сто у окна́
Сиди́т в разду́мье одино́ком... (Л.)
'Full of melancholy and trepidation,
Tamara would often sit at the window,
Plunged in lonely thoughts...'
2. With verbs derived from *по́лный* 'full' (*напо́лниться, запо́лниться* 'to be filled') only the instrumental case is used (Её *глаза́ напо́лнились слеза́ми.* 'Her eyes filled with tears.'; but: Её глаза́ *полны́ слёз.* 'Her eyes are full of tears.').
Эта рабо́та *досто́йна награ́ды.* 'This work deserves a reward.'</td>
</tr>
<tr>
<td>IV. With words denoting quantity:
(1) With cardinal numerals in the nominative or accusative (which is identical with the nominative):</td>
<td>(a) with *два, две* 'two', *о́ба, о́бе* 'both (the)', *три* 'three', *четы́ре* 'four' and compound numerals whose last word is *два, три, четы́ре*</td>
<td>(b) with *пять* 'five', *шесть* 'six', *семь* 'seven', etc. the genitive plural is used:</td>
</tr>
</table>

	(e.g., *двáдцать два* 'twenty-two', *сто три́дцать три* 'one hundred and thirty-three') the genitive singular is used:	
	два 'two' óба 'both (the)' три 'three' четы́ре 'four' сто два 'one hundred and two' сóрок три 'forty-three' сто пятьдеся́т четы́ре 'one hundred and fifty-four' } *карандашá* 'pencils' *альбóма* 'albums' *ученикá* 'schoolboys'	пять 'five' шесть 'six' семь 'seven' двенáдцать 'twelve' тринáдцать 'thirteen' три́дцать пять 'thirty-five' сто пятьдеся́т вóсемь 'one hundred and fifty-eight' } *карандашéй* 'pencils' *альбóмов* 'albums' *рýчек* 'pens' *тетрáдей* 'copy-books' *ученикóв* 'schoolboys' *учени́ц* 'schoolgirls'
	две 'two' óбе 'both (the)' три 'three' четы́ре 'four' сто две 'one hundred and two' сорок три 'forty-three' сто пятьдеся́т четы́ре 'one hundred and fifty-four' } *рýчки* 'pens' *тетрáди* 'copy-books' *учени́цы* 'schoolgirls'	

В э́той гру́ппе бы́ло *два́дцать три челове́ка.* 'There were twenty-three people in this group.'

В кла́ссе *три́дцать пять ученико́в: два́дцать де́вочек* и *пятна́дцать ма́льчиков.* 'There are thirty-five pupils in the class: twenty girls and fifteen boys.'

Вчера́ я купи́л *три альбо́ма, четы́рнадцать карандаше́й* и *со́рок две тетра́ди.* 'Yesterday I bought three albums, fourteen pencils and forty-two copy-books.'

. . . .

Шли *два прия́теля* вечёрнею поро́й
И де́льный разгово́р вели́ между собо́й.
(Кр.)

'Two friends were walking one evening
And were talking busily with each other.'

Прошли́ *две-три мину́ты* — та же тишина́. (Герц.) 'Two or three minutes went by—and the same silence fell again.'

В песча́ных степя́х арави́йской земли́
Три го́рдые *па́льмы* высо́ко росли́...
(Л.)

'In the sandy deserts of Arabia
There grew three tall proud palms...'

Три молоды́х *де́рева* расту́т пе́ред две́рью пеще́ры: ли́па, берёза и клён. (М. Г.) 'Three young trees grow in front of the entrance to the cave: a lime, a birch and a maple.'

(For the agreement of the adjective with the noun, see Table 43.)

Челове́к пять ста́ли мы́ться в го́рном холо́дном ручье́. (М. Г.) 'About five people began washing in a cold mountain stream.'

Челове́к семь... направля́лось к нам. (М. Г.) 'About seven people ... were approaching us.'

Note. — 1. With the nominative or accusative of a collective numeral (*дво́е* 'two', *тро́е* 'three', *че́тверо* 'four', etc.) the noun takes the genitive plural: *дво́е дете́й* 'two children', *тро́е това́рищей* 'three friends'.

2. If a numeral (from *два* on) is neither in the nominative nor in the accusative (identical with the nominative), the numeral and the noun agree in case: Я встре́тил *трёх това́рищей.* 'I met three friends.' Я приду́ *к семи́ часа́м.* 'I shall come by seven o'clock.'

3. With the words *ты́сяча* 'thousand', *миллио́н* 'million', *миллиа́рд* 'milliard' ('billion') the noun always takes the genitive plural: В библиоте́ку привезли́ *ты́сячу книг.* 'A thousand books were brought to the library.' Арти́сты вы́ступили пе́ред *девятью́ ты́сячами зри́телей.* 'The actors performed before nine thousand spectators.'

(2) With words denoting indefinite quantity: *мно́го* 'many', 'much', 'a lot', *немно́го* 'some', 'a little', *ма́ло* 'few', 'little', *нема́ло* 'not a few', 'many'; 'not a little', 'much', *не́сколько* 'some', 'several', *большинство́* 'the majority (of)', 'most (of)', *меньшинство́* 'the minority (of)', *ско́лько* 'how many', 'how much', *сто́лько* 'so many', 'so much', etc.:

Мно́го фа́брик и *заво́дов.* 'Many factories and plants.'

Не́сколько библиоте́к. 'Several libraries.'

Я прочита́л *не́сколько стате́й.* 'I've read several articles.'

Нам пришло́сь приложи́ть *мно́го уси́лий.* 'It required much effort on our part.'

Мно́го у́гля, желе́за, электроэне́ргии. 'Much coal, iron, electric power.'

Note.—When used with the words *мно́го* 'many', 'much', *ма́ло* 'few', 'little', etc., nouns which have no plural are used in the singular: *мно́го серебра́* и *желе́за* 'much silver and iron', *мно́го сча́стья* 'much happiness', *ма́ло эне́ргии* 'little energy'.

. . . .

Широка́ страна́ моя́ родна́я,
Мно́го в ней *лесо́в, поле́й* и *рек!*
(Л.-К.)

'Spacious is my native country,
Many are its forests, fields and rivers!'

Мно́го звёзд в безмо́лвии ночно́м гори́т.
(Бар.)

'Many stars shine in the silent night.'

Мно́жество пчёл, ос и *шмеле́й* дру́жно гуди́т в густы́х ветвя́х ака́ций. (Т.)
'A lot of bees, wasps and bumble-bees are humming all together in the bushy boughs of the acacias.'

Ско́лько тут бы́ло кудря́вых *берёз!...*
(Некр.)

'What a lot of leafy birches there were here!...'

(3) With words denoting a measure:

Кило́ хле́ба. 'A kilo of bread.'
Литр молока́. 'A litre of milk.'
Стака́н воды́. 'A glass of water.'
Метр си́тца. 'A metre of cotton print.'

B. With verbs the genitive case is used:

I. To denote part of a whole quantity (the action involves only part of the whole). Thus *выпей воды́* means 'drink some water', while *вы́пей во́ду* means 'drink (the whole of) the water'.

Вы́пей *пи́ва.* 'Drink some beer.'
Наре́жь *хле́ба.* 'Cut some bread.'
Налéй *молока́.* 'Pour out some milk.'
Принеси́ *дров.* 'Bring some firewood.'
Поéшь *я́год.* 'Eat some berries.'
Я купи́л *мя́са, со́ли, овоще́й.* 'I bought some meat, salt and vegetables.'

Note. — In such constructions (a) the nouns used are generally the names of some material or substance, (b) the verbs used are generally perfective ones.

Я наéлся *я́год* и напи́лся *молока́.* 'I've had my fill of berries and of milk.'
Я начита́лся *книг.* 'I've read enough books.'
Я накупи́л *книг.* 'I've bought a lot of books.'

II. To denote the object of a transitive verb preceded by the negative particle (the so-called genitive of negation):

Я не получи́л сего́дня *газе́т, письма́.* 'I have not received any papers, any letter today.'
Я не ви́дел э́той *карти́ны.* 'I haven't seen that picture.'
Не люблю́ *ци́рка.* 'I don't like the circus.'

Note. — 1. In colloquial speech transitive verbs preceded by the negative particle are sometimes followed by the accusative case: Я не брал *э́ту кни́гу.* 'I didn't take that book.' Смотри́ не потеря́й *тетра́дь.* 'See that you don't lose the copy-book.' *Зарпла́ту* я ещё не получи́л. 'I haven't received my salary (wages) yet.' The accusative case is generally used when the speaker wants to stress the fact that the object in question is a definite one or when he wants to make his statement more categoric.

2. If the verb is used figuratively and its object is not a noun indicating a concrete thing, the accusative is never used: В рабо́те он не знал *уста́лости.* 'He never tired of working.' Его́ предложе́ние не встре́тило *подде́ржки.* 'His proposal failed to get support.'

. . . .

В ко́мнатах ещё не зажига́ли *огня́.* (Ч.) 'There were no lights in the rooms yet.'
Из пе́сни *сло́ва* не вы́кинешь. (Proverb) 'You can't leave a (single) word out of a song.'

III. In impersonal sentences with the words *нет* 'there is (are) no', *нé было* 'there was (were) no', *не бýдет* 'there will be no':

Сегóдня *нет собрáния.* 'There is no meeting today.'

Зáвтра *дóктора не бýдет.* 'The doctor will not be here tomorrow.'

Вчерá *нé было дождя́.* 'There was no rain yesterday.'

У меня́	*нет* *нé было* *не бýдет*	*бумáги* *карандашá* *врéмени.*	'I	have no had no shall have no	paper pencil time.'

Моегó *брáта (сестры́, отцá, мáтери) нет* дóма. 'My brother (sister, father, mother) is not at home.'

Меня́ Тебя́ Егó Её Нас Вас Их	*нет* *нé было* *не бýдет*	*дóма*	'I 'You 'He, it 'She, it 'We 'You 'They	am, is, are not was, were not shall, will not be	at home.'

Note. — 1. One may say: Вчерá *мы нé были* дóма. 'We were not at home yesterday.' (*мы* 'we' being the subject and *нé были* 'were not', the predicate). However, the impersonal construction with the genitive case is more literary: Вчерá *нас нé было* дóма. 'We were not at home yesterday.'

2. Some verbs with the particle *не* can be used in the sense of *нет* 'there is (are) no', *нé было* 'there was (were) no', *не бýдет* 'there will be no', e. g., *не существýет* 'does not (do not) exist', *не оказáлось* 'turned out not to be', *не остáлось* 'did not remain', *не встречáлось* 'did not occur', *не произошлó* 'did not happen', etc. Nouns used with these verbs also take the genitive case: В э́той рабóте ужé *не существýет* (or *не встречáется*) никаки́х *трýдностей.* 'There are no longer any difficulties whatever in this work.' В кáссе теáтра *не остáлось* ни одногó *билéта.* 'There is not a single ticket left at the theatre box-office.' *Не остáлось* никаки́х *сомнéний.* 'There are no longer any doubts left whatever.' В киóске *не оказáлось* нýжных нам *книг.* 'They did not have the books we needed at the bookstall.' Пóезд вóвремя останови́лся и *крушéния не произошлó.* 'The train stopped in time, and no accident occurred.'

. . . .

Вéтра нет, и *нет ни сóлнца, ни свéта, ни тéни, ни движéния, ни шýма...* (Т.)

6-2995

Continued

	'There is no wind, and no sun, no light, no shade, no movement, no noise...' Печа́лен я: со мно́ю *дру́га нет*... (П.) 'I feel sad: my friend is not with me...' В теле́ге е́ду по холма́м — Поро́й для взо́ра *нет грани́ц*, И всё поля́ по сторона́м, И над поля́ми ста́и птиц. (М.) 'I drive in a cart over the hillocks: At times the view before me is boundless, And fields upon fields stretch on both sides, And over them fly flocks of birds.' Я добра́лся, наконе́ц, до угла́ ле́са, но там *не́ было* никако́й *доро́ги*. (Т.) 'I reached the corner of the forest at last, but there was no road there.' *Луны́ не́ было* на не́бе: она́ в ту по́ру по́здно всходи́ла. (Т.) 'There was no moon in the sky: at that time of the year it rose late.'
IV. To denote the object of verbs indicating attainment, loss, deprivation, etc.: *добива́ться,* *доби́ться* } 'to achieve' (чего́? 'what?')	*Добива́ться (доби́ться) успе́хов, выполне́ния пла́на, разреше́ния вопро́са.* 'To achieve success, the fulfilment of a plan, the solution of a problem.'
достига́ть *дости́гнуть* *дости́чь* } 'to achieve', 'to reach' (чего́? 'what?')	*Достига́ть (дости́чь) це́ли, успе́хов.* 'To achieve one's goal, success.' Серьёзных *успе́хов дости́гла* промы́шленность. 'Industry has achieved considerable success.' *Дости́чь бе́рега, верши́ны.* 'To reach the shore, the summit.' Они́ *дости́гли верши́ны* горы́. 'They reached the top of the mountain.' Мы уси́ленно рабо́тали вёслами и бы́стро *дости́гли бе́рега.* 'We rowed lustily and soon reached the shore.'
тре́бовать *потре́бовать* } 'to demand' (чего́? 'what?')	*Тре́бовать (потре́бовать) дисципли́ны, выполне́ния пла́на, объясне́ния, внима́ния, тишины́.* 'To demand discipline, the fulfil-

	ment of a plan, an explanation, attention, silence.' *Требовать бумаги, книг.* 'To demand paper, books.' . . . . Большого *напряжения* и великой *страсти требует* наука от человека. (Павлов) 'Science requires of man much strain and great passion.' Note. — When the object of the verb *требовать* 'to demand' denotes part of a certain quantity or number it always takes the genitive (*требовать бумаги, книг* 'to demand paper, books'); in other cases, when the object in question is a definite one, the verb *требовать* requires the accusative (*Я требую* свою *книгу*. 'I demand my boook.').
просить } 'to ask' *попросить* } (чего? 'for what?')	*Просить (попросить) воды, помощи, пощады, внимания, совета, извинения.* 'To ask for water, help, mercy, attention, advice, pardon.' Больной *попросил воды.* 'The sick man asked for water.' . . . . А он, мятежный, *просит бури,* Как будто в бурях есть покой. (Л.) 'And he, wild rover, asks for tempests, As if in tempests there was peace.' Note. — In some instances, the verb *просить* 'to ask' requires the accusative case: Я *попросил* в библиотеке интересную *книгу.* 'I asked for an interesting book at the library.' Больной *попросил сестру.* 'The patient asked for a nurse.'
искать 'to look', 'to seek' (чего? '(for) what?')	*Искать помощи, поддержки.* 'To seek help, support.' *Искать совета, случая.* 'To seek advice, an opportunity.' Больной *искал помощи.* 'The sick man was looking for help.' Я *искал случая* поговорить с другом. 'I was looking for an opportunity to speak to my friend.' Мы *ищем* в искусстве глубокой жизненной *правды, ответа* на волнующие вопросы современности. 'In art we seek profound truthfulness to life, an answer to the burning questions of the day.'

Continued

	Note. — The accusative case is required in the following instances: *Я ищу́ ша́пку, кни́гу.* 'I am looking for my cap, my book', and also in the question *Что* ты *и́щешь?* 'What are you looking for?'
ждать (*ожида́ть*) } 'to wait' *дожида́ться* *дожда́ться* } 'to wait' (чего́? 'for what?')	*Ждать по́мощи, конца́, реше́ния, назначе́ния, разреше́ния вопро́са.* 'To wait for help, the end, a decision, an appointment, the solution of a question.' *Ожида́ть уда́ра.* 'To expect a blow.' Они́ *жда́ли по́езда* два́дцать мину́т. 'They waited twenty minutes for the train.' Мы *дождали́сь реше́ния вопро́са.* 'We waited until the question was settled.' Наконе́ц *дождали́сь тепла́.* 'At last warm weather has come.' Всё в приро́де *жда́ло* весе́ннего *до́ждика.* 'Everything in nature longed for a spring shower.' **Note.** — 1. The accusative case must be used in the following instances: *Я ждал сестру́, бра́та.* 'I was waiting for my sister, brother.' However, occasionally the genitive case is used, as in Turgenev: Он всё *ждал Ли́зы.* 'He was still waiting for Liza.' 2. If the object of the action is a noun denoting a definite concrete thing or person the accusative is used after the verbs *тре́бовать* 'to demand', 'to require', *иска́ть* 'to look for', *ждать* 'to wait for', e.g., *Я тре́бую* свою́ *кни́гу.* 'I demand my book'. (but: *Я тре́бую возвраще́ния кни́ги.* 'I demand the return of the book.') *Попроси́* в библиоте́ке *но́вую кни́гу.* 'Ask for a new book at the library.' *Я ищу́ ша́пку, ру́чку.* 'I am looking for my cap, my pen.' (but: *Я ищу́ слу́чая* поговори́ть с тобо́й. 'I am looking for an opportunity to talk to you.'); *Я жду сестру́, мать.* 'I am waiting for my sister, mother.' 3. Following the above verbs (usually in the imperfective aspect), nouns denoting means of conveyance generally take the genitive: Он *ждал по́езда, трамва́я, самолёта, парохо́да,* etc. 'He was waiting for the train, tram, aeroplane, ship.' The word *письмо́* also takes the genitive: Она́ *ждала́* с нетерпе́нием *письма́.* 'She was waiting impatiently for a letter.'
хоте́ть *захоте́ть* } 'to want' (чего́? 'what?')	*Хоте́ть ча́ю, хле́ба, пече́нья.* 'To want tea, bread, biscuits.' *Хоте́ть ми́ра, споко́йствия, тишины́* 'To want peace, tranquillity, quiet.'

Continued

	Просты́е лю́ди всех стран *хотя́т ми́ра.* 'The common people all over the world want peace.' . . . . Мать чу́вствовала, что от неё *чего́-то хотя́т*, ждут. (М. Г.) 'The Mother felt they wanted, expected her to do something.'
жела́ть } 'to wish' *пожела́ть* } (чего́? 'what?')	*Жела́ть сча́стья, здоро́вья, успе́хов.* 'To wish happiness, good health, success.' *Жела́ю (пожела́ю)* вам *сча́стья, здоро́вья, успе́хов.* 'I wish (I'll wish) you happiness, good health, success.' . . . . Оте́ц *пожела́л* мне *до́брого пути́.* (П.) 'My father wished me a good journey.' Мы дру́жбою на́шей могу́чей сильны́, Мы *сча́стья хоти́м*, *Не жела́ем войны́.* (О.) 'We are strong thanks to our great friendship, We want happiness, We don't want war.'
каса́ться } 'to touch' *косну́ться* } (кого́? 'whom?', чего́? 'what?')	*Каса́ться стола́, руки́.* 'To touch the table, someone's hand.' *Каса́ться вопро́са.* 'To touch upon a question.' Докла́дчик *косну́лся* трёх *вопро́сов.* 'The speaker touched upon three questions.' . . . . Что́-то тёплое *косну́лось* Его́рушкиной *спины́.* (Ч.) 'Something warm touched Yegorushka's back.' Мелька́ют ла́сточки, почти́ *каса́ясь земли́* изо́гнутыми кры́льями. (М. Г.) 'Swallows flash about, almost touching the ground with their curved wings.' Дунове́ние живо́й си́лы *косну́лось се́рдца* ма́тери, будя́ его́. (М. Г.) 'A puff of invigorating strength touched on the Mother's heart, awakening it.' Я не есте́ственник, и не моё де́ло *каса́ться* подо́бных *вопро́сов.* (Г.) 'I am not a science student, and it is not my business to touch upon such questions.'

Continued

держáться *придéрживаться* 'to keep' (чегó? 'to what?')	*Держáться мнéния, прáвила.* 'To be of an opinion, to keep to a rule.' Он *дéржится (придéрживается)* стрóгих *прáвил.* 'He is a man of strict habits.' Больнóй стрóго *придéрживался диéты.* 'The patient kept to a rigorous diet.' Я *держýсь* тогó *мнéния,* что... 'I am of the opinion that...'
слýшаться *послýшаться* 'to listen' (когó? 'to whom?', чегó? 'to what?')	*Слýшаться (послýшаться) мáтери, отцá, товáрищей.* 'To listen to one's mother, father, friends.' *Слýшаться гóлоса сóвести.* 'To listen to the voice of one's conscience.'
стóить (in the sense of 'to be worthy', 'to deserve' чегó? 'what?')	Это *стóит нагрáды.* 'It is worthy of a reward.' Егó рабóта *стóит нагрáды.* 'His work is worthy of a reward.' **Note.** — The genitive case is also used with the adjectives *достóйный, достóин* 'worthy': Он *достóин нагрáды.* 'He is worthy of a reward.'
лишáться *лишиться* 'to lose' (когó? 'whom?', чегó? 'what?')	*Лишиться (лишáться) зрéния, слýха, покóя.* 'To lose one's sight, hearing, one's peace of mind.' *Лишиться сна.* 'To suffer from sleeplessness.' *Лишиться отцá, мáтери.* 'To lose one's father, mother.' Больнóй *лишился сна.* 'The sick man suffered from sleeplessness.' *Лишиться спокóйствия.* 'To become restless.' *Лишиться прав.* 'To forfeit one's rights.' *Лишиться капитáла, дéнег.* 'To lose one's capital, money.'
лишáть *лишить* 'to deprive' (чегó? 'of what?')	*Лишить* себя *рáдости.* 'To deprive oneself of joy.' . . . . Бéлый колоссáльный ствол берёзы, *лишённый верхýшки,* поднимáлся из зелёной гýщи. (Т.) 'The enormous white trunk of a birch, with the crown missing, rose above the green thicket.'

боя́ться 'to be afraid' (кого́? 'of whom?', чего́? 'of what?')	*Боя́ться темноты́, грозы́, мо́лнии.* 'To be afraid of darkness, a thunderstorm, lightning.'
пуга́ться } 'to be frightened' *испуга́ться* (кого́? 'by whom?', чего́? 'by what'?)	Он *испуга́лся гро́ма.* 'He was frightened by the thunder-clap.' Ребёнок *бои́тся соба́ки.* 'The child is afraid of the dog.' . . . . Одни́ подде́льные цветы́ *дождя́ боя́тся.* (Кр.) 'Only artificial flowers are afraid of rain.' *Волко́в боя́ться* — в лес не ходи́ть. (Proverb) Cf. 'Nothing venture, nothing have.' Де́ло *ма́стера бои́тся.* (Proverb) Cf. 'He works best who knows his trade.'
избега́ть } 'to escape', 'to avoid', 'to shun' *избежа́ть* (кого́? 'whom?' чего́? 'what')?	*Избега́ть (избежа́ть) опа́сности, после́дствий, неприя́тностей.* 'To escape danger, consequences, trouble.' *Избега́ть люде́й, встре́чи, разгово́ров, ссо́ры.* 'To avoid people, meeting (someone), talking, a quarrel.' Путеше́ственники *избежа́ли опа́сности.* 'The travellers escaped danger.'
опаса́ться } 'to fear' *остерега́ться* (кого́? 'whom?', чего́? 'what'?)	*Опаса́ться (остерега́ться) после́дствий, осложне́ний.* 'To fear the consequences, complications.' Врач *опаса́лся осложне́ний* по́сле опера́ции. 'The doctor feared complications following the operation.'
стесня́ться 'to be shy' (кого́? 'of whom?', чего́? 'of what?')	*Стесня́ться люде́й, о́бщества, чужи́х.* 'To be shy of people, society, strangers.'
стыди́ться 'to be ashamed of'	*Стыди́ться своего́ ви́да, своего́ костю́ма.* 'To be ashamed of one's appearance, one's clothes.' *Стыди́ться незна́ния.* 'To be ashamed of one's ignorance.'
сторони́ться } 'to avoid', 'to shun' *(чужда́ться)* (кого́? 'whom?', чего́? 'what?')	*Сторони́ться о́бщества, чужда́ться люде́й.* 'To shun society, to avoid people.'

Note. — The genitive case is used to denote the date: Она́ прие́хала *два́дцать пя́того а́вгуста 1948 го́да.* 'She came on the twenty-fifth of August, 1948.' Заня́тия начну́тся *пятна́дцатого сентября́.* 'Lessons will start on the fifteenth of September.' But (a) in cases like Сего́дня *два́дцать пя́тое а́вгуста.* 'Today is the twenty-fifth of August.' *Пе́рвое сентября́* — день нача́ла на́ших заня́тий. 'The first of September is the day when our lessons begin.' the nominative is used; (b) when only the year is given the prepositional case is used: Он прие́хал в Москву́ *в ты́сяча девятьсо́т со́рок восьмо́м году́.* 'He came to Moscow in nineteen forty-eight.'

(For the use of the genitive case with prepositions, see Table 29.)

Table 26

Uses of the Dative Case

The dative case is used with verbs, nouns or adjectives (mostly with verbs).

The Dative Case is mostly used:	
I. With verbs or nouns to denote the indirect object:	*Написа́ть сестре́.* 'To write to one's sister.' *Письмо́ сестре́.* 'A letter to one's sister.' *Помога́ю това́рищу.* 'I help my friend.' *По́мощь това́рищу.* 'Help for one's friend.' *Отвеча́ть учи́телю.* 'To answer the teacher.' *Отве́т учи́телю.* 'An answer to the teacher.' **Note.** — Note the use of the dative case in the following combinations: *Па́мятник Пу́шкину* 'A monument to Pushkin', *Па́мятник Го́голю* 'A monument to Gogol'.
II. With the following frequently used verbs: *уделя́ть внима́ние* } 'to pay *удели́ть внима́ние* } attention' (кому́? 'to whom?', чему́? 'to what?')	*Уделя́ть внима́ние де́тям, сестре́, больно́му.* 'To give attention to one's children, sister, a sick man.' Во вре́мя ле́тнего о́тдыха необходи́мо *уделя́ть мно́го внима́ния спо́рту.* 'During the summer holidays much attention should be given to sport.' Печа́ть и радиовеща́ние *уделя́ют* большо́е *внима́ние* нау́чно-просвети́тельной пропага́нде. 'The press and radio give much attention to scientific and educational propaganda.'
зави́довать 'to envy' (кому́? 'whom?', чему́? 'what?')	*Зави́довать кому́-нибудь, зави́довать успе́хам.* 'To envy somebody, to envy success.' Все *зави́дуют* моему́ *здоро́вью.* 'Everybody envies my health.'

The Dative Case is mostly used:	
рáдоваться / *порáдоваться* } 'to rejoice', 'to be glad', 'to be happy' (комý? 'at whom?', чемý? 'at what?')	*Рáдоваться письмý, успéхам, хорóшей погóде.* 'To be glad to get a letter, to rejoice at somebody's success, to be glad of the fine weather.' Все *рáдуются* весéннему *сóлнцу.* 'Everybody rejoices at the spring sun.'
Also with the words: *рад, рáда, рáдо, рáды* 'glad':	Я очень *рад* твоемý *приéзду.* 'I am very glad you came.' . . . . И *рáды* мы *прокáзам* мáтушки-зимы́. (П.) 'And we rejoice at Mother Winter's pranks.'
удивля́ться / *удиви́ться* } 'to be surprised'	*Удивля́ться работоспосóбности, спокóйствию, си́ле.* 'To be surprised at one's efficiency, composure, strength.'
поражáться / *порази́ться* } 'to be astonished' (комý? 'at whom?', чемý? 'at what?')	*Поражáться мýжеству.* 'To be astonished at one's courage.'
спосóбствовать 'to contribute' (чемý? 'to what?')	*Спосóбствовать успéху* товáрища. 'To contribute to a friend's success.' *Спосóбствовать разви́тию* дрýжественных отношéний мéжду двумя́ стрáнами. 'To contribute to the development of friendly relations between two countries.'
III. In impersonal sentences, to denote the person required to perform an action or experiencing a certain state: (1) With the words *нáдо* 'it is necessary', 'one must'; *необходи́мо* 'it is necessary', 'one must'; *нýжно* 'it is necessary', 'one must'; *мóжно* 'one is allowed', 'one may'; *нельзя́* 'it is impossible', 'one cannot', 'one must not',	*Моемý брáту необходи́мо вы́ехать* сегóдня. 'My brother must leave today.' *Вам нýжно закóнчить* рабóту в срок. 'You must finish the work in time.' *Всем сотрýдникам нáдо прийти́* на собрáние к пяти́ часáм. 'All the employees must come to the meeting by five o'clock.' *Мóжно мне кури́ть?* 'May I smoke?' *Тебé нельзя́ кури́ть.* 'You must not smoke.'

Continued

The Dative Case is mainly used:	
etc. followed by the infinitive of a verb:	
With an infinitive to denote obligation or inevitability of an action:	*Всем сотрýдникам собрáться* в пять часóв. 'All the employees are to gather at five o'clock.' *Моемý товáрищу éхать* в два часá. 'My friend is to leave at two o'clock.' Кудá *тебé éхать* зáвтра? 'Where are you to go tomorrow?' . . . . *Быть грозé* велúкой! (П). 'There will be a terrible storm!' *Быть вам* к вéчеру! (Фурм.) 'You shall come by night!' *Свáдьбе не бывáть!* (Г.) 'The wedding shall not take place!'
(2) With impersonal verbs ending in the reflexive particle *-ся:*	*Мне не спúтся.* 'I cannot sleep.' *Мне* сегóдня чтó-то *не поётся.* 'Today I cannot sing somehow.' *Брáту нездорóвится.* 'The brother does not feel well.' *Мне* сегóдня *не рабóталось, не читáлось, не писáлось.* 'I could not work, could not read, could not write today.' *Мне* здесь *нрáвится.* 'I like it here.'
In the same construction but with an infinitive used as part of a complex predicate:	*Слýшателям не хотéлось уходúть.* 'The listeners did not wish to leave.' *Мне хóчется поéхать* в гóры. 'I feel like going to the mountains.' *Товáрищу прихóдится* чáсто *éздить* в командирóвки. 'My friend has often to go away on business.' *Сестрé удалóсь* лéтом хорошó *отдохнýть.* 'The sister managed to get a good rest in the summer.' *Мне нрáвится бродúть* по горáм. 'I like to rove the mountains.' . . . . Тёмной осéнней нóчью *пришлóсь мне éхать* по незнакóмой дорóге. (Т.) 'One dark autumnal night I had to travel along an unfamiliar road.'

Continued

The Dative Case is mainly used:	
	Взгрустнýлось кáк-то *мне* в степи́ однообрáзной. 'I felt somewhat sad in the monotonous steppe.' О, как глубокó и рáдостно *вздохнýлось Сáнину*, как тóлько он очути́лся у себя́ в кóмнате. (Т.) 'Oh, how happily Sanin breathed as soon as he found himself in his own room.' *Не писáлось емý* на э́тот раз. (Ч.) 'He could not write this time.' Литви́нов взя́лся за кни́гу, но *емý не читáлось*. (Т.) 'Litvinov tried to read, but he felt he could not do it.'
(3) With adverbs used as part of a compound predicate: (a) with adverbs ending in **-о** (formed from qualitative adjectives):	*Товáрищу*, *Сестрé*, *Мне*, *Нам* } *вéсело, хорошó, грýстно, скýчно, сты́дно, хóлодно*, etc. 'The comrade, 'The sister, 'I, 'We } feel(s) gay, good, sad, bored, ashamed, cold', etc. Note the expressions: *Мне жаль...* 'I am sorry...' *Мне жаль товáрища.* 'I am sorry for my friend.' *Мне жаль сестрý.* 'I am sorry for my sister.' *Мне жаль врéмени.* 'I grudge the time.' *Мне жаль расстáться* с товáрищем. 'I am sorry to part with my friend.' *Мне лень...* 'I don't feel like...'. *Мне лень* занимáться. 'I don't feel like studying.' *Мне порá...* 'It is time for me...' *Мне порá идти́.* 'It is time for me to go.'
(b) with negative adverbs:	*Мне нéкуда* сегóдня *идти́.* 'I have nowhere to go today.' *Мне нéкогда гуля́ть.* 'I have no time to go for a walk.' *Нам нéкуда спря́таться* от дождя́. 'There is nowhere for us to shelter from the rain.' *Тебé нéзачем* э́то *знать.* 'You needn't know that.' *Емý нéоткуда ждать* пи́сем. 'There is nowhere for him to expect letters from.'

The Dative Case is mainly used:	
IV. With some adjectives (in both long and short forms): *благода́рный, благода́рен* 'grateful'	*Я вам* очень *благода́рен.* 'I am very grateful to you.'
ве́рный, ве́рен 'true', 'faithful'	Врач, *ве́рный* своему́ *до́лгу*, не жале́я сил боро́лся с эпиде́мией. 'The doctor, as in duty bound, spared no effort to combat the epidemic.'
подо́бный, подо́бен 'like'	Я не встреча́л людей, *подо́бных* э́тому *челове́ку.* 'I haven't met people like that man.'
сво́йственный, сво́йствен 'characteristic (of)'	Он рабо́тал со *сво́йственной ему́* эне́ргией. 'He worked with energy so characteristic of him.'

(For the dative case used with prepositions, see Table 30.)

Uses of the Accusative Case *Table 27*

The accusative case is used with verbs.

The Accusative Case is mainly used:	
I. With a transitive verb to denote the direct object (provided the verb is not in the negative form):	*Чита́ть газе́ту.* 'To read a newspaper.' *Получи́ть письмо́.* 'To get a letter.' *Стро́ить фа́брики, заво́ды...* 'To build factories, plants...' Беззаве́тно *лю́бим свою́ Ро́дину.* 'We love our mother country selflessly.' . . . . Вы *чита́йте, чита́йте ру́сскую литерату́ру* как мо́жно бо́льше, всё чита́йте! (М. Г.) 'You read, read as much Russian literature as possible, read everything!' *Люби́те кни́гу...* (М. Г.) 'Love books...' Он *ро́щи полюби́л* густы́е, *Уедине́нье, тишину́,* И *ночь,* и *звёзды,* и *луну́.* (П.) 'He got to like the thick groves, The solitude, the silence, And the nights, the stars, and the moonlight.' *Люблю́ тебя́,* Петра́ творе́нье, *Люблю́* твой стро́гий, стро́йный *вид.* (П.) 'I love thee, Peter's creation; I love thy austere well-proportioned outlines.'

The Accusative Case is mainly used:	
Below are a number of frequently used verbs which require the accusative case: *благодари́ть* \ ‘to *поблагодари́ть* / thank’ (кого́? ‘whom?’ что? ‘what?’)	*Благодарю́ вас, това́рищей, сестру́*, etc. ‘I am thankful to you, to my friends, to my sister etc.’, **Note.** — With the words *благода́рен, благода́рны* the dative case is used: Я *благода́рен вам, тебе́, това́рищам, сестре́.*
поздравля́ть } ‘to con- *поздра́вить* } gratu-late’ (кого́? ‘whom?’)	*Поздравля́ю вас, това́рищей, сестру́*, etc. ‘I congratulate you, my comrades, my sister’, etc.
вспомина́ть \ ‘to recol- *вспо́мнить* / lect’ (кого́? ‘whom?’ что? ‘what?’)	Я ча́сто *вспомина́ю* на́шу *дру́жбу*... ‘I often recollect our friendship.’ . . . . Бойцы́ *вспомина́ют* мину́вшие *дни* И *би́твы*, где вме́сте руби́лись они́. (П.) ‘The warriors recollect the old times, And the battles where together they fought side by side.’
II. With verbs: (a) to denote a period of time or a distance:	*Всю зи́му стоя́ла* тёплая пого́да. ‘The whole winter the weather kept warm.’ Я *рабо́тал весь день*. ‘I worked the whole day.’ Я *бу́ду ме́сяц* на пра́ктике. ‘I’ll have practice for a month.’ Я *всё ле́то проживу́* в дере́вне. ‘I’ll spend the whole summer in the country.’ Я *провёл неде́лю* на ю́ге. ‘I spent a week in the south.’ *Шли* бой *всю о́сень* и *всю зи́му*. ‘Fighting was on the whole autumn and winter.’ *Всю доро́гу* они́ *шли* мо́лча. ‘They kept silent all the way.’
(b) to denote the price of an object:	Кни́га *сто́ит рубль*. ‘The book costs one rouble.’ Почто́вый бланк *сто́ит копе́йку*. ‘The post form costs one copeck.’

(For the accusative case used with prepositions, see Table 31.)

Table 28

Uses of the Instrumental Case

The instrumental case is used with verbs and nouns (mainly verbal nouns).

The Instrumental Case is mainly used:	
I. To denote the instrument of action:	*Я пишу́ ме́лом, карандашо́м.* 'I write with chalk, with a pencil.' *Я вытира́ю, стира́ю тря́пкой.* 'I rub off with a duster.' *Я ре́жу ножо́м, но́жницами.* 'I cut with a knife, scissors.' *Я рублю́ топоро́м.* 'I chop with an axe.' *Я разма́хиваю рука́ми.* 'I am swinging my arms.' (The instrumental case is also used after verbal nouns: *ру́бка топоро́м* chopping with an axe', *разма́хивание рука́ми* 'swinging one's arms'.) . . . . Стари́к *лови́л не́водом* ры́бу, Стару́ха пряла́ свою́ пря́жу. (П.) 'The old man caught fish with his drag-net, The old woman spun her yarn.' Он ушёл неохо́тно, тяжело́ *ша́ркая нога́ми.* (М. Г.) 'He left unwillingly, shuffling his feet heavily as he went.' Паха́ть — не *рука́ми маха́ть.* (Proverb) 'Ploughing is not (so easy as) swinging one's arms.'
II. To denote the circumstances of action: (1) to denote the place through, along or over which a movement occurs:	*Ехать по́лем, ле́сом, мо́рем.* 'To go across a field, through a wood, by sea.' *Идти́ бе́регом.* 'To go along the bank (shore).' Како́й *доро́гой* мне *идти́?* 'Which road am I to take?' За́яц вы́скочил и́з лесу и *побежа́л по́лем.* 'The hare rushed out of the wood and ran across the field.' . . . .

Continued

The Instrumental Case is mainly used:	
	По ни́ве *прохожу́* я у́зкою *межо́й.* Поро́сшей ка́шкою и це́пкой лебедо́й. (М.) 'Across a field I thread my way along a narrow borderline, All thickly grown in clovers and sticking goose-foots.' Вы бы *ле́сом шли, ле́сом идти́* прохла́дно. (М. Г.) 'Why don't you go through the wood? it is cool walking through the wood.' Я *возвраща́лся* домо́й пусты́ми *переу́лками* стани́ц. (Л.) 'I was returning home along the deserted streets of Cossack villages.'
(2) to denote time:	*Рабо́тать ноча́ми.* 'To work by night.' Note. — Some Russian speakers say *рабо́тать вечера́ми* 'to work in the evening', *рабо́тать утра́ми* 'to work in the morning'. However, the expressions *рабо́тать по вечера́м* 'to work in the evening', *рабо́тать по утра́м* 'to work in the morning' should be preferred. One cannot say *рабо́тать дня́ми* or *рабо́тать по дням;* however, it is possible to say *рабо́тать це́лыми дня́ми* or *рабо́тать по це́лым дням* 'to work all day long', though the meaning of these expressions is somewhat different. *Ра́нним у́тром* он *уходи́л* в по́ле. 'Early in the morning he went to the fields.' *Возвраща́ться по́здней но́чью.* 'To come back late at night.' . . . . *Тёмной осе́нней но́чью пришло́сь* мне *е́хать* по незнако́мой доро́ге. (Т.) 'One dark autumnal night I had to travel along an unfamiliar road.'
(3) to denote a difference in time (with a comparative):	*Двумя́ дня́ми* ра́ньше, по́зже. 'Two days earlier, later.' Я прие́хал *двумя́ дня́ми* ра́ньше това́рища. 'I arrived two days earlier than my comrade.'
(4) to denote manner (the instrumental case then answers the questions *как?* 'how?', *каки́м о́бразом?* 'in what manner?'):	*Говори́ть шёпотом.* 'To speak in whispers.' *Говори́ть гро́мким го́лосом, ти́хим го́лосом.* 'To speak in a loud voice, in a soft voice.'

The Instrumental Case is mainly used:	
	Широкой полосой тянутся поля. 'Fields stretch in a wide band.' . . . . Лучше *умереть героем*, чем *жить рабом!* (Горб.) 'It's better to die like a hero than to live like a slave!' Дождь *полил ручьями.* (Т.) 'The rain fell in torrents.' *Горит* восток *зарёю новой.* (П.) 'A new dawn is glowing in the east.' Солнце садилось: *широкими багровыми полосами разбегались* его последние лучи. (Т.) 'The sun was setting; its last rays were streaming in broad crimson bands.' *Амфитеатром громоздятся* горы. (Л.) 'Mountains tower up amphitheatre-like.'
(5) to denote a means of conveyance:	*Ехать пароходом, поездом.* 'To go by ship, by train.' *Прилететь самолётом.* 'To arrive by plane.' **Note.** — In the literary language the expressions *прилетел на самолёте* 'arrived by plane', *приехал на поезде* 'came by train' are preferred.
III. To denote the agent in passive constructions:	Газета *прочитывается учениками* каждый день. 'The newspaper is read by the pupils every day.' Дома *строятся рабочими.* 'Houses are built by workers.' Поля *обрабатываются колхозниками.* 'Fields are cultivated by collective farmers.'
IV. To denote the agent in impersonal constructions:	(a) *Водой залило* луга. 'The meadows were flooded with water.' *Градом побило* хлеб. 'The corn was beaten by the hail.' *Ветром сорвало* крышу. 'The roof was torn away by the wind.' (b) *Пахнет цветами.* 'It smells of flowers.'

Continued

The Instrumental Case is mainly used:	
V. The instrumental case is used as part of a compound predicate with the verbs:	
быть 'to be'	Он *был студе́нтом*. (One may also say: Он *был студе́нт*.) 'He was a student.'
станови́ться 'to become' *стать* 'to become'	Он *стал инжене́ром*. 'He became an engineer.'
оказа́ться 'to turn out (to be)'	Он *оказа́лся прекра́сным рабо́тником*. 'He turned out to be an excellent worker.'
явля́ться 'to be'	Он *явля́ется чле́ном* э́той организа́ции. 'He is a member of that organization.'
каза́ться 'to seem'	Э́тот челове́к *ка́жется* о́чень *о́пытным* и *зна́ющим*. 'This man seems to be quite experienced and skilful.'
называ́ться } 'to be called' *назва́ться* }	*Бо́ром называ́ется* лес, в кото́ром расту́т хво́йные дере́вья. 'A forest consisting of coniferous trees is called a "bor".'
оставаться } 'to remain' *оста́ться* }	Она́ всегда́ *остаётся споко́йной* в мину́ты опа́сности. 'She always remains calm in an hour of danger.'
счита́ться 'to be considered'	Он *счита́ется прекра́сным рабо́тником*. 'He is considered to be an excellent worker.'
де́латься } 'to become' *сде́латься* }	Он *сде́лался взро́слым челове́ком*. 'He became a grown-up man.' . . . . Пьер *каза́лся растёрянным* и *смущённым*. (Л. Т.) 'Pièrre looked confused and embarrassed.' Она́ в семье́ свое́й родно́й *Каза́лась де́вочкой чужо́й*. (П.) 'In her own family, She looked a strange girl.' Че́рез пять мину́т он переста́л *быть го́стем*, а *сде́лался свои́м челове́ком* для всех нас. (Л. Т.) 'After five minutes he no longer looked a stranger, but seemed to be quite at home among us.'

The Instrumental Case is mainly used:	
	Слепóй мáльчик *оказáлся прекрáсным музыкáнтом...* (Кор.) 'The blind boy turned out to be a fine musician...'
VI. With the following frequently used verbs:	
руководи́ть 'to lead', 'to supervise'	*Нáшим кружкóм руководи́т* преподавáтель. 'Our study group is supervised by a teacher.'
управля́ть 'to govern', 'to drive'	Шофёр *управляет маши́ной.* 'A chauffeur drives a car.'
комáндовать 'to command'	Товáрищ *комáндует рóтой (батальóном, полкóм, диви́зией...).* 'The comrade commands a company (a battalion, a regiment, a division...).'
заве́довать 'to be in charge of'	
обладáть 'to have', 'to possess'	Лётчики должны́ *обладáть больши́м спокóйствием.* 'Flyers must possess great composure.'
владéть 'tobe able to use'	Учени́к хорошó *владéет рýсским языкóм.* 'The pupil has a good command of Russian.'
овладéть 'to master'	Мы *овладéли тéхникой.* 'We have mastered the technique.'
пóльзоваться 'to enjoy', 'to use'	Товáрищ *пóльзуется довéрием, влия́нием, любóвью, авторитéтом.* 'The comrade enjoys confidence, has influence, is liked, carries authority.'
занимáться / *заня́ться* } 'to take up', 'to deal (with)'	Он *занимáется спóртом.* 'He goes in for sport.' Нáдо *заня́ться э́тим вопрóсом.* 'This question should be attended to.'
интересовáться 'to be interested'	Ученики́ *интересýются рýсской литератýрой.* 'The pupils are interested in Russian literature.'
увлекáться / *увлéчься* } 'to be interested (in)', 'to be carried away'	Они́ *увлекáются своéй рабóтой, увлекáются интерéсными лéкциями.* 'They are interested in their work, carried away by the interesting lectures.'
горди́ться 'to be proud'	Мы *горди́мся достижéниями наýки.* 'We are proud of the achievements of science.'

The Instrumental Case is mainly used:	
любова́ться 'to admire'	Мы *любу́емся приро́дой.* 'We admire nature.'
хвали́ться 'to boast'	Ма́льчик *хва́лится свое́й си́лой.* 'The boy boasts of his strength.'
восхища́ться 'to admire'	Мы *восхища́емся му́зыкой* Рахма́нинова. 'We admire Rakhmaninov's music.'
наслажда́ться 'to enjoy'	Мы *наслажда́емся весе́нним со́лнцем, ле́тним о́тдыхом.* 'We enjoy spring sunshine, our summer holidays.'
злоупотребля́ть 'to abuse'	Нельзя́ *злоупотребля́ть дове́рием, хоро́шим отноше́нием.* 'Confidence, good-will must not be abused.'
боле́ть 'to be ill' *заболе́ть* 'to fall ill'	Он *заболе́л гри́ппом, ти́фом, тяжёлой боле́знью.* 'He was taken ill with the 'flu, typhus, a serious disease.' **Note.** — The instrumental case is also used with nouns denoting actions and formed from the verbs *руководи́ть* 'to lead', 'to supervise', *управля́ть* 'to govern', 'to drive', *овладе́ть* 'to master', etc.: *руково́дство ма́ссами* 'leading the masses' (but: *руководи́тель масс* 'leader of the masses'), *управле́ние госуда́рством* 'government of the state', *овладе́ние те́хникой* 'mastery of technique', *увлече́ние матема́тикой* 'enthusiasm for mathematics' (but: *интере́с к матема́тике* 'interest in mathematics'), *наслажде́ние о́тдыхом* 'enjoyment of holidays', *злоупотребле́ние со́лнечными ва́ннами* 'abuse of sunbathing'. Мы шли ме́дленно, *наслажда́ясь ти́хим осе́нним днём.* 'We were walking slowly, enjoying the calm autumnal day.' . . . . Я *наслажда́юсь дунове́ньем* В лицо́ мне ве́ющей весны́. (П.) 'I enjoy the puffs of spring air Blowing into my face.' *Душо́й овладева́ет* споко́йствие, о про́шлом не хо́чется ду́мать. (Ч.) 'Calmness comes over you and you do not want to think of the past.' Лев *не нахва́лится усе́рдием* друзе́й. (Кр.) 'The Lion had no words to praise his friends' zeal.'

The Instrumental Case is mainly used:	
VII. With the words: *довóлен*, *довóльна*, *довóльны* } 'pleased'	*Я довóлен рабóтой.* 'I am pleased with the work.' Онá *довóльна свoими успéхами.* 'She is pleased with her success.' Мы *довóльны результáтами рабóты.* 'We are pleased with the results of the work.' . . . . Учи́лась Каштáнка óчень охóтно и *былá довóльна своими успéхами.* (Ч.) 'Kashtanka learned quite willingly and was pleased with her success.' Скучнá мне óттепель: вонь, Грязь — веснóй я бóлен... *Сурóвою зимóй* я бóлее *довóлен*... (П.) 'The thaw displeases me with its stink and mud — I am unwell in spring... The severe winter pleases me better...' **Note.** — The long form of the adjective (*довóльный* 'pleased') is also used with the instrumental case: *довóльный своúми успéхами* 'pleased with his success.'
VIII. With verbs to denote occupation, profession, position:	Онá *рабóтает библиотéкарем, машинúсткой*... 'She works as a librarian, as a typist...' Собрáние *вы́брало* товáрища Ивaнóва *председáтелем.* 'At the meeting Comrade Ivanov was elected chairman.' Меня́ *назнáчили руководи́телем* грýппы. 'I was appointed head of the group.' **Note.** — *Рабóтает библиотéкарем* 'works as a librarian' can also be expressed by the construction with the words *в кáчестве* 'in the capacity of': Онá *рабóтает в кáчестве библиотéкаря.* 'She works in the capacity of a librarian.'

(For the instrumental case used with prepositions, see Table 32.)

USES OF CASES WITH PREPOSITIONS

Table 29

The Genitive Case

I. Prepositions followed exclusively by the genitive case:	
без 'without'	Он пришёл *без шапки.* 'He came without any cap.' Мой сын написал работу *без ошибок.* 'My son wrote his exercise without mistakes.' Зима простояла *без морозов.* 'The winter passed without frosts.' Путешественники ехали *без приключений.* 'The travellers were journeying without any incidents.' Больной провёл ночь *без сна.* 'The sick man spent a sleepless night.' . . . . Избушка там на курьих ножках Стоит *без окон, без дверей...* (П.) 'A hut without windows and without doors Stands there upon hen's feet...' Всю ночь у пушек пролежали Мы *без палаток, без огней.* (Л.) 'The whole night we lay by the guns Without tents and without fires.' Заяц ходит ночью по полям и лесам *без страха* и прокладывает прямые следы. (Л. Т.) 'At night a hare runs about in the fields and woods without fear, and its tracks form a straight line.' Кто живёт *без печали* и *гнева,* Тот не любит отчизны своей. (Некр.) 'He, who lives not knowing what sorrow or anger is, Has never loved his native land.' *Без труда* не вынешь и рыбку из пруда. (Proverb) Cf. 'No pains, no gains.' Дыма *без огня* не бывает. (Proverb) Cf. 'There is no smoke without fire.'

	Expressions in frequent use: *без сомнéния* 'without doubt', *без исключéния* 'without exception', *бéз толку* 'to no purpose'.
близ 'near', 'close to'	Я живу́ *близ бульвáра.* 'I live near a boulevard.' *Близ рóщи* на пригóрке стои́т стáрый дом. 'On the hill near the grove stands an old house.'
вдоль 'along'	*Вдоль стены́* посáжены дерéвья. 'Along the wall trees are planted.' Дéти шли *вдоль реки́, вдоль опу́шки* лéса. 'The children were walking along the river-bank, along the edge of the wood.' *Вдоль дорóги* тяну́лась молодáя пóросль орéшника. 'Along the road stretched young hazel bushes.'
вмéсто 'instead of'	*Вмéсто математи́ки* бу́дет урóк ру́сского языкá. 'Instead of the lesson of mathematics there will be a lesson of Russian.' Дáйте мне, пожáлуйста, бумáги *вмéсто тетрáдей.* 'Please give me some paper instead of copy-books.' . . . . Так ты́ бы с своегó гнездá слетéла Да *вмéсто мáтери* к малю́ткам сéла. (Кр.) 'You ought to fly down from your nest And sit by the little ones instead of their mother.'
вне 'outside'	*Вне дóма.* 'Outside the house.' *Вне страны́.* 'Outside the country.' *Вне закóна.* 'Outside the law.' *Вне врéмени и прострáнства.* 'Outside time and space.' Вы́полнить рабóту *вне плáна.* 'To do work over and above the plan.' Жизнь больнóго *вне опáсности.* 'The patient's life is out of danger.' Этот человéк *вне всяких подозрéний.* 'This man is altogether above suspicion.'
внутри́ 'inside'	*Внутри́ помещéния.* 'Inside the house (room).' *Внутри́ страны́.* 'Inside the country.'

во́зле 'near', 'close to' (synonymous to the prepositions ***близ, о́коло***)	Я живу́ *во́зле реки́*. 'I live near a river.' *Во́зле ле́са*, на горе́, стоя́л ста́рый деревя́нный дом. 'On the hill near the wood stood an old wooden house.' . . . . Случа́лось ли вам сиде́ть в тёплую, тёмную, ти́хую ночь *во́зле ле́са?* (Т.) 'Have you ever happened to sit by a wood on a warm, dark, and quiet night?'
вокру́г '(a)round'	О́ни се́ли *вокру́г стола́*. 'They sat down round the table.' Пионе́ры стоя́ли *вокру́г костра́*. 'The pioneers were standing round the fire.' *Вокру́г расска́зчика* собрало́сь мно́го наро́да. 'Many people gathered round the narrator.' Земля́ враща́ется *вокру́г свое́й оси́*. 'The earth revolves round its axis.' Постоя́нно возника́л спор *вокру́г одни́х и тех же вопро́сов*. 'An argument always arose about the same questions.' . . . . В то вре́мя сто́рож полуно́чный Оди́н *вокру́г стены́* крут́ой, Сверша́я ти́хо путь уро́чный, Броди́л с чугу́нною доско́й. (Л.) 'At that time the night guard Was alone on his usual round Along the high wall, With an iron plate in his hands.' Челове́к два́дцать партиза́н лежа́ло *вокру́г костра́*. (Фад.) 'Some twenty guerrillas were lying round the fire.' Молодёжь собрала́сь *вокру́г* чи́стенького, аккура́тного *пло́тника Серафи́ма*. (М. Г.) 'The young people gathered round the neat and tidy carpenter Serafim.' *Вокру́г меня́* всё бы́ло так уны́ло. (Тютч.) 'Everything round me was so gloomy.'

для ‘for’

Principal meanings:

(1) the person or object for whose benefit the action is performed:

Ма́льчик купи́л книгу *для това́рища.* ‘The boy bought a book for his friend.’

У меня́ есть все возмо́жности *для рабо́ты.* ‘I have every opportunity for work.’

Чудеса́ мо́жет де́лать наро́д, когда́ он тру́дится *для себя́*, *для* своей *Ро́дины*, *для* всего́ *о́бщества.* ‘People can work wonders when they work for themselves, for their mother country, for the whole of society.’

(2) purpose:

Мы останови́лись в пути́ *для о́тдыха.* ‘We made a halt on our way for a rest.’

Помеще́ние *для библиоте́ки.* ‘A building for a library.’

Посу́да *для молока́.* ‘Containers for milk.’

до ‘till’; ‘up to’, ‘as far as’:

Principal meaning: limit in space or time:

От Ленингра́да *до Москвы́* 649 киломе́тров. ‘It is 649 kilometres from Leningrad to Moscow.’

Они́ дошли́ *до ста́нции* за де́сять мину́т. ‘They reached the station in ten minutes.’

До отхо́да по́езда оста́лось две мину́ты. ‘Two minutes remained till the train’s departure.’

Он рабо́тал *до утра́.* ‘He worked till the morning.’

Жара́ ле́том доходи́ла *до тридцати́ пяти́ гра́дусов.* ‘In the summer the temperature reached thirty-five degrees.’

Во́лосы *до по́яса.* ‘Hair reaching one’s waist.’

. . . .

С трудо́м добрали́сь мы *до избы́.* (Т.) ‘We reached the cottage with difficulty.’

Язы́к *до Ки́ева* доведёт. (Proverb) Cf. ‘A clever tongue will take you anywhere.’

От Москвы́ *до са́мых до окра́ин,*
С ю́жных гор *до се́верных море́й*
Челове́к прохо́дит как хозя́ин
Необъя́тной Ро́дины свое́й. (Л.-К.)

	'From Moscow to the farthest outlying regions, From the southern mountains to the northern seas Man marches, the master Of his immense mother country.' Я рад. Остáнься *до утрá* Под сéнью нáшего шатрá. (П.) 'I'm glad. Stay till tomorrow Under the shelter of our tent.'
из (изо) 'from', 'of', 'out of' Principal meanings: (1) the starting point of a movement:	Он приéхал *из гóрода, из дерéвни.* 'He came from town, from the country.'
(2) the source of information, the origin:	Мы узнáли об э́том *из газéт.* 'We learned that from the newspapers.' Словá *из стихотворéния* Пýшкина. 'Words from a poem by Pushkin.' Мой товáрищ *из рабóчей семьи́, из крестья́н.* 'My friend comes from a worker's family, a peasant's family.'
(3) the material of which an object is made:	Эта посýда *из гли́ны,* а та *из стеклá.* 'These dishes and plates are made of clay, and those of glass.' Костю́м *из сукнá.* 'A suit (made) of broadcloth.'
(4) the whole from which some part is singled out:	Нéкоторые *из рабóчих* вы́полнили задáние досрóчно. 'Some of the workers fulfilled their tasks ahead of schedule.'
(5) the cause of an action:	Соверши́ть пóдвиг *из любви́* к Рóдине. 'To accomplish a feat out of love for one's native country.' . . . . Метéли, снегá и тумáны Покóрны морóзу всегдá. Пойдý на моря́-окия́ны*, Построю мосты́ *изо льдá.* (Некр.) 'Snow-storms, snows and fogs Always obey the frost. I'll attack the seas and the oceans And will build bridges of ice.'

* This form is archaic; the modern form is *океáны.*

	Был один *из тех ненастных студёных дней*, какие часто встречаются к концу осени. (Т.) 'It was one of the cold rainy days which are so frequent at the end of autumn.'
	Одна́ *из гла́вных алле́й* была́ уса́жена ли́повыми дере́вьями. (Т.) 'One of the main lanes was lined with lime trees.'
	Expressions in common use: *из го́да в год* 'from year to year', *изо дня́ в день* 'day by day'.
из-за 'from (a)round', 'from behind'; 'owing to', 'because of'	
Principal meanings:	
(1) the place whence the movement proceeds (in this instance ***из-за*** combines the meanings of the prepositions ***из*** and ***за***):	*Из-за угла́* вы́шел челове́к. 'A man came from round the corner.'
	Из-за ле́са всхо́дит со́лнце. 'The sun rises from behind the wood.'
	Из-за дере́вьев пробива́ется луч со́лнца. 'A sun beam pierces through the trees.'
(2) cause:	*Из-за дождя́* отложи́ли экску́рсию. 'The excursion was put off owing to the rain.'
	Из-за тума́на не ви́дно пути́. 'The road is invisible owing to the fog.'
	Из-за тебя́ я опозда́л. 'I am late because of you.'
	. . . .
	Он доста́л *из-за по́яса* топо́р, присе́л на́ пол и на́чал коло́ть лучи́ну. (Т.) 'He got an axe from his belt, squatted on the floor and began chopping splinters.'
	Из-за ре́чки послы́шалась куку́шка. 'From beyond the river a cuckoo was heard.'
	Из-за туч луна́ кати́тся. (П.) 'From the clouds the moon comes rolling.'
	Над Москво́й вели́кой, златогла́вою, Над стено́й кремлёвской белока́менной, *Из-за да́льних лесо́в, из-за си́них гор* Заря́ а́лая подыма́ется. (Л.) 'Over the great, golden-domed Moscow, Over the Kremlin's white-stone wall, From beyond the far forests, from beyond the blue mountains A scarlet dawn is breaking.'

Из-за шума пáдающего ли́вня ничегó нé было слы́шно. (Т.) 'Nothing could be heard because of the noise of the pouring rain.'

из-под 'from under'

Principal meanings:

(1) the starting point of a movement (indicating a movement from below; in this instance ***из-под*** combines the meanings of the prepositions ***из*** and ***под***):

Мáльчик вы́лез *из-под столá.* 'The boy crawled from under the table.'

Зáяц вы́скочил *из-под кустá.* 'A hare rushed from under the bush.'

Из-под большóго плóского *кáмня* тóненькой струйкой лилáсь водá. 'From under a large flat stone a small stream of water came forth.'

Голубы́е цветы́ показáлись *из-под снéга.* 'From under the snow peeped light-blue flowers.'

Idiomatic expression: приéхал *из-под Ленингрáда* '(he) came from near Leningrad'; *из-под Москвы́* 'from near Moscow'.

(2) the purpose of an object:

Бáнка *из-под варéнья.* 'A jam jar.'

Кувши́н *из-под молокá.* 'A milk jug.'

. . . .

Две больши́е чёрные собáки подняли́сь *из-под крыльцá.* (Л. Т.) 'Two big black dogs came from under the porch.'

Из-под кустá мне лáндыш серебри́стый
Привéтливо кивáет головóй. (Л.)
'From under the bush a silvery lily-of-the-valley
Gives me a welcoming nod.'

Из-под шáпки ширóкого пáпоротника скрóмно улыбáлась спéлая земляни́ка, а *из-под опáвшей листвы́* гóрдо тяну́лся вверх чумáзый гриб. (Нев.) 'From under the broad cap-like frond of a fern a ripe strawberry smiled shyly, and from under the fallen leaves a smudgy mushroom strove up proudly.'

На мáленькой тéсной поля́не валя́лись бóчки *из-под дёгтя.* (М. Г.) 'All over the small cramped glade tar barrels were scattered about.'

Note. — Unlike the preposition ***под*** 'under', used answering the questions *где?* 'where?', *кудá?* 'where to?' (*Где* сидéл зáяц? 'Where did the hare sit?' — *под кустóм* 'under the bush'. *Кудá* спря-

тался зáяц? 'Where did the hare hide?' — *под куст* 'under the bush'), the preposition ***из-под*** 'from under' is used answering the question *откýда?* 'whence?', 'from where?' (*Откýда* вы́скочил зáяц? 'Where did the hare rush from?' — *из-под кустá* 'from under the bush').

крóме 'except', 'besides'

По состоя́нию здорóвья я могý жить везде́, *крóме Ленингрáда.* 'The state of my health enables me to live anywhere except in Leningrad.'

На собрáние пришли́ все, *крóме больны́х.* 'The meeting was attended by all except those ill'.

Я никогó, *крóме тебя́,* здесь не знáю. 'I don't know anyone here except you.'

Крóме лáсточки, здесь посели́лся и скворéц. 'Besides the swallow, a starling settled there.'

. . . .

Я ничегó не ви́жу, *крóме бéлой стéпи да я́сного нéба.* (П.) 'I don't see anything except for the white steppe and the clear skies.'

ми́мо 'past', 'by'

Пóезд промчáлся *ми́мо стáнции.* 'The train rushed past the station.'

Он прошёл *ми́мо меня́* и не замéтил меня́. 'He went by without noticing me.'

Ми́мо э́того фáкта пройти́ нельзя́. 'This fact must not be overlooked.'

. . . .

Вы прохóдите *ми́мо дéрева* — онó не шелохнётся: онó нéжится. (Т.) 'You pass by a tree — it won't stir, it is indulging itself.'

Мне почти́ всегдá случáлось проходи́ть *ми́мо усáдьбы* в сáмый разгáр вечéрней зари́. (Т.) 'I nearly always passed by the country-estate at the height of the evening-glow.'

Вдруг онá пробежáла *ми́мо меня́,* напевáя чтó-то другóе. (Л.) 'Suddenly she tripped past me singing a different song.'

наканýне 'on the eve of'

Meaning: 'on the day preceding the one on which some event takes place'; in a broad-

Наканýне прáздника. 'On the eve of the holidays.'

Наканýне учéбного гóда. 'Just before the beginning of the academic year.'

er sense ***накану́не*** means 'shortly before', 'not long before':	Мы *накану́не вели́ких собы́тий.* 'We are on the eve of great events.'
о́коло 'by', 'near', 'around'; 'about'	
Principal meanings:	
(1) by, near, close to someboby or something:	Самолёт опусти́лся *о́коло ле́са.* 'The aeroplane landed near a forest.' Ле́том я жил *о́коло мо́ря.* 'In the summer I lived at the seaside.' Тропи́нка вила́сь *о́коло доро́ги.* 'The path wound its way along by the road.'
(2) approximation of quantity, distance or time (usually in the sense of 'almost', 'about'):	Мы прошли́ *о́коло пяти́ киломе́тров.* 'We covered nearly five kilometres.' Я бу́ду до́ма *о́коло двух часо́в.* 'I shall be at home at about two o'clock.' Я ждал тебя́ *о́коло ме́сяца.* 'I waited for you for nearly a month.'
от (ото) '(away) from'	
Principal meanings:	
(1) the starting point in time or space; the person (or object) from whom (or which) the action proceeds:	*От до́ма* до шко́лы че́тверть киломе́тра. 'It is a quarter of a kilometre from the house to the school.' *От де́рева* ложи́тся дли́нная тень. 'The tree casts a long shadow.' Приём у врача́ *от оди́ннадцати* до трёх. 'The doctor's consultation hours are from eleven to three.' Я получи́л письмо́ *от бра́та.* 'I received a letter from my brother.' Он пришёл *от това́рища.* 'He came from a friend.' Приве́т *от сестры́.* 'Regards from my sister.'
(2) cause:	Ребёнок запры́гал *от ра́дости.* 'The child started jumping with joy.' Ма́льчик запла́кал *от оби́ды.* 'The boy began crying with resentment.' Он не мог говори́ть *от волне́ния.* 'He could not speak for nervousness.' Дерёвья побеле́ли *от и́нея.* 'The trees turned white with frost.' Трава́ вы́горела *от со́лнца.* 'The grass faded in the sun.'

(3) the purpose of cure or protection ('for', 'against'):	Лекарство *от ревматизма, от головной боли.* 'A medicine for rheumatism, for headache'. Раскидистая ель защищала *от солнца.* 'The branchy fir-tree gave shelter from the sun.' В крепости мы были защищены *от врагов.* 'In the fortress we were protected against the enemy.' Note. — The preposition *от* 'of' may be used to introduce the date (generally in official papers): Резолюция *от пятого сентября.* 'A resolution of September the fifth.' Приказ директора *от 1-го августа.* 'The director's order of August the 1st.' Протокол собрания *от 3 мая.* 'The minutes of the meeting of May 3.' Письмо *от 10 августа.* 'A letter of August 10.' . . . . Длинная тень ложилась *от гор* на степи. (Л. Т.) 'A long shadow was cast by the mountains on the steppes.' *От деревьев, от кустов, от высоких стогов сена — ото всего* побежали длинные тени. (Т.) 'The trees, the bushes, the tall haystacks—all cast long shadows.' Дубовый листок оторвался *от ветки родимой* И в степь укатился, жестокою бурей гонимый... Засох и увял он *от холода, зноя и горя* И вот, наконец, докатился до Чёрного моря... (Л.) 'An oak leaf tore off from its native branch And rolled into the steppe driven by the cruel storm... It faded and dried because of the cold, the heat and sorrow And at last it rolled as far as the Black Sea...' Егорушка лежал на тюке и дрожал *от холода.* (Ч.) 'Yegorushka was lying on the bale shivering with cold.' Волчиха вздрагивала *от малейшего шума.* (Ч.) 'The she-wolf started at the slightest noise.'

Continued

	От рáдости Каштáнка прыгала. (Ч.) 'Kashtanka was jumping with joy.' Каштáнка взвизгнула *от востóрга.* (Ч.) 'Kashtanka gave a yelp of ecstasy.' Нóги подкáшивались подо мнóй *от устáлости.* (Т.) 'My legs nearly gave way under me with fatigue.' Когдá сóлнце поднимáется над лугáми, я невóльно улыбáюсь *от рáдости.* (М. Г.) 'When the sun rises over the meadows I smile involuntarily for joy.'
пóсле 'after'	*Пóсле урóка* я пойдý к товáрищу. 'After the lesson I'll go to see my friend.' *Пóсле рабóты* я поéду отдыхáть. 'After work I'll go and have a rest.' Всё зазеленéло *пóсле дождя́.* 'Everything became green after the rain.'
посреди́ 'in the middle of'	*Посреди́ плóщади* стои́т пáмятник. 'There is a monument in the middle of the square.' . . . . *Посреди́ кóмнаты* стоя́л самовáр, шумя́ и испускáя клубáми пар. (М. Г.) 'In the middle of the room stood a samovar, with smoke puffing out noisily.' Всё жи́во *посреди́ степéй.* (П.) 'All is alive amid the steppes.'
прóтив 'opposite', 'against' Principal meanings:	
(1) relations between objects in space:	*Прóтив моегó oкнá* растёт берёза. 'Opposite my window there is a birch.' *Прóтив теáтра* стои́т пáмятник. 'There is a monument opposite the theatre.' . . . . Ты, ми́шенька, сади́сь *прóтив альтá,* Я, при́ма, ся́ду *прóтив втóры.* (Кр.) 'You, Bruin, sit opposite the viola, And I, first fiddle, will face the second.'
(2) movement in the opposite direction:	Мы плы́ли *прóтив течéния.* 'We sailed against the stream.' Я шёл *прóтив вéтра.* 'I was going against the wind.'

(3) opposition to someone or something:	Выступа́ть *про́тив предложе́ния.* 'To oppose a proposal.' Голосова́ть *про́тив резолю́ции.* 'To vote against a resolution.'
ра́ди 'for the sake of'	*Ра́ди сча́стья* свои́х дете́й ма́тери объединя́ются в борьбе́ за мир. 'Mothers unite in the struggle for peace for the sake of their children.'
среди́ (средь) 'in the midst of' Principal meanings: (1) relations between objects in space:	*Среди́ по́ля* сиротли́во стоя́ла берёза (here *среди́* is synonymous with the preposition *посреди́*). 'A lonely birch stood in the middle of the field.' Доро́га тяну́лась *среди́ бесконе́чных поле́й.* 'The road stretched between endless fields.' Лю́ди вози́лись *среди́ камне́й* и *утёсов.* 'People were fussing amidst stones and rocks.'
(2) relations of time:	Ребёнок просну́лся *среди́ но́чи* и запла́кал. 'The child awoke in the middle of the night and started crying.'
(3) among other persons, things or events:	*Среди́ на́ших ученико́в* не́сколько отли́чников. 'Among our pupils there are some excellent ones.' *Среди́ делега́тов* на конфере́нции мно́го же́нщин. 'Among the delegates to the conference there are many women.' . . . . Я уже́ реши́лся ночева́ть *среди́ сте́пи.* (П.) 'I had already made up my mind to spend the night in the steppe.' Кру́то сверну́л на тропу́, почти́ незаме́тную под хво́ей и *среди́ каки́х-то ма́леньких ёлочек.* (М. Г.) 'He took a sharp turn to a path which was hardly noticeable under the fir and pine needles and between some small firs.'

	Не сты́дно ль, — говори́т, — *средь бе́ла дня* попа́лся! (Кр.) "'Aren't you ashamed," he says, "to get caught in the broad daylight!"' Ве́село бы́ло слы́шать *среди́ мёртвого сна* приро́ды фы́рканье уста́лой тро́йки и неро́вное побря́кивание ру́сского колоко́льчика. (Л.) 'It filled you with joy to hear, amidst the death-like sleep of nature, the snorting of the tired troika and the uneven ringing of a Russian bell...'
у 'by', 'at', 'near' Principal meanings: (1) position by, at or near some object:	a) Стол стои́т *у окна́.* 'By the window stands a table.' Мы сиде́ли *у костра́.* 'We were sitting round a fire.' Жить ле́том *у мо́ря.* 'To live at the seaside in summer.' Маши́на останови́лась *у са́мого до́ма.* (synonyms: *во́зле, вблизи́, о́коло*) 'The motorcar pulled up just in front of the house.' b) Я был *у до́ктора.* 'I visited a doctor.' Он был на приёме *у дире́ктора.* 'He was received by the director.' Я жил ле́том *у бра́та.* 'I stayed with my brother in the summer.' Note the expressions: *стоя́ть у вла́сти* 'to be in power', *стоя́ть у руля́* 'to be at the helm'.
(2) possession, ownership, etc.:	a) *У орла́* могу́чие кры́лья. 'The eagle has powerful wings.' *У лисы́* пуши́стый хвост. 'The fox has a bushy tail.' *У бра́та* краси́вый го́лос. 'The brother has a beautiful voice.' *У меня́* интере́сная кни́га. 'I have an interesting book.' b) *У това́рища* мно́го рабо́ты. 'The comrade has a lot of work to do.' *У меня́* боли́т зуб. 'I have a toothache.'
(3) the origin or the source from which something has been acquired or appropriated:	Я взял *у това́рища* кни́гу. 'I borrowed a book from a friend.' Я за́нял *у бра́та* немно́го де́нег. 'I borrowed a little money from my brother.'

8-2995

Continued

	. . . . Жил стари́к со свое́ю стару́хой *У са́мого си́него мо́ря...* (П.) 'There lived an old man and his old woman On the very shore of the deep-blue sea...' Ути́х ау́л: на со́лнце спят *У са́клей* псы сторожевы́е. (П.) 'The aul (village) has become quiet: by the cottages The watch-dogs are sleeping in the sun.' *У ме́льника* вода́ плоти́ну прососа́ла. (Кр.) 'Once the water through a miller's dam did ooze.' Кавка́з подо мно́ю. Оди́н в вышине́ Стою́ над снега́ми *у кра́я стремни́ны.* (П.) 'The Caucasus is beneath me. I stand alone At this height, over snows, by the edge of the precipice.' И пусть *у гробово́го вхо́да* Млада́я бу́дет жизнь игра́ть И равноду́шная приро́да Красо́ю ве́чною сия́ть. (П.) 'And let youthful life play At the tomb's entrance And let indifferent nature Shine in its eternal beauty.' *У стра́ха* глаза́ велики́. (Proverb) Cf. 'Fear takes molehills for mountains.'
II. Prepositions followed by the genitive case and also by other cases (for the latter, see Notes): *с (со)* 'from', 'from off', 'with' Used to denote: (1) relations of space (generally indicating the starting point of motion; the genitive case answers the question *отку́да?* 'from where?')	Ма́льчик взял кни́гу *со стола́.* 'The boy took the book from the table.' Я снял пальто́ *с ве́шалки.* 'I took my overcoat from the hanger.' Парашюти́ст пры́гнул *с самолёта.* 'The parachutist jumped from the aeroplane.' *С о́зера* пове́яло прохла́дой. 'Cool air came from the lake.'

Continued

	Он пришёл *с собра́ния, с рабо́ты, с уро́ка.* 'He came from the meeting, from work, from the lesson.' Я получи́л письмо́ *с ро́дины.* 'I received a letter from my native country.'
(2) relations of time (the genitive answers the question *с како́го вре́мени?* 'from what time?'):	Я занима́юсь *с утра́.* 'I study from early morning.' К экску́рсии на́до пригото́виться *с ве́чера.* 'You must prepare for the excursion from the evening.' Врач принима́ет *с десяти́.* 'The doctor receives patients from ten o'clock.' Заня́тия в шко́ле начну́тся *с сентября́.* 'Lessons at the school will begin in September.' *С о́сени* я запишу́сь в библиоте́ку. 'In the autumn I'll enroll at a library.' Любо́вь к кни́ге *с де́тства, с ю́ности.* 'Love for reading from one's childhood, young days.'
(3) cause:	Ма́льчик запла́кал *с го́ря* (in this instance one can also say: *от го́ря*). 'The boy began crying for grief.' Он сказа́л э́то *со зло́сти.* 'He said it out of anger.' Он рассерди́лся *ни с того́ ни с сего́.* 'He got angry for no reason whatsoever.'
(4) permission or consent:	*С разреше́ния, с позволе́ния, с согла́сия, с одобре́ния.* 'With one's permission, by one's leave, with one's consent, with one's approval.' Учени́к ушёл *с разреше́ния* преподава́теля. 'The pupil left with the teacher's permission.'
(5) the unit employed in calculation:	Собра́ли прекра́сный урожа́й пшени́цы: 32 це́нтнера *с гекта́ра.* 'A remarkable wheat harvest was gathered in: 32 centners per hectare.'
(6) *с* followed by the genitive may also have various other meanings:	Перевести́ *с ру́сского языка́* на родно́й. 'To translate from Russian into one's native language.' Взять го́род *с бо́ю.* 'To take a town by force.' Expressions in common use: *с ча́су на час*

	'any moment'; *со дня на́ день* 'any day'; *с мину́ты на мину́ту* 'any minute' (Жду его́ *с мину́ты на мину́ту* 'I expect him to come any moment.' Он мо́жет прие́хать *со дня на́ день.* 'He may come any day.'); *с то́чки зре́ния* 'from the point of view of'.
	. . . .
	С реки́ доно́сится шум и плеск воды́. (М. Г.) 'From the river comes the splashing and the noise of the water.'
	С горы́ бежи́т пото́к прово́рный. (Тютч.) 'A swift stream is running from the mountain.'
	Уж ме́ркнет со́лнце за гора́ми; Вдали́ разда́лся шу́мный гул, *С поле́й* наро́д идёт в аул. (П.) 'The sunlight was already getting dim beyond the mountains, A noisy din came from afar; The people were returning to their village from the fields.'
	Октя́брь уж наступи́л — уж ро́ща отряха́ет После́дние листы́ *с наги́х свои́х ветве́й.*(П.) 'October has already come—the grove is already shaking The last leaves from naked boughs.'
	Уж *с утра́* пого́да зли́тся. (П.) 'The weather has been angry since early morning.'
	Вы́пьем *с го́ря*, где же кру́жка? Се́рдцу бу́дет веселе́й... (П.) 'Let us drunk for grief, where is the tankard? It'll lighten the heart...'
	Note. — The preposition *с* is also used with the accusative (see Table 31) and the instrumental (see Table 32).
ме́жду (меж) 'between', 'among':	Брожу́ ли я вдоль у́лиц шу́мных, Вхожу́ ль во многолю́дный храм, Сижу́ ль *меж ю́ношей безу́мных*, Я предаю́сь мои́м мечта́м. (П.) 'Whether I roam the noisy streets, Whether I enter a crowded temple, Or sit among mad youths, The same thoughts assail me.'

	Меж крутых бережков Во́лга-ре́чка течёт. (From a Russian folk song) 'The river Volga flows between its steep banks.' Note. — The preposition ***ме́жду (меж)*** 'between', 'among' followed by the genitive case is mainly used in folk songs, proverbs and sayings and in some set expressions (*заблуди́лся ме́жду двух со́сен*, cf. 'to lose one's way in broad daylight', *сиде́ть ме́жду двух сту́льев*, cf. 'to sit between two stools'); occasionally it is used in fiction. In colloquial speech and in fiction the preposition ***ме́жду (меж)*** is usually followed by the instrumental case (see Table 32).

Table 30

The Dative Case

I. Prepositions followed exclusively by the dative case: ***к (ко)*** 'to', 'towards'; 'by' Principal meanings: (1) indicates direction, approaching in time or space; also used in the sense of 'to belong' (to an organization, party, school, etc.):	Учени́к подошёл *к доске́*. 'The pupil went to the blackboard.' Авто́бус подъе́хал *к шко́ле*. 'The bus drove up to the school.' Ло́дка приста́ла *к бе́регу*. 'The boat pulled in to the shore.' Лётчик ведёт самолёт *к го́роду*. 'The pilot is navigating the aeroplane towards the city.' Вчера́ я ходи́л *к до́ктору*. 'Yesterday I went to a doctor.' Сад спуска́ется *к реке́*. 'The garden slopes down to a river.' Гото́виться *к*... (подгото́вка *к*...). 'To prepare for... (preparation for...).' Мы гото́вимся *к экза́менам*. 'We are preparing for the examinations.' Стреми́ться *к*... (стремле́ние *к*...). 'To strive for... (striving for...).' Он стреми́тся *к зна́ниям*. 'He strives for knowledge.' Относи́ться *к*... (отноше́ние *к*...). 'To adopt an attitude to... (attitude to...).' Он серьёзно отно́сится ***к свои́м обя́занностям***. 'He takes his duties seriously.'

	Обраща́ться *к*... (обраще́ние *к*...). 'To turn to... (turning to...).'
	Обраща́ться *к организа́ции* за по́мощью. 'To turn to an organization for help.'
	Присоединя́ться *к*... (присоедине́ние *к*...). 'To join... (joining...).'
	Я присоединя́юсь *к ва́шему мне́нию*. 'I subscribe to your opinion.'
	Привыка́ть *к*... (привы́чка *к*...). 'To get used to... (getting used to...).'
	Я привы́к *к зде́шнему кли́мату*. 'I've got used to this climate.'
	Принадлежа́ть *к*... (принадле́жность *к*...). 'To belong to... (belonging to...).'
	Мой това́рищ принадлежи́т *к юнна́тской организа́ции*. 'My friend is a member of the Young Naturalists Group.'
	Он принадлежи́т *к лу́чшим ученика́м* шко́лы. 'He is one of the school's best pupils.'
	Note. — When possession of some object is indicated the verb *принадлежа́ть* 'to belong' is used without the preposition *к* 'to': Эта кни́га *принадлежи́т бра́ту*. 'This book belongs to my brother.'
(2) denotes time and has various other meanings:	Никола́й придёт *к трём часа́м*. 'Nikolai will come towards three o'clock.'
	К ве́черу я зако́нчу рабо́ту. 'I'll have finished my work by the evening.'
	К ию́лю мы должны́ верну́ться. 'We are due back by July.'
	К ча́ю, к за́втраку. 'For tea, for breakfast.' (*К за́втраку* нам да́ли кака́о. 'We were served cocoa for breakfast.')
	Expressions in common use:
	a) *к сожале́нию* 'to one's regret', *к сча́стью* 'fortunately', 'luckily', *к несча́стью* 'unfortunately', 'unluckily';
	b) *Э́то вам не к лицу́*. 'It does not become you';
	c) *к вопро́су о*... 'concerning...' ('on...') (often used in newspaper headlines and in scientific works)
	. . . .
	Но́чью мы подъе́хали *к ма́ленькой ста́нции*. (Л.) 'At night we arrived at a small station.'

	Кто́-то спуска́лся *к исто́чнику*. (Л.) 'Someone was coming down to the spring.' Плуто́вка *к де́реву* на цы́почках подхо́дит. (Кр.) 'The knave approaches the tree on tiptoe.' Ягнёнок в жа́ркий день зашёл *к ручью́* напи́ться. (Кр.) 'On a hot day a Lamb went to a brook to drink.' Гусе́й крикли́вых карава́н тяну́лся *к ю́гу*... (П.) 'A caravan of noisy geese headed for the south...'
благодаря́ 'thanks to', 'owing to'	*Благодаря́ по́мощи* това́рища я зако́нчил рабо́ту в срок. 'Thanks to my friend's help I finished my work on time.' *Благодаря́ хоро́шей пого́де* экску́рсия была́ о́чень уда́чной. 'Thanks to the fine weather the excursion was quite a success.' *Благодаря́ весе́нним дождя́м* урожа́й был прекра́сный. 'Owing to the spring rains the harvest was excellent.'
согла́сно 'according to', 'in accordance with'	*Согла́сно постановле́нию* прави́тельства... 'According to the decision of the government...' *Согла́сно статье́* Конститу́ции... 'Under an article of the Constitution...' *Согла́сно распоряже́нию* дире́ктора... 'In accordance with the director's order...' *Согла́сно реше́нию* суда́... 'By decision of the court...' *Согла́сно директи́вам*... 'According to the instructions...' **Note.** — In formal correspondence the preposition ***согла́сно*** is quite often followed by the genitive case (*согла́сно распоряже́ния*... 'in accordance with the order...'). The literary standard, however, requires that ***согла́сно*** should be followed by the dative case.
навстре́чу 'to meet'	Чле́ны экспеди́ции шли *навстре́чу всем опа́сностям*. 'The members of the expedition went on in the face of all the dangers.' . . . . Уж на равни́не, по холма́м Грохо́чут пу́шки. Дым багро́вый

	Клуба́ми всхо́дит к небеса́м *Навстре́чу у́тренним луча́м.* (П.) 'And on the plain, and on the hills The guns are already thundering. The purple smoke Rises to the heavens in puffs, To meet the rays of dawn.'
наперекóр 'in defiance of', 'against the will of', ***вопреки́*** 'contrary to', 'in spite of'	Он всё де́лает *наперекóр мне.* 'He does everything disregarding what I say.' *Вопреки́ сове́ту* врача́, он встал с посте́ли. 'He got out of bed in defiance of the doctor's advice.' *Вопреки́ всем тру́дностям,* экспеди́ция вы́полнила зада́ние. 'In spite of all the difficulties the expedition carried out its task.' *Вопреки́ зако́ну...* 'In defiance of the law...' . . . . *Вопреки́ предсказа́нию* моего́ спу́тника, пого́да проя́снилась. (Л.) 'Contrary to my companion's prediction, the weather had cleared.' *Рассу́дку вопреки́, наперекóр стихи́ям...* (Гр.) 'Contrary to common sense, and in defiance of the elements...' Геро́й — э́то тот, кто твори́т жизнь *вопреки́ сме́рти,* кто побежда́ет смерть! (М.Г.) 'A hero is one who creates life in defiance of death, who vanquishes death!' **Note.** — One cannot say: *Вопреки́ дождю́,* я пошёл гуля́ть. ***Вопреки́*** 'in spite of' is mainly used when something is done against the will of some person or in spite of difficulties.
II. Prepositions followed by the dative case or by other cases (for the latter, see Notes). ***по*** 'across', 'along', 'at', 'due to', 'in', 'according to', 'on', 'by', 'through(out)'	

Principal meanings and uses:	
(1) the surface along which a movement proceeds:	Мы шли *по у́лице, по бульва́ру, по бе́регу* реки́. 'We were going along the street, along the boulevard, along the river bank.' Он броди́л *по́ лесу*. 'He roamed the woods.' Он е́хал *по равни́не*. 'He was driving across flat country.' Слёзы текли́ у неё *по щека́м*. 'Tears were streaming down her cheeks.' Золоты́е по́лосы протяну́лись *по не́бу*. 'Golden bands stretched across the sky.' . . . . Ту́ча *по́ небу* идёт Бо́чка *по́ морю* плывёт. (П.) 'A raincloud is floating in the sky, A barrel is sailing on the sea.' *По ни́ве* прохожу́ я у́зкою межо́й. (М.) 'Across a field I thread my way along a narrow footpath.' Цыга́не шу́мною толпо́й *По Бессара́бии* кочу́ют. (П.) 'A noisy crowd of gypsies roam Bessarabia.' *По доро́ге* зи́мней, ску́чной Тро́йка бо́рзая бежи́т. (П.) 'Along a monotonous wintry road A swift troika is running.' Дождя́ отшуме́вшего ка́пли Тихо́нько *по ли́стьям* текли́. (А. Т.) 'The rain having ceased, Drops ran silently down the leaves.' **Note.** — In classics, one may find examples of an archaic use of *по* with the prepositional case of a pronoun to denote the surface along which a movement proceeds: Лжец ни оди́н у нас *по нём* пройти́ не сме́ет. (Кр.) 'No liar here will ever dare go across it (the bridge)...'
(2) the object struck:	Он уда́рил *по́ столу*. 'He banged on the table.' Он уда́рил его́ *по руке́*. 'He struck him on the arm.' Он уда́рил вожжо́й *по ло́шади*. 'He whipped the horse with the reins.'

	Дождь барабáнит *по крыше*. 'The rain is pattering on the roof.'
	. . . .
	Когдá я впустúл егó в избý, он хлóпнул меня́ *по плечý*. (М. Г.) 'When I let him into the cottage, he slapped me on the shoulder.' Кот сильнéе вы́гнул спи́ну, зашипéл и удáрил Каштáнку лáпой *по головé*. (Ч.) 'The cat arched its back more, spat at Kashtanka and hit her on the head with its paw.' Путеводи́тель наш... постучáл пáлкой *по стволý* дéрева и мóлча крýто свернýл на тропý. (М. Г.) 'Our guide... knocked on the trunk of the tree with his stick, and without saying a word, turned sharply on to the track.' Глýхо бьют *по водé* спи́цы колёс парохóдов..., гдé-то бьёт мóлот *по желéзу*, зауны́вно тя́нется пéсня. (М. Г.) 'The blades of the ships' wheels slap on the water dully..., a hammer is heard striking the iron somewhere far away, an endless dreary song drags on.' Крýпные кáпли дождя́ рéзко застучáли и зашлёпали *по ли́стьям*. (Т.) 'Large drops began to beat and slap loudly on the leaves.'
(3) the place to which an action refers:	
(a) when the whole of a place is involved:	Прикáз *по шкóле, по институ́ту...* 'An order to be announced throughout the school, throughout the institute.'
(b) when several or many places are involved:	*По фáбрикам, по завóдам, по всем учреждéниям* устрáивались ми́тинги. 'Meetings were held at factories, plants, at all institutions.' (But one can also say: *На фáбриках, на завóдах, во всех учреждéниях* устрáивались ми́тинги.)
(c) when several or many places are involved consecutively:	Я хожý *по магази́нам*, покупáю кни́ги. 'I go from shop to shop buying books.'

Continued

	Коми́ссия ходи́ла *по фа́брикам и заво́дам*. 'The commission went round the factories and plants.' (In this instance one cannot say: на фа́бриках, etc.)
(4) the time when a repeated action takes place:	До́ктор принима́ет *по вто́рникам* и *суббо́там*. 'The doctor receives patients on Tuesdays and Saturdays.' Пе́ред экза́менами я мно́го занима́лась *по вечера́м*, иногда́ *по ноча́м*. 'Before the examinations I did a lot of studying in the evening and sometimes even at night.' (One cannot say: по дням. One may say: по це́лым дням, but this phrase means 'all day long'.)
(5) the reason for an action:	Я пропусти́л заня́тия *по боле́зни, по уважи́тельной причи́не*. 'I missed the lessons through illness, for a valid reason.' Ма́льчик сде́лал э́то *по глу́пости, по неосторо́жности, по небре́жности*. 'The boy did that out of foolishness, through carelessness, through negligence.'
(6) one's occupation, speciality:	Он специали́ст *по матема́тике, по фи́зике, по исто́рии*. 'He is a specialist in mathematics, in physics, in history.' Э́то прекра́сная рабо́та *по геогра́фии*. 'This is a brilliant work on geography.' Он то́карь *по мета́ллу*. 'He is a metal turner.' Он чемпио́н *по лы́жам*. 'He is a skiing champion.' В э́том зда́нии помеща́ется Общество *по распростране́нию* полити́ческих и нау́чных зна́ний. 'This building houses the Society for the Dissemination of Political and Scientific Knowledge.' Нам нужны́ тепе́рь специали́сты *по мета́ллу, по тексти́лю, по то́пливу, по хи́мии, по се́льскому хозя́йству, по тра́нспорту, по торго́вле, по бухгалте́рии*, etc. 'Now we need specialists in metal, textiles, fuels, chemistry, agriculture, transport, trade, book-keeping,' etc.

Continued

(7) used in the sense of 'according to', 'in accordance with', 'after', 'on the ground (of)':	Пóезд отхóдит *по расписáнию.* 'The train is leaving according to schedule.' Фильм «Пётр I» сдéлан *по ромáну* А. Толстóго. 'The film "Peter I" was made after A. Tolstoy's novel.' . . . . Мы избирáли себé труд *по призвáнию,* профéссию *по душé,* подрýгу *по сéрдцу.* (Горб.) 'We chose our work according to our calling, our profession according to our liking, our companion according to our heart.' *По одéжде* встречáют, *по умý* провожáют. (Proverb) 'Meeting people, we judge them by their clothes, seeing them off, by their intelligence.' Expressions in common use: *по прикáзу* 'by order of', *по сообщéнию, по свéдениям* 'according to reports', *по мнéнию* 'in the opinion of', *по предáнию* 'according to tradition', *по слýхам* 'from hearsay'.
(8) the object which determines the direction of a movement:	Мы плы́ли *по течéнию.* 'We were going down stream.' Охóтник шёл *по следáм* звéря. 'The hunter followed in the animal's tracks.'
(9) kinds of relationship:	Рóдственники *по мáтери, по отцý.* 'Relatives on the mother's side, on the father's side.' Я встрéтил товáрища *по шкóле.* 'I met my school-mate.' Человéк, близкий мне *по убеждéниям.* 'A man akin to me by his convictions.'
(10) objects distributed singly:	Дáйте нам, пожáлуйста, *по карандашý* и *по тетрáди.* 'Please give each of us a pencil and a copy-book.' Кáждый из ученикóв получи́л *по кни́ге.* 'Each pupil received a book.'
(11) also used in the following preposition + noun combinations:	*По пóчте* 'by post', *по телегрáфу* 'by telegraph', *по телефóну* 'by telephone'. Note. — The preposition *по* is also used with the accusative case (see Table 31) and with the prepositional case (see Table 33).

The Accusative Case

I. Prepositions followed exclusively by the accusative case:	
про 'about', 'concerning' (the meaning of this preposition is close to that of ***о***):	Ох ты гой еси́, царь Ива́н Васи́льевич! *Про тебя́* на́шу пе́сню сложи́ли мы, *Про твоего́ люби́мого опри́чника,* Да *про сме́лого купца́, про Кала́шникова.* (Л.) 'Now all hail to thee, Tsar Ivan Vasilyevich, Of thee have we made our song, Of thy favourite oprichnik, And of the bold merchant Kalashnikov.' Я смотрю́ на его́ весёлое лицо́ и вспомина́ю ба́бушкины ска́зки *про Ива́на-царе́вича, про Ива́нушку-дурачка́.* (М. Г.) 'I look at his gay face and recollect Grandmother's fairy-tales about Crown Prince Ivan, and about Ivanushka the fool.' **Note.** — In the above meaning the preposition *о (об)* followed by the prepositional case may be used instead of the preposition ***про*** followed by the accusative: Расскажу́ вам *об экску́рсии.* Расскажу́ вам *про экску́рсию.* 'I shall tell you about the excursion.'
сквозь 'through' used to denote the object through which someone (or something) passes or forces his (its) way:	*Сквозь сыру́ю мглу* ту́скло свети́ли огни́. 'Through the damp haze lights shone dimly.' *Сквозь кры́шу* протека́ла вода́. 'Water leaked in through the roof.' . . . . И ба́шни за́мков на скала́х* Смотре́ли гро́зно *сквозь тума́ны.* (Л.) 'And the towers of the castles on the rocks Loomed through the mists threateningly.' Я бы́стро отодви́нул занесённую но́гу и *сквозь* едва́ *прозра́чный су́мрак* но́чи увида́л далеко́ под собо́ю огро́мную равни́ну. (Т.) 'I quickly pulled back my foot, which I had already raised, and saw, through

* This word should normally be pronounced *ска́лах*. Here the stress is shifted for the sake of rhythm.

	the scarcely transparent darkness of the night, a vast valley far beneath me.'
	Алый полусвет ложился *сквозь узкие окна* в потемневшую комнату. (Т.) 'A scarlet twilight poured into the darkened room through the narrow windows.'
	Месяц смотрит *сквозь сетку* ветвей. (Ник.) 'The moon peeps through the network of branches.'
	Сквозь кусты глядел вечерний луч. (Л.) 'An evening ray came through the shrubs.'
	Он увидел её головку *сквозь золотую сетку* колосьев. (Т.) 'Through the golden network of ears, he saw her head.'
	Сквозь стеклянную дверь видна была комната. (Ч.) 'Through the glass door, a room could be seen...'
	Expressions in common use: *прошёл сквозь огонь и воду* 'he went through fire and water', 'through thick and thin', *смотреть сквозь пальцы* 'to look through the fingers', 'to close one's eyes to something', *смех сквозь слёзы* 'laughing with one eye and weeping with the other'.
через (чрез) 'across', 'through' Principal meanings: (1) used to mean 'crossing some place', 'across some place'	Я перешёл *через улицу*. 'I crossed the street.' Они построили мост *через реку*. 'They built a bridge across the river.' *Через ручей* нужно было переправляться вброд. 'The stream had to be forded.' *Через дорогу* был протянут провод. 'A wire was stretched across the road.'
(2) synonymous with the preposition ***сквозь*** 'through':	Еле заметная тропинка вела *через* почти *непроходимую чащу*. 'A scarcely discernible path led through an almost impenetrable thicket.' Партизаны бесшумно прошли *через лес*. 'The guerrillas went through the forest noiselessly.'

	Кровь просочилась *чéрез мáрлю (сквозь мáрлю)*. 'Blood had oozed through the gauze.'
(3) used to denote time, in the sense of the English 'in':	Я придý *чéрез час*. 'I'll come in an hour.' Урóк кóнчится *чéрез пять минýт*. 'The lesson will be over in five minutes.' *Чéрез год* я уéду на прáктику. 'In a year, I'll go to practice work.'
(4) used to denote the means by which something is achieved, in the sense of the English 'through', 'by means of', 'with the help of':	Он пéредал мне письмó *чéрез сестрý*. 'He sent me a letter through his sister.' Бесéду вели́ *чéрез перевóдчика*. 'The conversation was conducted through an interpreter.' Объявлéние бы́ло сдéлано *чéрез газéту*. 'The announcement was made through a newspaper.' *Чéрез непроходи́мые лесá и болóта, чéрез скáлы и гóры* был прolóжен канáл. 'Through impenetrable woods and across impassable marshes, through rocks and mountains a canal was built.' . . . . Услы́шал он удáры топорá и *чéрез минýту* треск повали́вшегося дéрева. (Т.) 'He heard the strokes of an axe and, a minute later, the crash of a falling tree...' И перевóзчик беззабóтный Егó за гри́венник охóтно *Чрез вóлны* стрáшные везёт. (П.) 'And, willingly the care-free boatman Carries him over the terrible waves For ten copecks.' Expressions in common use: нáдо пройти́ *чéрез всё, чéрез все трýдности* 'you must see it through'.
II. With prepositions followed by the accusative case or other cases (for the latter, see Notes).	
в 'to', 'into', ***на*** 'to', 'on to', ***за*** 'behind', ***под (подо)*** 'under' (answering the	Я идý *в теáтр*. 'I am going to the theatre.' Он идёт *на собрáние*. 'He is going to the meeting.'

question *куда́?* 'where?':	Мы е́дем *в дере́вню*. 'We are going to the country.' Ле́том я пое́ду и́ли *на Кавка́з*, и́ли *в Крым*. 'In summer, I'll go either to the Caucasus or to the Crimea.' Мы се́ли *под де́рево*. 'We sat down under a tree.' Они́ ста́ли *под наве́с*. 'They stepped under a shed.' Она́ положи́ла письмо́ *под кни́гу*. 'She put the letter under a book.' Со́лнце спря́талось *за ту́чи*. 'The sun hid behind the clouds.' . . . . Я стал почти́ ка́ждый день проси́ть ба́бушку: «Пойдём *в лес!*» (М. Г.) 'I began to ask Grandmother nearly every day: "Let's go to the woods."' Голо́дная кума́-лиса́ залёзла *в сад*. (Кр.) 'A hungry Reynard once got into a vineyard.' ...Ле́бедь рвётся *в облака́*, Рак пя́тится наза́д, а Щу́ка тя́нет *в во́ду*. (Кр.) '...The Swan strains towards the clouds, The Crayfish steps backward, and the Pike pulls towards the water.' Мы зары́лись *в се́но* и засну́ли. (П.) 'We buried ourselves in the hay and fell asleep.' Со́лнце скры́лось *за небольшу́ю оси́новую ро́щу*. (Т.) 'The sun hid behind a small aspen grove.' Прогля́нет день как бу́дто понево́ле И скро́ется *за край* окру́жных гор. (П.) 'The day would arrive as if reluctant And then it would vanish behind the edge of the surrounding mountains.' Журча́ ещё бежи́т *за ме́льницу* ручей, Но пруд уже́ засты́л. (П.)

'The brook still runs and murmurs behind the mill,
But the pond's already frozen.'
Пти́чка *в да́льние страны́**,
В тёплый край за си́не мо́ре
Улета́ет до весны́. (П.)
'The little bird flies away
To distant lands, to a warm country,
Beyond the dark-blue sea, not to return before spring.'

Я прилёг *под обгло́данный ку́стик* и стал гляде́ть круго́м. (Т.) 'I lay down under a small clean-picked bush and began looking round me...'

в 'on', 'at' used to denote:

(1) time (question: *когда́?* 'when?'):

Собра́ние бу́дет *в сре́ду, в семь часо́в* ве́чера. 'The meeting will take place on Wednesday at seven o'clock in the evening.'

В э́ту мину́ту он вошёл в ко́мнату. 'At that moment he entered the room.'

В день 1-го ма́я бу́дет больша́я демонстра́ция. 'On the 1st of May a large demonstration will take place.'

Уны́ло во́ет ве́тер *в дождли́вую холо́дную о́сень*. 'The wind wails dolefully on a cold rainy autumnal day.'

. . . .

В тот год осе́нняя пого́да
Стоя́ла до́лго на дворе́. (П.)
'That year the autumn weather
Continued for a long time.'

Одна́жды *в студёную зи́мнюю по́ру*
Я из лесу вы́шел... (Некр.)
'One cold winter day
I came out of the wood...'

Note. — To indicate the year or month, the prepositional case is used: Снег вы́пал то́лько *в января́.* (П.) 'Snow did not fall till January.' *В ты́сяча девятьсо́т со́рок седьмо́м году́.* 'In the year nineteen hundred and forty-seven.' (see Table 33).

* This word should normally be pronounced *стра́ны*. Here it is made to rhyme with *весны́*.

9-2995

(2) a period of time during which the action is accomplished:	Я сде́лал э́ту рабо́ту *в неде́лю, в ме́сяц, в год.* 'I did that work in a week, a month, a year.' *В одну́ мину́ту* сбежа́лись все. 'In a minute they all came running.'
на 'for', 'on'	
(1) used to indicate a period of time (question: *на како́е вре́мя?* 'for how long?'):	Я уе́ду в дере́вню *на неде́лю.* 'I'll go to the country for a week.' Он взял рабо́ту *на ле́то.* 'He took some work for the summer.'
(2) used in the sense of ***для*** 'for':	*На э́ту рабо́ту* ну́жно 10 дней. 'This work will require 10 days.' *На постро́йку* до́ма истра́чено полмиллио́на. 'Half a million roubles was spent on the construction of this house.' *На подгото́вку* к экспеди́ции ушло́ два ме́сяца. 'The preparations for the expedition took two months.'
(3) used in comparisons to indicate the extent of difference between the objects compared:	Мой това́рищ *на́ голову* вы́ше меня́. 'My friend is a head taller than I.' Они́ прие́хали *на неде́лю* ра́ньше. 'They came a week earlier.' Моя́ ко́мната бо́льше ва́шей *на оди́н квадра́тный метр.* 'My room is one square metre larger than yours.'
(4) used after the words *походи́ть, похо́ж* to denote resemblance:	Ребёнок *похо́ж на отца́.* 'The child resembles his father.' . . . . Мы побежа́ли наве́рх одева́ться так, что́бы как мо́жно бо́лее *походи́ть на охо́тников.* (Л. Т.) 'We ran upstairs to dress, so that we might look as much like hunters as possible.' **Note.** — The prepositions *в* and *на* are also used with the prepositional case (see Table 33).
за 'for' Used to indicate: (1) purpose with verbs (or verbal nouns) implying struggle or denoting an action done in favour of somebody or something:	Боро́ться *за выполне́ние* пла́на, *за дисципли́ну* (борьба́ *за выполне́ние* пла́на, *за дисципли́ну*). 'To strive for the fulfilment of a plan, for discipline (striving for the fulfilment of a plan, for discipline).'

Continued

	Боро́ться *за свобо́ду и незави́симость* свое́й страны́. 'To fight for the freedom and independence of one's country.' Голосова́ть *за резолю́цию, за предложе́ние...* 'To vote for a resolution, proposal...' Note. — To indicate purpose after verbs of motion, the instrumental case (and not the accusative) is used: Я ходи́л *за хле́бом*. 'I went for bread.' (See Table 32). . . . . Уж постои́м мы голово́ю *За ро́дину* свою́! (Л.) 'We'll stand up for our country, And we won't spare our lives!' Мы зна́ем, что у нас о́чень мно́го друзе́й, и, голосу́я *за мир*, голосу́ем *за бра́тство* наро́дов, *за сча́стье* всех тру́жеников, где бы они́ ни жи́ли. (Эрен.) 'We know we have very many friends, and in voting for peace, we also vote for the fraternity of peoples, for the happiness of all the working people wherever they happen to live.'
(2) reason:	Това́рищ получи́л пре́мию *за хоро́шую рабо́ту*. 'My friend got a bonus for good work.'
(3) used in the sense of 'instead of', '(in exchange) for':	Сде́лай э́то *за меня́*. 'Please do that instead of me.' Я купи́л кни́гу *за рубль*. 'I bought a book for a rouble.'
(4) a definite period of time:	*За э́ту зи́му* я мно́го раз быва́л в теа́тре. 'I was at the theatre many times this winter.' *За после́днее вре́мя* я прочита́л мно́го книг. 'I've read many books lately.'
(5) ***за*** is used with certain verbs meaning 'to begin (doing something)':	Приня́ться *за рабо́ту*. 'To get down to work.' Взя́ться *за де́ло*. 'To set to work.' Сесть *за кни́гу*. 'To take up a book.' . . . . Прими́сь *за про́мысел любо́й:* Желе́зо куй иль пе́сни пой И сёла обходи́ с медве́дем. (П.)

Continued

'Take up any business:
Forge the iron, or sing songs
And go from one village
to another with a bear.'

Зуба́стой Щу́ке в мысль пришло́
За ко́шечье приня́ться *ремесло́.* (Кр.)
'A sharp-toothed Pike once got it in his head
To take up a Cat's vocation.'

(6) used in expressions of gratitude:

Спаси́бо *за кни́гу, за письмо́, за сове́т.* 'Gratitude for a book, a letter, advice.'

Благодарю́ вас *за внима́ние.* 'Thank you for your kind attention.'

. . . .
Но так и быть: прости́мся дру́жно,
О ю́ность лёгкая моя́!
Благодарю́ *за наслажде́нья,*
За грусть, за ми́лые муче́нья,
За шум, за бу́ри, за пиры́,
За все, за все твои́ дары́. (П.)
'But let it be as it may: let's part as friends,
O my light-hearted youth!
I thank you for the enjoyments you gave me,
For the melancholy, the dear sufferings,
For the din, the storms, the feasts,
For all, for all your gifts.'

под '(intended) for', '(occupied) by'; 'on the eve of':

(1) used to denote the purpose for which something is intended:

Эту ко́мнату отвели́ *под библиоте́ку,* а ту — *под чита́льный зал.* 'This room has been set aside for a library, and that one for a reading-hall.'

Эту зе́млю отвели́ *под огоро́ды,* а ту — *под па́шню.* 'This land has been set aside for vegetable gardens, and that for plough-land.'

(2) used in the sense of 'on the eve of':

Под Но́вый год мы устро́или ёлку. 'On New-Year's eve we decorated the New-Year's tree.'

Под выходно́й день я всегда́ уезжа́ю за́ город. 'On the eve of my days off I always go to the country.'

Continued

(3) used to denote an attendant action:	Мы шли *под му́зыку*. 'We were marching to music.' Он зако́нчил свою́ речь *под аплодисме́нты*. 'He finished his speech to applause.' *Под весёлые раска́ты* гро́ма зашумёл ли́вень. 'To the accompaniment of loud claps of thunder, a shower began to pour.' Прия́тно засыпа́ть *под шум дождя́*. 'It is pleasant to fall asleep to the noise of rain.' Я задрема́л *под ти́хое журча́нье ручейка́*. 'I dozed to the soft murmuring of the stream.' Idiomatic construction: *отда́ть под суд* 'to bring to trial'. **Note.** — The prepositions *за* and ***под*** are also used with the instrumental case (see Table 32).
по (1) used to indicate distribution of objects (from два on) into even groups:	Да́йте всем *по три каранда́ша* и *по пять тетра́дей*. 'Give them three pencils and five copy-books each.' Ка́ждый получи́л *по два я́блока*. 'They got two apples each.' **Note.** — 1. To denote distribution of objects by one, the dative case is used: Ка́ждый получи́л *по я́блоку*. 'They all got an apple each.' (see Table 30). 2. To denote distribution of objects by two and on, the dative case can also be used for numerals ending in **-ь** (i.e., *пять* 'five', *шесть* 'six', *семь* 'seven', etc.): Да́йте всем *по пяти́* (*шести́*, etc.) *тетра́дей*. 'Give them five (six, etc.) copy-books each.' (but one cannot say *по трём, четырём тетра́дям*, etc.).
(2) used to indicate price:	Прошу́ четы́ре биле́та *по два́дцать копе́ек*. 'Please give me four tickets at twenty copecks each' (but: оди́н биле́т *за два́дцать копе́ек* 'one ticket for twenty copecks', where the accusative is used).
(3) used to denote a time limit in the sense of 'up to and including':	Он получи́л о́тпуск *по деся́тое ию́ля*. 'He got a holiday up to the tenth of July (meaning: up to and including the tenth of July).' Отчёт *по пя́тое а́вгуста*. 'An account covering the period up to the fifth of August.'

Continued

(4) used to denote some limit:	Мáльчик вошёл в вóду *по шéю.* 'The boy went into the water neck-deep.' Idiomatic expressions: *рабóты по гóрло* '(to have) work enough and to spare'; *зáнят по гóрло* '(to be) up to the eyes in work'; *влюблён пó уши* '(to be) over head and ears in love'. . . . . Шелковúстая... травá былá почтú *по пóяс* на заливнóм мéсте. (Л. Т.) 'The silky grass... was waist-deep where the land had been flooded.' Журáвль свой нос *по шéю* Засýнул Вóлку в пасть. (Кр.) 'The Crane put its bill into the Wolf's mouth As far as his neck.' Чéрез мгновéнье мы стоя́ли в водé *по гóрло.* (Т.) 'A moment later we stood in the water neck-deep.'
(5) In folklore ***по*** is used to denote the purpose of an action as an equivalent of ***за*** followed by the instrumental case:	Пошлá *пó воду, по грибы́, по я́годы.* 'She went to fetch some water, to gather mushrooms, berries.' (The usual expressions are: *за водóй, за грибáми, за я́годами.*) Спустя́ лéто *по мали́ну* не хóдят. (Proverb) 'After the summer you don't go raspberry-picking.'
с (со) '(the size) of'	
(1) used to denote approximate size:	Я́блоко *с кулáк.* 'An apple the size of a fist.' Вчерá вы́пал град *с кури́ное яйцó.* 'It hailed yesterday and the hailstones were as big as hen's eggs.' . . . . Повéришь ли? Ну, прáво, был он *с гóру.* (Кр.) 'Will you believe it? It really was as big as a mountain.' Бесспóрно, огурéц и *с дом* величинóй Дикóвинка, коль э́то справедли́во. (Кр.)

	A cucumber the size of a house is a remarkable thing If there really was such a cucumber.' Ма́льчик *с па́льчик* 'Tom Thumb'.
(2) used to denote approximate space or time:	Он пробы́л в дере́вне *с ме́сяц*. 'He stayed in the country for about a month' (it is also possible to say: *почти́ ме́сяц* or *о́коло ме́сяца*). **Note.** — The preposition *с* is used both with the genitive (see Table 29) and with the instrumental (see Table 32).
о (об) 'against' used with a noun denoting an object against which something strikes or with which something collides:	Ма́льчик уда́рился *об стол*. 'The boy hurt himself against the table.' Ло́дка уда́рилась *о ка́мень*. 'The boat struck against a stone.' Парохо́д разби́лся *о ска́лы*. 'The steamer was wrecked on the rocks.' Как горо́х *о́б стену* (an idiomatic expression meaning 'like being up against a stone wall'). Что ему́ ни объясня́й — ничего́ не понима́ет: как горо́х *о́б стену*. 'He won't understand anything no matter how hard you try to explain it to him: it's just like knocking against a stone wall'. . . . . Марты́шка тут с доса́ды и с печа́ли *О ка́мень* так хвати́ла их, Что то́лько бры́зги засверка́ли. (Кр.) 'And at that juncture the Monkey, in its vexation and grief, Dashed them (the spectacles) against a stone, so That only small splinters sparkled.' Мо́ре глу́хо рокота́ло, и во́лны би́лись *о бе́рег* бе́шено и гне́вно. (М. Г.) 'The sea was murmuring low, and the waves beat against the shore wildly and angrily.' Со скре́жетом уда́рили *о ка́мень* мостово́й ко́ваные копы́та. (Н. Остр.) 'The iron-clad hoofs struck against the stones of the paved road with a grinding sound.' **Note.** — The preposition *о* is also used with the prepositional case (see Table 33).

The Instrumental Case

I. Prepositions followed exclusively by the instrumental case: ***над (надо)*** 'over', 'above'	Со́лнце поднима́лось *над го́родом.* 'The sun was rising over the town.' *Над реко́й* тума́н сгусти́лся. 'The mist had thickened over the river.' Ли́стья шуме́ли *над мое́й голово́й.* 'The leaves over my head were rustling.' . . . . Облака́ бегу́т *над мо́рем.* (Яз.) 'Clouds are racing over the sea.' Ве́село сия́ет ме́сяц *над село́м.* (Ник.) 'The moon is shining gaily over the village.' Па́хнет се́ном *над луга́ми.* (М.) 'Over the meadows there is a smell of hay.' Ястреб пролете́л высоко́ *над да́льним ле́сом.* (Л. Т.) 'The hawk flew high above the far woods.' Летя́т *над мра́чными леса́ми,* Летя́т *над ди́кими гора́ми,* Летя́т *над бе́здною морско́й.* (П.) 'They fly over the gloomy forests, 'They fly over the wild mountains, 'They fly over the abyss of the sea.' Утки лете́ли *над сжа́тыми поля́ми, над пожелте́вшими леса́ми и над деревня́ми.* (Гарш.) 'The ducks were flying over fields, which had already been reaped, over forests, which had already turned yellow and over villages.'
пе́ред (пе́редо), пред (пре́до) 'in front of', 'before' Principal meanings and uses:	
(1) used to indicate relations between objects in space:	*Пе́ред шко́лой* тени́стый ма́ленький сад. 'In front of the school there is a small shady garden.' *Пе́ред о́кнами* цветы́. 'There are flowers in front of the windows.'

Continued

(2) used to indicate relations between objects in time:	*Пе́ред заседа́нием* я зайду́ к тебе́. 'Before the meeting I'll call on you.' *Пе́ред рассве́том* начала́сь гроза́. 'Before daybreak a storm broke out.'
(3) various other meanings:	*Пе́ред на́ми* стоя́т больши́е зада́чи. 'We face great tasks.' Отве́тственность *пе́ред наро́дом.* 'Responsibility towards the people.' Обя́занность *пе́ред о́бществом.* 'Duties to society.' Долг *пе́ред наро́дом.* 'An obligation towards the people.' Не отступа́ть *пе́ред тру́дностями.* 'Not to retreat in the face of difficulties.' Сохраня́ть споко́йствие *пе́ред лицо́м опа́сности.* 'To keep calm in the presence of danger.' . . . . Киби́тка останови́лась *пе́ред деревя́нным до́миком.* (П.) 'The kibitka stopped in front of a wooden house.' На хо́лмах Гру́зии лежи́т ночна́я мгла, Шуми́т Ара́гва *предо мно́ю.* (П.) 'There is a night haze on the mountains of Georgia, The Aragva is brawling beneath me.' Ста́рый Тара́с ду́мал о да́внем: *пе́ред ним* проходи́ла его́ мо́лодость. (Г.) 'Old Taras was thinking about the past: his youth was passing before him.'
II. With prepositions followed by the instrumental case and also by other cases (for the latter, see Notes): *с* 'with', 'to' Principal meanings and uses: (1) used in denoting association or joint action:	После экза́мена я до́лго разгова́ривал *с преподава́телем.* 'After the examination I spoke with the teacher for a long time.'

	Он спорил *с товарищем.* 'He was arguing with his friend.' Завтра отправляюсь *с братом* на охоту. 'Tomorrow I shall go hunting with my brother.'
(2) used to denote possession or presence of something:	Он отправился на охоту *с ружьём.* 'He went hunting with a gun.' Он человек *с характером.* 'He is a man of strong character.' Теперь в карельских лесах выросли благоустроенные лесные посёлки *с прекрасными домами, клубами, школами, больницами, столовыми, магазинами.* 'Now, well-appointed settlements with fine houses, clubs, schools, hospitals, dining-rooms and shops have sprung up in the Karelian forests.'
(3) used in the sense of 'with', 'against':	Бороться *с врагом.* 'To fight the enemy.' Бороться *с трудностями.* 'To fight difficulties.'
(4) used in expressions denoting manner or accompanying actions:	Он сказал это *с улыбкой.* 'He said that with a smile.' Я обычно читаю газету *с большим вниманием.* 'I usually read the newspaper with great attention.' Я *с удовольствием* сделаю это. 'I'll do that with pleasure.' Грачи *с криком* кружили над деревней. 'The rooks were circling over the village, cawing.' Собаки *с лаем* выбежали нам навстречу. 'The dogs ran to meet us, barking.'
(5) used to denote time or simultaneousness:	Птицы просыпаются *с зарёю.* 'Birds wake up at dawn.' Я встаю *с восходом* солнца. 'I get up at sunrise.'
(6) used to denote the relation between contents and container:	Бутылка *с молоком,* банка *с вареньем.* 'A bottle of milk, a jar of jam.'
(7) used in certain formulas of congratulation:	Поздравляю *с Новым годом!* 'I wish you a Happy New Year!' *С Новым годом!* 'A Happy New Year!' *С новым счастьем!* '(I wish you) new happiness!'

	Поздравля́ю *с сы́ном, с до́чкой!* 'I congratulate you upon your son's birth, your daughter's birth!'
	Поздравля́ю *с оконча́нием* шко́лы! 'I congratulate you on finishing school!'
	Поздравля́ю *с блестя́щими успе́хами!* 'I congratulate you on your brilliant success!'
	. . . .
	С свое́й волчи́хою голо́дной Выхо́дит на доро́гу волк. (П.) 'On the road there comes a wolf With his hungry mate.'
	Пришёл не́вод *с одно́ю ры́бкой,* *С не просто́ю ры́бкой, золото́ю.* (П.) 'The drag-net brought one fish, But not an ordinary fish, a gold one.'
	Лесо́в таи́нственная сень *С печа́льным шу́мом* обнажа́лась. (П.) 'The mysterious canopy of the woods Bared itself with sad rustling.'
	С зарёю у́тки *с лягу́шкой* сно́ва пусти́лись в путь. (Гарш.) 'At daybreak, the ducks and the frog started on their journey again.'
	Note. — The preposition *c* is also used with the genitive (see Table 29) and with the accusative (see Table 31).
за 'behind', 'beyond' (1) used to denote place (question: *где?* 'where?'):	Ва́ше пальто́ виси́т *за две́рью.* 'Your overcoat is hanging behind the door.'
	Сад *за до́мом.* 'The garden is behind the house.'
	Со́лнце скры́лось *за ле́сом.* 'The sun had disappeared behind the woods.'
	Пе́сня раздаётся *за реко́й.* 'The song is heard across the river.'
	Я живу́ *за́ городом.* 'I live out of town.'

(2) when following verbs of motion ***за*** + noun indicates purpose:	Утром я иду́ *за хлебом*. 'In the morning I go to the baker's to buy some bread.' Он побежа́л *за до́ктором*. 'He ran for a doctor.' Тигр охо́тился *за оленем*. 'The tiger hunted the stag.' . . . . Покры́та бе́лою чадро́й, Княжна́ Тама́ра молода́я К Ара́гве хо́дит *за водо́й*. (Л.) 'Covered with a white yashmak, The young princess Tamara Goes to the Aragva to get some water.'
(3) ***за*** can be used in the sense of 'following someone (or something)', 'after':	Так *за слоно́м* толпы́* зева́к ходи́ли. (Кр.) 'So there were crowds of idlers following the elephant.' Note. — Only the context enables the reader (or the listener) to tell in which sense, (2) or (3), the preposition ***за*** is used. Thus побежа́л *за това́рищем* may mean: (1) 'ran for a friend', (2) ran after the friend.'
(4) used in the sense of 'at', 'in the time of'; 'throughout the course of':	Я ча́сто чита́ю газе́ту *за за́втраком*. 'I often read the newspaper at breakfast.' *За рабо́той* не замеча́ешь вре́мени. 'You do not notice time when you are working.' *За ча́ем* говори́ли о литерату́ре. 'At tea they spoke about literature.'
(5) used in the sense of 'occupied with', 'engaged in':	Моя́ ста́ршая дочь сиди́т *за уро́ками* це́лыми дня́ми. 'My eldest daughter takes whole days over her lessons.' Я провожу́ вечера́ *за чте́нием*. 'I spend my evenings reading.' Он сиди́т *за кни́гой*. 'He is busy with a book.' Я его́ всегда́ застаю́ *за рабо́той*. 'I always find him working.'

* Normally this word is stressed on the first syllable (*то́лпы*).

(6) used to indicate cause:	Usually in formal speech: *за неимéнием...* (*lit.* 'owing to the unavailability of...'), *за отсýтствием...* (*lit.* 'owing to the absence of...'), *за пóздним врéменем...* (*lit.* 'because of the late hour...'), etc.
под 'under', '(occupied) by', 'for' Principal meanings: (1) used to denote place (question: *где?* 'where?'):	Мяч *под столóм.* 'The ball is under the table.' Зáяц *под кустóм.* 'The hare is under the bush.' Самолёты *под облакáми.* 'The aeroplanes are under the clouds.' Я живý *под Москвóй.* 'I live near Moscow.' Note. — In the sense of 'in the environs of', 'near' ***под*** is generally followed by a proper name or by the word гóрод: *Под сáмым гóродом* бы́ло селó Торгýево. (Ч.) 'Very near the town there was the village of Torguevo.' . . . . Захрустéли *под ногáми* сухи́е соснóвые ши́шки, нарушáя вáжную тишинý. (М. Г.) 'The dry pine cones rustled underfoot, breaking the solemn silence.' И пря́чется в садý мали́новая сли́ва *Под сéнью* слáдостной зелёного листкá. (Л.) 'And a crimson plum hides in the orchard Under the pleasant shelter of a green leaf.'
(2) used in indicating the object (or objects) occupied by some other object (or objects):	Пóле *под пшени́цей, под рóжью.* 'A field sown to wheat, to rye.' Note. — In such expressions as *бáнка из-под варéнья* 'jam jar', the preposition ***из-под*** requires the genitive case (see Table 29).
(3) used in the following combinations:	*Под дождём* 'in the rain', *под сóлнцем* 'in the sun', *под я́сным нéбом* 'under the clear sky'.

	. . . . Па́шка шёл с ма́терью *под дождём.* (Ч.) 'Pashka was walking with his mother in the rain.' Ты знал ли ди́кий край *под зно́йными луча́ми?* (Л.) 'Have you known a wild land under scorching rays?' *Под обстре́лом.* 'Under fire'. Мы до́лго находи́лись *под обстре́лом.* 'We had been under fire for a long time.'
(4) used in the following expressions (meaning: 'under the leadership of', 'under the guidance of', 'under the banner of'):	*Под руково́дством, под води́тельством, под зна́менем.* 'Under the leadership (of), under the guidance (of), under the banner (of).'
ме́жду (меж) 'between', 'among' Principal meanings and uses:	
(1) indicates a relation between objects in space:	Стол стои́т *ме́жду окно́м и две́рью.* 'The table is between the window and the door.' Река́ течёт *ме́жду гора́ми.* 'The river flows between the mountains.' Пряма́я ли́ния — кратча́йшее расстоя́ние *ме́жду двумя́ то́чками.* 'A straight line is the shortest distance between two points.' *Ме́жду Ленингра́дом и Москво́й* 649 киломе́тров. 'It is 649 kilometres from Moscow to Leningrad.'
(2) indicates a relation between objects in time:	Я пойду́ к дире́ктору *ме́жду уро́ками — ме́жду пе́рвым и вторы́м.* 'I'll go to see the director between the first and second lessons.'
(3) used to indicate distribution between or among certain persons or objects. Also used to denote location among or between things or persons:	Карандаши́ и тетра́ди раздели́ли *ме́жду ученика́ми.* 'The pencils and copy-books were distributed among the pupils.' . . . . Он *ме́жду на́ми* жил... (П.) 'He lived among us...'

(4) used to indicate relations between or among certain parties or persons:	Договóр *мéжду двумя́ стрáнами.* 'A treaty between two countries.' Дру́жба *мéжду нарóдами* СССР. 'The friendship between the peoples of the U.S.S.R.' Хорóшие отношéния *мéжду товáрищами.* 'Good relations between friends.'
(5) used to indicate a difference between or among:	*Мéжду сестрóй и брáтом* большáя рáзница в харáктерах. 'There is a great difference between the brother's character and the sister's.'
	Idiomatic expressions: пусть э́то остáнется *мéжду нáми* 'let it remain between you and me (us)'; я сдéлаю э́то *мéжду дéлом* 'I shall do it at odd moments'.
	. . . .
	Сначáла шли по дорóге *мéжду стволáми* мóщных сóсен. (М. Г.) 'At first they walked along the road between the trunks of mighty pine-trees.' По травé *мéжду чёрными тéнями* протяну́лись я́ркие пóлосы свéта. (Ч.) 'Between the black shadows on the grass there stretched bright stripes of light.' *Лишь* кое-гдé *мéжду кустáми* выдавáлись крóхотные поля́нки. (Т.) 'Only in places there were tiny glades between the bushes.' Чуть ветерóк там ды́шит *меж листáми.* (Жук.) 'A gentle wind hardly breathes between the leaves.'
	Междý колёсами телéг, Полузавéшенных коврáми, Гори́т огóнь. (П.) 'A light is burning Between the wheels of the carts Half hung with rugs.'
	Note. —The preposition *мéжду (меж)* is also used with the genitive case (see Table 29).

The Prepositional Case

I. Prepositions used exclusively with the prepositional case: ***при*** 'in the time of', 'under', 'near', 'attached to' Principal meanings: Used to indicate:	
(1) time:	*при цари́зме* 'under tsarism' *при капитали́зме* 'under capitalism' *при жи́зни* 'in one's lifetime' Эти стихи́ бы́ли напеча́таны *при жи́зни* поэ́та. 'These poems were printed in the poet's lifetime.'
(2) place (proximity to something else):	Мой отéц жил *при ста́нции.* 'My father lived at the station.' *При до́ме* был огоро́д. 'There was a kitchen garden on the grounds where the house stood.'
(3) possession:	*При заво́де* хоро́ший клуб. 'The factory has a good club of its own.'
(4) necessary or attendant condition:	*При жела́нии; при стара́нии; при уча́стии; при по́мощи.* 'If (you) want it; if (you) try; with... taking part; with the help of, by means of'. . . . . *При свида́нии* по́сле до́лгой разлу́ки, как э́то всегда́ быва́ет, разгово́р до́лго не мог установи́ться. (Л. Т.) 'As it always happens when people meet after a long separation, conversation could not start for a long time.' *При ка́ждом ша́ге* вперёд ме́стность изменя́лась. (Л. Т.) 'With every step forward the country changed.' Чу́ден Днепр *при ти́хой пого́де!..* (Г.) 'Wonderful is the Dnieper in quiet weather!...' Кто *при звезда́х** и *при луне́* Так по́здно е́дет на коне́? (П.)

* This word is usually stressed on the first syllable and is pronounced ***звёздах***. Here the stress is shifted for the sake of rhythm.

	'Who is this man who is galloping his steed So late, with the stars and the moon shining?'
	При свéте сóлнца далекó и ясно станови́лись видны́ предмéты, тóчно покры́тые лáком. (Л. Т.) 'By sunlight, objects in the distance became clearly visible, as if coated with varnish.'
II. Prepositions used with the prepositional or other cases (for the latter, see Notes):	
в 'in', ***на*** 'at', 'on'	
Used to indicate place (question: *где?* 'where?'):	Брат рабóтает *на завóде.* 'My brother works at a plant.' Лётом я был *в дерéвне.* 'I was in the country during the summer.' . . . . *В степи́* бы́ло ти́хо, пáсмурно. (Ч.) 'It was quiet in the steppe, with the sky overcast.' *На нéбе* гáснут облакá. (Тютч.) 'Clouds become dull in the sky.' *В рóще* щёлкал соловéй. (Т.) 'A nightingale was jugging in the grove.' Вездé рабóта: *на горáх, в доли́нах, рóщах и лугáх.* (Жук.) 'Work is under way everywhere: on the hills, in the valleys, the groves and the meadows.'
в 'in'	
Used to indicate:	
(1) the month or year (question: *когдá?* 'when?'):	*В áвгусте* я уéду на прáктику. 'In August I'll go to practical work.' Товáрищ приéхал *в 1947 годý.* 'My friend came in 1947.'
(2) age or period of life:	*В дéтстве, в ю́ности, в мóлодости, в стáрости.* 'In one's childhood, in one's youth, in one's young days, in one's old age.'

(3) emotional state:	*В печа́ли, в го́ре, в гне́ве, в восто́рге.* 'In sorrow, in grief, in anger, in rapture.' Я *в восто́рге* от карти́ны. 'I am delighted with the picture.' Он был *в большо́м го́ре.* 'He was very much distressed.' Note. — The prepositions *в* and *на* are also used with the accusative case (see Table 31).
о (об, обо) 'about', 'of', 'on', 'concerning': Used to indicate the theme or content of a speech, document, book, etc.:	Вчера́ мы слу́шали докла́д *о Пу́шкине и Го́голе.* 'Yesterday we listened to a report about Pushkin and Gogol.' Мы говори́ли *о литерату́ре.* 'We spoke about literature.' «Ска́зка *о рыбаке́ и ры́бке*» Пу́шкина. '"A Tale about the Fisherman and the Goldfish" by Pushkin.' Во всех газе́тах пи́шут *о на́шем строи́тельстве.* 'In all the newspapers they write about our construction work.' спо́рить *о...* 'to argue about...' ду́мать *о...* 'to think about...' мечта́ть *о...* 'to dream about...' Подписа́ние догово́ра *о дру́жбе, о сотру́дничестве* и *о взаи́мной по́мощи.* 'Signing of the treaty of friendship, cooperation and mutual assistance.' . . . . Слух *обо мне́* пройдёт по всей Руси великой. (П.) 'My fame will spread all over vast Russia.' Note. — The preposition *о* is also used with the accusative case (see Table 31).
по 'on' (1) used in the sense of 'after', '(up)on':	*По оконча́нии* шко́лы я поступлю́ в университе́т. 'Upon finishing school I'll enter the University.' Я стал писа́ть расска́з *по прие́зде* в дере́вню. 'I began writing the story on my arrival at the village.'

	По возвращéнии на рóдину он поступи́л в консерватóрию. 'On his return to his native country he entered the Conservatoire.' **Note.** — The preposition ***по*** in the sense of ***пóсле*** 'after', '(up)on' is used only with verbal nouns and generally in formal speech: *по истечéнии срóка* 'on the expiry of the period', *по рассмотрéнии дéла* 'on considering the matter', etc.
(2) used with pronouns after the verbs: *скучáть* 'to miss', *тосковáть* 'to miss badly':	*Я скучáю по вас.* 'I miss you'. *Я тоскýю по вас.* 'I miss you badly.' (With pronouns the prepositional case is used, while with nouns both the prepositional and the dative cases are possible: тосковáть *по товáрищу* or *по товáрище* 'to miss a friend badly', скучáть *по дóму* or *по дóме* 'to miss one's home'; in the literary language the dative case is preferred.) **Note.** — The preposition ***по*** is also used with the dative (see Table 30) and the accusative (see Table 31).

PREPOSITIONS AND SOME OF THE MOST COMMON PREPOSITIONAL WORDS USED WITH CASES

Table 34 (Summary)

Cases	Prepositions		
	Used only with one case	Used with two cases	Used with three cases
Genitive	без 'without' близ 'near', 'close to' вдоль 'along' вмéсто 'instead of' вне 'outside' внутри́ 'inside' вóзле 'by' вокрýг '(a)round'	мéжду (меж) 'between', 'among' (rarely used with the genitive case)	с 'from', 'from off', 'with'

Continued

Cases	Prepositions		
	Used only with one case	Used with two cases	Used with three cases
Genitive	для 'for' до 'till', 'up to', 'as far as' из 'from', 'of', 'out of' из-за 'from (a)round', 'from behind', 'because of' из-под 'from under' кро́ме 'except', 'besides' ми́мо 'past', 'by' накану́не 'on the eve of' о́коло 'by', 'near', 'around', 'about' от '(away) from' по́сле 'after', 'following' посреди́ 'in the middle of' про́тив 'opposite', 'against' ра́ди 'for the sake of' среди́ 'in the midst of' у 'by', 'at', 'near'		
Dative	к 'to', 'towards', 'by' благодаря́ 'thanks to', 'owing to' вопреки́ 'contrary to' подо́бно 'like', 'resembling' согла́сно 'according to', 'in accordance with' наперекор 'in defiance of', 'against the will of' навстре́чу 'to meet'		по 'along', 'at', 'due to', 'in', 'according to', 'on', 'by'

Cases	Prepositions		
	Used only with one case	Used with two cases	Used with three cases
Accusative	про 'about', 'concerning' сквозь 'through' чéрез 'across', 'through'	в 'on', 'at' на 'for', 'on' за 'for' под '(intended) for', '(occupied) by'; 'on the eve of' о (об) 'about', 'against'	с 'the size of' по 'up to and including'
Instrumental	над 'over', 'above' пéред 'in front of', 'before'	за 'behind', 'beyond', 'after', 'following' под 'under', '(occupied) by', 'for' мéжду (меж) 'between', 'among'	с 'with'
Prepositional	при 'in the time of', 'under'; 'near', 'attached to'	в 'in' на 'at', 'on' о (об) 'about', 'of', 'on', 'concerning'	по 'after', 'on'

Note. — A number of other words can be used as prepositions: (a) *во врéмя* 'during' (*во врéмя урóка* 'during a lesson', *во врéмя канúкул* 'during the holidays', *во врéмя войны́* 'during the war'), *в течéние* 'during', *в продолжéние* 'in the course of' (*в продолжéние всегó учéбного гóда* 'during the whole academic year'), *вслéдствие* 'owing to' (*вслéдствие недостáточной организóванности* 'owing to insufficient organization'), *ввиду́* 'in view of' (*ввиду́ необходúмости* 'in view of the necessity', *ввиду́ осложнéний* 'in view of the complications'), *в сúлу* 'because of' (*в сúлу необходúмости* 'because of the necessity'), *по мéре* 'as' (*по мéре нáдобности* 'as (it) becomes necessary', *по мéре развúтия* 'as (it) develops'), etc. used with the genitive case; (b) *несмотря́ на* 'in spite of' (*несмотря́ на тру́дности* 'in spite of the difficulties', *несмотря́ на запрещéние* 'in spite of the prohibition', *несмотря́ на дождь* 'in spite of the rain', etc.) used with the accusative case. Most of the above prepositional words are used in formal speech.

Table 35

Prepositions used with Several Cases (Main Uses)

Preposition	Genitive Case	Dative Case	Accusative Case	Instrumental Case	Prepositional Case
в 'to', 'at', 'in'			1. Indicating place (question: *куда́?* 'where to?'): Я иду́ ***в*** *теа́тр*. 'I am going to the theatre.' 2. Indicating time (question: *когда́?* 'when?'): Собра́ние ***в*** *семь часо́в*. 'The meeting is at seven o'clock.' Я уе́ду ***в*** *э́ту ночь*. 'I am leaving tonight.' 3. Indicating the period of time in which something is completed: Я сде́лаю э́то ***в*** *оди́н год*. 'I'll do that in one year.'		1. Indicating place (question: *где?* 'where?'): Я был ***в*** *теа́тре*. 'I was at the theatre.' 2. Indicating time: month or year (question: *когда́?* 'when?'): Я уе́ду ***в*** *а́вгусте*. 'I'll leave in August.' Я уе́ду ***в*** *э́том году́*. 'I'll leave this year.'

на 'to', 'at', 'by'			1. Indicating place (question: *куда́?* 'where to?'): Я иду́ *на фа́брику.* 'I am going to the factory.'		1. Indicating place (question: *где?* 'where?'): Я рабо́таю *на фа́брике.* 'I work at a factory.'
			2. Indicating time limit (question: *на како́е вре́мя?* 'for how long?'): Мы взя́ли рабо́ту *на всё ле́то.* 'We took work for the whole summer.'		
			3. ***На*** is used in the sense of ***для:*** *На э́ту рабо́ту* ну́жно 5 дней. 'This work will require 5 days.'		
			4. Indicating difference in a comparison: Моя́ ко́мната бо́льше твое́й *на метр.* 'My room is one metre larger than yours.'		

Continued

Preposition	Genitive Case	Dative Case	Accusative Case	Instrumental Case	Prepositional Case
за 'for', 'instead of', 'behind'			1. Indicating place (question: *куда́?* 'where?'): Пове́сьте пальто́ *за дверь*. 'Hang your overcoat behind the door.'	1. Indicating place (question: *где?* 'where?'): Пальто́ *за две́рью*. 'The overcoat is behind the door.'	
			2. Indicating a period of time (question: *за како́е вре́мя?* 'during what time?'): *За э́тот год* я мно́гое сде́лал. 'This year I have done a lot.'	2. Indicating purpose (when following verbs of motion): Я иду́ *за хле́бом*. 'I am going for some bread.'	
			3. Indicating the purpose of an action: Мы бо́ремся *за лу́чшую дисципли́ну*. 'We strive for better discipline.'		
			4. Indicating reason (questions: *почему́?* 'why?',		

			за что? 'what for?'): Он получи́л пре́мию *за хоро́шую рабо́ту.* 'He got a bonus for his good work.' 5. Used in the sense of 'instead of', 'in exchange of': Сего́дня я рабо́таю *за това́рища Ивано́ва.* 'Today I work instead of Comrade Ivanov.' Я купи́л кни́гу *за три рубля́.* 'I bought a book for three roubles.'		
под 'under', 'on the eve of', '(instead) of'			1. Indicating place (question: *куда́?* 'where?'): Он бро́сил мяч *под стол.* 'He threw the ball under the table.' 2. Indicating time (in the sense of 'on the eve of'): *Под выходно́й день* я уезжа́ю на да́чу. 'On the eve of my day off I go to the country.'	1. Indicating place (question: *где?* 'where?'): Мяч *под столо́м.* 'The ball is under the table.'	

Continued

Preposition	Genitive Case	Dative Case	Accusative Case	Instrumental Case	Prepositional Case
			3. Indicating what an object is intended for: Эту ко́мнату отвели́ *под библиоте́ку*. 'This room was set aside for a library.'		
с (со) 'from', 'with', 'since', 'for about', 'the size of', 'against'	1. Indicating place (question: *отку́да?* 'from where?'): Он взял кни́гу *со стола́*. 'He took the book from the table.'		1. Indicating approximate space of time: Я про́был в дере́вне *с ме́сяц*. 'I stayed in the village for about a month.'	1. Indicating association: Он рабо́тал *с това́рищем*. 'He worked with his friend.'	
	2. Indicating a starting point in time (question: *с како́го вре́мени?* 'from what time?'): Он на́чал э́ту рабо́ту *с о́сени*.		2. Indicating approximate size: Град *с кури́ное яйцо́*. 'Hailstones the size of a hen's egg.'	2. Used in the sense of 'against', 'with': Мы бо́ремся *с тру́дностями*. 'We fight the difficulties.'	

	'He began this work in autumn.' 3. Indicating cause: Он заболе́л *с го́ря.* 'He fell ill with grief.'				
по 'at (all the...)', 'along', 'in', 'up to (and including)', 'after', 'on'		1. Indicating that the action occurs simultaneously in several places (question: *где?* 'where?'): *По фа́брикам, по заво́дам, по всем учрежде́ниям* проводи́лись собра́ния. 'Meetings were held at all the factories, plants and offices.'	1. Indicating time limit (in the sense of 'up to and including'): Я пробу́ду в дере́вне *по 5 сентября́.* 'I'll stay in the country up to the 5th of September.'		Used in the sense of 'after', '(up) on': *По оконча́нии* шко́лы я пое́ду в дере́вню. 'On finishing school I'll go to the country.'

Continued

Preposition	Genitive Case	Dative Case	Accusative Case	Instrumental Case	Prepositional Case
		2. Indicating movement along, across, through or over: Я шёл *по у́лице.* 'I was walking along the street.'	2. Indicating some limit: Ма́льчик вошёл в во́ду *по по́яс.* 'The boy went into the water up to his waist.'		
		3. Indicating time: *По утра́м, по вечера́м, по ноча́м.* 'In the mornings, in the evenings, by night.'	3. Indicating distribution of objects but not singly: *по́ две* 'two... each,' *по́ три* 'three... each', etc.: Дайте нам *по́ два* я́блока. 'Give us two apples each.'		
по 'in the field of', 'according to'		4. Indicating occupation: Он специали́ст *по меха́нике.* 'He is a specialist in (the field of) mechanics.'			

		5. Indicating distribution of objects singly: Дайте нам *по яблоку*. 'Give us an apple each.' 6. Used in the sense of 'according (to)': Мы работаем *по плану*. 'We work according to plan.'			
о, об 'against' 'on', 'about'			1. Indicating collision of objects: Я ударился *об стол*. 'I knocked against the table.' Пароход разбился *о скалы*. 'The steamer was wrecked on the rocks.'		1. Indicating the subject spoken about: Мы говорили *о литературе*. 'We spoke about literature.'

Use of the Prepositions *в* and *на* and the Prepositions *из* and *с* corresponding to Them

(Я) рабо́таю '(I) work' в музе́е 'at a museum' *but:* на фа́брике 'at a factory' в конто́ре 'at an office' *but:* на заво́де 'at a plant' в амбулато́рии 'at a dispensary' *but:* на по́чте 'at a post-office' в мастерско́й 'at a workshop' *but:* на телегра́фе 'at a telegraph-office' в магази́не 'at a shop' *but:* на вокза́ле 'at a railway-station'	**(Я) пришёл** '(I) came' из музе́я 'from the museum' *but:* с фа́брики 'from the factory' из конто́ры 'from the office' *but:* с заво́да 'from the plant' из амбулато́рии 'from the dispensary' *but:* с по́чты 'from the post-office' из мастерско́й 'from the workshop' *but:* с телегра́фа 'from the telegraph-office' из магази́на 'from the shop' *but:* с вокза́ла 'from. the railway-station'
(Я) был '(I) was' на собра́нии 'at a meeting' на заседа́нии 'at a conference' на уро́ке 'at a lesson' на фро́нте 'at the front'	**(Я) пришёл** '(I) came' с собра́ния 'from the meeting' с заседа́ния 'from the conference' с уро́ка 'from the lesson' с фро́нта 'from the front'
(Я) жил '(I) lived' в Крыму́ 'in the Crimea' *but:* на Кавка́зе 'in the Caucasus' в Белору́ссии 'in Byelorussia' *but:* на Украи́не 'in the Ukraine' в Сиби́ри 'in Siberia' *but:* на Ура́ле 'in the Urals', на Да́льнем Восто́ке 'in the Far East'	**(Я) прие́хал** '(I) came' из Кры́ма 'from the Crimea' *but:* с Кавка́за 'from the Caucasus' из Белору́ссии 'from Byelorussia' *but:* с Украи́ны 'from the Ukraine' из Сиби́ри 'from Siberia' *but:* с Ура́ла 'from the Urals', с Да́льнего Восто́ка 'from the Far East'
(Я) е́ду '(I) shall be away' в о́тпуск 'on holiday'	**(Я) верну́лся** '(I) came back' из о́тпуска 'from my holidays'
(Я) иду́ '(I) am going' в теа́тр 'to the theatre' *but:* на конце́рт 'to a concert'	**(Я) пришёл** '(I) came back' из теа́тра 'from the theatre' *but:* с конце́рта 'from the concert'

(Я живу́ ('I) live'	**(Я) пришёл ('I) came'**
в переу́лке 'in a lane' *but:* на пло́щади Восста́ния 'in Vosstanye Square', на у́лице Го́рького 'in Gorky Street'	из переу́лка 'from the lane' *but:* с пло́щади 'from the square', с у́лицы 'from the street'

Note. — 1. In indicating a means of conveyance the preposition ***на*** is generally used: *Я е́ду на по́езде* 'I am going by train', *на трамва́е* 'by tram', *на авто́бусе* 'by bus', *на метро́* 'by the underground', *лечу́ на самолёте* 'I am going by plane', but one may also say: *в по́езде* 'by train', *в трамва́е* 'by tram', *в метро́* 'by the underground', etc.

2. Он *вы́шел из трамва́я* 'He got off the tram', but *сошёл с трамва́я* 'got off the tram'.

3. По́езд идёт *на Москву́* 'The train is bound for Moscow' (here the direction is indicated).

Note the use of the corresponding prepositions ***из—в, с—на*** in the set expressions: *изо дня́ в день* 'from day to day', *из ме́сяца в ме́сяц* 'month after month', *из го́да в год* 'year after year', *со дня на́ день* 'any day', *с ча́су на час* 'at any hour', *с мину́ты на мину́ту* 'any moment'.

Table 37

Most Common Uses of Prepositions to Express Relations of Space, Time, Cause and Purpose

I. Place and Direction

1. Prepositions ***в, на, из, с; под, из-за, из-под***

где? 'where?'	*куда́?* 'where to?'	*отку́да?* 'from where?'
Prepositional Case	Accusative Case	Genitive Case
в 'at' (Я учу́сь *в шко́ле.* 'I go to school.')	***в*** 'to' (Я иду́ *в шко́лу.* 'I am going to school.')	***из*** 'from' (Я иду́ *из шко́лы.* 'I am coming from school.')
на 'on' (Я сижу́ *на сту́ле.* 'I am sitting on a chair.')	***на*** 'on' (Я сел *на стул.* 'I sat down on a chair.')	***с (со)*** 'from' (Я встал *со сту́ла.* 'I rose from the chair.')

где? 'where?'	*куда́?* 'where to?'	*отку́да?* 'from where?'
Instrumental Case	Accusative Case	Genitive Case
за 'beyond' (*За ле́сом* по́ле. 'There is a field beyond the forest.')	***за*** 'behind' (Со́лнце зашло́ *за ту́чу*. 'The sun went behind a cloud.')	***из-за*** 'from behind' (Со́лнце показа́лось *из-за ту́чи*. 'The sun came from behind the cloud.')
под 'under' (За́яц сиде́л *под кусто́м*. 'The hare was sitting under a bush.')	***под*** 'under' (За́яц бро́сился *под куст*. 'The hare rushed under the bush.')	***из-под*** 'from under' (За́яц вы́скочил *из-под куста́*. 'The hare rushed from under the bush.')

2. Prepositions ***у, от, о́коло, во́зле, вдоль, среди́, про́тив, вокру́г, по, к; че́рез; над, пе́ред, ме́жду; при***

Genitive Case	***у*** 'at' (Учени́к стои́т *у доски́*. 'The pupil is standing at the blackboard.')	*где?*
	от 'from' (Учени́к отошёл *от доски́*. 'The pupil has gone away from the blackboard.')	*от чего́?*
	о́коло 'near' (*О́коло ле́са* протека́ла река́. 'Near the forest there was a river.')	*где?*
	во́зле 'close to' (*Во́зле ле́са* протека́ла река́. 'Close to the forest there was a river.')	*где?*
	вдоль 'along' (*Вдоль у́лицы* поса́жены дере́вья. 'Trees were planted along the street.')	*где?*
	среди́ 'in the middle of' (*Среди́ ле́са* стоя́л до́мик лесника́. 'In the middle of the forest stood the forester's cottage.')	*где?*
	про́тив 'opposite' (*Про́тив теа́тра* стои́т па́мятник. 'Facing the theatre is a monument.')	*где?*
	вокру́г 'round' (Охо́тники сиде́ли *вокру́г костра́*. 'The hunters were sitting round a fire.')	*где?*

Dative Case	***к*** 'to' (Ма́льчик бежи́т *к реке́*. 'The boy is running to the river.')	*куда́?*
	по 'along' (Мы гуля́ли *по у́лицам* большо́го го́рода. 'We were walking in the streets of the large city.')	*где?*
Accusative Case	***че́рез*** 'over', 'across' (Мы е́хали *че́рез мост*. 'We were going over the bridge.')	
Instrumental Case	***над*** 'over' (Карти́на виси́т *над дива́ном*. 'The picture hangs over the sofa.')	*где?*
	пе́ред 'at' (*Пе́ред до́мом* останови́лась маши́на. 'A car pulled up at the house.')	*где?*
	ме́жду 'among' (*Ме́жду со́снами* растёт берёзка 'A birch-tree grows among the pines.')	*где?*
Prepositional Case	***при*** (*При шко́ле* есть огоро́д и сад. 'The school has a kitchen garden and an orchard of its own.')	*где?*

Ме́лкие пти́цы щебета́ли и и́зредка перелета́ли *с де́рева на де́рево*. 'Small birds were twittering and flying now and again from tree to tree.'

. . . .

В степи́ за реко́й, по доро́гам — везде́ бы́ло пу́сто. (Л. Т.) 'In the steppe beyond the river and along the roads all was deserted.'

Мы вы́шли *из ро́щи*, спусти́лись *с холма́*... (Т.) 'We came out of the grove, went down the hill...'

Я взгляну́л *в окно́: на безо́блачном не́бе* разгора́лись звёзды. (М. Г.) 'I looked out of the window: the stars were beginning to glow in the cloudless sky.'

Во ржи крича́т перепела́, *в мали́нниках над ручья́ми* сви́щут соловьи́; *че́рез доро́гу* перебежи́т куропа́тка, за́яц метнётся *из-под куста́*; глухо́й те́терев шара́хнется *в сыро́м бору́*. (Т.) 'Quails were whistling in the rye, nightingales were jugging among the raspberry-canes over the streams, (now and then) a partridge would run across the road, a hare would rush from under a bush, a deaf black-cock would shy off in the damp pine woods.'

II Time

Genitive Case	***после*** 'after' (*После обеда* дети пошли гулять. 'After dinner the children went for a walk.') ***до*** 'till', 'before' (*До ужина* они сделали уроки. 'Before supper they did their homework.') ***накануне*** 'on the eve of' (Я встретился с ним *накануне праздника*. 'I met him on the eve of the holiday.') ***среди*** 'in the middle of' (Ребёнок проснулся *среди ночи*. 'The child awoke in the middle of the night.')	*когда?*
	с 'since' (Я занимался *с утра, с 9-ти часов*. 'I have been studying since morning, since 9 o'clock.')	*с какого времени?*
	(Занятия начались *с сентября*. 'The lessons have been going on since September.') (Он любил музыку *с детства*. 'He has loved music since his childhood.') (Я изучаю русский язык *с 1966 года*. 'I've been studying Russian since 1966.')	*с каких пор?*
	до 'till' (Я занимался *до вечера, до 10-ти часов*. 'I studied till the evening, till 10 o'clock.') (Занятия продолжались *до июля*. 'The lessons continued till July.')	*до какого времени?*
	(Он не потерял бодрости *до глубокой старости*. 'He did not lose his cheerfulness till a very old age.') (Я буду жить в Москве *до 1970 года*. 'I'll live in Moscow till 1970.')	*до каких пор?*
Dative Case	***по*** 'in' (Я люблю работать *по утрам*. 'I like to work in the morning.')	*когда?*
	к 'towards', 'by' (*К вечеру* он вернулся домой. 'Towards evening he returned home.') (Я приду *к двум часам дня*. 'I'll come by two o'clock in the afternoon.')	*к какому времени?*
Accusative Case	***в*** 'in', 'at', 'on' (Я приду *в субботу, в 2 часа*. 'I'll come at 2 o'clock on Saturday.') (Он помог мне *в трудную минуту*. 'He helped me in my hour of need.') (*В эту ночь* был сильный дождь. 'That night it rained heavily.')	*когда?*

	на (Приходи́ ко мне *на слéдующий день* пóсле экзáмена. 'Come to see me next day after the exam.')	
	чéрез 'in' (*Чéрез недéлю* я éду в Ленингрáд. 'In a week, I am going to Leningrad.') (*Чéрез 5 минýт* кóнчится урóк. 'In 5 minutes the lesson will be over.')	
	за... до 'before' (Мы приéхали из деpéвни *за недéлю до заня́тий*. 'We came from the country a week before the lessons began.')	
	под 'on the eve of' (Мы встрéтимся *под Нóвый год*. 'We'll meet on New Year's eve.')	
	в 'in' (Я сдéлаю э́ту рабóту *в недéлю*. 'I'll do this work in a week.') (Он собрáлся *в однý минýту* и уéхал. 'He got ready in a moment and left.')	*в какóй срок?*
	за 'in' (Я прочитáл кни́гу *за оди́н вéчер*. 'I read the book in one evening.') (Нóвый дом пострóили *за оди́н год*. 'The new house was built in one year.')	*за какóй срок?*
	на 'for' (Он уéхал *на недéлю*. 'He went away for a week.') (Дай мне, пожáлуйста, кни́гу *на оди́н вéчер*. 'Will you lend me this book for an evening, please?')	*на какóй срок?*
	по 'up to' (Онá получи́ла óтпуск *по 20-е áвгуста*. 'She got a holiday up to the 20th of August.')	*по какóй срок?*
Instrumental Case	***пéред*** 'before' (*Пéред лéкцией* я зашёл в библиотéку за кни́гами. 'Before the lecture I called at the library to get books.')	*когдá?*
	мéжду 'between' (Мы обéдаем *мéжду двумя́ и тремя́ часáми*. 'We have dinner between two and three o'clock.')	
	за 'at' (Я обы́чно читáю газéту *за зáвтраком*. 'I usually read the newspaper at breakfast.')	*когдá?*
	с 'at' (Я люблю́ вставáть лéтом *с восхóдом сóлнца*. 'In summer I like to get up at sunrise.')	

11*

Prepositional Case	***в*** 'in' (Мы нáчали занятия *в сентябрé.* 'We began our lessons in September.' Я приéхал в Москвý *в 1956 годý.* 'I came to Moscow in 1956.') (*В мóлодости* он мнóго занимáлся спóртом. 'In his youth he went in for sports a great deal.') ***на*** (*На прóшлой недéле* я был в теáтре. 'Last week I was at the theatre.') ***по*** 'on' (*По окончáнии* университéта я уéду на прáктику. 'On graduation from the University I'll go to practical work.') ***при*** (*При наступлéнии* темноты́... 'When it gets dark...')	*когдá?* *когдá?*

Note. — To indicate a time interval in minutes, hours, weeks, years, etc., the preposition ***чéрез*** 'in' is used: *чéрез четы́ре гóда* 'in four years', *чéрез пять лет* 'in five years', *чéрез пять минýт* 'in five minutes', *чéрез два часá* 'in two hours', etc. In this sense one cannot say: *придý пóсле двух часóв*, since the meaning of such an expression would be 'I shall come after two o'clock'. But one can say: Я уви́дел егó *пóсле двух лет* разлýки. 'I met him after we had not seen each other for two years.'

III. Purpose

Accusative Case	***за*** 'for' (*Бóремся за* мир. 'We fight for peace.' *Голосýем за* резолю́цию. 'We vote for the resolution.' *Выступáем за...* 'We stand for...')
Instrumental Case	(Идём *за кни́гами, за пи́сьмами.* 'We are going to get the books, the letters.')

IV. Cause

Genitive Case	***из-за*** 'because of', 'owing to' (*Из-за дождя́* не состоя́лась экскýрсия. 'Owing to the rain the excursion did not take place.') (*Из-за тебя́* у меня́ неприя́тности. 'I have trouble because of you.') ***от*** 'for', 'because of' (*От волнéния* он не мог говори́ть. 'He could not speak for excitement.') (Урожáй поги́б *от зáсухи.* 'The crops have perished because of the drought.')

	из 'out of' (Он спрашивал это *из любопытства.* 'He asked that out of curiosity.') (*Из скромности* он молчал о своих успехах. 'He did not say anything about his success out of modesty.') ***с*** (...*с похвал* вскружилась голова. (Кр.) 'The praises went to (her) head.')
Dative Case	***благодаря*** 'thanks to' (Работа шла хорошо *благодаря умелому руководству.* 'The work went on well thanks to good leadership.') ***по*** 'owing to' (Ученик сделал ошибку *по небрежности.* 'The pupil made the mistake owing to carelessness.')

Note. — 1. To indicate an external cause, the following prepositions are used: (1) ***из-за*** 'owing to', 'because of' (*Из-за дождя* не состоялась экскурсия. 'Owing to the rain the excursion did not take place.' *Из-за шума* я не мог заснуть. 'I could not fall asleep because of the noise.' *Из-за тебя* у меня неприятности. 'I have trouble because of you.') (2) ***от*** 'because of', 'by' (Всё высохло *от солнца.* 'Everything dried up because of the sun.' Всё погибло *от пожара.* 'Everything was destroyed by the fire.' Он заболел *от потрясения.* 'He fell ill with shock.' Её волосы растрепались *от ветра.* 'Her hair was ruffled by the wind.' У неё *от жары* разболелась голова. 'Her head began to ache with the heat.') (3) ***с*** (*С похвал* вскружилась голова. 'The praises went to (her) head.')

Some prepositions can be replaced by others: *от похвал* вскружилась голова (instead of *с похвал*), or *от шума* не мог заснуть (instead of *из-за шума*).

The prepositions ***из-за*** 'because of' and ***благодаря*** 'thanks to' have different shades of meaning, viz., the cause expressed by a noun preceded by the preposition ***из-за*** produces an undesirable action while the cause expressed by a noun preceded by the preposition ***благодаря*** gives a desirable effect: *Из-за засухи* погиб урожай. 'The crops have perished because of the drought.' *Благодаря дождям* будет хороший урожай. 'Thanks to the rains good crops are to be expected.' *Благодаря твоей помощи* я уже закончил работу. 'Thanks to your help I have already finished the work.'

2. To indicate a cause expressing the state of a person, certain emotions or feelings, the prepositions ***от, с, из*** are generally used.

The preposition ***от*** 'for' is usually employed to denote the state of a person: Мальчик запрыгал *от радости.* 'The boy began jumping for joy.' *От возмущения* и *обиды* у него выступили на глазах слёзы. 'Tears of indignation and anger welled up in his eyes.' Ребёнок дрожал *от страха.* 'The child was trembling with fear'. Он побледнел *от испуга.* 'He turned pale with fright.' Девочка плакала *от горя.* 'The girl was crying for grief.'

The meaning of the preposition ***с (со)*** is identical with that of the preposition ***от*** but the former preposition is less frequently used (it usually occurs in colloquial speech).

The cause indicated by the preposition ***из*** 'out of' is generally a feeling or inclination impelling the agent to act in a certain manner: Она это сделала *из любви* к детям. 'She did that out of love for her children.'

3. To indicate a cause rising from some internal quality of a person, the preposition ***по*** 'through' is generally used: Он сделал это *по рассеянности* (*по небрежности, по глупости, по невнимательности*) 'He did that through absent-mindedness (carelessness, stupidity, carelessness).' Besides, ***по*** is used in the expressions: пропустить занятия *по болезни* 'to miss lessons through illness', *по уважительной причине* 'for good reasons'.

Человéка, котóрый рискýет жи́знью *из тщеслáвия* и́ли *из любопы́тства*, и́ли *из áлчности*, нельзя́ назвáть хрáбрым. 'A man who risks his life out of vanity, curiosity or greed cannot be called brave.'

. . . .

Из-за шýма пáдающего ли́вня ничегó нé было слы́шно. (Т.) 'Owing to the noise of the falling rain one could hear nothing.'

Каштáнка взвизгнула *от востóрга*. (Ч.) 'Kashtanka squealed with delight.'

Когдá сóлнце поднимáется над лугáми, я невóльно улыбáюсь *от рáдости*. (М. Г.) 'When the sun rises over the meadows, I cannot help smiling for joy.'

Мать задыхáлась *от волнéния* и чýвствовала — надвигáется чтó-то нóвое. (М. Г.) 'The Mother was breathless with excitement and felt that something new was coming.'

Лицó егó стáло грýстным *от пережевáемых воспоминáний*. (Арс.) 'His face became sad with the recollection of things that had happened to him.'

Всё мне показáлось молоды́м и чи́стым *благодаря́ присýтствию* Ли́ды и Мисю́сь. (Ч.) 'Everything seemed pure and youthful to me thanks to the presence of Lida and Misyus.'

Вещýньина *с похвáл* вскружи́лась головá,
От рáдости в зобý дыхáнье спёрло. (Кр.)
'The praises went to the prophetess's head,
Joy took her breath away.'

Я удави́лась бы *с тоски́*,
Когдá бы на неё хоть чуть былá похóжа. (Кр.)
'I'd have hanged myself for grief
Had I had the slightest resemblance to her.'

Марты́шка тут *с досáды* и *печáли*
О кáмень так хвати́ла их,
Что тóлько бры́зги засверкáли. (Кр.)

'At that juncture the Monkey, in its vexation and grief, dashed them (the spectacles) against a stone with such force that they broke into sparkling splinters.'

Вы́пьем, дóбрая подрýжка
Бéдной ю́ности моéй,
Вы́пьем *с гóря*. Где же крýжка?
Сéрдцу стáнет веселéй. (П.)
'Let's drink, you genial companion
Of my unlucky youth,
Let's drink for grief. Where is the tankard?
Our hearts will be lighter.'

Не зная, что начать *со страха*,
Предчувствий горестных полна,
Ждала несчастья уж она. (П.)
'Not knowing in her fear what to begin with,
Full of sad apprehension,
She expected some misfortune.'

Table 38

List of Common Russian Verbs with the Cases They Require
(The verbs are given in alphabetic order)

благодарить 'to thank'	*кого?* 'whom?'	*что?* 'what?'	(Acc.)
бояться 'to fear', 'to be afraid'	*кого?* 'whom?', 'of whom?'	*чего?* 'what?', 'of what?'	(Gen.)
владеть, овладевать 'to possess', 'to take possession'	*кем?* 'whom?' 'of whom?'	*чем?* 'what?' 'of what?'	(Instr.)
восхищаться 'to admire'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
вспомнить 'to recollect'	*кого?* 'whom?'	*что?* 'what?'	(Acc.)
встречать 'to meet'	*кого?* 'whom?'	*что?* 'what?'	(Acc.)
гордиться 'to be proud'	*кем?* 'of whom?'	*чем?* 'of what?'	(Instr.)
добиваться 'to try to get', 'to strive'		*чего?* 'what?' 'for what?'	(Gen.)
дорожить 'to value'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
достигать 'to achieve'		*чего?* 'what?'	(Gen.)
жаждать 'to thirst'		*чего?* 'for what?'	(Gen.)
желать 'to wish'		*чего?* 'what?'	(Gen.)
жертвовать 'to sacrifice'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
заболеть 'to fall ill'		*чем?* 'with what?'	(Instr.)
заведовать 'to manage'		*чем?* 'what?'	(Instr.)
завидовать 'to envy'	*кому?* 'whom?'	*чему?* 'what?'	(Dat.)
заниматься 'to be busy'	*кем?* 'with whom?'	*чем?* 'with what?'	(Instr.)
заражать 'to infect'		*чем?* 'with what?'	(Instr.)
злоупотреблять 'to abuse'		*чем?* 'what?'	(Instr.)
избегать 'to avoid'	*кого?* 'whom?'	*чего?* 'what?'	(Gen.)
изумляться 'to be amazed'	*кому?* 'at whom?'	*чему?* 'at what?'	(Dat.)

интересова́ться 'to be interested'	*кем?* 'in whom?'	*чем?* 'in what?'	(Instr.)
каза́ться 'to seem'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
каса́ться 'to touch'	*кого́?* 'whom?'	*чего́?* 'what?'	(Gen.)
кля́сться 'to swear'		*чем?* 'by what?'	(Instr.)
кома́ндовать 'to command'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
лиша́ться 'to lose'	*кого́?* 'whom?'	*чего́?* 'what?'	(Gen.)
меша́ть 'to prevent'	*кому́?* 'whom?'	*чему́?* 'what?'	(Dat.)
называ́ться 'to be called'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
облада́ть 'to possess'		*чем?* 'what?'	(Instr.)
отста́ивать 'to defend'	*кого́?* 'whom?'	*что?* 'what?'	(Acc.)
подража́ть 'to imitate'	*кому́?* 'whom?'	*чему́?* 'what?'	(Dat.)
по́льзоваться 'to use'		*чем?* 'what?'	(Instr.)
посвяща́ть 'to dedicate'	*кому́?* 'to whom?'	*чему́?* 'to what?'	(Dat.)
пренебрега́ть 'to ignore'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
преодолева́ть 'to overcome'		*что?* 'what?'	(Acc.)
препя́тствовать 'to hinder'	*кому́?* 'whom?'	*чему́?* 'what?'	(Dat.)
проти́виться 'to oppose'	*кому́?* 'whom?'	*чему́?* 'what?'	(Dat.)
пуга́ться 'to be frightened'	*кого́?* 'with whom?'	*чего́?* 'with what?'	(Gen.)
ра́доваться 'to rejoice'	*кому́?* 'at whom?'	*чему́?* 'at what?'	(Dat.)
руководи́ть 'to lead'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
соде́йствовать 'to assist'	*кому́?* 'whom?'	*чему́?* 'what?'	(Dat.)
сочу́вствовать 'to sympathize'	*кому́?* 'with whom?'	*чему́?* 'with what?'	(Dat.)
спосо́бствовать 'to favour'		*чему́?* 'what?'	(Dat.)
станови́ться 'to become'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
стесня́ться 'to feel shy'	*кого́?* 'before whom?'	*чего́?* 'before what?'	(Gen.)
стыди́ться 'to be ashamed'	*кого́?* 'of whom?'	*чего́?* 'of what?'	(Gen.)
тре́бовать 'to demand'		*чего?* 'what?'	(Gen.)
увлека́ться 'to take a great interest'	*кем?* 'in whom?'	*чем?* 'in what?'	(Instr.)

уделять внимание 'to give attention'	*кому?* 'to whom?'	*чему?* 'to what?'	(Dat.)
удивляться 'to be surprised'	*кому?* 'at whom?'	*чему?* 'at what?'	(Dat.)
управлять 'to manage'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)
хвалиться 'to boast'	*кем?* 'of whom?'	*чем?* 'of what?'	(Instr.)
хотеть 'to want'		*чего?* 'what?'	(Gen.)
являться 'to be'	*кем?* 'whom?'	*чем?* 'what?'	(Instr.)

(For examples, see tables on use of the cases.)

Table 39

Verbs requiring the Prepositions *на, в*
(denoting relations other than relations of space)

Verb plus the preposition ***на*** followed by the accusative case:

1. влиять *на кого? на что?* 'to influence *whom? what?*' повлиять (perfective) *на кого? на что?* 'to influence *whom? what?*' оказывать влияние *на кого? на что?* 'to exert influence *on whom? on what?*'	*на товарища* 'a friend', *на аудиторию* 'an audience', *на здоровье* '(one's) health', *на настроение* '(one's) mood'
2. возлагать ответственность *на кого?* 'to hold responsible *whom?*' возложить (perfective) ответственность *на кого?* 'to hold responsible *whom?*'	*на руководителя* 'the leader'
3. возлагать надежды *на кого? на что?* 'to place hopes *in whom? in what?*' возложить (perfective) надежды *на кого? на что?* 'to place hopes *in whom? in what?*'	*на молодёжь* 'in the youth', *на поездку* 'in a journey'
4. ворчать *на кого? на что?* 'to grumble *at whom? at what?*' поворчать (perfective) *на кого? на что?* 'to grumble *at whom? at what?*'	*на детей* 'at children'
5. смотреть *на кого? на что?* 'to look *at whom? at what?*' посмотреть *на кого? на что?* 'to look *at whom? at what?*'	Мальчик умоляюще посмотрел на *мать.* 'The boy looked entreatingly at his mother.'

6. жа́ловаться *на кого́? на что?* 'to complain *of whom? of what?*' пожа́ловаться (perfective) *на кого́? на что?* 'to complain *of whom? of what?*'	*на челове́ка* 'of a person', *на боль* 'of a pain', *на непра́вильные де́йствия* 'of wrong actions'
7. клевета́ть *на кого́?* 'to slander *whom? what?*' (but: оклевета́ть (perfective) 'to slander' *кого́?* used without the preposition ***на***) наклевета́ть (perfective) *на кого́?* 'to slander *whom?*'	
8. крича́ть *на кого́?* 'to shout *at whom?*' накрича́ть (perfective) *на кого́?* 'to shout *at whom?*'	Нельзя́ *крича́ть на дете́й.* 'One must not shout at children.'
9. наде́яться *на кого́? на что?* 'to rely *on whom? on what?*', 'to hope *for what?*' понаде́яться (perfective) *на кого́? на что?* 'to rely *on whom? on what?*', 'to hope *for what?*'	*на това́рища* 'on a friend', *на по́мощь* 'on help', *на успе́х* '(to hope) for success', *на улучше́ние* 'for an improvement'
10. обраща́ть внима́ние *на кого́? на что?* 'to pay attention *to whom? to what?*' обрати́ть (perfective) внима́ние *на кого́? на что?* 'to pay attention *to whom? to what?*'	*на карти́ну* 'to a picture,' *на поведе́ние кого́-нибудь* 'to somebody's behaviour'
11. опира́ться *на кого́? на что?* 'to rely *on whom? on what?*' опере́ться (perfective) *на кого́? на что?* 'to rely *on whom? on what?*'	*на ма́ссы* 'on the masses', *на фа́кты* 'on the facts'
12. покуша́ться *на кого́? на что?* 'to make an attempt *on whom? on what?*' сде́лать (perfective) покуше́ние *на кого́? на что?* 'to make an attempt *on whom? on what?*'	*на челове́ка* 'on a person', *на жизнь* 'on (one's) life'
13. полага́ться *на кого́? на что?* 'to rely *on whom? on what?*' положи́ться (perfective) *на кого́? на что?* 'to rely *on whom? on what?*'	*на това́рища* 'on a friend', *на пого́ду* 'on the weather'

14. посягáть *на что?* 'to encroach *on what?*' посягнýть (perfective) *на что?* 'to encroach *on what?*'	*на правá* 'on (one's) rights', *на чужóе имýщество* 'on other people's property'
15. походи́ть *на когó? на что?* 'to resemble *whom? what?*'	*на отцá* '(one's) father', *на сестрý* '(one's) sister'
быть похóжим *на когó? на что?* 'to look like *whom? what?*'	Это ни на что *не похóже*. 'This is like nothing on earth.'
16. производи́ть впечатлéние *на когó?* 'to make an impression *on whom?*' произвести́ (perfective) впечатлéние *на когó?* 'to make an impression *on whom?*'	*на слýшателей* 'on the listeners', *на зри́телей* 'on the spectators', *на аудитóрию* 'on the audience'
17. решáться *на что?* 'to make up one's mind *as to what?*' реши́ться (perfective) *на что?* 'to make up one's mind *as to what?*'	*на разговóр* 'as to having a conversation', *на поéздку* 'as to making a trip'
18. рассчи́тывать *на когó? на что?* 'to count *on whom? on what?*'	*на поддéржку* 'on (one's) support', *на свобóдное врéмя* 'on (one's) free time'

Note the following: — When used in the above sense, the verb *рассчи́тывать* 'to count' has no perfective aspect. The verb *рассчитáть* is a perfective verb, but its meaning is 'to calculate' and it is used without the preposition *на:* Я плóхо *рассчитáл своё врéмя* 'I calculated my time badly.'

19. соглашáться *на что?* 'to agree *to what?*' согласи́ться (perfective) *на что?* 'to agree *to what?*' (but: соглашáться, согласи́ться *с кем? с чем?* 'to agree *with whom? with what?*')	*на рабóту* 'to work', *на определённые услóвия* 'to definite conditions'
20. серди́ться *на когó? на что?* 'to be angry *with whom? with what?*'	*на брáта* 'with (one's) brother', *на товáрища* 'with (one's) friend'

Verb plus the preposition ***на*** followed by the prepositional case:

1. игра́ть *на чём?* 'to play *what?*'	*на скри́пке* 'the violin', *на роя́ле* 'the piano' (but: *игра́ть в ку́клы* 'to play dolls', *игра́ть в ша́хматы* 'to play chess', *игра́ть в футбо́л* 'to play football')
2. наста́ивать *на чём?* 'to insist *on what?*' настоя́ть (perfective) *на чём?* 'to insist *on what?*'	*на реше́нии* 'on a decision', *на вы́езде* 'on leaving', *наста́ивать на своём* 'to try to have one's own way', *настоя́ть на своём* 'to have one's own way'
3. осно́вываться *на чём?* 'to be based *on what?*'	*на прове́ренных да́нных* 'on verified data', *на фа́ктах* 'on facts'

Verb plus the preposition ***в*** followed by the accusative case:

1. ве́рить *в кого́? во что?* 'to believe *in whom? in what?*' пове́рить (perfective) *в кого́? во что?* 'to believe *in whom? in what?*'	*в него́* 'in him', *в неё* 'in her', *в побе́ду* 'in victory', *в бу́дущее* 'in the future', *в свои́ си́лы* 'in one's strength'	Note. — When used in the sense of 'to trust' this verb is followed by the dative case without any preposition: *ве́рить кому́?* 'to trust whom?' (*това́рищу* 'one's friend', *врачу́* 'the doctor', etc.); but note the use of the preposition *в* followed by the prepositional case in *Я уве́рен в нём* 'I am sure of him', *в на́шей побе́де* 'of our victory'.
2. игра́ть *во что?* 'to play *what?*'	*в ша́хматы* 'chess', *в мяч* 'a ball', *в футбо́л* 'football'	

3. обращáться *во что?* 'to turn into *what?*', 'to become *what?*' обратúться (perfective) *во что?* 'to turn into *what?*', 'to become *what?*'	Он весь *обратúлся в слух.* 'He became all ears.' . . . . Облачко *обратúлось в бéлую тýчу.* (П.) 'The small cloud turned into a big white cloud.'	*обратúться в бéгство* 'to take to one's heels'
4. превращáться *в когó? во что?* 'to turn *into whom? into what?*' превратúться (perfective) *в когó? во что?* 'to turn *into whom? into what?*', 'to become *whom? what?*'	Эта мáленькая деревýшка скóро *превратúтся в большóй посёлок.* 'This small village will soon turn into a large settlement.'	

Verb plus the preposition *в* followed by the prepositional case:

1. нуждáться *в ком? в чём?* 'to be in need *of whom? of what?*'	*в рабóтниках* 'of workers', *в пóмощи* 'of help', *в поддéржке* 'of support', *в ухóде* 'of care', *в сáмом необходúмом* 'of bare necessities'	
2. обмáнываться *в ком? в чём?* 'to be disappointed *in whom? in what?*' обманýться (perfective) *в ком? в чём?* 'to be disappointed *in whom? in what?*'	*в человéке* 'in a person', *в своúх надéждах* 'in one's expectations'	

3. одержáть (perfective) побéду *в чём?* 'to gain a victory *in what?*'	*в борьбé* 'in a fight', *в спóре* 'in an argument', *в соревновáнии* 'in a competition'	But: *одержáть побéду над кем? над чем?* 'to gain a victory over whom? over what?'
4. отдавáть (себé) отчёт *в чём?* 'to realize *what?*'	*в своúх постýпках* 'what one is doing', *в своúх словáх* 'what one is saying'	
5. отчúтываться *в чём?* 'to give an account *of what?*' отчитáться (perfective) *в чём?* 'to give an account *of what?*'	*в своéй рабóте* 'of one's work', *в расхóдах* 'of the money one has spent', *в выполнéнии плáна* 'of the fulfilment of a plan'	
6. признавáться *в чём?* 'to make a declaration *of what?*', 'to admit *what?*' признáться (perfective) *в чём?* 'to make a declaration *of what?*', 'to admit *what?*'	*в любвú* 'of love', *в своúх ошúбках* '(to admit) one's mistakes'	
7. разочарóвываться *в ком? в чём?* 'to be disappointed *in whom? in what?*' разочаровáться (perfective) *в ком? в чём?* 'to be disappointed *in whom? in what?*'	*в человéке* 'in a person', *в рабóте* 'in (one's) work', *в надéждах* 'in (one's) hopes', *в жúзни* 'in life', *в дрýге* 'in a friend'	But: очарóвываться *кем? чем?* 'to be charmed with whom? with what?' очаровáться (perfective) *кем? чем?* 'to be charmed with whom? with what?'
8. сознавáться *в чём?* 'to confess *what?*' сознáться (perfective) *в чём?* 'to confess *what?*'	*в своéй винé* 'one's guilt'	

9. соревнова́ться *в чём?* 'to compete *in what?*'	*в рабо́те* 'in work', *в игре́* 'in a game', *в бе́ге* 'in racing', *в прыжка́х* 'in jumping'	
10. сомнева́ться *в чём?* 'to doubt *what?*'	*в зна́ниях* '(one's) knowledge', *в спосо́бностях* '(one's) abilities', *в че́стности челове́ка* 'a person's honesty'	
11. упрека́ть *в чём?* 'to reproach *with what?*' упрекну́ть (perfective) *в чём?* 'to reproach *with what?*'	*в бесхозя́йственности* 'with bad management', *в отста́лости* 'with backwardness', *в жа́дности* 'with being stingy'	
12. убежда́ться *в чём?* 'to be convinced *of what?*', 'to make sure *of what?*' убеди́ться (perfective) *в чём?* 'to be convinced *of what?*', 'to make sure *of what?*'	*в необходи́мости* 'of the necessity', *в неизбе́жности* 'of the inevitability', *в пра́воте́ де́ла* 'of the rightness of one's cause'	
13. уча́ствовать *в чём?* 'to participate *in what?*' (принима́ть уча́стие, приня́ть уча́стие *в чём?* 'to take part *in what?*')	*в вы́борах* 'in elections', *в голосова́нии* 'in the voting', *в рабо́те* 'in the work'	Idiomatic expression: *принима́ть уча́стие* (*в ком?*) means 'to befriend (whom?)', 'to take an interest (in whom?)'

III. THE ADJECTIVE

GENERAL REMARKS

1. The functions of an adjective in the sentence may be *attributive* or *predicative*. When used attributively the adjective agrees with the noun it qualifies in gender, number and case (Я взял в библиотéке *интерéсную кни́гу*. 'I borrowed an interesting book from the library.'). An exception to this rule is the adjective preceded by a numeral (*два* 'two', *три* 'three' or *четы́ре* 'four') and followed by a noun, e.g., *два крáсных карандашá* 'two red pencils' (see Table 43). When used predicatively the adjective agrees with its noun in gender and number (*Кни́га óчень интерéсна.* 'The book is very interesting.' *Доклáд интерéсен.* 'The report is interesting.').

2. Russian adjectives are divided into qualitative (e.g., *крáсный* 'red', *большóй* 'large', *краси́вый* 'beautiful') and relative adjectives (e.g., *деревя́нный* 'wooden', *желéзный* 'iron', *отцóвский* 'father's', *сéстрин* 'sister's', *ýтренний* 'morning', *апрéльский* 'April').

3. Russian qualitative adjectives may be *long* in form (*краси́вый* мáльчик 'handsome boy', *краси́вая* дéвочка 'beautiful girl', *краси́вое* дитя́ 'handsome child') or *short* (мáльчик *краси́в* 'the boy is handsome', дéвочка *краси́ва* 'the girl is beautiful', дитя́ *краси́во* 'the child is handsome').

4. Long form adjectives are generally attributive (Налéво чернéло *глубóкое ущéлье*. 'On the left a deep gorge showed black.'), but they may also be used predicatively (Сегóдня *день я́сный, ти́хий*. 'Today the day is clear, quiet.'). Short form adjectives can only be used predicatively (Как *вóздух чист!* Как *я́сен небосклóн!* (Бар.) 'How pure is the air! How clear is the sky!').

5. As a rule, an attributive adjective precedes the noun it qualifies (*Прекрáсное апрéльское сóлнце* си́льно грéло. 'The splendid April sun was very warm.'), whereas a predicative adjective follows its noun (*Шоссé бы́ло сýхо.* 'The highway was dry.').

If an adjective occupies any other place in the sentence, it always bears logical stress and is given emphatic intonation: *Зимá, злáя, тёмная, дли́нная*, былá ещё так недáвно, веснá пришлá вдруг. (Ч.) 'Not so long ago it had been winter, severe, dark and long; spring had arrived all at once.' This exceptional word-order is most

frequently observed in poetry: *Эльбрус, огромный, величавый*, белел *на небе голубом*. (П.) 'Elbrus, enormous and majestic, showed white against the blue sky.'

6. In Modern Russian only those short form adjectives are declined which end in ***-ов, -ин*** and express possession (*отцов* 'the father's', *бабушкин* 'the grandmother's', *Ванин* 'Vanya's'); they have certain peculiar forms different from those of long form adjectives (see Table 46). Case-forms of the short form qualitative adjective occur in Modern Russian in a few isolated instances (see Table 45).

7. Long form adjectives may be substantivized, i.e., used as nouns: *Больной* пошёл к доктору. 'The sick man went to a doctor.' (cf.: *больной ребёнок* 'a sick child').

A number of adjectives have become completely substantivized: *рабочий* 'worker', *портной* 'tailor', *столовая* 'dining room', etc.; these words do not change according to gender, but are declined as adjectives.

Table 40

Gender Endings of Adjectives

Singular		
Masculine	Feminine	Neuter
-ый, -ий, -ой	***-ая, -яя***	***-ое, -ее***
кра́сный (плато́к) 'red (kerchief)'	кра́сная (ткань) 'red (fabric)'	кра́сное (пла́тье) 'red (frock)'
после́дний (бой) 'last (battle)'	после́дняя (мину́та) 'last (minute)'	после́днее (уси́лие) 'last (effort)'
хоро́ший (план) 'good (plan)'	хоро́шая (земля́) 'good (land)'	хоро́шее (реше́ние) 'good (decision)'
ру́сский (язы́к) 'Russian (language)'	ру́сская (кни́га) 'Russian (book)'	ру́сское (сло́во) 'Russian (word)'
большо́й (стол) 'large (table)'	больша́я (ко́мната) 'large (room)'	большо́е (окно́) 'large (wind

Plural (for all genders)

-ые, -ие

кра́сные (платки́) 'red (kerchiefs)', кра́сные (тка́ни) 'red (fabrics)', кра́сные (пла́тья) 'red (frocks)'
после́дние (бои́) 'last (battles)', после́дние (мину́ты) 'last (minutes)', после́дние (уси́лия) 'last (efforts)'
больши́е (столы́) 'large (tables)', больши́е (ко́мнаты) 'large (rooms)', больши́е (о́кна) 'large (windows)'

Note. — Adjectives with the stem ending in a hard consonant take the endings *-ый, -ой, -ая, -ое, -ые;* those with the stem ending in a soft consonant, *-ий, -яя, -ее, -ие.*

The ending *-ой* of masculine adjectives is always stressed: *молодо́й* 'young', *боево́й* 'fighting', *выходно́й* 'free', *большо́й* 'large'.

Note on Spelling. — In masculine adjectives the ending is spelt *-ий* after *г, к, х* (*убо́гий* 'miserable', *глубо́кий* 'deep', *ти́хий* 'quiet') and after sibilants (*хоро́ший* 'good', *похо́жий* 'resembling'); in neuter adjectives the ending after *ш, ж* is spelt *-ое* when stressed (*большо́е* 'large', *чужо́е* 'strange') and *-ее* when unstressed (*хоро́шее* 'good', *све́жее* 'fresh').

Singular		
-ий	**-ья**	**-ье**
медве́жий (у́гол) 'god-forsaken (hole)' во́лчий (аппети́т) 'wolfish (appetite)'	медве́жья (ла́па) 'bear's (paw)' во́лчья (я́ма) 'wolf (hole)'	медве́жье (у́хо) 'bear's (ear)' во́лчье (се́рдце) 'wolf's (heart)'
Plural (for all genders)		
-ьи		
медве́жьи (углы́, берло́ги, у́ши) 'god-forsaken (holes)', 'bear's (dens, ears)'; во́лчьи (зу́бы, ла́пы, у́ши) 'wolves' (teeth, paws, ears)'		

Note. — A number of relative adjectives, mainly those derived from nouns denoting persons or animals (*каза́чий* 'Cossack's', *поме́щичий* 'landlord's', *во́лчий* 'wolf's', *медве́жий* 'bear's', *ли́сий* 'fox's', *собо́лий* 'sable's', etc.), have the ending *-ий, -ья, -ье* in the singular and *-ьи* in the plural.

DECLENSION OF ADJECTIVES

Table 41

	Singular			
	Masculine and Neuter	Endings	Feminine	Endings
	Adjectives whose Stem ends in a Hard Consonant			
Nom.	кра́сный (плато́к) 'red (kerchief)' кра́сное (пла́тье) 'red (frock)' интере́сный (докла́дчик)* 'interesting (speaker)'	*-ый* *-ое*	кра́сная (доска́) 'red (board)'	*-ая*
Gen.	кра́сного (платка́, пла́тья)	*-ого*	кра́сной (доски́)	*-ой*
Dat.	кра́сному (платку́, пла́тью)	*-ому*	кра́сной (доске́)	*-ой*

* See Note (1), p.180

Acc.	кра́сный (плато́к) кра́сное (пла́тье)	as Nom.	кра́сную (до́ску)	*-ую*
	интере́сного (доклад-чика)	as Gen.		
Instr.	кра́сным (платко́м, пла́тьем)	*-ым*	кра́сной (доско́й)	*-ой (-ою)*
Prep.	(о) кра́сном (платке́, пла́тье)	*-ом*	(о) кра́сной (доске́)	*-ой*

Adjectives whose Stem ends in a Soft Consonant

Nom.	после́дний (день) 'last (day)'	*-ий*	после́дняя (ле́кция) 'last (lecture)'	*-яя*
	после́днее (собра́ние) 'last (meeting)'	*-ее*		
	после́дний (докла́д-чик) 'last (speaker)'			
Gen.	после́днего (дня, соб-ра́ния)	*-его*	после́дней (ле́кции)	*-ей*
Dat.	после́днему (дню́, соб-ра́нию)	*-ему*	после́дней (ле́кции)	*-ей*
Acc.	после́дний (день), пос-ле́днее (собра́ние)	as Nom.	после́днюю (ле́кцию)	*-юю*
	после́днего (докла́д-чика)	as Gen.		
Instr.	после́дним (днём, соб-ра́нием)	*-им*	после́дней (ле́кцией)	*-ей (-ею)*
Prep.	(о) после́днем (дне, собра́нии)	*-ем*	(о) после́дней (ле́кции)	*-ей*

Plural (for all genders)

Nom.	кра́сные (до́ски) 'red (boards)'	после́дние (дни) 'last (days)'	*-ые, -ие*
Gen.	кра́сных (досо́к)	после́дних (дней)	*-ых, -их*
Dat.	кра́сным (доска́м)	после́дним (дням)	*-ым, -им*
Acc.	кра́сные (до́ски)	после́дние (дни)	as Nom.
	внима́тельных (учени́ц) 'attentive (pupils)'	после́дних (докла́дчи-ков, докла́дчиц)	as Gen.
Instr.	кра́сными (доска́ми)	после́дними (дня́ми)	*-ыми, -ими*
Prep.	(о) кра́сных (доска́х)	(о) после́дних (днях)	*-ых, -их*

Table 42

Declension of Adjectives of the *вóлчий, лúсий* Type

	Singular			
	Masculine and Neuter	Endings	Feminine	Endings
Nom.	вóлчий вóлчье 'wolf's' лúсий лúсье 'fox's'		вóлчья лúсья	
Gen.	вóлчьего лúсьего	***-его***	вóлчьей лúсьей	***-ей***
Dat.	вóлчьему лúсьему	***-ему***	вóлчьей лúсьей	***-ей***
Acc.	вóлчий лúсий вóлчье лúсье вóлчьего лúсьего	as Nom. as Gen.	вóлчью лúсью	***-ю***
Instr.	вóлчьим лúсьим	***-им***	вóлчьей лúсьей	***-ей (-ею)***
Prep.	(о)вóлчьем (о)лúсьем	***-ем***	(о) вóлчьей (о) лúсьей	***-ей***

	Plural (for all genders)		
Nom.	вóлчьи	лúсьи	
Gen.	вóлчьих	лúсьих	***-их***
Dat.	вóлчьим	лúсьим	***-им***
Acc.	as Nom. or Gen.		
Instr.	вóлчьими	лúсьими	***-ими***
Prep.	(о) вóлчьих	(о) лúсьих	***-их***

Note. — 1. Adjectives qualifying nouns denoting animate beings are declined in the same manner as adjectives qualifying nouns denoting inanimate objects, except for the accusative, which is identical with the genitive when referring to animate beings.

2. Adjectives whose stem ends in a hard consonant take in the oblique cases the endings ***-ого, -ому, -ым, -ом; -ой, -ую; -ых, -ым, -ыми***. Adjectives whose stem ends in a soft consonant take in the oblique cases the endings ***-его, -ему, -им, -ем; -ей, -юю; -их, -им, -ими***.

3. Adjectives of the type *вóлчий, вóлчья, вóлчье* 'wolf's'; *лúсий, лúсья, лúсье* 'fox's' invariably take the soft mark *ь* before the endings (*вóлчьего, вóлчьему*, etc.), except in the nominative singular of the masculine gender (*вóлчий*). The accusative singular of the feminine gender has the final ***-ью*** (*вóлчью*). (The ***-я***, ***-ей***, ***-ю*** at the end of the corresponding case-forms of the above adjectives are sounded [йа], [йэй], [йу], the sound [й] belonging to the stem of the adjective.)

4. After the sibilants ***ж, ч, ш, щ*** the adjective ending takes ***о*** when it is stressed (*большóй* 'large', *чужóй* 'another's', *большóго, чужóго, большóму, чужóму*, etc.) and ***е*** when unstressed (*хорóшего*, gen. of *хорóший* 'good', *хорóшему*; *похóжего*, gen. of *похóжий* 'resembling', *похóжему*, etc.), except for the nominative, where it takes ***и*** (*хорóший*).

5. In the ending of the genitive of the masculine and neuter genders the letter ***г*** (***-ого, -его***) is pronounced [в].

6. The instrumental singular of the feminine gender generally ends in ***-ой, -ей;*** however, alongside this form an obsolescent form ending in ***-ою, -ею*** is occasionally used, e.g., *крáсною*, instr. of *крáсная* 'red'; *сúнею*, instr. of *сúняя* 'blue'; *вóлчьею*, instr. of *вóлчья* 'wolf's'.

Table 43

Agreement of the Adjective with the Noun

I.

	Singular		Plural
	Masculine and Neuter	Feminine	
Nom.	*Холóдный вéтер.* 'A cold wind.' *Нúзкое тёмное нé-бо.* 'A low dark sky.'	*Грýстная óсень.* 'A sad autumn.'	*Пáсмурные печáльные дни.* 'Dull cloudy days.'
Gen.	На полях идёт рабóта *с рáннего утрá до пóзднего вéчера.* 'Work goes on in the fields from early in the morning till late in the evening.'	Пóсле *дождлúвой погóды* наступúли ясные дни. 'Fine days followed the spell of rainy weather.'	Лéтом бы́ло мнóго *жáрких дней.* 'There were many hot days in the summer.'
Dat.	Все рáдуются *тёплому осéннему сóлнцу.* 'Everybody rejoices at the warm autumnal sun.'	Машúны éдут *по рóвной дорóге.* 'The motor-cars are running along a smooth road.'	*Урожáй благодаря чáстым тёплым дождям* хорóший. 'Thanks to the frequent warm rains the harvest is good.'
Acc.	Бригáды соревнýются *за отлúчное кáчество* рабóты. 'The brigades compete for excellent quality in work.'	Чéрез *ширóкую реку́* построи́ли нóвый мост. 'A new bridge was built across the wide river.'	*На колхóзные поля́* вы́шли трáкторы. 'Tractors went to work in the collective-farm fields.'
Instr.	Веснá. Яркое сóлнце. Мы отдыхáем *под тенúстым дéревом.* 'It is spring. The sun is shining bright. We are resting under a shady tree.'	*Пéред берёзовой рóщей* расстилáется ширóкий луг с цветáми. 'In front of the birch grove, there is a large meadow sprinkled with flowers.'	Молодёжь возвращáется с рабóты *с весёлыми пéснями.* 'The young people are coming back from work singing gay songs.'
Prep.	*На зелёном лугу́* расцвели́ цветы́. 'Flowers had blossomed in a green meadow.'	Кáпли дождя́ блестя́т *на свéжей зéлени.* 'Raindrops glisten on fresh verdure.'	*На колхóзных поля́х* зреéт пшени́ца. 'The wheat is ripening in the collective-farm fields.'

II.

А. Как *лес хорош поздней осенью*... Ветра нет, и нет ни солнца, ни света, ни тени, ни движения, ни шума; *в мягком воздухе* разлит *осенний запах*, *подобный* запаху вина; *тонкий туман* стоит вдали *над жёлтыми полями*. *Сквозь обнажённые бурые сучья* деревьев мирно белеет *неподвижное небо*; кой-где на липах висят *последние золотые листья*. *Сырая земля* упруга под ногами; *высокие сухие былинки* не шевелятся; *длинные нити* блестят *на побледневшей траве*... (Т.) 'How pleasant is the forest in late autumn... There is no wind, and neither sun, light, shade, movement, or noise; the soft air is filled with an autumnal fragrance like the aroma of wine; a thin mist is spread in the distance over the yellow fields. Through the bare brown branches of the trees the still sky shows peacefully white; here and there the last golden leaves still cling to the limes. The wet ground is elastic underfoot; the tall grass is motionless; long threads glisten on the faded grass...'

В. *В скромных путешествиях* меня не соблазняют *головокружительные рекорды*. Забыв о цели похода, часами готов я любоваться внезапно *раскрывшейся* перед глазами *прекрасной панорамой*. Подолгу засиживаюсь в лесу. С чувством восторга любуюсь *спокойным течением лесной рыбной речки*, полётом *диких птиц*.

Я слушаю пение птиц и радуюсь встречам с *людьми*, поэтически *чувствующими* природу. В *отдалённых* и *глухих окраинах* нашей страны, куда завлекала меня *охотничья*, *скитальческая страсть*, находил я *таких близких* моему сердцу *людей*. Я встречал их на островах *ледяной Арктики* и на берегах *южного синего моря*. Всегда волновали и радовали меня эти встречи. *В охотничьих скитаниях*, в *далёких* и *радостных путешествиях* обретал я себе *новых* и *верных друзей*, связь с которыми никогда не обрывалась. (С.-М.)

'During my modest trips I am not tempted by breath-taking records. Forgetting about the purpose of the trip, I am ready to admire for hours a beautiful panorama, which suddenly opens up in front of me. I may stay in a forest for a long time. Delighted, I admire the quiet flowing of a forest river teeming with fish, or the flight of wild birds.

'I listen to the singing of birds, and am glad when I meet people who have a poetical feeling of nature. In the remote out-of-the-way corners of our country, where my sportsman's roving passion has carried me to, I came across such people, so dear to my heart. I met them on the islands of the frozen Arctic, and on the shore of the blue southern sea. In my sportsman's wanderings, in those long and happy journeys I would find new and faithful friends the ties with whom were never broken off.'

Note. — 1. The adjective used attributively always agrees with the noun it qualifies in gender, number and case. In the plural, the adjective ending does not change for gender. Long form participles, some pronouns and ordinal numerals agree in the same way with the noun they qualify.

2. The adjective may not agree in number with the noun in the following combinations: the numeral *два* 'two', *три* 'three' or *четы́ре* 'four' plus adjective plus noun, e. g., *два кра́сных* (plural) *каранда́ша́* (singular) 'two red pencils', *три молоды́х* (plural) *де́рева* (singular) 'three young trees', *четы́ре ма́леньких* (plural) *ма́льчика* (singular) 'four small boys'.

SHORT FORM QUALITATIVE ADJECTIVES

Table 44

Long form Adjectives		Short form Adjectives			
Singular	Plural (for all genders)	Singular		Plural (for all genders)	
Masculine		Masculine			
стáрый 'old'		стар	no endings		
спокóйный 'quiet'		спокóен			
плохóй 'bad'		плох			
корóткий 'short'		кóроток			
могýчий 'mighty'		могýч			
Feminine		Feminine			
стáрая	стáрые	старá		стáры (стары́)	***-ы***
спокóйная	спокóйные	спокóйна		спокóйны	
плохáя	плохи́е	плохá	***-а***	плóхи	***-и***
корóткая	корóткие	коротка́		кóротки (коротки́)	
могýчая	могýчие	могýча		могýчи	
Neuter		Neuter			
стáрое		стáро (старó)	***-о***		
спокóйное		спокóйно			
плохóе		плóхо			
корóткое		кóротко			
могýчее		могýче	***-е***		

Note. — 1. Qualitative adjectives have both the long and the short forms (*ста́рый, стар* 'old'). Relative adjectives have only the long form (*деревя́нный* 'wooden', *во́лчий* 'wolf's').

2. Only those short form adjectives are commonly used which are formed from adjectives whose stem ends in a hard consonant or a sibilant (*широ́к* 'wide', *могу́ч* 'mighty', *хоро́ш* 'good'); short form adjectives formed from adjectives whose stem ends in a soft consonant are very rarely used (*синь, синя́, си́не, си́ни* 'blue').

3. In the stem of a masculine short form adjective there may occasionally appear an unstable **-о** or **-е**: *больно́й — бо́лен* 'sick', *споко́йный — споко́ен* 'quiet', *интере́сный — интере́сен* 'interesting', *коро́ткий — ко́роток* 'short'.

Table 45

Uses of Short Form Qualitative Adjectives

1. In Modern literary Russian the short form adjective is used only predicatively. The link-verb in the compound predicate (*был, бу́дет, будь, был бы*) is used in the past and future, in the imperative and in the conditional-subjunctive mood; in the present the link-verb (*есть*) is omitted.	Докла́д *интере́сен* 'the report is interesting', докла́д *был интере́сен* 'the report was interesting', докла́д *бу́дет интере́сен* 'the report will be interesting', докла́д *был бы интере́сен* 'the report would be (would have been) interesting'. . . . . Весна́, весна́! Как во́здух *чист!* Как *ясен* небосклóн! (Бар.) 'Spring! Spring! How pure is the air! How clear is the sky!' *Хороши́* лéтние тума́нные дни. (Т.) 'Good are the hazy summer days.' Уж и впрямь была́ цари́ца: *Высока́, стройна́, бела́,* И умо́м, и всем взяла́: Но зато́ *горда́, ломли́ва,* *Своенра́вна и ревни́ва.* (П.) 'She was a real queen: Tall, slender, with white skin, She was also clever, and had many good qualities, But, on the other hand, she was proud, liked to pose, Was wilful and jealous'. ...Оно́ Со́ку спéлого *полно́,* Так *свежо́* и так *души́сто,* Так *румя́но, золоти́сто,* Бу́дто мёдом налило́сь! (П.)

'(The apple) is full of ripe juice,
So fresh and fragrant,
So rosy, so golden,
As if it were filled with honey!'

Note. —The short form adjectives *согла́сен* 'agreeable', *рад* 'glad', *до́лжен* 'obliged' have no long form counterparts (with the same meaning).

The usual forms of polite address are: *будь добр, будь добра́, бу́дьте добры́* 'would you be so kind as': *Бу́дьте добры́,* передайте това́рищу кни́гу. 'Would you be so kind as to give this book to my friend?' *будь любе́зен, будь любе́зна, бу́дьте любе́зны* 'will you please': *Бу́дьте так любе́зны,* позвони́те мне по телефо́ну. 'Will you please ring me up?'

2. In modern colloquial Russian the short form adjective is never used attributively; however, this use (considered archaic) occurs in folk songs, epics, in poetry and also in certain set expressions. Some of the latter are used in the spoken language.

кра́сно со́лнышко 'beautiful sun' — кра́сну со́лнышку

кра́сна де́вица 'good-looking girl' — кра́сну де́вицу

уда́л добр мо́лодец 'good brave fellow' — уда́лу до́бру мо́лодцу

. . . .

Пти́чка в да́льние страны́,*
В тёплый край, *за си́не мо́ре*
Улета́ет до весны́. (П.)
'The little bird flies away to distant lands,
To a warm country, beyond the dark-blue sea,
Till spring comes back.'

У воро́т стоя́т у тесо́вых
Кра́сны де́вушки да молоду́шки. (Л.)
'At the rough-hewn gates
Stand bonnie lasses and young wives.'

Не встреча́ет его́ *молода́ жена́,*
Не накры́т дубо́вый стол бе́лой ска́тертью. (Л.)
'The young wife does not meet him,
The oak table is not covered with a white cloth.'

* As a rule, the stress in the plural falls on *а* (*стра́ны*), but in poetry we may find *страны́*.

Continued

Государь ты мой, *красно солнышко*,
Иль убей меня, или выслушай. (Л.)
'My Sovereign, my beautiful sun,
Either kill me or listen to me.'

Я скажу вам, братцы любезные,
Что *лиха беда* со мною приключилася. (Л.)
'I'll tell you, my dear brethren,
That a sad misfortune has happened to me.'

Idiomatic expressions: *по белу свету* 'into the wide world', *от мала до велика* 'great and small,' *на босу ногу* 'on one's bare feet'.

Table 46

Declension of Adjectives ending in *-ин, -ов* and denoting Possession

Singular			
	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	Машин (брат, карандаш) 'Masha's (brother, pencil)'	Машино (письмо) 'Masha's (letter)'	Машина (сестра) 'Masha's (sister)'
Gen.	Машина (брата) or: Машиного (брата)	Машина (письма)	Машиной (сестры)
Dat.	Машину (брату) or: Машиному (брату)	Машину (письму) or: Машиному (письму)	Машиной (сестре)
Acc.	Машина (брата) Машин (карандаш)	Машино (письмо)	Машину (сестру)
Instr.	Машиным (братом)	Машиным (письмом)	Машиной (сестрой)
Prep.	(о) Машином (брате)	(о) Машином (письме)	(о) Машиной (сестре)

	Plural
Nom.	Машины (братья, письма, книги)
Gen.	Машиных (братьев, писем, книг)
Dat.	Машиным (братьям, письмам, книгам)
Acc.	Машиных (братьев)
	Машины (письма, книги)
Instr.	Машиными (братьями, письмами, книгами)
Prep.	(о) Машиных (братьях, письмах, книгах)

Note. — 1. In modern colloquial Russian the only short form adjectives declined are those which end in the suffixes ***-ин*** (*дядин* 'uncle's', *Машин* 'Masha's'), ***-ов*** (*отцов* 'father's') and denote possession. The most common of these adjectives are formed from proper names: *Маша* 'Masha' — *Машин* 'Masha's', *Ваня* 'Vanya' — *Ванин* 'Vanya's', *Саша* 'Sasha' — *Сашин* 'Sasha's', etc.

2. These adjectives are declined partly as adjectives and partly as nouns (viz., as surnames ending in ***-ов, -ин***).

3. They take noun endings: (1) in the nominative, genitive and dative singular of the masculine and neuter genders (*Машин брат* 'Masha's brother', *Машино письмо* 'Masha's letter', *Машина брата, Машину брату; отцов брат* 'father's brother', *отцово письмо* 'father's letter', *отцова брата, отцову брату*); (2) in the nominative and accusative singular of the feminine gender (*Машина сестра* 'Masha's sister' — *Машину сестру, отцова сестра* 'father's sister' — *отцову сестру*); (3) in the nominative and accusative (similar to the nominative) plural of all genders (*Машины письма* 'Masha's letters', *отцовы книги* 'father's books').

In the rest of the cases these adjectives take adjective endings (Мы говорили *о Машином брате, о Машиной сестре.* 'We were speaking about Masha's brother, about Masha's sister.').

FORMATION AND USES OF THE COMPARATIVE AND SUPERLATIVE DEGREES

Only qualitative adjectives can be used in the comparative and the superlative degrees.

The comparative and the superlative degrees are formed from the stem of the positive degree.

The comparative form is not declined, while the superlative form is declined in the same way as the long form adjective.

THE COMPARATIVE DEGREE

1. Formation of the Comparative Degree. — The comparative degree generally takes the suffix ***-ее*** (*старый* 'old' — *старее* 'older'); in cases where alternation of consonants occurs in the adjective stem (*сухой* 'dry' — *суше* 'drier', *дорогой* 'dear' — *дороже* 'dearer'), it takes the suffix ***-е***. Note the formation of the compara-

tive degree with the suffix *-ше* (*тóнкий* 'thin' — *тóньше* 'thinner') (the suffix *-к-* is dropped).

A number of adjectives do not form the comparative degree with the suffix *-ее* or *-е* but by the addition of the word *бóлее* 'more' or *мéнее* 'less' (*бóлее гóрький* 'more bitter', *мéнее гóрький* 'less bitter'). This way of forming the comparative degree may be used for qualitative adjectives in general.

2. Use of the Comparative Degree. — Comparatives formed by inflexion, e.g., *сильнée* 'stronger', *вы́ше* 'higher', do not change according to gender, number or case and are used either predicatively (*э́тот дом краси́вее* 'this house is more beautiful', *э́та кóмната бóльше* 'this room is larger') or attributively (*Он получи́л кóмнату бóльше моéй.* 'He got a larger room than mine.'). In such cases the comparative degree always follows the word it qualifies.

3. The Case following the Comparative Degree. — The comparative degree may be used with the conjunction ***чем*** and without it. When a comparative degree is used without the conjunction ***чем***, the noun to which the other is compared takes the genitive: *Москвá бóльше Ленингрáда.* 'Moscow is larger than Leningrad'. But: *Москвá бóльше, чем Ленингрáд.*

If the comparison is expressed by an adjective with the word *бóлее* 'more' or *мéнее* 'less', the comparison ***чем*** is required: *Э́то бóлее краси́вый дом, чем тот.* 'This is a more beautiful house than that.'

THE SUPERLATIVE DEGREE

1. Formation of the Superlative Degree. — The superlative degree is formed:

(a) by means of the suffix ***-айш-*** following sibilants (*высочáйший* 'highest'), or ***-ейш-*** following other sounds.

Note. — A number of adjectives cannot form their superlative degree by means of the above suffixes.

(b) by adding to the adjective the prefix ***наи-*** (*наилу́чший* 'best', *наиху́дший* 'worst').

Note. — A number of adjectives cannot form their superlative degree by adding the above prefix.

(c) by placing before the adjective the pronoun *сáмый* 'most', the adjective being in the positive or the superlative degree (*сáмый краси́вый* 'most beautiful', *сáмый лу́чший* 'very best').

2. Use of the Superlative Degree. —

(a) The most usual superlative form is that of the *сáмый краси́вый* 'most beautiful', *сáмый лу́чший* 'very best' type. On this pattern the superlative degree of any adjective can be formed.

(b) Only few adjectives form their superlative degree by means of the suffixes ***-ейш-, -айш-*** (*важнейший вопрос* нашей современности 'the most important question of our times', *старейший член общества* 'the oldest member of a society', *широчайшие народные массы* 'the broadest popular masses').

(c) The superlative degree with the prefix ***наи-*** does not occur in modern colloquial Russian very often. This form is used when the speaker wants to express the utmost degree of a quality (*наилучший* 'very best', *наикрасивейший* 'most beautiful').

(d) In Modern Russian the adjectives *лучший* 'best', *худший* 'worst' and *низший* 'lowest' can be used in the sense of both the comparative and the superlative degree, cf.: *Иванов — лучший ученик в классе.* 'Ivanov is the top pupil in his form.' (the superlative degree) and *Они живут в лучших условиях, чем раньше.* 'They live under better conditions than before.' (the comparative degree). In Old Russian the adjectives with the suffixes ***-ейш-, -айш-, -ш-*** were used in the sense of both the superlative and the comparative degree.

Note. — 1. In certain instances, the superlative degree loses the meaning of comparison, e.g., *дальнейшая работа* 'further work', *в ближайшем времени* 'in the immediate future'.

2. The use of a particular superlative form is determined by the sense: compare the use of the two superlative forms of the adjective *высокий: высочайшее дерево* 'a very tall tree', but: *высшая степень* 'the highest degree'.

Positive		Comparative			
Long form Adjectives	Short form Adjectives		Suffixes	Remarks	
красйвый 'beautiful'	красйв	красйвее 'more beautiful'		*-ee* in words where no alternation of consonants occurs	
крáсный 'red'	крáсен	краснéе 'redder'			
дóбрый 'kind'	добр	добрéе 'kinder'	*-ee*		
тенйстый 'shady'	тенйст	тенйстее 'shadier'			
стáрый 'old'	стар	старéе 'older'			
высóкий 'high'	высóк	вы́ше 'higher'		*с—ш*	(the suffix *-ок* is dropped) *-е* in words where alternation of consonants occurs (the suffix *-е* is always unstressed)
нúзкий 'low'	нúзок	нúже 'lower'		*з—ж*	
ýзкий 'narrow'	ýзок	ýже 'narrower'			
тúхий 'quiet'	тих	тúше 'quieter'		*х—ш*	
сухóй 'dry'	сух	сýше 'drier'			
крéпкий 'strong'	крéпок	крéпче 'stronger'	*-е*	*к—ч*	
грóмкий 'loud'	грóмок	грóмче 'louder'			
дорогóй 'dear'	дóрог	дорóже 'dearer'		*г—ж*	
крутóй 'steep'	крут	крýче 'steeper'		*т—ч*	
молодóй 'young'	мóлод	молóже 'younger'		*д—ж*	
густóй 'thick'	густ	гýще 'thicker'		*ст—щ*	

Table 47

of Comparison

Superlative			
	Suffixes	Prefix	
краси́вейший 'most beautiful'			са́мый краси́вый 'most beautiful'
			са́мый кра́сный 'reddest'
добре́йший 'kindest'			са́мый до́брый 'kindest'
			са́мый тени́стый 'shadiest'
старе́йший 'oldest' (член общества 'member of a society')			са́мый ста́рый 'oldest'
высоча́йший 'highest'		наивы́сший 'highest'	са́мый высо́кий 'highest'
вы́сший (сове́т) 'supreme (council)'	***-ейш-*** ***-айш-*** ***-ш-***		
низший 'lowest'			са́мый ни́зкий 'lowest'
			са́мый у́зкий 'narrowest'
			са́мый ти́хий 'quietest'
			са́мый сухо́й 'driest'
крепча́йший 'strongest'			са́мый кре́пкий 'strongest'
			са́мый гро́мкий 'loudest'
			са́мый дорого́й 'dearest'
			са́мый круто́й 'steepest'
			са́мый молодо́й 'youngest'
густе́йший 'thickest'			са́мый густо́й 'thickest'

Positive		Comparative		
Long form Adjectives	Short form Adjectives		Suffixes	Remarks
простóй 'simple' тóлстый 'thick'	прост толст	прóще 'simpler' тóлще 'thicker'		(for alternation of consonants, see Table 8)
хорóший 'good' плохóй 'bad' большóй 'large' велúкий 'great' мáленький 'little' мáлый 'little'	хорóш плох велúк мал	лýчше 'better' хýже 'worse' бóльше 'larger' мéньше 'less'		Special cases of formation.

Continued

Superlative			
	Suffixes	Prefix	
простéйший 'simplest'			сáмый простóй 'simplest' сáмый тóлстый 'thickest'
лýчший 'best' хýдший 'worst' величáйший 'greatest' (учёный 'scientist', гéний 'genius')		наилýчший 'very best' наихýдший 'worst'	сáмый хорóший 'best' сáмый лýчший 'best' сáмый плохóй 'worst' сáмый большóй 'largest' сáмый мáленький 'smallest'

13-2995

IV. THE PRONOUN

GENERAL REMARKS

1. Some Russian pronouns change according to gender, while others remain unchanged.

2. The following pronouns do not change according to gender: the personal pronouns of the 1st and 2nd person (*я* 'I', *ты* 'you'), the reflexive pronoun *себя́* 'oneself', the interrogative pronouns *кто* 'who', *что* 'what', and also pronouns compounded with *кто, что* (*кто́-то* 'somebody', *что́-то* 'something', *кто́-нибудь* 'somebody', *что́-нибудь* 'something', *не́кто* 'somebody', *не́что* 'something', etc.).

3. According to the gender of the noun which the personal pronoun *я* 'I' or *ты* 'you' replaces, the words depending on this personal pronoun (adjectives, participles, pronouns, numerals, past tense verbs) take the form of either the masculine or the feminine gender: *я сказа́л* 'I said', *я сказа́ла* 'I said'; *со мной пе́рвым* 'first with me', *со мной пе́рвой* 'first with me'; *мы обрати́лись к тебе́ самому́* 'we appealed to you yourself', *мы обрати́лись к тебе́ само́й* 'we appealed to you yourself'.

4. All words in the sentence which depend on the pronoun *кто* 'who' or on pronouns compounded with *кто* take the form of the masculine gender: *Кто прие́хал?* 'Who came?' *Кто́-то пришёл.* 'Somebody has come.' (even when the person in question is a woman).

All words in the sentence which depend on the pronoun *что* 'what' or on pronouns compounded with *что* take the form of the neuter gender: *Что́-то видне́лось вдали́.* 'Something was visible in the distance.' *Что дви́галось по доро́ге?* 'What was moving along the road?'

5. Pronouns changing according to gender may be used in the sentence either attributively or predicatively (in the same manner as adjectives).

PRONOUNS: DECLENSION AND USES

Table 48

Personal Pronouns

Singular

	1st Person	2nd Person	3rd Person		
			Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	я 'I'	ты 'you'	он 'he'	оно́ 'it'	она́ 'she'
Gen.	меня́	тебя́	его́	его́ (у него́)	её
Dat.	мне	тебе́	ему́ (к нему́)	ему́ (к нему́)	ей (к ней)
Acc.	меня́	тебя́	его́ (на него́)	его́ (на него́)	её (на неё)
Instr.	мной	тобо́й	им (с ним)	им (с ним)	ей, е́ю (с ней, с не́ю)
Prep.	(обо) мне	(о) тебе́	(о) нём	(о) нём	(о) ней

Plural

	1st Person	2nd Person	3rd Person
Nom.	мы 'we'	вы 'you'	они́ 'they'
Gen.	нас	вас	их (у них)
Dat.	нам	вам	им (к ним)
Acc.	нас	вас	их (на них)
Instr.	на́ми	ва́ми	и́ми (с ни́ми)
Prep.	(о) нас	(о) вас	(о) них

Note. — 1. The oblique forms of the personal pronouns *он* 'he', *она́* 'she', *оно́* 'it', *они́* 'they' take *н-* at the beginning when preceded by a preposition (e.g., Я пошёл *к нему́*. 'I went to see him.' Я наде́юсь *на него́*. 'I rely on him.'), while the possessive pronouns *его́* 'his', *её* 'her(s)', *их* 'their(s)' do not.

2. The personal pronoun of the second person plural *вы* 'you' is also used as a form of polite address for one person.

Table 49

Use of the Reflexive Pronoun *себя́*

Когда́ я верну́лся домо́й, я нашёл *у себя́* на столе́ запи́ску. 'When I returned home, I found a note on my desk.' Я купи́л *себе́* кни́гу. 'I bought myself a book.' Захвати́ *с собо́й* докуме́нты. 'Take the documents with you.'	In all the cases the pronoun ***себя́*** always refers to the agent of the clause in which it stands.

Он недово́лен *собо́й*. 'He is displeased with himself.' Мы взя́ли *с собо́й* в доро́гу всё необходи́мое. 'We took with us everything we needed on the way.' Мы купи́ли *себе́* не́сколько книг и журна́лов. 'We bought ourselves some books and magazines.' Они́ рассказа́ли *о себе́* мно́го интере́сного. 'They told a lot of interesting things about themselves.'	

Note. — In the oblique cases the reflexive pronoun *себя́* 'myself', 'yourself', 'himself', 'herself', 'itself', 'ourselves', 'yourselves', 'themselves' is declined as the pronoun *ты*, i.e., *себя́*, *себе́*, etc. (*себя́* has no nominative).

Table 50

The Possessive Pronouns

	Singular				Plural
	Masculine and Neuter	Feminine	Masculine and Neuter	Feminine	(for all genders)
Nom.	мой моё 'my, mine'	моя́	наш на́ше 'our(s)'	на́ша	мои́ на́ши
Gen.	моего́	мое́й	на́шего	на́шей	мои́х на́ших
Dat.	моему́	мое́й	на́шему	на́шей	мои́м на́шим
Acc.	as Nom. or Gen. / моё	мою́	as Nom. or Gen. / на́ше	на́шу	as Nom. or Gen.
Instr.	мои́м	мое́й	на́шим	на́шей	мои́ми на́шими
Prep.	(о) моём	(о) мое́й	(о) на́шем	(о) на́шей	(о) мои́х (о) на́ших

Note. — 1. The pronoun *твой* 'your(s)' and *свой* 'one's own' are declined in the same way as *мой* 'my (mine)'.

2. The pronoun *ваш* 'your(s)' is declined in the same way as *наш* 'our(s)'.

Uses of the Pronoun *свой*

Я кончáю свою́ рабóту. 'I am finishing my work.' Ты кончáешь свою́ рабóту. 'You are finishing your work.' Он кончáет свою́ рабóту. 'He is finishing his work.' Онá кончáет свою́ рабóту. 'She is finishing her work.' Мы кончáем свою́ рабóту. 'We are finishing our work.' Вы кончáете свою́ рабóту. 'You are finishing your work.' Они́ кончáют свою́ рабóту. 'They are finishing their work.'	The pronoun ***свой*** indicates the possession of an object by the agent and is used in this sense only in the oblique cases. Note the difference between the following sentences: Поручи́ емý послáть телегрáмму *своемý брáту*. 'Ask him to send a wire to his brother' and Поручи́ емý послáть телегрáмму *твоемý брáту*. 'Ask him to send a wire to your brother.' When used in the nominative case, the pronoun *свой* has a different meaning: Это *свой* человéк. 'He is a friend.'

Table 52

The Pronouns *егó, её, их* used as Possessive Pronouns

Я знáю *егó брáта, егó брáтьев, её брáта, её брáтьев, их брáта, их брáтьев*. 'I know his brother, his brothers, her brother, her brothers, their brother, their brothers.' Я пошёл *к егó брáту, к егó брáтьям, к её брáту, к её брáтьям, к их брáту, к их брáтьям*. 'I went to his brother, his brothers, her brother, her brothers, their brother, their brothers.' Я встрéтился *с егó брáтом, с егó брáтьями, с её брáтом, с её брáтьями, с их брáтом, с их брáтьями*. 'I met his brother, his brothers, her brother, her brothers, their brother, their brothers.' Я говори́л *о егó брáте, о егó брáтьях, о её брáте, о её брáтьях, об их брáте, об их брáтьях*. 'I spoke about his brother, his brothers, her brother, her brothers, their brother, their brothers.'	The possessive pronouns ***егó, её, их*** do not change according to case and number and they never take an ***н-*** at the beginning when preceded by a preposition: Я был у *егó брáта*. 'I was at his brother's.' The personal pronoun always takes an ***н-*** in this case: Я был у негó. 'I was at his place.'

Table 53

The Interrogative and Negative Pronouns

	Interrogative Pronouns *кто, что*		Negative Pronouns without and with a Preposition			
Nom.	кто 'who'	что 'what'	никто́ 'nobody'		ничто́ 'nothing'	
Gen.	кого́	чего́	никого́	ни у кого́	ничего́	ни для чего́
Dat.	кому́	чему́	никому́	ни к кому́	ничему́	ни к чему́
Acc.	кого́	что	никого́	ни за кого́	ничто́	ни за что
Instr.	кем	чем	нике́м	ни с кем	ниче́м	ни с чем
Prep.	(о) ком	(о) чём		ни о ком		ни о чём

Note. — 1. The negative pronouns *никто́* 'nobody', *ничто́* 'nothing' are declined as *кто* 'who', *что* 'what'.

2. If a negative pronoun or the pronoun *кое-кто́* 'somebody' or *кое-что́* 'something' is used with a preposition, the component parts of the compounds are separated and the preposition placed between them: *ни к кому́* 'not to anybody', *ко́е к кому́* 'to somebody' (Я *ни с кем* не говори́л. 'I did not speak to anybody.' Я *ни у кого́* не́ был. 'I did not visit anybody.').

Table 54

Uses of Indefinite Pronouns with Particles

Я ви́дел това́рища: он стоя́л и *с ке́м-то* разгова́ривал. 'I saw my friend: he was standing, speaking to somebody.' По э́тому де́лу поговори́ *с ке́м-нибудь*. 'Speak to somebody about that business.' Он *что́-то* сказа́л мне, но я забы́л что. 'He told me something, but I forgot what it was.' Скажи́ мне *что́-нибудь*. 'Tell me something.' В э́той ко́мнате *кто́-то* кури́л. 'Somebody has been smoking in this room.' Скажи́, чтоб *кто́-нибудь* пришёл. 'Tell somebody to come here.' Там *кто́-то* пришёл. 'Somebody has come there.'	When the speaker means a certain definite person (or thing) unknown to himself he uses a pronoun compounded with the particle ***-то*** (*кто́-то* 'somebody', *что́-то* 'something'). When the speaker means any unspecified person (or thing) the pronoun is compounded with the particle ***-нибу́дь*** or ***-ли́бо*** (*кто́-нибудь* 'somebody', *что́-нибудь* 'something'; *кто́-либо* 'somebody', *что́-либо* 'something').

Дéти спóрят *о чём-то.* 'The children are arguing about something.'

Ктó-нибудь звони́л мне? 'Did anybody ring me up?'

Тебé *ктó-то* звони́л. 'Somebody rang you up.'

Note. — Indefinite pronouns formed by compounding the particles ***-то, -ли́бо, -нибу́дь, кóе-*** with *кто* 'who', *что* 'what' (*ктó-то* 'somebody', *ктó-нибудь* 'somebody', *ктó-либо* 'somebody', *кое-ктó* 'somebody', *чтó-то* 'something', *чтó-либо* 'something', *чтó-нибудь* 'something', *кое-чтó* 'something') are declined as *кто, что.*

Table 55

The Demonstrative Pronouns *тот, э́тот, то, э́то, та, э́та, те, э́ти*

	Singular				Plural (for all genders)	
	Masculine and Neuter		Feminine			
Nom.	тот то 'that'	э́тот э́то 'this'	та	э́та	те	э́ти
Gen.	того́	э́того	той	э́той	тех	э́тих
Dat.	тому́	э́тому	той	э́той	тем	э́тим
Acc.	as Nom. or Gen. | то	as Nom. or Gen. | э́то	ту	э́ту	as Nom. or Gen.	
Instr.	тем	э́тим	той	э́той	тéми	э́тими
Prep.	(о) том	(об) э́том	(о) той	(об) э́той	(о) тех	(об) э́тих

The Pronouns *сам* and *сáмый*

The pronoun *сам* 'myself', 'yourself', 'himself', 'itself', *самá* 'myself', 'yourself', 'herself', 'itself', *самó* 'itself', *сáми* 'ourselves', 'yourselves', 'themselves' follow the declension of the pronouns *э́тот* 'this', *э́та* 'this', *э́то* 'this', *э́ти* 'these' but they are stressed on the ending.

The forms and meanings of the pronouns *сам, самá, самó, сáми* should not be confused with those of the pronouns *сáмый, сáмая, сáмое, сáмые* 'very'. The latter pronouns cannot be used independently; they are used only with adjectives to form their superlative degree (*сáмый большóй, сáмая большáя* 'the very largest', etc.) or as part of pronouns (*тот же сáмый, та же сáмая, то же сáмое* 'the very same one', *те же сáмые* 'the very same ones').

Table 56

		Singular		Plural
		Masculine **сам**	Feminine **сама́**	**са́ми**
Nom.		*Он* пришёл *сам.* 'He came himself.'	*Она́* пришла́ *сама́.* 'She came herself.'	*Они́* пришли́ *са́ми.* 'They came themselves.'
Gen.	Ещё нет	*его́ самого́.* 'He himself has not come yet.'	*её само́й.* 'She herself has not come yet.'	*их сами́х.* 'They themselves have not come yet.'
		самого́ преподава́теля. 'The teacher himself has not come yet.'	*само́й преподава́тельницы.* 'The teacher herself has not come yet.'	*сами́х преподава́телей.* 'The teachers themselves have not come yet.'
Dat.	Я пе́редал письмо́	*ему́ самому́.* 'I gave the letter to him personally.'	*ей само́й.* 'I gave the letter to her personally.'	*им сами́м.* 'I gave the letter to them personally.'
		самому́ преподава́телю. 'I gave the letter to the teacher himself.'	*само́й преподава́тельнице.* 'I gave the letter to the teacher herself.'	*сами́м преподава́телям.* 'I gave the letter to the teachers themselves.'
Acc.	Я ви́дел	*его́ самого́.* 'I saw him personally.'	*её самоё (её саму́).* 'I saw her personally.'	*их сами́х.* 'I saw them personally.'
		самого́ преподава́теля. 'I saw the teacher himself.'	*самоё (саму́) преподава́тельницу.* 'I saw the teacher herself'.	*сами́х преподава́телей.* 'I saw the teachers themselves.'

Continued

		Singular		Plural
		Masculine **сам**	Feminine **сама́**	**са́ми**
Instr.	Я говори́л	*с ним сами́м.* 'I spoke to him personally.' *с сами́м преподава́телем.* 'I spoke to the teacher himself.'	*с ней само́й.* 'I spoke to her personally.' *с само́й преподава́тельницей.* 'I spoke to the teacher herself.'	*с ни́ми сами́ми.* 'I spoke to them personally.' *с сами́ми преподава́телями.* 'I spoke to the teachers themselves.'
Prep.	Мы говори́ли	*о нём само́м.* 'We spoke about him personally.' *о само́м преподава́теле.* 'We spoke about the teacher himself.'	*о ней само́й.* 'We spoke about her personally.' *о само́й преподава́тельнице.* 'We spoke about the teacher herself.'	*о них сами́х.* 'We spoke about them personally.' *о сами́х преподава́телях.* 'We spoke about the teachers themselves.'

		са́мый, са́мое (Masculine and Neuter)	**са́мая** (Feminine)	**са́мые** (Plural)
Nom.	Это	*са́мый лу́чший* учени́к. 'He is the very best pupil.'	*са́мая лу́чшая* учени́ца. 'She is the very best pupil.'	*са́мые лу́чшие* ученики́. 'They are the very best pupils.'
	Это	*са́мое интере́сное* зада́ние. 'This is the most interesting assignment.'		*са́мые интере́сные* зада́ния. 'These are the most interesting assignments.'
Gen.	Сего́дня нет	*са́мого лу́чшего* ученика́. 'Today the very best pupil is not here.'	*са́мой лу́чшей* учени́цы. 'Today the very best pupil is not here.'	*са́мых лу́чших* ученико́в. 'Today the very best pupils are not here.'

Continued

		са́мый, са́мое (Masculine and Neuter)	***са́мая*** (Feminine)	***са́мые*** (Plural)
Dat.	Мы да́ли пре́мию	*са́мому лу́чшему* ученику́. 'We gave a prize to the very best pupil.'	*са́мой лу́чшей* учени́це. 'We gave a prize to the very best pupil.'	*са́мым лу́чшим* ученика́м. 'We gave prizes to the very best pupils.'
Acc.	Мы премирова́ли	*са́мого лу́чшего* ученика́. 'We awarded a prize to the very best pupil.'	*са́мую лу́чшую* учени́цу. 'We awarded a prize to the very best pupil.'	*са́мых лу́чших* ученико́в. 'We gave prizes to the very best pupils.'
	Я получи́л	*са́мое интере́сное* зада́ние. 'I got the most interesting assignment.'		*са́мые интере́сные* зада́ния. 'I got the most interesting assignments.'
Instr.	Мы бесе́довали	с *са́мым лу́чшим* ученико́м. 'We talked to the very best pupil.'	с *са́мой лу́чшей* учени́цей. 'We talked to the very best pupil.'	с *са́мыми лу́чшими* учени-ка́ми. 'We talked to the very best pupils.'
Prep.	Мы говори́ли	о *са́мом лу́чшем* ученике́. 'We spoke about the very best pupil.'	о *са́мой лу́чшей* учени́це. 'We spoke about the very best pupil.'	о *са́мых лу́чших* ученика́х. 'We spoke about the very best pupils.'

Note. — 1. The pronouns *са́мый, са́мая, са́мое, са́мые* 'very' are declined as adjectives.

2. In all the cases the forms of the pronouns *сам* 'myself', 'yourself', 'himself', 'itself', *сама́* 'myself', 'yourself', 'herself', 'itself', *само́* 'itself', *са́ми* 'ourselves', 'yourselves', 'themselves' are stressed differently from those of the pronouns *са́мый, са́мая, са́мое, са́мые* and in some cases they have different endings.

3. In the declension of the pronouns *тот же са́мый, та же са́мая* 'that very same', etc. the words *тот, та, то* 'that' are declined in the same way as the pronouns *э́тот, э́та, э́то* 'this' and the word *са́мый* 'very' in the same way as an adjective: *тому́ же са́мому, той же са́мой*, etc.

Table 57

The Pronouns *весь, вся, всё, все*

	Singular		Plural (for all genders)
	Masculine and Neuter	Feminine	
Nom.	весь всё 'all'	вся	все
Gen.	всего́	всей	всех
Dat.	всему́	всей	всем
Acc.	as Nom. or Gen.	всю	as Nom. or Gen.
Instr.	всем	всей(-е́ю)	всѐми
Prep.	(о) всём	(о) всей	(о) всех

Table 58

Pronouns declined as Adjectives

(1) ***Како́й*** 'what', ***кото́рый*** 'which' and all the pronouns formed from them by means of particles or the negative particle (*како́й-то* 'some', *како́й-нибудь* 'some', *никако́й* 'no', 'none').

Ни к како́му реше́нию он ещё не пришёл. 'He has not come to any decision yet.'	In the declension of the negative pronouns, the negative particle is separated from the pronoun and the preposition is placed between the two component parts of the compound.

(2) The pronouns *чей, чья, чьё, чьи* 'whose'; *ниче́й, ничья́, ничьё, ничьи́* 'nobody's' are declined as adjectives of the type of *во́лчий, во́лчья, во́лчье, во́лчьи* 'wolf's', 'wolves'.

	Singular		Plural (for all genders)
	Masculine and Neuter	Feminine	
Nom.	чей чьё 'whose'	чья	чьи
Gen.	чьего́	чьей	чьих
Dat.	чьему́	чьей	чьим
Acc.	As Nom. or Gen.	чью	As Nom. or Gen.
Instr.	чьим	чьей(-е́ю)	чьи́ми
Prep.	(о) чьём	(о) чьей	(о) чьих

V. THE NUMERAL

GENERAL REMARKS

1. In Russian there are *cardinal* numerals (*оди́н* 'one', *два* 'two', *три* 'three', *пятна́дцать* 'fifteen', etc.), *ordinal* numerals (*пе́рвый* 'first', *второ́й* 'second', etc.) and *collective* numerals (*двое́* 'two', *тро́е* 'three', *че́тверо* 'four', etc.).

2. Collective numerals are used as follows:

(a) With masculine and neuter nouns denoting persons: *тро́е студе́нтов* 'three students', *пя́теро рабо́чих* 'five workers', *дво́е дете́й* 'two children', *се́меро ма́льчиков* 'seven boys', etc. (but one cannot say, for example, *дво́е волко́в* 'two wolves'). However, collective numerals occasionally occur in fiction with nouns denoting the young offspring of animals, e.g., *Волча́та, все тро́е,* крёпко спа́ли. (Ч.) 'The wolf-cubs—all three of them—were fast asleep.'

Collective numerals denoting persons can be used in the sentence independently, i.e., without any noun: *Тро́е стоя́ли* на углу́. 'Three people were standing at the corner' (or: *Тро́е стоя́ло* на углу́). Я ви́дел *двои́х*, пото́м ещё *трои́х*. 'I saw two, then three more.' Нас бы́ло *дво́е* — брат и я. (П.) 'There were two of us—my brother and myself.' *Все че́тверо* выхо́дят вме́сте. (П.) 'All the four come out together.' *Се́меро* одного́ не ждут. (Proverb) Cf.: 'For one that is missing there's no spoiling a wedding.'

(b) With nouns used only in the plural: *тро́е но́жниц* 'three pairs of scissors', *дво́е су́ток* 'two days', *че́тверо часо́в* 'four watches', *дво́е брюк* 'two pairs of trousers', etc.

3. Russian numerals are declined.

Cardinal numerals have certain peculiarities in their declension which are characteristic only of the numerals as a part of speech.

Ordinal numerals are declined as adjectives (in both singular and plural).

4. Russian numerals agree with the noun they refer to in all the cases, except for the nominative and the accusative (identical with the nominative): Он поехал на экску́рсию *с двумя́ това́рищами*. 'He went on an excursion with two of his friends.' Он рассказа́л мне *о трёх свои́х това́рищах*. 'He told me about three of his friends.' A noun following a numeral (from *два* 'two' on) in the nominative case, takes the genitive: *два това́рища* 'two friends', *пять това́рищей* 'five friends' (see Table 25).

5. Cardinal numerals do not change according to number or gender, with the exception of *оди́н* 'one' (masc.), *одна́* 'one' (fem.), одно́ 'one'

(neuter), *два* 'two', *о́ба* 'both' (masc. and neuter), *две* 'two', *о́бе* 'both' (fem.) (*два ма́льчика* 'two boys', *два окна́* 'two windows', *две де́вочки* 'two girls'), *полтора́* 'one and a half' (masc. and neuter), *полторы́* 'one and a half' (fem.) (*полтора́ стака́на* 'one and a half glasses', *полторы́ ча́шки* 'one and a half cups').

6. The following numerals may be used in the plural: *ты́сяча* 'a thousand' — *ты́сячи* 'thousands', *миллио́н* 'a million' — *миллио́ны* 'millions', *миллиа́рд* 'a milliard' — *миллиа́рды* 'milliards'. These numerals are declined as nouns.

Table 59

Cardinal and Collective Numerals

Cardinal		Collective
оди́н (masc.), одна́ (fem.), одно́ (neut.) 'one'	девяно́сто 'ninety'	дво́е 'two'
два (masc. and neut.), две (fem.) 'two'	сто 'one hundred'	о́ба, о́бе 'both'
три 'three'	сто оди́н (одна́, одно́) 'one hundred and one'	тро́е 'three'
четы́ре 'four'	сто два (две) 'one hundred and two', etc.	че́тверо 'four'
пять 'five'	две́сти 'two hundred'	пя́теро 'five'
шесть 'six'	три́ста 'three hundred'	ше́стеро 'six'
семь 'seven'	четы́реста 'four hundred'	се́меро 'seven'
во́семь 'eight'	пятьсо́т 'five hundred'	
де́вять 'nine'	шестьсо́т 'six hundred'	
де́сять 'ten'	семьсо́т 'seven hundred'	
оди́ннадцать 'eleven'	восемьсо́т 'eight hundred'	
двена́дцать 'twelve'	девятьсо́т 'nine hundred'	
трина́дцать 'thirteen'	ты́сяча 'one thousand'	
четы́рнадцать 'fourteen'	ты́сяча оди́н (одна́, одно́) 'one thousand and one'	
пятна́дцать 'fifteen'	ты́сяча два (две) 'one thousand and two', etc.	
шестна́дцать 'sixteen'	две ты́сячи 'two thousand'	
семна́дцать 'seventeen'	три ты́сячи 'three thousand'	
восемна́дцать 'eighteen'	четы́ре ты́сячи 'four thousand'	
девятна́дцать 'nineteen'	пять ты́сяч 'five thousand'	
два́дцать 'twenty'	шесть ты́сяч 'six thousand', etc.	
два́дцать оди́н 'twenty-one'	два́дцать одна́ ты́сяча 'twenty-one thousand'	
два́дцать два 'twenty-two', etc.	два́дцать две ты́сячи 'twenty-two thousand', etc.	
три́дцать 'thirty'		
со́рок 'forty'		
пятьдеся́т 'fifty'		
шестьдеся́т 'sixty'		
се́мьдесят 'seventy'		
во́семьдесят 'eighty'		

Note. — 1. From some cardinal numerals corresponding feminine nouns can be formed: *едини́ца* 'one', *дво́йка* 'two', *тро́йка* 'three', *четвёрка* 'four', *пятёрка* 'five', *шестёрка* 'six', *семёрка* 'seven', *восьмёрка* 'eight', *девя́тка* 'nine', *деся́тка* (fem.) and *деся́ток* (masc.) 'ten', *со́тня* (fem.) 'a hundred'. These words may take the plural form and are declined as nouns.

2. The words *ты́сяча* (fem.) 'a thousand', *миллио́н* (masc.) 'a million', *миллиа́рд* (masc.) 'a milliard' are declined as nouns with the same endings. *Ты́сяча, миллио́н* or *миллиа́рд* do not agree with the nouns they refer to; a noun following *ты́сяча, миллио́н* or *миллиа́рд* generally takes the genitive: Нам привезли́ *ты́сячу книг*. 'They brought a thousand books for us.' Расстоя́ние измеря́ется *ты́сячами киломе́тров*. 'The distance is thousands of miles.'

NUMERALS: DECLENSION AND USES

Table 60

The Numerals *оди́н, одна́, одно́*

	Singular		Plural (for all genders)
	Masculine and Neuter	Feminine	
Nom.	оди́н одно́ 'one'	одна́	одни́ 'only'
Gen.	одного́	одно́й	одни́х
Dat.	одному́	одно́й	одни́м
Acc.	as Nom. or Gen. | одно́	одну́	as Nom. or Gen.
Instr.	одни́м	одно́й (-о́ю)	одни́ми
Prep.	(об) одно́м	(об) одно́й	(об) одни́х

Note. — 1. The numeral *оди́н* is used in the plural (одни́, одни́х, одни́м, etc.) in the following instances:

(a) in the sense of *то́лько* 'only': На собра́нии бы́ли *одни́ же́нщины*. 'Only women attended the meeting';

(b) in a sense close to that of the word *не́которые* 'some': Я взял снача́ла *одни́ кни́ги*, пото́м други́е. 'At first I took some books, then I took others';

(c) with a noun used only in the plural: Я купи́л *одни́ часы́* и *одни́ но́жницы*. 'I bought one watch and one pair of scissors.'

2. *Оди́н* is used in a sense close to that of the word *не́которые* 'certain': Есть у меня́ *оди́н знако́мый*, кото́рый о́чень хорошо́ игра́ет в ша́хматы. 'I have a certain acquaintance who plays chess very well.'

The Numerals *два* (masc. and neuter), *две* (fem.) *три, четы́ре* (for all genders)

Nom.	два две 'two'	три 'three'	четы́ре 'four'
Gen.	двух	трёх	четырёх
Dat.	двум	трём	четырём
Acc.	as Nom. or Gen.		
Instr.	двумя́	тремя́	четырьмя́
Prep.	(о) двух	(о) трёх	(о) четырёх

Note. — The numerals *два* 'two' (masc. and neut.: *два стола́* 'two tables', *два окна́* 'two windows') and *две* 'two' (fem.: *две ла́мпы* 'two lamps') take different endings according to gender only in the nominative and the accusative (similar to the nominative).

Collective Numerals

Nom.	о́ба 'both'	о́бе	двое́ 'two'	трое́ 'three'	че́тверо 'four'
Gen.	обо́их	обе́их	двои́х	трои́х	четверы́х
Dat.	обо́им	обе́им	двои́м	трои́м	четверы́м
Acc.	as Nom. or Gen.				
Instr.	обо́ими	обе́ими	двои́ми	трои́ми	четверы́ми
Prep.	(об) обо́их	(об) обе́их	(о) двои́х	(о) трои́х	(о) четверы́х

Note. — 1. The numerals *о́ба* 'both', *двое́* 'two', *трое́* 'three' follow the same pattern of declension.

2. The numerals *пя́теро* 'five', *ше́стеро* 'six', *се́меро* 'seven' follow the declension pattern of the numeral *че́тверо* 'four'.

3. For the use of collective numerals, see p. 204.

The Numerals *со́рок, сто, полтора́, полторы́*

			Masculine and Neuter	Feminine
Nom.	со́рок 'forty'	сто 'one hundred'	полтора́ 'one and a half'	полторы́
Gen.	сорока́	ста	полу́тора	
Dat.	сорока́	ста	полу́тора	
Acc.	со́рок	сто	as Nom.	
Instr.	сорока́	ста	полу́тора	
Prep.	(о) сорока́	(о) ста	(о) полу́тора	

Note. — The numerals *сто* 'one hundred', *со́рок* 'forty' take identical endings in the genitive, dative, instrumental and prepositional: Я пое́хал на экску́рсию *со ста рубля́ми.* 'I went on an excursion with one hundred roubles.' На́ша дере́вня *в сорока́ киломе́трах* от го́рода. 'Our village is forty kilometres from the town.'

2. *Девяно́сто* 'ninety' follows the declension pattern of *сто* 'one hundred'.

The Numerals *пять, пятьдеся́т, пятьсо́т*

Nom.	пять 'five'	пятьдеся́т 'fifty'	пятьсо́т 'five hundred'
Gen.	пяти́	пяти́десяти	пятисо́т
Dat.	пяти́	пяти́десяти	пятиста́м
Acc.	пять	пятьдеся́т	пятьсо́т
Instr.	пятью́	пятью́десятью	пятьюста́ми
Prep.	(о) пяти́	(о) пяти́десяти	(о) пятиста́х

Note:

1. All the numerals from *пять* 'five' to *двáдцать* 'twenty' and the numeral *трúдцать* 'thirty' follow the declension pattern of *пять*. They all follow the declension of the feminine nouns ending in a soft consonant (e.g., *плóщадь* 'square').	2. *Шестьдеся́т* 'sixty' and *сéмьдесят* 'seventy' follow the declension pattern of *пятьдеся́т* 'fifty'. Both parts of these numerals are declined, each following the declension pattern of nouns.	3. *Шестьсóт* 'six hundred', *семьсóт* 'seven hundred', *восемьсóт* 'eight hundred', *девятьсóт* 'nine hundred' follow the declension pattern of *пятьсóт* 'five hundred'. Both parts of which these numerals consist are declined.

The Numerals *двéсти, трúста, четы́реста*

Nom.	двéсти 'two hundred'	трúста 'three hundred'	четы́реста 'four hundred'
Gen.	двухсóт	трёхсóт	четырёхсóт
Dat.	двумстáм	трёмстáм	четырёмстáм
Acc.	двéсти	трúста	четы́реста
Instr.	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми
Prep.	(о) двухстáх	(о) трёхстах	(о) четырёхстáх

Note.—The parts of compound numerals are declined separately, e.g., 942—*девятьсóт сóрок два* 'nine hundred and forty-two', *у девятисóт сорокá двух, к девятистáм сорокá двум*, etc.

Table 61

Cardinal Numerals used with Nouns and Adjectives

1. When the numeral is in the nominative or the accusative (similar to the nominative):

(1) following the numeral *одúн, однá* or *однó* 'one' or a compound numeral whose last part is *одúн, однá* or *однó*, both the noun and the adjective take the nominative or the accusative singular (as the numeral):	Комиссия провéрила *двáдцать одúн договóр*. 'The commission checked twenty-one contracts.' На завóде *двáдцать однá молодёжная бригáда*. 'There are twenty-one youth brigades at the plant.' Я получúл за год *трúдцать однó письмó*. 'I received thirty-one letters in a year.'

Continued

(2) following the numeral *два, две* 'two', *три* 'three', *четыре* 'four' or a compound numeral whose last part is *два, две, три* or *четыре*, the numeral *оба, обе* 'both' or *полтора́, полторы́* 'one and a half', the noun takes the genitive singular:	Да́йте, пожа́луйста, *два карандаша́, три тетра́ди.* 'Please give two pencils, three copy-books.'
If the adjective refers to a masculine or neuter noun it generally takes the genitive plural:	Да́йте, пожа́луйста, *два си́них карандаша́* и *три о́бщих тетра́ди.* 'Please give two blue pencils and three thick copy-books.' Я возьму́ *о́ба а́тласа.* 'I'll take both the atlases.' Я возьму́ *о́ба географи́ческих а́тласа.* 'I'll take both the geographical atlases.' *Полтора́ после́дних ме́сяца* он хорошо́ рабо́тал. 'For the last one and a half months he's been working well.' Постро́ено *четы́ре но́вых больши́х до́ма.* 'Four large new houses have been built.' Сего́дня в газе́те *два ва́жных изве́стия.* 'Today there are two important items in the newspaper.'
If the adjective refers to a feminine noun it generally takes the nominative plural:	Учени́к реши́л *две тру́дные зада́чи.* 'The pupil solved two difficult problems.' Для заня́тий нам предоста́вили *четы́ре све́тлые аудито́рии.* 'Four light rooms were placed at our disposal for our studies.' *Две больши́е страны́* заключи́ли догово́р о дру́жбе. 'Two large countries concluded a treaty of friendship.'
(3) following numerals other than those mentioned in (1) and (2), both the noun and the adjective take the genitive plural:	Постро́ено *семь больши́х зда́ний.* 'Seven large buildings have been built.' Прие́хало *три́дцать шесть но́вых делега́тов.* 'Thirty-six new delegates have arrived.'

II. When the numeral is neither in the nominative nor in the accusative (similar to the nominative) it always agrees with the noun it refers to in number and case: Пре́мия бу́дет дана́ *трём лу́чшим*

ученикам. 'The prize will be awarded to the best three pupils.' Я встретился *с двумя старыми товарищами.* 'I met two old friends.'

Note. — 1. Following the fractional numerals *половина* 'a half', *треть* 'one third', *четверть* 'a quarter' and after *тысяча* 'one thousand', *миллион* 'one million', *миллиард* 'one milliard', the noun invariably takes the genitive: К нам привезли *тысячу книг.* 'They have brought us a thousand books.' Я прочитал *половину книги.* 'I read half the book.' На постройку истратили *около четырёх миллионов рублей.* 'Over four million roubles was spent on the construction.'

2. Substantivized adjectives (*рабочий* 'worker', *портной* 'tailor', *столовая* 'dining-room', *мастерская* 'workshop', *насекомое* 'insect', *животное* 'animal') following the numerals *два* 'two', *три* 'three', *четыре* 'four', etc. take the genitive plural: *два рабочих (двое рабочих)* 'two workers', *две столовых* 'two 'dining-rooms', *две мастерских* 'two workshops', but one can also say: *две столовые, две мастерские.*

Table 62

Ordinal Numerals

первый 'first'	шестидесятый 'sixtieth'
второй 'second'	семидесятый 'seventieth'
третий 'third'	восьмидесятый 'eightieth'
четвёртый 'fourth'	девяностый 'ninetieth'
пятый 'fifth'	сотый 'the hundredth'
шестой 'sixth'	сто первый 'one hundred and first'
седьмой 'seventh'	сто второй 'one hundred and second', etc.
восьмой 'eighth'	сто девяносто девятый 'one hundred and ninety-ninth'
девятый 'ninth'	двухсотый 'two-hundredth'
десятый 'tenth'	двести первый 'two hundred and first'
одиннадцатый 'eleventh'	двести второй 'two hundred and second', etc.
двенадцатый 'twelfth'	двести девяносто девятый 'two hundred and ninety-ninth'
тринадцатый 'thirteenth'	трёхсотый 'three-hundredth'
четырнадцатый 'fourteenth'	триста первый 'three hundred and first'
пятнадцатый 'fifteenth'	триста второй 'three hundred and second', etc.
шестнадцатый 'sixteenth'	четырёхсотый 'four-hundredth'
семнадцатый 'seventeenth'	четыреста первый 'four hundred and first'
восемнадцатый 'eighteenth'	четыреста второй 'four hundred and second', etc.
девятнадцатый 'nineteenth'	
двадцатый 'twentieth'	
двадцать первый 'twenty-first'	
двадцать второй 'twenty-second', etc.	
тридцатый 'thirtieth'	
тридцать первый 'thirty-first', etc.	
сороковой 'fortieth'	
пятидесятый 'fiftieth'	

ты́сячный 'the thousandth', ты́сяча пе́рвый 'one thousand and first', etc., ты́сяча девятьсо́т девяно́сто девя́тый 'one thousand nine hundred and ninety-ninth', двухты́сячный 'two-thousandth', две ты́сячи пе́рвый 'two thousand and first', etc., две ты́сячи девятьсо́т девяно́сто девя́тый 'two thousand nine hundred and ninety-ninth', трёхты́сячный 'three-thousandth', три ты́сячи пе́рвый 'three thousand and first', etc., миллио́нный 'the millionth'.

Note. — 1. Ordinal numerals are formed from the stem of the genitive case of the corresponding cardinal numerals, i.e., they are obtained by dropping the case-ending of the genitive (*-а* or *-и*), and adding, instead, the adjective ending: *пя́т||ый, -ая, -ое, -ые* 'fifth', *девяно́ст||ый, -ая, -ое, -ые* 'ninetieth'. The numerals *пе́рв||ый, -ая, -ое, -ые* 'first', *втор||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е* 'second', *тре́т||ий, -ья, -ье, -ьи* 'third', *четвёрт||ый, -ая, -ое, -ые* 'fourth', *седьм||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е* 'seventh', *сороков||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е* 'fortieth' are formed in a special manner.

2. From the words *ты́сяча* 'one thousand', *миллио́н* 'one million', *миллиа́рд* 'one milliard' the ordinal numerals are formed by means of the suffix *-н-*: *ты́сячный* 'the thousandth', *миллио́нный* 'the millionth', *миллиа́рдный* 'the milliardth'.

Uses of Ordinal Numerals

1. Ordinal numerals change in the same way as adjectives.

2. In declining a compound ordinal numeral whose component parts are not spelt as one word, only the last part is changed as in: *в ты́сяча девятьсо́т пя́том году́* 'in the year nineteen hundred and five'.

3. Ordinal numerals are used:

(a) to denote the denominator of a fraction: одна́ *пя́тая* 'one-fifth', две *пя́тых* 'two-fifths', пять *восьмы́х* 'five-eighths'.

(b) to denote time:

че́тверть *пе́рвого* 'a quarter past twelve' } the ordinal numeral takes the
10 мину́т *пя́того* 'ten minutes past four' } genitive of the masculine gender

(c) to denote dates: *Седьмо́го ию́ля* я уе́ду. 'I leave on the seventh of July.' *Пе́рвого сентября́* начина́ются заня́тия. 'The lessons begin on the first of September' (both the noun and the numeral stand in the genitive case).

Note that in Russian the year is denoted by an ordinal numeral: *в 1938 году́* = *в ты́сяча девятьсо́т три́дцать восьмо́м году́* 'in (the year) nineteen hundred and thirty-eight'

VI. THE VERB

GENERAL REMARKS

1. In Russian there are *transitive* verbs, which require an object in the accusative case without a preposition (*чита́ть кни́гу* 'to read a book', *организова́ть кружо́к* 'to form a society', *объясни́ть сло́во* 'to explain a word') and *intransitive* verbs (*стоя́ть* 'to stand', *бе́гать* 'to run', *встреча́ться* 'to meet').

2. There are a number of verbs ending in ***-ся*** (*умыва́ться* 'to wash', *труди́ться* 'to work', *находи́ться* 'to be', *боро́ться* 'to fight', *смерка́ться* 'to get dark', etc.). All these verbs are intransitive. Some verbs ending in ***-ся*** have a reflexive meaning (*умыва́ться* 'to wash oneself', *одева́ться* 'to dress oneself') (see Table 104).

3. Russian verbs have the *infinitive* and the *indicative*, the *imperative* and the *conditional-subjunctive moods*; the indicative mood has three tenses, with one form for the present, one for the past and two for the future; some verbs taking the simple future form (*прочита́ю* 'I shall read to the end'), others, the compound future form (*бу́ду чита́ть* 'I shall read'). In the present and future tenses, Russian verbs change for person and for number. In the past tense, Russian verbs have no special personal forms but they change for number and, in the singular, also for gender (*он чита́л* 'he read', *она́ чита́ла* 'she read', *дитя́ чита́ло* 'the child read'). The plural form in the past does not change for gender (*они́ чита́ли* 'they read').

The Russian verb has also special forms, namely, the *participle* and the *verbal adverb* (see Tables 114-122).

4. In Russian there are impersonal verbs which change neither for person (in the present and the future) nor for gender or number (in the past). These verbs are used without any subject (see Table 105).

5. The main peculiarity of the Russian verb is that it has *aspects*. There are two aspects: the *imperfective aspect* (*чита́ть* 'to read', *писа́ть* 'to write', *стро́ить* 'to build', *изуча́ть* 'to learn', *выполня́ть* 'to fulfil', *идти́* 'to go') and the *perfective aspect* (*прочита́ть* 'to read (to the end)', *написа́ть* 'to write (to the end)', *постро́ить* 'to build (completely)', *изучи́ть* 'to study (thoroughly)', *вы́полнить* 'to fulfil (completely)', *пойти́* 'to go').

Verbs of the perfective aspect denote complete actions, i.e., actions which were completed, brought to an end in the past or will be completed in the future.

In the past:

Я прочитáл кни́гу means 'I read the whole book'; *я написáл письмó* means 'I wrote the letter to the end (I finished writing it)'; *я изучи́л рýсский язы́к* means 'I learned Russian (I got a thorough knowledge of it)'; *мы спéли гимн* means 'we sang the anthem (from beginning to end)', while the sentences *я читáл кни́гу* 'I read a book', *я писáл письмó* 'I wrote a letter', *я изучáл рýсский язы́к* 'I studied the Russian language', *мы пéли гимн* 'we sang the anthem' merely state the fact that the actions expressed in them occurred, but do not specify whether they were completed or not. *Читáл* 'I read', *писáл* 'I wrote', *изучáл* 'I studied', *пéли* 'we sang' are verbs of the imperfective aspect.

In the future tense:

Я прочитáю кни́гу means 'I shall read the book (from beginning to end)', *я напишý письмó* means 'I shall write the letter (from beginning to end)', etc., while the sentences *я бýду читáть кни́гу* 'I shall read a book', *я бýду писáть письмó* 'I shall write a letter', etc. merely state the fact that the actions they express will occur in the future, but do not specify whether they will be completed or not; it is, therefore, quite possible that the book will not be read to the end, the letter will remain unfinished, etc.

Some verbs of the perfective aspect convey not only the idea that the action is completed, brought to an end, but also that the action is only performed once (on a single occasion) or is completed "at one go", thus, *он толкнýл стул* means 'he pushed the chair (once)', *он махнýл рукóй* means 'he waved his hand (once)', while the verbs in the sentences *он толкáл стул* 'he pushed the chair', *он махáл рукóй* 'he waved his hand' convey continuity or repetition of the action. *Толкáл* 'he pushed', *махáл* 'he waved' are verbs of the imperfective aspect.

Imperfective verbs* denote only an action or a state without any reference to its completion.

Besides, some imperfective verbs convey the idea that the action took place more than once, having thus an iterative meaning, e.g., *хáживал* 'used to go'. Iterative verbs are rarely used in either colloquial speech or the literary language.

Many imperfective verbs are primary verbs, while many perfective verbs are derivative. There are few primary perfective verbs; some are monosyllabic (*дать* 'to give', *лечь* 'to lie down', *сесть* 'to sit down', *стать* 'to become', *деть* 'to put') and some have the

---

* We use this term instead of "verbs of the imperfective aspect". Likewise, for brevity's sake, verbs of the perfective aspect are referred to as "perfective verbs".

suffix *-и-:* *кóнчить* 'to finish', *решúть* 'to solve', *брóсить* 'to throw', etc.

Perfective verbs are formed from the corresponding imperfective ones by affixing prefixes or by substituting one suffix for another (*писáть* 'to write'—*написáть* 'to write (from beginning to end)', *толкáть* 'to push'—*толкнýть* 'to push (once)'); imperfective verbs are formed from the corresponding perfective ones by affixing suffixes to the stem or by substituting one suffix for another (*овладéть* 'to master (thoroughly)'—*овладевáть* 'to master', *изучúть* 'to learn (thoroughly)'—*изучáть* 'to study').

Besides, when a verb is changed from one aspect to the other there may be alternation of root vowels (*перестрóить* 'to rebuild (to finish rebuilding)'—*перестрáивать* 'to rebuild', *опоздáть* 'to be late (on one occasion)'—*опáздывать* 'to be late (more than once)') or consonants (*ответить* 'to reply'—*отвечáть* 'to reply (more than once)' as well as shifting of the stress (*разрéзать* 'to cut (once)'—*разрезáть* 'to cut (more than once)'.

Each of the verbs—the primary one and its derivative—is independent and has all the verb forms, i.e., the infinitive, the forms of the moods, the tense forms, etc.

Imperfective verbs have three tenses (*читáю* 'I read', *читáл* 'I read', *бýду читáть* 'I shall read'), while perfective ones have only two, namely, the past and the future (*прочитáл* 'I read (to the end)', *прочитáю* 'I shall read (to the end)'); they have no present tense.

In Russian there are two forms of the future tense: the compound and the simple.

Imperfective verbs have the compound future, formed by means of the future form of the auxiliary verb and the infinitive of the principal verb: *я бýду читáть* 'I shall read', *я бýду изучáть* 'I shall study'.

Perfective verbs have the simple future: *я прочитáю* 'I shall read (to the end)', *я изучý* 'I shall study (thoroughly)'. The endings in the simple future are similar to those in the present tense of imperfective verbs.

The sentences *мы бýдем стрóить дом* 'we shall build a house', *мы бýдем изучáть рýсский язык* 'we shall study the Russian language' imply that the actions expressed by the verbs will be performed but they do not specify whether these actions will be completed or not, while the sentences *мы пострóим дом* 'we shall build a house', *мы изýчим рýсский язык* 'we shall learn the Russian language' state that the actions expressed by the verbs will be carried on till their completion, i.e., that the building of the house will be completed and that the learners of the language will get a thorough knowledge of it.

The different formation of tense forms resulting from the two different aspects of Russian verbs leads to a number of typical mistakes often made by foreigners; namely, using the present tense instead of the future, the future instead of the present, and also to an incor-

rect formation of the future tense from perfective verbs (instead of the correct future tense *я скажу́* 'I shall say', *я пойду́* 'I shall go', *я возьму́* 'I shall take', *я начну́* 'I shall begin', etc. foreigners often say incorrectly *я бу́ду сказа́ть, я бу́ду пойти́, я бу́ду взять, я бу́ду нача́ть*, etc.).

Note.—For some peculiarities in the use of verbs of different aspects in the infinitive, the past and the future tense, the imperative and the conditional-subjunctive mood, see Tables 96-98.

ASPECTS OF THE VERB

Table 63

FORMATION OF PERFECTIVE VERBS BY MEANS OF PREFIXES

A. Prefixes may add to the verb a meaning of completion, without altering its principal lexical meaning.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
стро́ить 'to build' Рабо́чие *стро́или дом.* 'The workers were building a house.'	***постро́ить*** Рабо́чие *постро́или дом.* 'The workers had built a house.'	***по-***	*Стро́или дом*—the verb merely indicates the fact that the action took place. *Постро́или дом* means 'the building of the house was started and finished'.
чита́ть 'to read' Я *чита́л кни́гу.* 'I was reading the book.'	***прочита́ть*** Я *прочита́л кни́гу.* 'I read the book.'	***про-***	*Чита́л кни́гу*—the verb merely indicates the fact that the action took place. *Прочита́л кни́гу* means 'read the whole book (to the end)'.
писа́ть 'to write' Това́рищ *писа́л письмо́.* 'My friend was writing a letter.'	***написа́ть*** Това́рищ *написа́л письмо́.* 'My friend wrote a letter (to the end).'	***на-***	*Писа́л письмо́* does not specify whether the letter was finished or not. *Написа́л письмо́* means 'the letter was written from beginning to end'.

Continued

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
дéлать 'to do' Ученúк *дéлал урóки.* 'The pupil was doing his lessons.'	*сдéлать* Ученúк *сдéлал урóки.* 'The pupil did his lessons.'	*с-*	*Дéлал урóки*—the verb merely states that the action took place without any reference to its being completed or not. *Сдéлал урóки* means 'began and finished the lessons'.
пéть 'to sing' Мы *пéли пéсню.* 'We were singing a song.'	*спеть* Мы *спéли пéсню.* 'We sang a song.'		*Спéли пéсню* means 'sang the song (to the end)'.
крéпнуть 'to become stronger' В óбщем трудé *крéпнет дрýжба* детéй. 'In collective work, children's friendship grows strong.'	*окрéпнуть* Дéти за лéто хорошó *окрéпли.* 'In summer the children grew stronger and healthier.'	*о-*	*Дéти окрéпли*—the verb shows the completion of the process as a result of which the children became stronger and healthier.
глóхнуть 'to go deaf' Старúк *нáчал глóхнуть.* 'The old man began to go deaf.'	*оглóхнуть* Старúк *оглóх.* 'The old man went quite deaf.'		*Старúк оглóх* means 'went deaf', 'lost his hearing completely'.
слéпнуть 'to go blind' Он *слéпнет.* 'He goes blind.'	*ослéпнуть* Больнóй *ослéп.* 'The patient went quite blind'.		*Больнóй ослéп* means 'went blind', 'lost his sight completely'.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
делить 'to divide'	*разделить*	*раз-*	
Они *делили дыню* на рáвные части. 'They divided the melon into equal parts.'	Они *разделили дыню* на рáвные части. 'They had divided the melon into equal parts.'		*Делили дыню*—the verb does not specify whether the action was completed or not. *Разделили дыню*—the process of dividing was finished.
будить 'to wake up'	*разбудить*		
Я дóлго *будил товáрища*. 'I tried for a long time to wake my friend up.'	Наконéц я *разбудил его́*. 'At last I succeeded in waking him up.'		*Будил*—the verb does not specify whether the action was completed or not. *Разбудил* means 'woke (the friend) up'.

Note.—Imperfective verbs denoting a gradual change of state (mainly a change of colour) generally form their perfective aspect, denoting completion of the change, by means of the prefix *по-*: *желтéть—пожелтéть* 'to turn yellow' (Сентя́брь. Уж *пожелтéли ли́стья*. 'It is September. The leaves have already turned yellow.'); *чернéть—почернéть* 'to turn black' (Идёт дождь. *Почернéли дорóги*. 'It is raining. The roads have become black.'); *седéть—поседéть* 'to turn grey' (Её *вóлосы поседéли*. 'Her hair turned grey.'); *краснéть—покраснéть* 'to become red' (Учени́к *покраснéл* от волнéния. 'The pupil blushed from nervousness.'), etc.

B. Besides adding to the lexical meaning of the verb the notion of completion, some prefixes may add various shades of meaning in relation to time.

1. The prefix *по-* attached to some verbs adds a meaning of limitation in time:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
читáть 'to read'	*почитáть*	*по-*	*Почитáл* means 'read for a while (and then stopped reading)'.

Continued

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
работать 'to work'	*поработать*		*Поработал* means 'worked for a while (and then stopped working)'.
гулять 'to go for walks'	*погулять*		*Погулял* means 'walked for a while'.
	Вчерá я *поработал, почитáл*, потóм *погулял*. 'Yesterday I worked and read for a while and then went for a walk.'		

2. The prefixes *за-, по-* add to some verbs the notion of the beginning of action or state (an inchoative meaning):

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
петь 'to sing' Мы *пéли* пéсню. 'We were singing a song.'	*запéть* Все срáзу *запéли* пéсню. 'They all began singing the song at once.'	*за-*	*запéли* 'began to sing'
шумéть 'to rustle' Лес *шумéл*. 'The woods rustled.'	*зашумéть* Лес вдруг *зашумéл*. 'The woods began to rustle all of a sudden.'		*зашумéл* 'began to rustle'
говорúть 'to speak' Он *говорúл* дóлго. 'He spoke for a long time.'	*заговорúть* Он неожúданно *заговорúл*. 'He suddenly began speaking.'		*заговорúл* 'began speaking'
плáкать 'to cry' Ребёнок *плáкал*. 'The child was crying.'	*заплáкать* Ребёнок *заплáкал*. 'The child began crying.'		*заплáкал* 'started crying'

Continued

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes	Remarks
ходить 'to pace' Мой отец *ходил* по комнате. 'My father was pacing the room.'	*заходить* Мой отец в волнении *заходил* по комнате. 'My father began pacing the room in excitement.'		*заходил* 'began pacing (the room)'
лететь 'to fly' Самолёт *летел*. 'The plane was flying.'	*полететь* Самолёт *полетел*. 'The plane flew off.'	*по-*	*Полетел* shows the commencement of the action: '(took off and) started flying'.

Орлята *засвистали* и *запищали* ещё жалобнее. Тогда орёл вдруг сам громко *закричал, расправил* крылья и тяжело *полетел* к морю. (Л. Т.) 'The eaglets began piping and cheeping still more piteously. Then the eagle itself gave a sudden scream, spread out its wings and flew heavily towards the sea.'

Лес *зазвенел, застонал, затрещал,*
Заяц *послушал* и вон *побежал*. (Некр.)
'The forest began ringing, moaning, cracking,
The hare listened for a while and then ran away.'

...И по реке, стыдливо синевшей из-под редеющего тумана, *полились* сперва алые, потом красные, золотые потоки молодого, горячего света... Всё *зашевелилось, проснулось, запело, зашумело, заговорило*. Всюду лучистыми алмазами *зарделись* крупные капли росы. (Т.) '...And down along the river, which shamefully showed blue in the thinning mist, streams of young, hot light began pouring, first scarlet, then red and golden... Everything began moving, awoke from slumber, began singing, making noise, talking. Large dewdrops shone everywhere like sparkling diamonds.'

Note.—1. The prefix *за-* in an inchoative sense is generally affixed to verbs denoting sounds (Ребёнок *заплакал*. 'The child began crying.'), motion (Его рука *задрожала*. 'His hand began to shake.') or luminous effects (Молния *засверкала* над лесом. 'Lightning flashed (began to flash) over the wood.'). In a number of verbs the prefix *за-* has only the meaning of the beginning of action (Ребёнок *закричал*. 'The child began crying.'), in other verbs it shows that the action, once started, continues (Он *заговорил* взволнованно и горячо. 'He began (and continued) speaking excitedly and with warmth.').

2. (a) When affixed to verbs of "definite" motion (Дети *побежали* к реке. 'The children ran towards the river.' Самолёт *полетел* в Ленинград. 'The plane flew to Leningrad.') the prefix *по-* adds the meaning of the beginning of action.

(b) When affixed to verbs of "indefinite" motion the prefix *по-* adds the notion of limitation in time (Дети во время перерыва *побегали* по двору. 'During

the interval the children ran about in the yard.' Самолёт *полетáл* над гóродом и скры́лся. 'The plane flew over the town for a while and then disappeared.').

(For verbs of "indefinite" and "definite" motion. see Table 73.)

3. There are many verbs which cannot express the notion of beginning by the perfective aspect. In such cases the meaning is conveyed by the verbs *начáть*, *стать* 'to begin', 'to start': e.g., *Я нáчал занимáться* рýсским языкóм. 'I began to study the Russian language.' *Я нáчал читáть* рýсскую литератýру. 'I began to read Russian literature.' Ребёнок *стал развивáться*. 'The child began to develop.'

C. Besides the idea of completion, prefixes may add to the verb various shades of meaning pertaining to space, etc.:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes
идтú 'to go'	*войтú* 'to come in', 'to enter' Учитель *вошёл* в класс. 'The teacher came into the classroom.'	*в-* (*во-*)
	вы́йти 'to go out' Учитель *вы́шел* из клáсса. 'The teacher went out of the classroom.'	*вы-*
	уйтú 'to go away', 'to leave' Брáта нет дóма; он *ушёл*. 'The brother is not at home; he has left.'	*у-*
	дойтú 'to come to', 'to reach' Я *дошёл* до шкóлы за 10 минýт. 'I reached the school in ten minutes.'	*до-*
	отойтú 'to step aside' Ученúк *отошёл* от доскú. 'The pupil stepped aside from the blackboard.'	*от-*(*ото-*)
	сойтú 'to step down', 'to go down', 'to alight' Доклáдчик *сошёл* с трибýны. 'The speaker stepped down from the rostrum.'	*с-* (*со-*)
	прийтú 'to come' Ко мне *пришёл* товáрищ. 'A friend came to see me.'	*при-*
	зайтú 'to call on' Он *зашёл* за мной. 'He called for me.'	*за-*
	перейтú 'to cross' Мы *перешлú* рéчку вброд. 'We forded the river.'	*пере-*
писáть 'to write'	*списáть* 'to copy' Ученúк хорошó *списáл* текст. 'The pupil copied the text well.'	*с-*
	дописáть 'to finish writing' Он *дописáл* письмó. 'He finished his letter.'	*до-*

Continued

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Prefixes
	выписать 'to write out', 'to copy out'	*вы-*
	Студёнт *выписал* цитаты из статьи. 'The student wrote out quotations from the article.'	
	вписать 'to write in', 'to insert'	*в-*
	Я *вписал* несколько пропущенных слов. 'I inserted a few missing words.'	
	переписать 'to copy'	*пере-*
	Я *переписал* работу. 'I copied the work.'	
	приписать 'to add'	*при-*
	Отец *приписал* несколько слов к письму. 'The father added a few words to the letter.'	
	записать 'to write down', 'to take down'	*за-*
	Я хорошо *записал* лекцию. 'I wrote down the lecture well.'	
	исписать 'to cover with writing'	*из-(ис-)*
	Мой сын *исписал* весь лист бумаги. 'My son covered the whole sheet of paper with writing.'	
	подписать 'to sign'	*под-*
	Учитель *подписал* работы учеников. 'The teacher signed the pupils' papers.'	
	надписать 'to dedicate (a book)'	*над-*
	Мой друг подарил мне книгу и *надписал* её. 'My friend gave me a book and wrote a dedication on it.'	
	прописать 'to prescribe'	*про-*
	Доктор *прописал* лекарство от кашля. 'The doctor prescribed a cough medicine.'	
	описать 'to describe'	*о-*
	Поэт художественно *описал* природу. 'The poet gave a poetic description of nature.'	
	расписать 'to paint'	*раз-(рас-)*

Note. — 1. Verbs formed by affixing prefixes to imperfective verbs are usually of the perfective aspect.

2. The prefixes *в-, вы-, от-, до-, из-, у-, с-, за-, под-, над-, о-, пере-, при-, раз-,* etc. when affixed to verbs add various meanings to them, thus forming new words (in dictionaries such verbs preceded by prefixes are given as new words).

3. One and the same prefix affixed to different verbs may add to the verbs different meanings, e.g., *перебежа́ть у́лицу (че́рез у́лицу)* 'to run across the street'; *перечита́ть письмо́* 'to re-read a letter' (i.e., to read it once more); *перестро́ить дом* 'to rebuild a house' (i.e., to change its architecture, to dismantle some parts of it and then build them differently); *перестара́лся* 'he overdid it'; *перелома́л игру́шки* 'he broke the toys' (i.e., broke all of the toys); *переночева́л в лесу́* 'he spent the night in the forest' (i.e., spent the whole night in the forest).

4. Some of the above prefixes add to verbs not a notion pertaining to space but one of completed action: *вы́лечить больно́го* 'to cure a patient completely', *вы́учить стихи́* 'to learn verses by heart'.

FORMATION OF VERBS OF IMPERFECTIVE AND PERFECTIVE ASPECTS BY MEANS OF SUFFIXES

Table 64

Verbs with the Suffixes *-ива-*, *-ыва-*

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Suffixes
стро́ить 'to build'	*достро́ить* 'to complete building' Вчера́ рабо́чие *достро́или* дом. 'Yesterday the workers finished building the house.'	*достра́ивать* Вчера́ рабо́чие ещё *достра́ивали* дом. 'Yesterday the workers were still finishing building the house.'	*-ива-*
	перестро́ить 'to rebuild' Э́тот дом *перестро́или*. 'This house was rebuilt.'	*перестра́ивать* Э́тот дом *перестра́ивали* три ра́за. 'This house was rebuilt three times.'	
	надстро́ить 'to build additional storeys' В Москве́ *надстро́или* мно́гие дома́. 'They built additional storeys to many houses in Moscow.'	*надстра́ивать* В Москве́ ле́том *надстра́ивали* не́которые дома́. 'In summer they built additional storeys to some houses in Moscow.'	
писа́ть 'to write'	*переписа́ть* 'to copy' Я *переписа́л* рабо́ту. 'I copied the work.'	*перепи́сывать* Я не́сколько раз *перепи́сывал* рабо́ту. 'I copied the work several times.'	*-ыва-*

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Suffixes
	дописа́ть 'to finish writing' Я *дописа́л* письмо́ и вложи́л его́ в конве́рт. 'I finished writing the letter and put it in an envelope.'	*допи́сывать* Я *допи́сывал* письмо́, когда́ он вошёл в ко́мнату. 'I was finishing the letter when he entered the room.'	*-ыва-*
	вы́писать 'to copy out' Я *вы́писал* из те́кста мно́го но́вых слов. 'I copied out many new words from the text.'	*выпи́сывать* Я чита́л и *выпи́сывал* незнако́мые слова́. 'I was reading, copying out the new words.'	
	подписа́ть 'to sign' Он *подписа́л* все бума́ги. 'He signed all the papers.'	*подпи́сывать* Он всегда́ *подпи́сывал* все бума́ги. 'He always signed all the papers.'	
чита́ть 'to read'	*дочита́ть* 'to finish reading' Я как раз *дочита́л* газе́ту, когда́ он вошёл. 'I had just finished reading the newspaper when he came in.'	*дочи́тывать* Я *дочи́тывал* газе́ту, когда́ он вошёл. 'I was finishing reading the newspaper when he came in.'	
	перечита́ть 'to re-read' Я вчера́ *перечита́л* э́тот расска́з. 'I re-read this story yesterday.'	*перечи́тывать* Я ча́сто *перечи́тывал* э́тот расска́з. 'I often re-read this story.'	

Note.—1. Perfective verbs formed by affixing prefixes imparting to them a new lexical meaning can once again be turned into imperfective ones by means of the suffixes *-ива-*, *-ыва-*. However, if the prefix imparts to the verb only the idea of completion or of beginning of the action and does not essentially alter its meaning, the verb cannot be turned into an imperfective one. There are a few exceptions to this rule, for example, *чита́ть* 'to read'—*прочита́ть* 'to read to the end'—*прочи́тывать* 'to read to the end (a number of times)' and *говори́ть* 'to talk'—*заговори́ть* 'to begin talking'—*загова́ривать* 'to begin talking (several times)'.

2. Verbs with the suffixes *-ива-, -ыва-* are always imperfective; perfective verbs with two prefixes plus the suffix *-ива-* or *-ыва-* (*повыта́лкивать* 'to push out all or many severally') are used very rarely.

3. The suffixes *-ива-, -ыва-* also occur in verbs without prefixes: *ла́вливать* 'to catch (on and off)' (Мы *ла́вливали* и ершей. (Кр.) 'We used to catch even ruff'), *ха́живать* 'to walk (on and off)'. Such verbs express actions repeated in the past (cf. 'used to...'). Most of them are archaic, but they occur in literary works of the 19th century.

Я *ви́дывал* частёнько, что ры́льце у тебя́ в пуху́... (Кр.)
'I often saw down on your snout...'

. . . . Та́ня да́ле;
Стару́шка ей: А вот ками́н;
Здесь ба́рин *си́живал* оди́н,
Здесь с ним *обе́дывал* зимо́ю
Поко́йный Ле́нский, наш сосе́д... (П.)

. . . . 'Tanya went on;
The old woman said, "There is the fireplace;
The master used to sit there alone,
The late Lensky, our neighbour,
Used to come to us to dinner in winter..."'

Table 65

Verbs with the Suffix *-ну-*

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Suffix	Remarks
исчеза́ть 'to disappear (gradually)' Со́лнце постепе́нно *исчеза́ло.* 'The sun was slowly disappearing.'	*исчё́знуть* 'to disappear (completely)' Наконе́ц оно́ совсе́м *исчё́зло.* 'Finally it disappeared completely.'	*-ну-*	*Со́лнце исчеза́ло* means that the setting sun was still visible. *Со́лнце исчё́зло* means that the sun was no longer visible.
достига́ть 'to reach' Мы уже́ *достига́ли* верши́ны горы́, когда́ пошёл дождь. 'We were already arriving at the top of the mountain when it began raining.'	*дости́гнуть* 'to reach' Мы уже́ *дости́гли* верши́ны горы́, когда́ пошёл дождь. 'We had already reached the top of the mountain when it began raining.' Нау́ка *дости́гла* огро́мных успе́хов. 'Science has achieved great successes.'		*Мы уже́ достига́ли верши́ны* means that we had not yet reached the top of the mountain. *Дости́гли верши́ны* means that we reached the top of the mountain. *Нау́ка дости́гла успе́хов*—the successes are already achieved.

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Suffix	Remarks
мелькать 'to gleam'	*мелькнуть* 'to gleam (once and then go out)'	**-ну-**	
Вдали *мелькали* огоньки. 'Lights were gleaming in the distance.'	Вдали *мелькнул* огонёк. 'A light gleamed for a moment in the distance (and then went out).'		*Мелькали огоньки*—repeated, recurrent action. *Мелькнул огонёк*—a light showed only once and then disappeared.
толкать 'to push'	*толкнуть* 'to push (once)'		
Мальчик *толкал* тележку. 'The boy was pushing the cart.'	Мальчик *толкнул* тележку. 'The boy gave the cart a push.'		*Толкал* тележку—the action was repeated. *Толкнул тележку*—gave the cart a push.
махать 'to wave'	*махнуть* 'to wave (once)'		
Он *махал* рукой на прощанье. 'He was waving his hand in parting.'	Он *махнул* рукой. 'He waved his hand (once).'		*Махал рукой* means 'waved his hand several times.' *Махнул рукой*—'waved his hand only once'.
кричать 'to cry'	*крикнуть* 'to cry (once)'		
Ребёнок *кричал* не переставая. 'The child was crying incessantly.'	Ребёнок *крикнул* и замолк. 'The child gave a cry and was silent.'		*Кричал*—the action is not limited in time. *Крикнул* denotes an action which took place only once.

Note.—1. Most verbs, whether prefixed or unprefixed, with the suffix **-ну-** are perfective.

2. Perfective verbs with the suffix **-ну-**: (a) denote completion of the action, attainment of a result (*достигнуть* 'to reach', *исчезнуть* 'to disappear'); (b) convey the idea that the action was performed only once, on a single occasion, that it was of a momentary character (*толкнуть* 'to push', *махнуть* 'to wave', *крикнуть* 'to cry').

3. Some unprefixed verbs with the suffix **-ну-** are imperfective, e.g., *вянуть* 'to fade', *вязнуть* 'to stick', *сохнуть* 'to dry', *мокнуть* 'to become wet', *гибнуть* 'to perish', *крепнуть* 'to become stronger', *мёрзнуть* 'to freeze', *зябнуть* 'to suffer from the cold', *глохнуть* 'to go deaf'. Most of these verbs express gradual intensification of a state. Their perfective counterparts are formed by means of the prefixes **вы-, за-, о-, у-**: *завянуть* 'to fade (completely)', *увянуть* 'to fade (completely)', *увязнуть* 'to stick', *высохнуть* 'to dry (completely)', *вымокнуть* 'to get wet through', *погибнуть* 'to perish', *окрепнуть* 'to become stronger', *замёрзнуть* 'to freeze', *оглохнуть* 'to go deaf'. These verbs,

tin their urn, have imperfective counterparts: *увядáть* 'to fade', *увязáть* 'to stick', *засыхáть* 'to dry', *вымокáть* 'to become wet', *погибáть* 'to perish', *замерзáть* 'to freeze'.

4. The suffix *-ну-* of imperfective verbs is never stressed, the only exception being the verb *тянýть* 'to pull'.

Table 66

Verbs with the Suffix *-ва-*

Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Suffix
дать 'to give' Он *дал* мне книгу. 'He gave me a book.'	*давáть* Он *давáл* мне книги. 'He always gave me books.'	***-ва-***
создáть 'to create', 'to build' Мы *сóздали* тяжёлую промы́шленность. 'We have built our heavy industry.'	*создавáть* Мы *создавáли* тяжёлую промы́шленность в течéние ря́да лет. 'We were building our heavy industry for a number of years.'	
осознáть 'to realize' Он *осознáл* свои́ оши́бки. 'He realized his mistakes.'	*осознавáть* Он дóлго не *осознавáл* свои́х оши́бок. 'He did not realize his mistakes for a long time.'	
признáть 'to admit' Он *признáл* свою́ вину́. 'He admitted his guilt.'	*признавáть* Он сначáла не *признавáл* своéй вины́. 'At first he would not admit his guilt.'	
встать 'to get up' Мáльчик *встал* рáно ýтром. 'The boy got up early in the morning.'	*вставáть* Я всегдá *вставáл* рáно ýтром. 'I always got up early in the morning.'	
застáть 'to find' Вчерá он не *застáл* никогó дóма. 'Yesterday he did not find anybody in.'	*заставáть* Я обы́чно *заставáл* всех дóма. 'I usually found everybody in.'	
преодолéть 'to overcome' Мы *преодолéли* все препя́тствия. 'We have overcome all the obstacles.'	*преодолевáть* Мы с трудóм *преодолевáли* препя́тствия. 'We overcame the obstacles with difficulty.'	
овладéть 'to master' Мы ужé *овладéли* тéхникой. 'We have already mastered the technique.'	*овладевáть* Мы постепéнно *овладевáли* тéхникой. 'We were mastering the technique little by little.'	

Continued

Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Suffix
доби́ться 'to achieve' Мы *доби́лись* успе́хов. 'We achieved success.'	*добива́ться* Мы упо́рно *добива́лись* успе́хов. 'We were persistently trying to achieve success.'	*-ва-*
забы́ть 'to forget' Я *забы́л* сего́дня взять каранда́ш. 'Today I forgot to take a pencil with me.'	*забыва́ть* Я всегда́ *забыва́л* взять каранда́ш. 'I always forgot to take a pencil with me.'	
откры́ть 'to open' Магази́н *откры́ли* в 8 часо́в. 'The shop opened at 8 o'clock.'	*открыва́ть* Магази́н всегда́ *открыва́ли* во́время. 'The shop always used to open on time.'	
покры́ть 'to cover', 'to spread (over)' Утром густо́й тума́н *покры́л* поля́. 'In the morning a thick mist spread over the fields.'	*покрыва́ть* По утра́м густо́й тума́н *покрыва́л* поля́. 'In the mornings a thick mist would spread over the fields.'	
зали́ть 'to flood' Вода́ *залила́* луга́. 'The water flooded the meadows.'	*залива́ть* Вода́ всегда́ *залива́ла* луга́. 'The water always used to flood the meadows.'	

Note.—1. Imperfective verbs with the suffix *-ва-* (*дава́ть* 'to give', *забыва́ть* 'to forget') are formed from the stem (or root) of their perfective counterparts (*дать* 'to give', *забы́ть* 'to forget', etc.). The suffix *-ва-* always follows a vowel.

2. Verbs with the suffix *-ва-* generally remain imperfective even if prefixes are affixed, e.g., *передава́ть* 'to pass', *продава́ть* 'to sell', *отдава́ть* 'to return', *выдава́ть* 'to deliver', etc.

Bear in mind that (a) the verbs *быть* 'to be' and *быва́ть* 'to be' are both imperfective, while *побы́ть* 'to stay' and *побыва́ть* 'to stay' are both perfective: Я хочу́ *побы́ть* в дере́вне с ме́сяц. 'I want to stay in the country for about a month'; Я хочу́ *побыва́ть* в дере́вне. 'I want to stay in the country.' (b) if the prefix *по-* imparting the notion of completion is affixed to a prefixed verb with the suffix *-ва-*, the verb turns into a perfective one (В аудито́рии *пооткрыва́ли* все о́кна. 'They opened all the windows in the classroom.'); however such verbs with two prefixes are very rare in the literary language.

3. To this group belong all the verbs whose roots are *-да-, -зна-, -ста-* (*призна́ть—признава́ть* 'to admit', *отда́ть—отдава́ть* 'to return', *приста́ть—пристава́ть* 'to stick').

The peculiarity of the conjugation of these verbs is that in the present tense they have no suffix *-ва-*, (*отдаёшь* 'you return', *пристаёшь* 'you stick', *встаёшь* 'you get up', etc.).

4. Verbs formed by affixing prefixes to monosyllabic verbs form their imperfective aspect by means of the suffix *-ва-*, e.g.:

*крыть—**покры́ть**—покрыва́ть* 'to cover'
*лить—**зали́ть**—залива́ть* 'to pour'
*греть—**нагре́ть**—нагрева́ть* 'to warm'

Verbs with the Suffixes *-и-*, *-а-*

Perfective Aspect	Suffix	Imperfective Aspect	Suffix
изучи́ть 'to study' Мы уже́ *изучи́ли* дре́внюю исто́рию. 'We have already studied ancient history.'	*-и-*	*изуча́ть* Мы *изуча́ли* дре́внюю исто́рию в пя́том кла́ссе. 'We studied ancient history in the fifth form.'	*-а- (-я-)*
получи́ть 'to get', 'to receive' Сего́дня я *получи́л* письмо́. 'Today I received a letter.'		*получа́ть* Ле́том я ча́сто *получа́л* письма. 'In summer I often used to receive letters.'	
реши́ть 'to settle' Наконе́ц они́ *реши́ли* э́тот вопро́с. 'They finally settled that question.'		*реша́ть* Они́ до́лго *реша́ли* э́тот вопро́с. 'They tried for a long time to settle that question.'	
ко́нчить 'to finish' Сего́дня они́ *ко́нчили* рабо́ту в 7 часо́в. 'Today they finished work at 7 o'clock.'		*конча́ть* Они́ обы́чно *конча́ли* рабо́ту в 6 часо́в. 'They usually finished work at 6 o'clock.'	
вы́полнить 'to fulfil' Мы *вы́полнили* план. 'We have fulfilled the plan.'		*выполня́ть* Мы *выполня́ли* план ка́ждый год. 'We used to fulfil the plan every year.'	
прове́рить 'to correct' Учи́тельница *прове́рила* тетра́ди ученико́в. 'The teacher corrected the pupils' copy-books.'		*проверя́ть* Учи́тельница *проверя́ла* тетра́ди ученико́в ка́ждый день. 'The teacher corrected the pupils' copy-books every day.'	

Note.—1. When a pair of verbs have the same principal meaning, the verb with the suffix *-и-* is perfective and the verb with the suffix *-а-* imperfective. To determine the aspect of a given verb, one must find out if there exists the other verb of the pair.

Bear in mind that the verb *купи́ть* 'to buy' is perfective, whereas *покупа́ть* 'to buy' is imperfective (in this case the imperfective verb is formed by means of both a suffix and a prefix).

Он купи́л кни́ги (the verb conveys the idea of completion of the action) 'He bought the books.' *Я его́ ви́дел в магази́не, где он покупа́л кни́ги* (the verb conveys no idea of completion; he may not have bought the books after all) 'I saw him in a shop; he was buying books there.'

2. Some verbs of this group may have alternating consonants in the stem:

отве́тить 'to answer'—отвеча́ть
защити́ть 'to defend'—защища́ть
проводи́ть 'to see off'—провожа́ть
победи́ть 'to defeat'—побежда́ть
прости́ть 'to forgive'—проща́ть
обнови́ть 'to renovate'—обновля́ть
укрепи́ть 'to strengthen'—укрепля́ть
пусти́ть 'to let' —пуска́ть

3. Some perfective verbs differ from their imperfective counterparts not only in that they have different suffixes, but also in that they are stressed on different syllables; thus, verbs ending in ***-ить*** are stressed on the root, while verbs ending in ***-ать*** are stressed on the suffix:

ко́нчить 'to finish'—конча́ть
бро́сить 'to throw'—броса́ть
отве́тить 'to answer'—отвеча́ть

4. Prefixes affixed to unprefixed imperfective verbs of this group do not generally turn them into perfectives: *пуска́ть* 'to let'—*выпуска́ть* 'to let out', *отпуска́ть* 'to let go', *запуска́ть* 'to throw', *допуска́ть* 'to admit'; *реша́ть* 'to settle'—*разреша́ть* 'to allow', *предреша́ть* 'to predetermine' (but: *броса́ть* 'to throw' (imperfective)—*наброса́ть* (perfective) везде́ бума́жек 'to throw scraps of paper all around', ***разброса́ть*** (perfective) игру́шки 'to scatter toys', *заброса́ть* (perfective) докла́дчика вопро́сами 'to ply the speaker with questions'.

In the above examples, the prefixes ***на-, раз-, за-*** attached to the verb *броса́ть* 'to throw' impart to it the notion of completion.

Table 68

Verbs with Changes occurring in the Root and the Stem

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
избира́ть, выбира́ть 'to elect'	*избра́ть, вы́брать*
Собра́ние *выбира́ло* прези́диум 10 мину́т. 'The meeting was ten minutes electing its presidium.'	Собра́ние *вы́брало* в прези́диум трёх челове́к. 'The meeting elected three people to the presidium.'
призыва́ть 'to call'	*призва́ть*
Учи́тель *призыва́л* ученико́в к поря́дку. 'The teacher was calling the pupils to order.'	Учи́тель *призва́л* ученико́в к поря́дку. 'The teacher called the pupils to order.'
засыпа́ть 'to fall asleep'	*засну́ть*
Ребёнок обы́чно пло́хо *засыпа́л*. 'Usually the child did not fall asleep easily.'	Вчера́ он *засну́л* бы́стро. 'Yesterday he fell asleep quickly.'

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
поднимáть 'to raise'	*поднять*
Спортсмéн легкó *поднимáл* 180 кг. 'The sportsman easily lifted 180 kg.'	Мáльчик *пóднял* тяжёлый чемодáн. 'The boy lifted the heavy suit-case.'
понимáть 'to understand'	*понять*
Сначáла я не понимáла лéкций на рýсском языкé, тепéрь понимáю. 'At first I did not understand lectures in Russian, now I do.'	Сегóдня он всё *пóнял*. 'Today he understood everything.'
начинáть 'to begin'	*начáть*
Мы всегдá *начинáем* рабóту в 9 часóв. 'We always begin work at 9 o'clock.'	Вчерá мы *нáчали* рабóту в 8 часóв. 'Yesterday we began work at 8 o'clock.'
помогáть 'to help'	*помóчь*
Он всегдá *помогáл* мне. 'He always helped me.'	Он *помóг* мне сегóдня закóнчить рабóту. 'He helped me to finish the work today.'
предостерегáть 'to warn'	*предостерéчь*
Я егó не раз *предостерегáл* от опáсности. 'I warned him more than once against the danger.'	Я егó *предостерёг* от опáсности. 'I warned him against the danger.'
увлекáть 'to carry away'	*увлéчь*
Он всегдá *увлекáл* слýшателей своéй рéчью. 'He always captivated his listeners by his speeches.'	Доклáд всех *увлёк*. 'Everyone was carried away by the report.'
приобретáть 'to buy'	*приобрестú*
Он всегдá *приобретáл* рéдкие кнúги. 'He was always buying rare books.'	Сегóдня он *приобрёл* рéдкую кнúгу. 'He bought a rare book today.'
пропадáть 'to be absent'	*пропáсть*
Он *пропадáл* нéсколько дней. 'He was absent for several days.'	Он *пропáл* бéз вести. 'He was missing.'

Continued

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
спасáть 'to save' Он не раз *спасáл* утопáющих. 'He saved drowning people more than once.'	*спасти́* Он *спас* утопáющего. 'He saved the drowning man.'
ложи́ться 'to lie down' Лéтом я *ложи́лся* спать в 10 часóв. 'In summer I used to go to bed at 10 o'clock.'	*лечь* Вчерá я *лёг* спать в 12 часóв. 'Yesterday I went to bed at 12 o'clock.'
сади́ться 'to sit down', 'to set' Сóлнце мéдленно *сади́лось*. 'The sun was setting slowly.'	*сесть* Сóлнце *сéло*. 'The sun had set.'
станови́ться 'to become' Он постепéнно *станови́лся* бóлее спокóйным ребёнком. 'He gradually became a quieter child.'	*стать* Он *стал* спокóйным мáльчиком. 'He became a quiet boy.'

Table 69

Summary Table of Alternation of Root Vowels in Different Aspects of the Verb

Alternating Vowels	Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Remarks
о—а	оп**о**здáть 'to be late' вск**о**чи́ть 'to jump', 'to jump up' вздр**ó**гнуть 'to start' осм**о**трéть 'to examine'	оп**á**здывать вск**á**кивать вздр**á**гивать осм**á**тривать	The imperfective aspect has the suffixes *-ыва-*, *-ива-*; the root vowel is stressed.
*о—**а***	изл**о**жи́ть 'to set forth' предл**о**жи́ть 'to offer' прил**о**жи́ть 'to append'	изл**а**гáть предл**а**гáть прил**а**гáть	Roots: *-лож-* — *-лаг-*

Alternating Vowels	Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Remarks
	к*о*сну́ться 'to touch' прик*о*сну́ться 'to touch'	к*а*са́ться прик*а*са́ться	Roots: *-кос- — -кас-*
е—и	собра́ть 'to gather' —соб*е*ру́ 'I shall gather' вы́брать 'to choose' —вы́б*е*ру 'I shall choose' разобра́ть 'to disassemble' — разб*е*ру́ 'I shall disassemble' удра́ть 'to take to one's heels'—уд*е*ру́ 'I shall take to my heels'	соб*и*ра́ть выб*и*ра́ть разб*и*ра́ть уд*и*ра́ть	Roots: *-бр- — -бер- — -бир-* *-др- — -дер- — -дир-*
	расст*е*ли́ть 'to spread out'—разостла́ть пост*е*ли́ть 'to spread'—постла́ть	расст*и*ла́ть пост*и*ла́ть	Roots: *-стел- — -стил- — -стл-*
	ст*е*ре́ть 'to wipe off'—сотру́ 'I shall wipe off' ум*е*ре́ть 'to die'—умру́ 'I shall die' зап*е*ре́ть 'to lock' —запру́ 'I shall lock'	ст*и*ра́ть ум*и*ра́ть зап*и*ра́ть	Roots: *-тер—-тр—-тир-* *-мер—-мр—-мир-* *-пер- — -пр- — -пир-*

Alternating Vowels	Perfective Aspect	Imperfective Aspect	Remarks
	зажéчь 'to light'—зажгу́ 'I shall light'—зажёг 'I lighted' поджéчь 'to set fire (to)'—подожгу́ 'I shall set fire (to)'	зажигáть поджигáть	Roots: ***-жег-* — *-жг-* — *-жиг-***
о—ы *я—им* *а—ин*	вздохну́ть 'to heave a sigh' поня́ть 'to understand' начáть 'to begin'	вздыхáть понимáть начинáть	Roots: ***-дох-* — *-дых-*** ***-ня-* — *-ним-*** ***-ча-* — *-чин-***

Note.—1. In some cases alternation of vowels occurs only in spelling: the unstressed ***о—а, е—и*** sound identical.

2. A perfective verb with the root ***-лож-*** has not necessarily an imperfective counterpart with the root *-лаг-*; in some cases a perfective verb with the root *-лож-* has an imperfective counterpart with the root ***-клад-***, e.g., *доложи́ть* о рабóте 'to report about the work done'—*доклáдывать* о рабóте; *отложи́ть* собрáние 'to put off a meeting'—*отклáдывать* собрáние.

3. There are instances when in certain meanings perfective verbs with the root *-лож-* have imperfective counterparts with the root ***-клад-*** and in other meanings, with the root ***-лаг-***, e.g., *сложи́ть* вéщи 'to pack the things'—*склáдывать* вéщи; *сложи́ть* пéсню 'to make up a song'—*слагáть* пéсню; *приложи́ть* лёд к головé 'to apply ice to one's head'—*приклáдывать* лёд к головé; *приложи́ть* докумéнты 'to enclose documents'—*прилагáть* докумéнты; *обложи́ть* больнóго грéлками 'to put hot water bottles all round the sick man'—*обклáдывать* больнóго грéлками; *обложи́ть* населéние налóгами 'to tax the population'—*облагáть* населéние налóгами.

Table 70

Formation of Different Aspects by Shifting the Stress

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
разрезáть 'to cut up' Мать *разрезáла* хлеб на кускú. 'The mother was cutting the bread into slices.'	*разрéзать* Мать разрéзала хлеб и далá кусóк ребёнку. 'The mother cut the bread and gave a slice to her child.'
срезáть 'to cut' Онá кáждое у́тро *срезáла* цветы́ и стáвила их в вáзу. 'Every morning she used to cut some flowers and put them in a vase.'	*срéзать* Онá срéзала цветóк и подарúла егó мне. 'She cut off a flower and gave it to me.'

засыпа́ть 'to cover', 'to bury' Снег всё бо́льше и бо́льше *засыпа́л* доро́гу. 'The snow kept on burying the road.' *посыпа́ть* 'to sprinkle' Ну́жно ка́ждый день *посыпа́ть* доро́жки песко́м. 'The paths should be sprinkled with sand every day.'	*засы́пать* Снег совсе́м *засы́пал* доро́гу. 'The snow had completely buried the road.' *посы́пать* В не́сколько мину́т садо́вник *посы́пал* все доро́жки песко́м. 'In a few minutes the gardener sprinkled all the paths with sand.'

Note. — 1. The aspect of some verbs is changed by shifting the stress.

2. In the infinitive and the forms derived from it such verbs differ only in the place of stress: imperfectives: *посыпа́ть* 'to sprinkle'—*посыпа́л* '(I, he) sprinkled' —*посыпа́вший* '(who) was sprinkling'; perfectives: *посы́пать* 'to sprinkle'—*посы́пал* '(I, he) sprinkled' — *посы́павший* '(who) (had) sprinkled' — *посы́панный* 'sprinkled'—*посы́пан* 'sprinkled'—*посы́пав* 'having sprinkled'; imperfectives: *разреза́ть* 'to cut'—*разреза́л* '(I, he) cut'—*разреза́вший* '(who) was cutting'; perfectives: *разре́зать* 'to cut'—*разре́зал* '(I, he) cut'—*разре́завший* '(who) had cut'—*разре́занный* 'cut'—*разре́зан* 'cut'—*разре́зав* 'having cut'.

In the present, the simple future and the forms derived from the present or future tense stem, these verbs, besides being stressed differently, have different stems: *посыпа́ю* 'I sprinkle'—*посыпа́й* 'sprinkle', *посыпа́ющий* 'sprinkling'—*посыпа́емый* 'being sprinkled', *посыпа́я* 'sprinkling' but *посы́плю* 'I shall sprinkle'—*посы́пь* 'sprinkle'; *разреза́ю* 'I cut'—*разреза́й* 'cut', *разреза́ющий* 'cutting'—*разреза́емый* 'being cut', *разреза́я* 'cutting' but *разре́жу* 'I shall cut'—*разре́жь* 'cut'.

Note that in some cases shifting of the stress results not only in a change of aspect but also in a change of meaning: *сбега́ть* (imperfective) 'to run down': Ма́льчик *сбега́л* с ле́стницы и упа́л. 'The boy fell as he ran downstairs.'; *сбе́гать* (perfective) 'to run to some place and back': Ма́льчик *сбе́гал* в магази́н и купи́л хле́ба. 'The boy ran to the shop and bought some bread.' (For details see Table 73, dealing with verbs of motion.)

Table 71

Expressing Different Aspects by Different Words

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
говори́ть 'to speak' Он *говори́л* два часа́. 'He spoke for two hours.'	*сказа́ть* Он *сказа́л* мне всё, что хоте́л. 'He told me all he wanted to.'
брать 'to borrow' Я всегда́ *брал* кни́ги в э́той библиоте́ке. 'I always borrowed books from this library.'	*взять* Сего́дня я *взял* сочине́ния Пу́шкина. 'Today I borrowed Pushkin's works.'
класть 'to put' Часть зарпла́ты я бу́ду ежеме́сячно *класть* в сберка́ссу. 'Every month I'll put part of my salary in the savings-bank.'	*положи́ть* За́втра я *положу́* в сберка́ссу часть зарпла́ты. 'Tomorrow I'll put part of my salary in the savings-bank.'

Verbs Having No Imperfective or Perfective Counterpart

I. Most common imperfective verbs having no perfective counterparts of the same meaning:

зави́сеть 'to depend'
зна́чить 'to mean'
недоумева́ть 'to be puzzled'
нужда́ться 'to need'
облада́ть 'to possess'
ожида́ть 'to expect'
отрица́ть 'to deny'
отсу́тствовать 'to be absent'
повествова́ть 'to narrate'
полага́ть 'to suppose'
предви́деть 'to foresee'
предчу́вствовать 'to have a presentiment'
преоблада́ть 'to prevail'
пресле́довать 'to persecute'
приве́тствовать 'to greet'
принадлежа́ть 'to belong'
прису́тствовать 'to be present'
содержа́ть 'to contain'
(Кни́га *содéржит* 5 глав. 'The book contains five chapters.')
содержа́ться 'to be contained', 'to have'
(В кни́ге *содéржится* 5 глав. 'The book has five chapters.')
сожале́ть 'to be sorry'
состоя́ть, состоя́ть в..., состоя́ть из... 'to be (a member) of..., to belong to..., to consist of...'
(Он *состои́т* чле́ном э́той организа́ции. 'He is a member of this organization.'
Он *состои́т* в э́той организа́ции. 'He belongs to this organization.'
Организа́ция *состои́т* из 40 чле́нов. 'The organization consists of 40 members.')
соотве́тствовать 'to correspond'
сто́ить 'to be worth'
угнета́ть 'to oppress'
управля́ть 'to govern'
утвержда́ть 'to state'
уча́ствовать 'to participate'

Note.—1. The verb *утвержда́ть*, with the meaning 'to confirm' (*утвержда́ть в до́лжности, утверди́ть в до́лжности*), 'to confirm one's appointment' has a perfective counterpart (*утверди́ть*); it has no such counterpart with the meaning 'to assert' (Я э́то категори́чески *утвержда́ю*. 'I state that categorically.').

2. The verb *полага́ть* has no perfective counterpart with the meaning 'to think', 'to suppose' (Я *полага́ю*, что... 'I think that...'); but its derivatives *предполага́ть* and *предположи́ть* are imperfective and perfective respectively.

3. The verb *уча́ствовать* 'to participate' has no perfective counterpart, but the expression *принима́ть уча́стие* 'to take part', which is imperfective, has a perfective counterpart: *приня́ть уча́стие*.

II. Most common perfective verbs having no imperfective counterparts of the same meaning:

гря́нуть 'to break out'	ри́нуться 'to rush'
заблуди́ться 'to lose one's way'	состоя́ться 'to take place' (совеща́ние *состоя́лось* 'the conference took place')
опо́мниться 'to come to one's senses'	стать 'to begin'
отпря́нуть 'to start back'	хлы́нуть 'to gush out'
очути́ться 'to find oneself'	

Note.—The verb *заблужда́ться* 'to be mistaken', 'to err' cannot be regarded as the imperfective counterpart of the verb *заблуди́ться* 'to lose one's way': these two verbs have different lexical meanings: Мы *заблуди́лись* в лесу́. 'We lost our way in the wood.' Вы *заблужда́етесь*. 'You are mistaken.'

III. Most common verbs having one form for both the imperfective and the perfective aspect:

атакова́ть 'to attack'	обеща́ть 'to promise'
веле́ть 'to order'	образова́ть 'to form'
жени́ть(ся) 'to marry'	организова́ть 'to organize'
испо́льзовать 'to use'	сочета́ть 'to combine'
иссле́довать 'to investigate'	телеграфи́ровать 'to telegraph'
ликвиди́ровать 'to liquidate'	

Note. — 1. These verbs may be perfective or imperfective according to the context, e.g.:

Он всегда́ выполня́ет всё, что *обеща́ет* (imperfective). 'He always does what he promises.'

Сего́дня он *обеща́л* (perfective) прийти́ ро́вно в 8 часо́в и пришёл во́время. 'Today he promised to come at 8 o'clock and he came on time.'

За́втра мы *организу́ем* (future tense of the perfective aspect) лы́жные соревнова́ния. 'Tomorrow we shall organize a skiing competition.'

Ка́ждый год мы *организу́ем* (present tense of the imperfective aspect) лы́жные соревнова́ния. 'Every year we organize skiing competitions.'

2. Most verbs with the same form for both the imperfective and the perfective aspects have the suffix ***-ова-*** or ***-ирова-***: *образова́ть* 'to form', *организова́ть* 'to organize', *телеграфи́ровать* 'to telegraph', *национализи́ровать* 'to nationalize', etc.

3. In Modern Russian, the imperfective aspect can be formed from some of the above verbs by means of the suffix ***-ыва-*** (*организо́вывать* 'to organize', *образо́вывать* 'to form').

To emphasize their perfective meaning, some verbs are used with prefixes: *сорганизова́ть* 'to organize', *пообеща́ть* 'to promise', *пожени́ть* 'to marry', *пожени́ться* 'to get married'.

4. The verb *телеграфи́ровать* means 'to send a wire'; in colloquial speech, the expressions дава́ть телегра́мму, дать телегра́мму are generally used, especially in the perfective meaning: Вчера́ я *дал телегра́мму*. 'I sent a wire yesterday.' За́втра я *дам телегра́мму*. 'I'll send a wire tomorrow.'

VERBS OF MOTION WITH DIFFERENT STEMS

Table 73

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
носить 'to carry', выносить 'to carry out', относить 'to carry (to some place)', приносить 'to bring', переносить 'to transfer', etc.	
нести 'to carry'	вынести 'to carry out', отнести 'to carry (to some place)', принести 'to bring', перенести 'to transfer', etc.
водить 'to lead', доводить 'to take (to some place)', отводить 'to take away', приводить 'to bring', переводить 'to lead across', etc.	
вести 'to lead'	вывести 'to lead out', довести 'to take (to some place)', отвести 'to take away', привести 'to bring', перевести 'to lead across', etc.
возить 'to carry (from one place to another) in a vehicle', довозить 'to carry (up to some place)', вывозить 'to carry out', ввозить 'to carry in', привозить 'to bring', перевозить 'to carry across', etc.	
везти 'to carry'	вывезти 'to carry out', ввезти 'to carry in', привезти 'to bring', перевезти 'to carry across', etc.
ходить 'to go', 'to walk', уходить 'to go away', приходить 'to come', выходить 'to go out', переходить 'to go across', etc.	
идти 'to go', 'to walk'	выйти 'to go out', уйти 'to go away', прийти 'to come', перейти 'to go across', etc.
летать 'to fly', вылетать 'to fly out', прилетать 'to come flying', улетать 'to fly away', etc.	
лететь 'to fly'	вылететь 'to fly out', прилететь 'to come flying', улететь 'to fly away', etc.
бегать 'to run', убегать 'to run away', прибегать 'to come running', выбегать 'to run out', etc.	

Continued

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
бежáть 'to run'	вы́бежать 'to run out', убежáть 'to run away', прибежáть 'to come running', etc.
пóлзать 'to crawl', выползáть 'to crawl out', приползáть 'to come crawling', уползáть 'to crawl away', etc.	
ползтú 'to crawl'	вы́ползти 'to crawl out', приползтú 'to come crawling', уползтú 'to crawl away', etc.
éздить 'to go', 'to drive', въезжáть 'to drive in', выезжáть 'to drive out', уезжáть 'to drive away', приезжáть 'to come driving', переезжáть 'to drive across' (see Note 7)	
éхать 'to drive'	въéхать 'to drive in', вы́ехать 'to drive out', уéхать 'to drive away', приéхать 'to come driving', переéхать 'to drive across', etc.

Note.—1. The verbs *носúть* 'to carry', *водúть* 'to lead', *возúть* 'to carry', *ходúть* 'to go', 'to walk', *летáть* 'to fly', *бéгать* 'to run', *пóлзать* 'to crawl', etc. and the verbs *нестú* 'to carry', *вестú* 'to lead', *везтú* 'to carry', *идтú* 'to go', 'to walk', *летéть* 'to fly', *бежáть* 'to run', *ползтú* 'to crawl' are imperfective. The differences between them are the following:

(1) The verbs *носúть* 'to carry (from one place to another)', *ходúть* 'to go', 'to walk', *водúть* 'to lead', etc. denote a motion which takes place habitually:

Почтальóн *нóсит* пóчту.	The postman brings the post.
Птúцы *летáют*.	Birds fly.
Змéи *пóлзают*.	Snakes crawl.

or a motion which is repeated at different times and in different directions:

Учúтель чáсто *вóдит* нас на экскýрсии.	The teacher often takes us on excursions.
Человéк *хóдит* по кóмнате.	The man paces the room.
Дéти *бéгают* во дворé.	The children run about in the courtyard.
Самолёты *летáют* над Москвóй.	Planes fly over Moscow.

These verbs are generally called verbs of "indefinite" motion.

(2) The verbs *нестú* 'to carry', *вестú* 'to lead', *везтú* 'to carry (in a vehicle)', *идтú* 'to go', 'to walk', etc. denote a motion performed on a single occasion and in a definite direction:

Смотрú, почтальóн *несёт* пóчту.	Look, the postman is bringing the post.
Сегóдня я *идý* в теáтр.	Today I am going to the theatre.
Самолёт *летúт* на пóлюс.	The plane is flying to the Pole.
Сюдá *бежúт* мáльчик.	A boy is running here.

These verbs are generally called verbs of "definite" motion.

2. When verbs of the first type—*носи́ть, води́ть, вози́ть, ходи́ть*, etc.—have prefixes affixed, they remain imperfective if the prefix adds a meaning of relation in space: *выходи́ть из ко́мнаты* 'to go out of the room', *входи́ть в ко́мнату* 'to go into the room', *уходи́ть из до́му* 'to leave the house', *переходи́ть у́лицу* 'to cross the street', etc.

3. If the prefixes affixed to these verbs indicate relation in time (beginning or continuity of action), i.e., if they show that the action began, continued for some time and then ceased, these verbs become perfective, e.g., (a) Он в волне́нии *заходи́л (забе́гал)* по ко́мнате. 'In his excitement he began pacing (running up and down) the room.' In this example *заходи́л, забе́гал* are perfective verbs; but they are imperfective in the sentence Он ко мне ча́сто *заходи́л (забега́л)* ле́том. 'He often came to see me (dropped in) in summer.' Note that the perfective verb is stressed on the root *(забе́гал)*, while in the imperfective verb the stress falls on the suffix *(забега́л)*; (b) Я *походи́л* по ко́мнате и присе́л. 'I paced the room for a while and then sat down.' Он *полета́л* над го́родом и опусти́лся. 'He flew over the city for a while and then landed.' (*походи́л, полета́л* are perfective verbs).

4. If the prefixes affixed to imperfective verbs indicate completion of action-these verbs become perfective: in *сходи́ть куда́-нибудь и верну́ться* 'to go somewhere and return' the verb *сходи́ть* is perfective, while in *сходи́ть отку́да-нибудь* (с горы́, с ле́стницы) 'to go down (a hill, stairs)' the verb *сходи́ть* is imperfective; in *исходи́л* всё по́ле '(he) walked all over the field', *избе́гал* весь сад '(he) ran all over the garden' the verbs are perfective since they denote actions extending to a whole surface and carried to completion; the stress in the verb *избе́гал* is on the root.

Note that in the verb *избега́л* the stress falls on the suffix *-а-* and that the meaning of the word is different: *он избега́л люде́й* means 'he tried to avoid people'.

5. If verbs are used in a figurative sense, a perfective verb with a meaning of completion of action is formed by means of a prefix: *вы́ходить больно́го* 'to nurse the patient back to health', *заноси́ть пла́тье* or *износи́ть пла́тье* 'to wear clothes till they are threadbare', etc.

6. The verbs of the second type—*нести́, вести́, везти́, идти́*, etc.—always become perfective when a prefix is attached to them. When the prefix *вы-* is affixed to these verbs it is always stressed: *вы́нести* 'to carry out', *вы́вести* 'to lead out', *вы́бежать* 'to run out', etc.

7. The verb *е́здить* 'to go', 'to travel' (imperfective) exists, but prefixes are affixed to the verb *езжа́ть* which is rarely used now without prefixes: *приезжа́ть* 'to come', 'to arrive', *выезжа́ть* 'to go out', 'to leave', etc.

Note that prefixed verbs of "indefinite" motion in the past may imply motion occurring in the direction of some place or object and away from it:

Ко мне *приходи́л* кто́-нибудь?	Has anyone been to see me?
Да, к тебе́ *приходи́л* това́рищ.	Yes, there was your friend (he came and went away).
Он *входи́л* в ко́мнату?	Did he enter the room?
Да, он *входи́л* в ко́мнату и оста́вил записку.	Yes, he did, and he left a note for you (he entered the room and then left it).

Prefixed verbs of "definite" motion indicate motion effected in one direction and completed:

К тебе́ *пришёл* това́рищ.	A friend has come to see you (he is here).
В ко́мнату кто́-то *вошёл*.	Somebody entered the room (and is still there).

Table 74

Comparative Table of Verbs of the Imperfective and Perfective Aspects

Infinitive		Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
		стро́ить 'to build'	*изуча́ть* 'to study'	*постро́ить* 'to build (from beginning to end)'	*изучи́ть* 'to study (thoroughly)'
Indicative Mood	Present Tense	я стро́ю	изуча́ю	No present tense form	
		ты стро́ишь	изуча́ешь		
		он, она́, оно́ стро́ит	изуча́ет		
		мы стро́им	изуча́ем		
		вы стро́ите	изуча́ете		
		они́ стро́ят	изуча́ют		
	Past Tense	я, ты, он стро́ил	изуча́л	постро́ил	изучи́л
		я, ты, она́ стро́ила	изуча́ла	постро́ила	изучи́ла
		оно́ стро́ило	изуча́ло	постро́ило	изучи́ло
		мы, вы, они́ стро́или	изуча́ли	постро́или	изучи́ли

Continued

Infinitive	Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
	стро́ить	*изуча́ть*	*постро́ить*	*изучи́ть*
Future Tense (Compound / Simple)	я бу́ду стро́ить ты бу́дешь стро́ить он, она́, оно́ бу́дет стро́ить мы бу́дем стро́ить вы бу́дете стро́ить они́ бу́дут стро́ить	бу́ду изуча́ть бу́дешь изуча́ть бу́дет изуча́ть бу́дем изуча́ть бу́дете изуча́ть бу́дут изуча́ть	я постро́ю ты постро́ишь он, она́, оно́ постро́ит мы постро́им вы постро́ите они́ постро́ят	изучу́ изу́чишь изу́чит изу́чим изу́чите изу́чат
Conditional-Subjunctive Mood	я, ты, он стро́ил бы я, ты, она́ стро́ила бы оно́ стро́ило бы мы, вы, они́ стро́или бы	изуча́л бы изуча́ла бы изуча́ло бы изуча́ли бы	постро́ил бы постро́ила бы постро́ило бы постро́или бы	изучи́л бы изучи́ла бы изучи́ло бы изучи́ли бы
Imperative Mood	строй стро́йте	изуча́й изуча́йте	постро́й постро́йте	изучи́ изучи́те

Table 75

Conjugation of the Verb *быть* 'to be'

Present Tense	Past Tense	Future Tense
See Note	я, ты, он был я, ты, она́ была́ оно́ бы́ло мы } бы́ли вы } они́ }	я бу́ду ты бу́дешь он, она́, оно́ бу́дет мы бу́дем вы бу́дете они́ бу́дут
Conditional-Subjunctive Mood	был бы, была́ бы, бы́ло бы, бы́ли бы	
Imperative Mood	будь, бу́дьте	

Note. — The verb *быть* 'to be' is generally not used in the present tense, except in certain cases in the third person singular (*есть* 'is') and plural (*суть* 'are').

Table 76

Uses of the Present Tense of the Verb *быть* (*есть, суть*)

1. In Modern Russian *есть* 'is'—the third person singular, present tense, of the verb *быть* 'to be'—is used:

(a) In scientific definitions as the link-verb of a compound predicate:	Пряма́я ли́ния *есть* кратча́йшее расстоя́ние ме́жду двумя́ то́чками. 'A straight line is the shortest distance between two points.'
In other cases the link-verb *есть* is generally omitted:	Я студе́нт университе́та. 'I am a student of the University.' Мой брат — до́ктор. 'My brother is a doctor.'
(b) To state the existence of somebody or something (in this instance *есть* is used for both singular and plural):	У меня́ *есть* бра́тья и сёстры. 'I have brothers and sisters.' Сего́дня у меня́ *есть* вре́мя пойти́ в теа́тр. 'Today I have time enough to go to the theatre.'
However, if the thing existing with a person or object is some feature or interior or exterior quality, emotional state or disease, the verb *есть* is always omitted:	У мое́й сестры́ све́тлые во́лосы. 'My sister has fair hair' У моего́ бра́та о́чень хоро́ший хара́ктер. 'My brother is very good-natured.' У певи́цы хоро́ший го́лос. 'The singer has a good voice.'

У дру́га го́ре: у́мер оте́ц. 'My friend is in grief: his father has died.'

Он не придёт на заня́тия: у него́ грипп. 'He will not attend the lessons: he has the 'flu.'

2. The form *суть* 'are' for the third person plural occurs very rarely and mostly in the classics:

Сий столь оклеве́танные смотри́тели вообще́ *суть* лю́ди ми́рные, от приро́ды услу́жливые, скло́нные к общежи́тию. (П.) 'These much slandered station-masters are generally peaceful people, by nature obliging, inclined to be sociable.'

In Modern Russian *суть* is used very rarely, chiefly in scientific definitions.

THE INFINITIVE

Table 77

-ть	**-ти**	**-чь**
изуча́ть 'to study' рабо́тать 'to work' говори́ть 'to speak' стро́ить 'to build, смотре́ть 'to look' ви́деть 'to see' тяну́ть 'to pull' поги́бнуть 'to perish' сесть 'to sit down' влезть 'to climb'	нести́ 'to carry' идти́ 'to go', 'to walk' расти́ 'to grow' спасти́ 'to save' вести́ 'to lead' везти́ 'to carry (in a vehicle)' найти́ 'to find' пойти́ 'to go', 'to walk'	бере́чь 'to take care of' стере́чь 'to guard' вовле́чь 'to draw (into)' толо́чь 'to pound' лечь 'to lie down' мочь 'can', 'to be able' печь 'to bake'
-ть	**-ти**	**-чь**
after vowels, sometimes after the consonants ***с, з.*** Position of stress varies.	after consonants and ***й.*** Stress falls on the last syllable.	after vowels. Stress falls on the last syllable.

Note. — 1. ***-ть*** is mainly found following a vowel, but it may also occur after the consonants ***с, з*** (*сесть* 'to sit down', *счесть* 'to consider', *влезть* 'to climb', etc.), ***-ти*** occurs after consonants and ***й,*** and ***-чь*** after vowels.

2. If the verb ends in ***-ти*** or ***-чь*** the stress invariably falls on the last syllable.

3. Exceptions are perfective verbs with the stressed prefix ***вы-***: *вы́нести* 'to carry out', *вы́везти* 'to carry out (in a vehicle)', *вы́печь* 'to bake'.

4. The stem of the infinitive is used to form: the past tense (*чита́л* 'read', *взял* 'took'), past participles active (*чита́вший* 'reading', *взя́вший* 'who took'), past participles passive (*прочи́танный* 'read', *взя́тый* 'taken'), and perfective verbal adverbs (*прочита́в* 'having read', *взяв* 'having taken').

Uses of the Infinitive

The infinitive is used: 1. (a) with verbs expressing the beginning, continuity or end of an action:	Я *начинаю изучать* русский язык. 'I begin to study the Russian language.' Он *стал писать*. 'He began to write.' Я *продолжаю работать* 'I go on working.' Сестра *кончила читать*. 'The sister finished reading.' Девочка *перестала заниматься*. 'The girl stopped going to school.'
(b) with verbs expressing possibility or impossibility, ability or inability to perform an action:	Я *могу (не могу)* правильно *произносить* русские слова. 'I can (cannot) pronounce Russian words correctly.' Я *умею (не умею) рисовать*. 'I can (cannot) draw.'
(c) with numerous verbs expressing the attitude of the subject towards the action denoted by the infinitive:	Я *хочу работать*. 'I want to work.' Я *люблю читать*. 'I like to read.' Я *стремлюсь учиться*. 'I strive to learn.' Я *мечтаю поехать* на море. 'I dream of going to the seaside.' Я *намереваюсь заниматься* спортом. 'I am going to take up sport.' Я *предполагаю выехать* завтра. 'I plan to leave tomorrow.' Он *решил отказаться* от поездки. 'He decided to give up his trip.' Я *стесняюсь говорить*. 'I feel shy to speak.' Я *стараюсь быть* сдержанным. 'I try to restrain myself.' Я *отказываюсь понимать* вас. 'I refuse to understand you.' Я *боюсь простудиться*. 'I am afraid of catching cold.'

	(But one cannot say: *интересуюсь работать, увлекаюсь читать.*)
II. With verbs expressing persuasion, request, prohibition, etc. to perform an action:	*Прошу́* вас *сесть.* 'I ask you to sit down.' *Разрешаю* вам *курить.* 'I allow you to smoke.' *Приказываю* вам *собраться.* 'I order that you should gather.' *Запрещаю* им *уходить.* 'I forbid them to leave.' Я *уговариваю* их *остаться.* 'I try to persuade them to stay.' Я *заставляю* их *слушать.* 'I make them listen.' Я *убеждаю* их *не волноваться.* 'I try to persuade them not to be nervous.' Я *предлагаю* ей *уехать.* 'I suggest that she should leave.' *Советую* вам *заниматься* спортом. 'I advise you to take up sport.' Я *помогаю* им *работать.* 'I help them to work.' Я *учу́* его́ *читать.* 'I teach him to read.'
III. With verbs of motion to express purpose:	Я *иду́ заниматься.* 'I am going to my lessons.' Я *поехал отдыхать.* 'I went on a holiday.' Я *побежал купаться.* 'I ran to have a bathe.'
IV. With the adjectives: *должен* 'must'	Я *должен идти.* 'I must go.'
обязан '(am, is) obliged', 'have (has)'	Я *обязан сказать.* 'I am obliged (I have) to say.'
вынужден '(am, is) forced', 'have (has)'	Он *вынужден лечь* в постель. 'He has to go to bed.'
готов '(am, is) ready'	Я *готов защищать* свою точку зрения. 'I am ready to defend my point of view.'
намерен 'intend'	Я *намерен уехать.* 'I intend to leave.'
рад '(am, is) glad'	Я *рад видеть* вас. 'I am glad to see you.'

V. With the words: *на́до* 'must'	Вам *на́до учи́ться.* 'You must study.'
ну́жно 'must'	Нам *ну́жно пойти́* в библиоте́ку. 'We must go to the library.'
необходи́мо 'necessary', 'must'	Им *необходи́мо занима́ться* спо́ртом. 'They must take up sport.'
мо́жно 'may' (*невозмо́жно* 'must not') *нельзя́* 'must not'	Ей *мо́жно занима́ться* спо́ртом. 'She may go in for sport.' Вам *нельзя́ опа́здывать.* 'You must not be late.'
VI. With the dative case to express inevitability or impossibility:	Набежа́ли ту́чи: *быть дождю́!* 'The sky became overcast: it will rain!' Не́бо я́сно: *не быть дождю́!* 'The sky is clear: it won't rain!' *Быть грозе́ вели́кой!* 'There will be a great storm!' *Не быть войне́!* 'There shall be no war!'
VII. With: (a) adverbs formed from qualitative adjectives and ending in **-о** (*тру́дно* 'it is difficult', *ве́село* 'it is gay', *хорошо́* 'it is good', etc.)	*Тру́дно бежа́ть* в го́ру, *легко́ бежа́ть* с горы́. 'It is difficult to run uphill, it is easy to run downhill.' *Ве́село рабо́тать* в коллекти́ве. 'It is fun to work in a collective.' *Гру́стно расстава́ться* с дру́гом. 'One is sorry to part with his friend.'
(b) negative adverbs and pronouns in some of the oblique cases:	Мне *не́куда идти́.* 'I have nowhere to go.' Мне *не́откуда ждать* пи́сем. 'There is nowhere for me to expect letters from.' Мне *не́кому* э́то *сказа́ть.* 'I've nobody to tell that.' Ей *не́ с кем поговори́ть.* 'She has nobody to speak to.' Ему́ *не́ о ком вспо́мнить.* 'He has no one to remember.'

Note. — The infinitive may also follow numerous nouns having the same lexical meaning as the verbs listed in I (b), I (c) and II: *возмо́жность (невозмо́жность) рабо́тать* 'a possibility (an impossibility) of working', *уме́ние (неуме́ние) рисова́ть* 'an ability (an inability) to draw', *жела́ние, стремле́ние учи́ться* 'a wish, an aspiration, a desire to learn', *мечта́ пое́хать* 'a dream of going', *наме́рение занима́ться* спо́ртом 'intention to take up sport', *разреше́ние вы́ехать* 'permission to leave', *боя́знь простуди́ться* 'the fear of catching cold', *про́сьба сесть* 'a request to take a seat', *разреше́ние кури́ть* 'permission to smoke', *прика́з собра́ться* 'an order to assemble', *запреще́ние уходи́ть* 'prohibition to leave', *предложе́ние уе́хать* 'a suggestion to leave', *сове́т занима́ться* спо́ртом 'advice to take up sport.'

(For the use of the imperfective and perfective infinitives, see following tables.)

Table 79

Use of the Imperfective Infinitive

The verbs given below may be followed only by an imperfective infinitive:

нача́ть, начина́ть 'to begin'	Вчера́ мы *на́чали занима́ться* в 8 часо́в утра́. 'Yesterday we began our lessons at 8 o'clock in the morning.' Обы́чно мы *начина́ем занима́ться* в 9 часо́в утра́. 'We usually begin our lessons at 9 o'clock in the morning.'
стать 'to begin'	Мы *ста́ли занима́ться* физкульту́рой. 'We took up physical culture (began doing P. T. exercises).'
ко́нчить, конча́ть 'to finish'	Вчера́ мы *ко́нчили занима́ться* в 6 часо́в ве́чера. 'Yesterday we finished our lessons at 6 o'clock in the evening.' Обы́чно мы *конча́ем занима́ться* в 5 часо́в ве́чера. 'We usually finish our lessons at 5 o'clock in the evening.'
прекрати́ть, прекраща́ть 'to cease', 'to stop'	*Прекрати́те разгова́ривать!* 'Stop talking!'
переста́ть, перестава́ть 'to stop'	Больно́й *переста́л стона́ть*. 'The patient stopped groaning.'
продолжа́ть 'to continue'	Мы *продолжа́ли* оживлённо *разгова́ривать* и на у́лице. 'We continued our animated conversation even in the street.'
привы́кнуть, привыка́ть 'to get used'	Я *привы́к встава́ть* ле́том в 6 часо́в утра́. 'I am used to get-

	ting up at 6 o'clock in the morning in summer.'
	Я постепе́нно *привыка́л встава́ть* ра́но у́тром. 'I gradually got used to getting up early in the morning.'
отвы́кнуть, отвыка́ть 'to grow out (fall out) of the habit of'	Я *отвы́к встава́ть* ра́но. 'I've lost the habit of getting up early.'
	Я постепе́нно *отвыка́л встава́ть* ра́но. 'I gradually lost the habit of getting up early.'
полюби́ть 'to grow fond of'	Я *полюби́л гуля́ть* вечера́ми вдоль реки́. 'I grew fond of walking along the river bank in the evening.'
разлюби́ть 'to cease to like'	Я *разлюби́л чита́ть* стихи́. 'I ceased to like reading poetry.'
научи́ться 'to learn'	Сестра́ с де́тства *научи́лась бе́гать* на конька́х и лы́жах. 'My sister learnt to skate and ski when a child.'
разучи́ться 'to forget (how to do)'	Я *разучи́лся говори́ть* по-не́мецки. 'I have forgotten how to speak German.'
	Я постепе́нно *разучи́лся говори́ть* по-неме́цки. 'I gradually forgot how to speak German.'
надое́сть, надоеда́ть 'to be tiring', 'to be boring'	К концу́ ле́та нам *надое́ло отдыха́ть*. 'Towards the end of the summer we got tired of resting.'
	Обы́чно к концу́ ле́та нам *надоеда́ло отдыха́ть*. 'We usually got tired of resting towards the end of summer.'
уста́ть, устава́ть 'to get tired'	Больно́й *уста́л сиде́ть*. 'The patient got tired of sitting up.'
	Больно́й обы́чно о́чень ско́ро *устава́л сиде́ть*. 'Usually the patient very soon got tired of sitting up.'
избега́ть 'to avoid'	Я *избега́ю встреча́ться* с ним. 'I avoid meeting him.'

Note. — 1. The verbs *продолжа́ть* 'to continue' and *избега́ть* 'to avoid' are followed by an infinitive only when they are in the imperfective aspect. When in the perfective aspect, they can be followed only by a verbal noun, e.g., Мы *продо́лжили обсужде́ние* вопро́са. 'We continued discussing the problem.' Я *избежа́л встре́чи* с ним. 'I avoided meeting him.'

A verbal noun may also follow an imperfective verb: Мы *продолжа́ли обсужде́ние вопро́са.* 'We continued discussing the question.' Я *избега́л встре́чи* с ним. 'I avoided meeting him.'

2. The perfective verbs *полюби́ть* 'to grow fond (of),' *разлюби́ть* 'to cease to like', and *научи́ться* 'to learn', *разучи́ться* 'to forget (how to do)' are followed by an imperfective infinitive (Я *полюби́л говори́ть* с ним. 'I grew fond of speaking to him.' Я *разлюби́л чита́ть* стихи́. 'I ceased to like reading poetry.' etc.), but the corresponding imperfective verbs may be followed by either an imperfective or perfective infinitive (*я люби́л говори́ть* с ним 'I liked to talk with him', *я люби́л поговори́ть* с ним 'I liked to have a chat with him'; *я люби́л чита́ть* стихи́ 'I liked to read poetry', *я люби́л почита́ть* стихи́ 'I liked to read some poetry'.

Table 80

Use of Only the Imperfective Aspect in the Compound Predicate after Words denoting Inexpediency

не на́до (не ну́жно) 'one should not', 'one must not'	*Не на́до* так гро́мко *говори́ть*: ты мне меша́ешь. 'You must not speak so loud: you are disturbing me.'
не сле́дует 'one should not'	*Не сле́дует задё́рживать* кни́гу: она́ всем нужна́. 'You should not keep the book too long: everybody wants it.'
не сто́ит '(it is) not worth'	*Не сто́ит смотре́ть* э́тот фильм: он неинтере́сный. 'This film is not worth seeing: it's not interesting.'
доста́точно '(it is) enough'	*Доста́точно говори́ть* на э́ту те́му: всё я́сно. 'Enough speaking on this subject: everything is clear.'
не́ к чему, *не́зачем*, *не́ за что*, *не́чего* } in the sense of *не на́до*	*Не́ к чему* с ним *спо́рить*. 'It's no use arguing with him.' *Не́зачем* тебе́ *уезжа́ть*. 'You should not leave.' *Не́ за что* меня́ *благодари́ть*. 'There's nothing to thank me for.' *Не́чего* меня́ *угова́ривать*: я не пойду́ в кино́. 'It's no use trying to persuade me: I won't go to the cinema.'

вре́дно '(it is) harmful'	Тебе́ *вре́дно кури́ть.* 'Smoking is bad for you.'
бесполе́зно '(it is) useless'	*Бесполе́зно учи́ть* его́ пе́нию: у него́ о́чень плохо́й слух. 'It is useless to teach him singing: he has a very bad ear for music.'

Note. — 1. Since interrogative sentences of the type *Не на́до ли нам навести́ть больно́го?* 'Shouldn't we visit the sick man?' *Не сле́дует ли посла́ть поздравле́ние?* 'Shouldn't a message of congratulation be sent?' convey persuasion or a desire to perform an action, the perfective infinitive is used, just as in sentences of the type: *Нам на́до навести́ть больно́го.* 'We must visit the sick man.' *Сле́дует посла́ть поздравле́ние.* 'A message of congratulation must be sent.'

2. Since interrogative sentences of the type *Заче́м его́ ждать?* Сам придёт. 'Why should you (we) wait for him? He'll come by himself.' *Заче́м ему́ обо всём расска́зывать?* Он о́чень расстро́ится. 'Why should you (we) tell him about everything? He'll get upset.' convey the idea of inexpediency (*не на́до ждать* 'you (we) should not wait', *не на́до расска́зывать* 'you (we) should not tell') the imperfective infinitive is used.

Table 81

Use of the Imperfective or Perfective Infinitive in Sentences expressing Prohibition or Impossibility to Perform an Action

I. Meaning of the word *нельзя́* according to the Aspect of the Infinitive:

Нельзя́+an imperfective infinitive (*нельзя́* has the meaning of 'it is prohibited', 'one must not', 'one should not'):	*Нельзя́*+a perfective infinitive (*нельзя́* has the meaning of 'it is impossible', 'one cannot'):
Нельзя́ переходи́ть у́лицу во вре́мя движе́ния маши́н. 'One must not cross the street when there is traffic.' В ко́мнату *нельзя́ входи́ть* в пальто́ и в гало́шах. 'It is not allowed to (one must not) enter the room in one's overcoat and galoshes.'	У́лицу по́сле дождя́ *нельзя́ бы́ло перейти́:* посреди́ была́ огро́мная лу́жа. 'It was impossible to cross the street after the rain: there was a huge puddle in the middle of the roadway.' В ко́мнату *нельзя́ войти́:* дверь заперта́. 'You cannot enter the room: the door is locked.'
Нельзя́ дотра́гиваться до электри́ческих проводо́в. 'You must not touch electric wires.'	До утюга́ *нельзя́ дотро́нуться:* тако́й он горя́чий. 'It is impossible to touch the iron: it is so hot.'

Note. — In interrogative sentences of the type *Нельзя́ ли здесь перейти́ у́лицу?* 'May one cross the street here?' *Нельзя́ ли передать через вас письмо?* 'May I send a letter with you?', etc., the words *нельзя́ ли* have the meaning of 'may one...?', 'could one...?'

II. Prohibition of an Action:	Impossibility of an Action:
Туда́ *не подходи́ть!* Опа́сно! 'You must not go near there! It is dangerous!' *Не брать* ничего́ со стола́! 'Nothing must be taken from the table!' *Не сади́ться* в э́том ряду́! 'You must not sit in this row!'	Туда́ *не подойти́,* там мно́го наро́ду. 'You cannot go near there as there are too many people!' *Не взять* мне сего́дня биле́та: опозда́л. 'I shan't manage to get a ticket today: I am late.' *Не сесть* в э́том ряду́: все места́ за́няты. 'I shan't be able to take a seat in this row: all the seats have been taken'.

Table 82

Use of the Imperfective or Perfective Infinitive after Verbs denoting Persuasion or Intention to Perform an Action

I. Comparative Table on the Use of Imperfective and Perfective Infinitives (preceded by the negative *не* or not):

Infinitive Not Preceded by the Negative	Infinitive Preceded by the Negative
Мать *проси́ла вы́звать* до́ктора. 'The mother asked for a doctor to be called.'	Мать *проси́ла не вызыва́ть* до́ктора. 'The mother asked that the doctor should not be called.'
Врач *посове́товал* больно́му *приня́ть* снотво́рное. 'The doctor advised the patient to take a sleeping drug.'	Врач *посове́товал* больно́му *не принима́ть* снотво́рного. 'The doctor advised the patient not to take the sleeping drug.'
Он *уговори́л* меня́ *оста́ться.* 'He persuaded me to stay.'	Он *уговори́л* меня́ *не остава́ться.* 'He persuaded me not to stay.'
Ма́тери *разреши́ли провести́* э́ту ночь о́коло больно́го. 'The mother was allowed to stay at the patient's bedside that night.'	Санита́рке *разреши́ли не проводи́ть* э́ту ночь (э́той но́чи) о́коло больно́го. 'The hospital nurse was allowed to stay away from the patient's bedside that night.'
Дире́ктор шко́лы *распоряди́лся измени́ть* расписа́ние заня-	Дире́ктор шко́лы *распоряди́лся не изменя́ть* расписа́ние за-

Infinitive Not Preceded by the Negative	Infinitive Preceded by the Negative
тий. 'The director of the school ordered the time-table to be changed.'	нятий. 'The director of the school ordered the time-table not to be changed.'
Я *просил* его́ *познако́мить* меня́ с э́тим челове́ком. 'I asked him to introduce me to that man.'	Я *просил* его́ *не знако́мить* меня́ с э́тим челове́ком. 'I asked him not to introduce me to that man.'
Това́рищ *убеди́л* меня́ *купи́ть* телеви́зор. 'My friend persuaded me to buy a T.V. set.'	Това́рищ *убеди́л* меня́ *не покупа́ть* телеви́зора. 'My friend persuaded me not to buy a T.V. set.'
Я *обеща́л верну́ться* сего́дня домо́й до пяти́ часо́в ве́чера. 'I promised to be back home before 5 o'clock in the evening.'	Я *обеща́л не возвраща́ться* сего́дня домо́й до пяти́ часо́в ве́чера. 'I promised not to be back home before 5 o'clock in the evening.'
Я *даю́* тебе́ *сло́во написа́ть* ему́ о на́шей встре́че. 'I give you my word that I'll write to him about our meeting.'	Я *даю́* тебе́ *сло́во не писа́ть* ему́ о на́шей встре́че. 'I give you my word that I won't write to him about our meeting.'
Мы *усло́вились встре́титься* за́втра. 'We agreed to meet tomorrow.'	Мы *усло́вились не встреча́ться* за́втра. 'We agreed not to meet tomorrow.'
Мы *реши́ли уе́хать* по́сле экза́менов домо́й. 'We decided to go home after the examinations.'	Мы *реши́ли не уезжа́ть* по́сле экза́менов домо́й. 'We decided not to go home after the examinations.'
Я *хоте́л бы провести́* ле́то на берегу́ мо́ря. 'I should like to spend the summer at the seaside.'	Я *хоте́л бы не проводи́ть* ле́та на берегу́ мо́ря, а провести́ его́ в гора́х. 'I should like to spend the summer not at the seaside, but in the mountains.'
Преподава́тель *наме́рен увели́чить* коли́чество заня́тий в неде́лю. 'The teacher intends to increase the number of lessons a week.'	Преподава́тель *наме́рен не увели́чивать* коли́чества заня́тий в неде́лю. 'The teacher does not intend to increase the number of lessons a week.'
Оте́ц *дал* мне твёрдое *обеща́ние взять* меня́ на охо́ту. 'My father promised me quite definitely to take me to a hunting party.'	Оте́ц *дал* ма́тери твёрдое *обеща́ние не брать* меня́ на охо́ту. 'My father promised my mother quite definitely not to take me to the hunting party.'

Note. — 1. If an infinitive used with verbs expressing persuasion to perform an action (*проси́ть* 'to ask' — *попроси́ть*, *сове́товать* 'to advise' — *посове́товать*, *разреша́ть* 'to allow' — *разреши́ть*, etc.) or with verbs expressing intention to perform an action (*реша́ть* 'to decide' — *реши́ть*, *обеща́ть* 'to promise', *хоте́ть* 'to want' — *захоте́ть*, etc.) is not preceded by the negative particle, it may be either in the perfective or the imperfective aspect, according to the general meaning of the statement, e.g., Я *обеща́л* всегда́ *возвраща́ться* (imperfective) домо́й к пяти́ часа́м (recurrent action) 'I promised always to be back home by five o'clock', but: Я *обеща́л верну́ться* (perfective) домо́й к пяти́ часа́м (action performed on a single occasion) 'I promised to be back home by five o'clock.'

Ма́тери *разреши́ли проводи́ть* (imperfective) но́чи о́коло больно́го (the statement implies that the mother was allowed to stay at the patient's bedside all the time, i.e., without limitation of time) 'The mother was allowed to stay at the patient's bedside at night'; but: Ма́тери *разреши́ли провести́* (perfective) о́коло больно́го две но́чи, не́сколько ноче́й (in this statement a definite time limit is implied) 'The mother was allowed to stay at the patient's bedside two nights, several nights.'

2. If an infinitive referring to the above verbs (*проси́ть* 'to ask', *сове́товать* 'to advise', *реши́ть* 'to decide', *обеща́ть* 'to promise', etc.) is preceded by the negative particle ***не***, it is generally imperfective. (For examples, see the above table.)

One cannot say Мать *проси́ла не вы́звать* до́ктора or Това́рищ *убеди́л* меня́ *не купи́ть* телеви́зор, but must say instead: Мать *проси́ла не вызыва́ть* до́ктора. 'The mother asked that the doctor should not be called.' Това́рищ *убеди́л* меня́ *не покупа́ть* телеви́зора. 'My friend persuaded me not to buy a T.V. set.' (For some uses of the perfective infinitive preceded by the negative particle and a verb, see the following table.)

II. Meaning of Sentences depending on the Aspect of the Infinitive preceded by the Negative Particle:

Persuasion not to perform an action:		Persuasion not to perform an action plus warning against involuntarily performing the action:	
Imperfective		**Perfective**	
Прошу́ тебя́ 'I ask you' *Сове́тую* тебе́ 'I advise you' *Прика́зываю* тебе́ 'I order you'	*не говори́ть* никому́ о боле́зни на́шего дру́га. 'not to tell anybody about our friend's illness.'	*Прошу́* вас 'I ask you' *Сове́тую* вам 'I advise you'	(ка́к-нибудь случа́йно) *не проговори́ться, не сказа́ть* о боле́зни на́шего дру́га. 'not to say anything (by accident) about our friend's illness to anyone.'
Предлага́ю тебе́ 'I suggest that you' *Тре́бую* от тебя́ 'I insist that you'	*не говори́ть* никому́ о боле́зни на́шего дру́га. 'should not tell anybody about our friend's illness.'		(See Note 1)

A desire or determination not to perform an action:	A desire not to perform an action plus apprehension that the undesired action may take place:
Стара́юсь 'I try', *Пыта́юсь* 'I try', *Обеща́ю* 'I promise', *Обязу́юсь* 'I pledge', *Кляну́сь* 'I swear' } *не де́лать* оши́бок. 'not to make any mistakes.'	*Стара́юсь* 'I try', *Пыта́юсь* 'I try' } (ка́к-нибудь случа́йно) *не сде́лать* оши́бок. 'not to make any mistakes by accident.' (see Note 2)

Note. — 1. The meaning of warning is not generally expressed by an infinitive with a verb denoting an explicit order (*прика́зывать* 'to order', *тре́бовать* 'to demand').

2. Apprehension that an undesired action may take place is not generally expressed by an infinitive with a verb denoting a firm promise (*обязу́юсь* 'I pledge', *кляну́сь* 'I swear', *даю́ че́стное сло́во* 'I give my word of honour').

THE PRESENT TENSE

Table 83

Verbs of the First Conjugation			Verbs of the Second Conjugation		
		Endings			Endings
идти́ 'to go'	*рабо́тать* 'to work'		*стуча́ть* 'to knock'	*стро́ить* 'to build'	
я иду́	рабо́таю	*-у, -ю*	стучу́	стро́ю	*-у, -ю*
ты идёшь	рабо́таешь	*-ёшь, -ешь*	стучи́шь	стро́ишь	*-ишь*
он, она́, оно́ идёт	рабо́тает	*-ёт, -ет*	стучи́т	стро́ит	*-ит*
мы идём	рабо́таем	*-ём, -ем*	стучи́м	стро́им	*-им*
вы идёте	рабо́таете	*-ёте, -ете*	стучи́те	стро́ите	*-ите*
они́ иду́т	рабо́тают	*-ут, -ют*	стуча́т	стро́ят	*-ат, -ят*

Note. — 1. The present tense has a stem of its own which is not formed regularly from other verb stems; therefore, to make verbal forms correctly, one must know not only the stem of the infinitive but also the stem of the present tense. Verbs having identical infinitive stems may have different present tense stems (*писа́ть* 'to write' — *пишу́* 'I write', *чита́ть* 'to read' — *чита́ю* 'I read'; *лить* 'to pour' — *лью* 'I pour'; *гнить* 'to rot' — *гнию́* 'I rot' (see Tables 106-107). The first and the second person singular of the present tense may have different stems, the third person singular and all the persons plural being formed from the stem of the second person singular (*люблю́* 'I love', *лю́бишь* 'you love' — *лю́бит* 'he loves', etc.).

According to the peculiarities of these two stems, all Russian verbs may be classed into several groups (see Tables 106-107).

2. From the stem of the present tense are formed: the imperative mood (*изучáй* 'study'), the present participles active and passive (*изучáющий* 'studying', *изучáемый* 'studied') and the imperfective verbal adverb (*изучáя* 'studying'). Exception: the verbal adverb of the verbs with the suffix ***-ва-*** after the roots ***да-, зна-, ста-*** is formed from the stem of the infinitive (see Table 121).

3. According to their personal endings verbs are classed into two groups: (1) verbs of the first conjugation, with the personal endings ***-у (-ю), -ешь, -ет; -ем, -ете, -ут (-ют)*** (or ***-ёшь, -ёт; -ём, -ёте,*** when the endings are stressed) and (2) verbs of the second conjugation, with the personal endings ***-у (-ю), -ишь, -ит; -им, -ите, -ат (-ят).***

Some forms of the verbs *хотéть* 'to want', *бежáть* 'to run', *чтить* 'to honour' conform to the first conjugation and others to the second conjugation.

хотéть		бежáть		чтить	
я хочý ты хóчешь он, онá, онó хóчет	мы хоти́м вы хоти́те они́ хотя́т	я бегý ты бежи́шь он, онá, онó бежи́т	мы бежи́м вы бежи́те они́ бегýт	я чту ты чтишь он, онá, онó чтит	мы чтим вы чти́те они́ чтут

Table 84

Verbs with Unstressed Endings

If the stress does not fall on the personal endings the conjugation (first or second) to which a verb belongs may be determined from the infinitive:

Verbs of the First Conjugation	Verbs of the Second Conjugation
1. One verb with the infinitive ending in ***-ить:*** *брить* 'to shave' (*брéешь, брéют*).	1. All verbs with the infinitive ending in ***-ить*** (with the single exception of *брить* 'to shave'): *стрóить* 'to build' (*стрóю, стрóишь, стрóят*) *ходи́ть* 'to walk' (*хожý, хóдишь, хóдят*) *бели́ть* 'to whitewash' (*белю́, бéлишь, бéлят*)
2. All verbs with the infinitive ending in ***-еть:*** *краснéть* 'to redden' (*краснéю, краснéешь, краснéют*) *белéть* 'to turn white' (*белéю, белéешь, белéют*) (with the exception of seven verbs).	2. Seven verbs with the infinitive ending in ***-еть:*** *смотрéть* 'to look' (*смотрю́, смóтришь, смóтрят*) *ви́деть* 'to see' (*ви́жу, ви́дишь, ви́дят*)

Verbs of the First Conjugation	Verbs of the Second Conjugation
	ненавидеть 'to hate' (*ненавижу, ненавидишь, ненавидят*) *терпе́ть* 'to endure' (*терплю́, те́рпишь, те́рпят*) *оби́деть* 'to offend' (*оби́жу, оби́дишь, оби́дят*) *верте́ть* 'to turn round' (*верчу́, ве́ртишь, ве́ртят*) *зави́сеть* 'to depend' (*зави́шу, зави́сишь, зави́сят*) as well as their derivatives formed by means of prefixes: *посмотре́ть* 'to have a look', *уви́деть* 'to see', *вы́терпеть* 'to endure', etc.
3. All verbs with the infinitive ending in ***-ать:*** *отвеча́ть* 'to answer' (*отвеча́ю, отвеча́ешь, отвеча́ют*) *лома́ть* 'to break' (*лома́ю, лома́ешь, лома́ют*) (with the exception of four verbs).	3. Four verbs with the infinitive ending in ***-ать:*** *дыша́ть* 'to breathe' (*дышу́, ды́шишь, ды́шат*) *слы́шать* 'to hear' (*слы́шу, слы́шишь, слы́шат*) *держа́ть* 'to hold' (*держу́, де́ржишь, де́ржат*) *гнать* 'to drive' (*гоню́, го́нишь, го́нят*) as well as their derivatives formed by means of prefixes: *подыша́ть* 'to breathe', *услы́шать* 'to hear', *вы́держать* 'to endure', *согна́ть* 'to drive off'.

All other verbs belong to the first conjugation.

Note. — Perfective verbs with the prefix *вы-* are invariably stressed on the prefix; verbs with the stressed prefix *вы-* (*вы́беру* 'to choose' — *вы́берешь, вы́берут*) belong to the same conjugation as corresponding verbs without the prefix (*беру́* 'I take' — *берёшь, беру́т*).

Table 85

Uses of the Present Tense

1. To express an action taking place at the moment of speaking:	Куда́ вы *идёте?* 'Where are you going?' *Иду́* домо́й. 'I am going home.' Что вы *де́лаете?* 'What are you doing?' *Пишу́* письмо́. 'I am writing a letter.'
2. To express a habitual or recurrent action:	Каки́е ле́кции вы *посеща́ете?* 'Which lectures do you attend?' Я *посеща́ю* ле́кции профе́ссора N. 'I attend Professor N.'s lectures.' Уже́ год я *занима́юсь* ру́сским языко́м. 'I have been studying Russian for a year already.' Что вы *де́лаете* в свобо́дные дни? 'What do you do on your days off?' *Хожу́* в теа́тр, *посеща́ю* музе́и, вы́ставки. 'I go to the theatre, visit museums, exhibitions.'
3. To express an action:	
(a) permanently characterizing its subject:	Пти́цы *лета́ют*. 'Birds fly.' Зме́и *по́лзают*. 'Snakes crawl.' Зо́лото *не ржа́веет*. 'Gold does not rust.'
(b) which indicates an ability (inability) or capacity (incapacity) of a person or thing:	Он хорошо́ *говори́т* по-ру́сски. 'He speaks Russian well.' Ма́льчик вырази́тельно *чита́ет* стихи́. 'The boy recites poetry with expression.' Я *не ката́юсь* на конька́х. 'I don't skate.'

Table 86

Use of the Present Tense to Express a Past or Future Action

1. The present tense is used with a past meaning to express vividness in narration:	Вчера́ я *был* у това́рища. *Сиди́м* мы, *разгова́риваем*, вдруг *слы́шим* кто́-то *стучи́тся*... 'Yesterday I was at my friend's. We sat talking, suddenly we heard someone knocking...' . . . .

	Пéрвый день я *провёл* óчень скýчно; на другóй день ýтром *въезжáет* во двор повóзка... А! Максúм Максúмыч!.. Мы *встрéтились* как стáрые прия́тели. (Л.) 'The first day I spent there was very dull; next morning a carriage drove into the yard... Ah! It was Maxim Maximych!.. We greeted each other like old pals.' Сегóдня я *встал* пóздно: *прихожý* к колóдцу—никогó ужé нет. (Л.) 'I got up very late today: I came to the well—there was already nobody there.'
To express a recurrent action which took place a long time ago (in this case the present tense is combined with the word *бывáло* 'used to', 'would'):	*Приходúл* он к нам чáсто. *Сидúт, бывáло,* и *расскáзывает*... 'He used to come to see us often. He would sit and tell us...' . . . .*Бывáло,* он меня́ *не замечáет,* а я *стою́* у двéри и *ду́маю:* Бéдный, бéдный старик! Нас мнóго, мы *игрáем,* нам вéсело, а он — одúн-одинёшенек... (Л. Т.) '...He would fail to notice me, and I would stand at the door and think: "Poor, poor old man! There are so many of us, and we play and feel gay and happy, and he—he is all alone..."'
2. The present tense is used with a future meaning when it denotes an action (mainly expressed by a verb of motion) firmly decided upon:	Зáвтра *летúм* в Ленингрáд. 'We fly to Leningrad tomorrow.' Сегóдня вéчером *идý* в теáтр. 'Tonight I am going to the theatre.' . . . . Я *решúла* бесповорóтно. Жрéбий брóшен, я *поступáю* на сцéну. Зáвтра меня́ ужé не бýдет здесь. Я *ухожý* от отцá, *покидáю* всё, *начинáю* нóвую жизнь... Я *уезжáю,* как и вы, в Москвý... (Ч.) 'I decided irrevocably. The die is cast, I go on the stage. Tomorrow I will have left here. I leave my father, abandon all and everything and begin a new life... I leave for Moscow, as you do...'

THE PAST TENSE

Table 87

Infinitive: *изучать, изучить* 'to study', *строить, построить* 'to build'

	Imperfective Aspect		Perfective Aspect		
я, ты, он	изучáл	стрóил	изучи́л	пострóил	*-л*
я, ты, онá	изучáла	стрóила	изучи́ла	пострóила	*-л-а*
онó	изучáло	стрóило	изучи́ло	пострóило	*-л-о*
мы, вы, они́	изучáли	стрóили	изучи́ли	пострóили	*-л-и*

Note. — 1. The past tense is formed from the stem of the infinitive by adding the suffix *-л* (*рабóтать* 'to work' — *рабóтал, мыть* 'to wash' — *мыл*).

2. Verbs in the past tense change according to number: *я рабóтал* 'I worked', *мы рабóтали* 'we worked' and, in the singular, according to gender: *он рабóтал* 'he worked', *онá рабóтала* 'she worked', *онó рабóтало* 'it worked', but not according to person.

Table 88

Some Peculiarities in the Formation of the Past Tense

1. Verbs ending in *-сти* (*-зти*)	2. Verbs ending in *-чь*	3. Verbs ending in *-нуть*
Infinitive		
нести́ 'to carry' везти́ 'to carry (in a vehicle)' грести́ 'to row' вести́ 'to lead' плести́ 'to weave'	мочь 'to be able', 'can' печь 'to bake' стерéчь 'to guard'	поги́бнуть 'to perish' исчéзнуть 'to disappear' ослéпнуть 'to go blind'
Past Tense		
я, ты, он нёс, вёз, грёб, вёл, плёл	мог, пёк, стерёг	поги́б, исчéз, ослéп
я, ты, онá неслá, везлá, греблá, велá, плелá	моглá, пеклá, стереглá	поги́бла, исчéзла, ослéпла
онó неслó, везлó, греблó, велó, плелó	моглó, пеклó, стереглó	поги́бло, исчéзло, ослéпло
мы, вы, они́ несли́ везли́, гребли́, вели́, плели́	могли́, пекли́, стерегли́	поги́бли, исчéзли, ослéпли

Note. — 1. Verbs ending in *-сти* in the infinitive and having no *д, т* at the end of the present tense stem (*нести́* 'to carry' — *несу́*, *везти́* 'to carry (in a vehicle)' — *везу́*) do not take the past tense suffix *-л* in the masculine singular, but end in the stem consonant. For example: *нести́ — несу́ — нёс; везти́ — везу́ — вёз*.

However, if verbs ending in *-сти* in the infinitive have *д* or *т* at the end of the present tense stem, the suffix *-л* of the past tense immediately follows the stem vowel. For example: *вести́* 'to lead' — *веду́ — вёл*; *плести́* 'to weave' — *плету́ — плёл*.

2. Verbs ending in *-чь* in the infinitive (*бере́чь* 'to take care', *печь* 'to bake') have the past tense stem ending in *г, к* (*берёг, пёк*) and do not take the suffix *-л* in the masculine.

3. A number of verbs with the suffix *-ну-* drop this suffix in the past (*поги́бнуть* 'to perish' — *поги́б; исчёзнуть* 'to disappear' — *исчёз*). *-ну-* is dropped in the past tense mainly in verbs which, when unprefixed, are imperfective: *со́хнуть* 'to dry' — *сох*, *мёрзнуть* 'to freeze' — *мёрз*, *кре́пнуть* 'to get stronger' — *креп*.

The suffix *-л* does not occur in the masculine if the stem ends in a consonant.

4. *-л* does not occur in the past tense in the masculine gender of verbs having *-ере-* in the infinitive (*умере́ть* 'to die' — *у́мер*, *запере́ть* 'to lock' — *за́пер*, *тере́ть* 'to rub' — *тёр*).

Table 89

Comparative Table on the Uses of the Past Tense of Imperfective and Perfective Verbs

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
I. Used to express an action which lasted a certain time or recurred in the past:	Used to express a completed action or an action which occurred on a single occasion:
В э́том году́ я мно́го *чита́л, писа́л* диссерта́цию. 'This year I have been reading a lot, writing my thesis.'	В э́том году́ я *прочита́л* мно́го книг, *написа́л* диссерта́цию. 'This year I read many books, wrote my thesis.'
Я обы́чно *встава́л* в 7 часо́в, *умыва́лся, одева́лся, за́втракал* и *шёл* на ле́кцию. 'I usually got up at 7 o'clock, washed, dressed, had my breakfast and went to attend a lecture.'	Сего́дня я *встал* в 7 часо́в, *умы́лся, оде́лся, поза́втракал* и *пошёл* на ле́кцию. 'Today I got up at 7 o'clock, washed, dressed, had my breakfast and went to attend the lecture.'
Шуме́ли дере́вья, *лил* дождь, река́ *волнова́лась*. 'The trees were rustling, the rain was pouring, the river was agitated.'	*Зашуме́ли* дере́вья, *поли́л* дождь, река́ *заволнова́лась*. 'The trees began to rustle, it started raining, the river got agitated.'
II. Used to denote an action which occurred in the past and is wholly unconnected with the present:	Used to denote an action completed in the past but associated by its result with the present (perfective meaning):

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
К вам кто́-то *приходи́л* (means that the person who called on you is not here now).	К вам кто́-то *пришёл* (means that someone has come to see you and is now at your place).
Я *брал* э́ту кни́гу у това́рища (means that I have already given the book back to my friend).	Я *взял* э́ту кни́гу у това́рища (means that I have borrowed the book from my friend and I still have it).
Я *открыва́л* окно́ (means that the window was opened but is now closed).	Я *откры́л* окно́ (means I opened the window and it is still open).

Note. — The past tense of perfective verbs used in a perfective meaning often occurs, alongside verbs in the present tense, in descriptions of the present: Осень. Лес опусте́л. Ве́тер кача́ет верху́шки дере́вьев. Ли́стья пожелте́ли и па́дают. 'It is autumn. The wood is deserted. The wind is shaking the crowns of the trees. The leaves have turned yellow and are falling.'

Table 90

Use of the Past Tense with the Words *быва́ло* and *бы́ло*

1. The past tense of imperfective verbs is used with the word *быва́ло* to express an action which recurred a long time ago:	Он, *быва́ло, приходи́л* к нам по вечера́м, *сади́лся* в саду́ и *расска́зывал* нам что́-нибудь интере́сное из свое́й жи́зни. 'He used to come to see us in the evening, he would sit in the garden and tell us something interesting from his life.'
2. The past tense of imperfective and perfective verbs is used with the word *бы́ло* to express actions which were intended but not performed or actions whose performance was interrupted:	Я *хоте́л бы́ло* сказа́ть ему́ де́рзость, но сдержа́лся. 'I wanted to say something rude to him but checked myself.' Я *собира́лся бы́ло* пое́хать э́тим ле́том на́ море, но обстоя́тельства помеша́ли. 'I intended to go to the seaside this summer, but circumstances did not allow me to.' Мы *пошли́ бы́ло* в кино́, но нас задержа́ли. 'We wanted to go to the cinema, but were detained.'

Note. — The infinitive used with a past tense form plus the word *бы́ло* is usually a perfective one (хоте́л было *сказа́ть* 'I (he) wanted to say', собира́лся было *пое́хать* 'I (he) intended to go').

Table 91

Use of the Past Tense with Future Meaning

The past tense of perfective verbs (usually verbs of motion) is occasionally used in colloquial speech with a future meaning to make the statement more categoric:	Я *пошёл*, вернýсь скóро. 'I am going, I'll be back soon.' Ну, я *поéхал* на вокзáл за билéтами, а ты приéдешь к отхóду пóезда. 'Well, I am off to the station to get tickets, and you'll come before the train leaves.' Если нам не помóгут, мы *пропáли*. 'If they don't help us we are done for.'

THE FUTURE TENSE

Table 92

Compound Future			Simple Future	
я бýду читáть ты бýдешь читáть он, онá, онó бýдет читáть мы бýдем читáть вы бýдете читáть онú бýдут читáть			прочитáю прочитáешь прочитáет прочитáем прочитáете прочитáют	
я бýду	изучáть	выполнять	изучý	вы́полню
ты бýдешь	изучáть	выполнять	изýчишь	вы́полнишь
он, онá, онó } бýдет	изучáть	выполнять	изýчит	вы́полнит
мы бýдем	изучáть	выполнять	изýчим	вы́полним
вы бýдете	изучáть	выполнять	изýчите	вы́полните
онú бýдут	изучáть	выполнять	изýчат	вы́полнят
Note. — 1. Only imperfective verbs have the compound future. 2. The compound future is formed by means of the future tense of the auxiliary verb (*бýду*, *бýдешь*, etc.) plus the infinitive of the verb to be conjugated.			Note. — 1. Only perfective verbs have the simple future. 2. The personal endings of the simple future are identical with those of the present tense of imperfective verbs.	

Table 93

Meaning of the Simple and the Compound Future

1. The compound future expresses an action which will occur in the future but it does not specify whether it will be completed:	1. The simple future shows either that the action will be completed in the future:
я *бу́ду чита́ть* кни́гу 'I shall read the book'	я *прочита́ю* кни́гу 'I shall read the book (from beginning to end)'
я *бу́ду изуча́ть* язы́к 'I shall study the language'	я *изучу́* язы́к 'I shall learn the language (thoroughly)'
я *бу́ду писа́ть* письмо́ 'I shall write a letter'	я *напишу́* письмо́ 'I shall write a letter (from beginning to end)' or that it will begin: я *запою́* 'I shall begin singing' я *закричу́* 'I shall begin shouting'
2. The compound future is never used to mean any other tense.	2. For the uses of the simple future, see the following table.

Table 94

Uses of the Simple Future

I. To denote the possibility or impossibility of an action.

1. To express the possibility of an action, the ability to perform an action:	То́лько он *отве́тит* на э́тот вопро́с. 'Only he can answer this question.' Он на все ру́ки ма́стер: и электри́чество *проведёт*, и часы́ *почи́нит*, и ме́бель *смастери́т*. 'He is a Jack-of-all-trades: he can wire up electricity, mend a watch or a clock, make furniture.'
2. To express the impossibility of an action, the inability to perform an action (in this sense the simple future is widely used	*Не пойму́* ника́к, что ты говори́шь. 'I just can't understand what you are saying.' Ищу́ каранда́ш, ника́к *не найду́*. 'I am looking for the pencil, I just can't find it.'

in generalized personal sentences*):	Ему́ *не угоди́шь.* 'There is no pleasing him.' Про́шлого *не вернёшь.* 'The past cannot be revived.' Слеза́ми го́рю *не помо́жешь.* 'Tears are no help in sorrow.' Без труда́ *не вы́нешь* и ры́бку из пруда́. (Proverb) Cf. 'No pains, no gains.' . . . . — Нам придётся здесь ночева́ть, — сказа́л он с доса́дою, — в таку́ю мете́ль че́рез го́ры *не переéдешь.* (Л.) '"We'll have to stay here overnight," he said, much annoyed. "You can't cross the mountains in such a snow-storm."'

II. In the meaning of the present or past tense.

1. To denote momentaneous recurrent actions occurring against the background of another action:	
(a) the future used with present meaning:	Бу́ря мгло́ю не́бо кро́ет, Ви́хри сне́жные крутя́, То, как зверь, она́ *заво́ет.* То *запла́чет,* как дитя́. (П.) 'The storm spreads a haze all over the sky, Driving the blizzards, Now it howls like a beast, Now it whimpers like a child.'

* Generalized personal sentences are sentences in which the verb is in the second person singular (less frequently in another personal form), present or future tense, but applies to any person, singular or plural: *Лю́бишь ката́ться — люби́ и са́ночки вози́ть.* Cf. 'After the feast comes the reckoning.' *Что име́ем, не храни́м, потеря́вши—пла́чем.* Cf. 'We never know the value of water until the well is dry.'

(b) the future used with past meaning:	Ночь была́ ти́хая, сла́вная, са́мая удо́бная для езды́. Ве́тер то *прошелести́т* в куста́х, *закача́ет* ве́тки, то совсе́м *замрёт*. (Т.) 'The night was still and pleasant, very good for travelling. The wind would now rustle in the bushes, swaying the branches, now die down altogether.'
2. To denote momentaneous actions which take place regularly (or took place regularly in the past):	
(a) the future used with present meaning:	Свой обы́чный день я провожу́ таки́м о́бразом: встаю́ в 8 часо́в, бы́стро *оде́нусь*, *поза́втракаю* и е́ду на заня́тия. Занима́юсь до обе́да, пото́м обе́даю, *отдохну́* и иду́ в библиоте́ку. 'I spend my working day in this way: I get up at 8 o'clock, dress quickly, have my breakfast and go to the lessons. I study till lunch time, then I have lunch, rest a while and go to the library.'
(b) the future used with past meaning:	Бы́ло у него́ (Бе́ликова) стра́нное обыкнове́ние — ходи́ть по на́шим кварти́рам. *Придёт* к учи́телю, *ся́дет* и молчи́т; *посиди́т* э́дак мо́лча час-друго́й и *уйдёт*. (Ч.) 'He had a queer habit of coming to see us at home. He would come to a teacher's, sit down and remain silent; and having sat thus silently for an hour or even longer he would go away.' (The present tense *молчи́т* is also used in the sense of the past.)
(c) to denote actions which recurred a long time ago, the simple future is often used with *быва́ло* 'used to', 'would':	...И так жа́лко ста́нет, что *быва́ло подойдёшь* к нему́, *возьмёшь* за́ руки и *ска́жешь*: «Lieber Карл Ива́нович!» Он люби́л, когда́ я ему́ говори́л так: всегда́ прилáскает, и ви́дно, что растро́ган. (Л. Т.) 'And I would feel so sorry for him that I would come up to him, take his hands and say: "Lieber Karl Ivanovich!" He liked it when I said that to him: he would always caress me, it was obvious he was moved.'

3. Used with the negative particle *не* in expressing absence of action in the present or the past:	
(a) the future used with present meaning:	Со́лнце стои́т неподви́жно над голово́й и жжёт траву́. Ни де́рево, ни вода́ *не шелохну́тся*, над дере́вней и по́лем лежи́т невозмути́мая тишина́. (Гонч.) 'The sun hung immovable overhead and scorched the grass. Neither a tree, nor the water stirred; an unruffled silence reigned over the village and the field.'
(b) the future used with past meaning:	Всё бы́ло ти́хо, волна́ *не поды́мется*, листо́к *не шелохнётся.* (Акс.) 'All was quiet: neither a wave would rise, nor a leaf would stir.'
4. To denote a swift and unexpected action (in combination with the particle *как*): the future used with past meaning:	Иду́ я вчера́ по у́лице, и вдруг кто́-то *как схва́тит* меня́ за́ руку. 'I was going along a street yesterday and suddenly somebody grasped my hand.' (The present tense form *иду́* is also used here in the sense of the past.) . . . . Гера́сим гляде́л, гляде́л, да *как засмеётся* вдруг. (Т.) 'Gerasim kept looking and suddenly burst out laughing.'

Table 95

Use of Imperfective and Perfective Verbs in a Context

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
1. (a) Гроза́ *надвига́лась.* Впереди́ огро́мная лило́вая ту́ча ме́дленно *поднима́лась* из-за ле́су; надо мно́ю и мне навстре́чу *несли́сь* дли́нные се́рые	1. (b) Си́льный ве́тер внеза́пно *загуде́л* в вышине́, дере́вья *забушева́ли*, кру́пные ка́пли дождя́ ре́зко *застуча́ли, зашлёпали* по ли́стьям. (Т.) 'A strong wind

облака́; раки́ты трево́жно *шевели́лись* и *лепета́ли.* (Т.)
'A storm was coming.

A huge violet rain-cloud was slowly rising ahead of me from behind the forest; long grey clouds were racing overhead in the direction opposite to the one I was going in; the brooms were swaying and prattling, in alarm.'

2. *Был* ве́чер. Не́бо *ме́ркло.* Во́ды *струи́лись* ти́хо. Жук *жужжа́л.* (П.) 'It was evening. The sky was growing dark. The waters were streaming silently. A beetle was buzzing.'

3. Между́ колёсами теле́г,
Полузаве́шанных ковра́ми,
Гори́т ого́нь; семья́ круго́м
Гото́вит у́жин; в чи́стом по́ле
Пасу́тся ко́ни; за шатро́м
Ручно́й медве́дь *лежи́т* на во́ле. (П.)
'Between the wheels of the waggons,
Half-hung with rugs,
A fire is seen burning; the family gathered round it
Are cooking their supper; the horses are grazing
In the open field; behind the tent
A tamed bear is lying, unchained and unleashed.'

4. *Приводи́ли* обыкнове́нно новичка́ к две́ри э́той ко́мнаты, нечаянно *вта́лкивали* его́ к медве́дю, две́ри *запира́лись*, и несча́стную же́ртву *оставля́ли* наедине with ... suddenly began to howl in the sky, the trees began to sway violently, and large raindrops began to patter and splash on the leaves.'

2. Всё *зашевели́лось, просну́лось, запе́ло, зашуме́ло, заговори́ло.* (Т.) 'Everything began to move, arose from slumber, began singing, making noise, chattering.'

3. Роня́ет лес багря́ный свой убо́р,
Сребри́т моро́з увя́нувшее по́ле,
Прогля́нет день как бу́дто понево́ле,
И *скро́ется* за край окру́жных гор. (П.)
'The woods were shedding their scarlet attire,
The frost had covered the faded field with silver,
Daylight would appear, as if unwillingly,
And would vanish beyond the edge of the surrounding mountains.'

4. Дефо́рж *вы́нул* из карма́на ма́ленький пистоле́т, *вложи́л* его́ в у́хо голо́дному зве́рю и *вы́стрелил.* Всё *сбежа́лось*, две́ри *отвори́лись* — Кири́ла Петро́вич *вошёл*, изумлённый развя́зкою свое́й шу́тки. (П.) 'Deforge took a small pistol out of his pocket, put it to the hungry beast's ear and fired. The bear fell. Everybody came running, the door was opened — Cyril Petrovich stepped in, flabbergasted at such an outcome of his joke.'

дине́ с косма́тым пусты́нником. (П.) 'They used to take a new guest to the door of that room and would push him in, as if by accident, to meet the bear; the door was then locked and the unlucky victim had to face the shaggy hermit.'	
	5. Ямщи́к *поскака́л*; 'The coachman galloped the horses:
но всё *погля́дывал* на восто́к. Ло́шади *бежа́ли* дру́жно. Ве́тер между те́м час о́т часу *станови́лся* сильне́е. 'but he kept looking at the east on and off. The horses ran at full speed. Meanwhile the wind was growing stronger every minute.'	
	Облако *обрати́лось* в бе́лую ту́чу, 'The cloud turned into a white snow-cloud
кото́рая тяжело́ *подыма́лась*, *росла́* и постепе́нно *облега́ла* не́бо. 'which was rising slowly, growing, and was gradually spreading all over the sky.'	
	Пошёл ме́лкий снег — и вдруг *повали́л* хло́пьями. Ве́тер *завы́л*, *сде́лалась* мете́ль. В одно́ мгнове́нье тёмное не́бо *смеша́лось* с сне́жным мо́рем. Всё *исче́зло*. «Ну, ба́рин, — *закрича́л* ямщи́к, — беда́: бура́н!» Я *вы́глянул* из кибитки: 'Fine snowflakes began to fall — and all of a sudden it began snowing hard. The wind started howling, and a snow-storm broke out. In a moment the dark sky had merged with this sea of snow. One could see nothing

всё *было* мрак и вихрь. Ветер *выл* с такой свирепой выразительностью, что *казался* одушевлённым; снег *засыпал* меня и Савельича; лошади *шли* шагом 'all around was darkness and whirling snow. The wind was moaning with such a vicious expression that it seemed to be caused by a living being; the snow was burying Savelyich and myself; the horses went at a walk,	around him. "Well, your honour," the coachman shouted, "we've come to grief: it's a blizzard." I looked out of my hooded sleigh:
	и скоро *стали*. (П.) and presently stopped altogether.'

Note. — Imperfective and perfective verbs are used to express consecutiveness and simultaneousness of actions:

(1) To express absolute simultaneousness, verbs of only one aspect—imperfective or perfective (generally verbs denoting the beginning of an action)—are used (for the former, see examples 1 (a), 2, 3; for the latter, see example 5).

(2) To express partial simultaneousness (when one action seems to take place against the background of another), only verbs of different aspects are used (see examples 1 (a, b), 3 and in example 5: Ветер между тем *становился* сильнее. Облако *обратилось* в белую тучу...).

(3) To express consecutiveness of actions, (a) either only perfective verbs are used denoting consecutive completed actions (see example 4) or only imperfective ones denoting actions repeated in a certain order (see example 4); or (b) verbs of different aspects are used (see example 5: Облако *обратилось* в белую тучу, которая тяжело *подымалась*, *росла* и постепенно *облегала* небо...).

Table 96

The Conditional-Subjunctive Mood

	Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
я, ты, он	стро́ил бы	изуча́л бы	постро́ил бы	изучи́л бы
я, ты, она́	стро́ила бы	изуча́ла бы	постро́ила бы	изучи́ла бы
оно́	стро́ило бы	изуча́ло бы	постро́ило бы	изучи́ло бы
мы, вы, они́	стро́или бы	изуча́ли бы	постро́или бы	изучи́ли бы

Note. — To form the conditional-subjunctive mood, the form of the past tense is used with the particle ***бы***.

Table 97

Uses of the Conditional-Subjunctive Mood

1. (a) To denote an action which may take place under certain circumstances:	Если бы у меня́ бы́ло вре́мя, я *пошёл бы* сего́дня в теа́тр. 'If I had time, I should go to the theatre today.'
(b) To denote an action planned or desired:	Сего́дня я за́нят, но за́втра я с удово́льствием *пошёл бы* в теа́тр. 'Today I am busy, but tomorrow I should be very glad to go to the theatre.'
2. To express a wish, a request or a mild order:	Скоре́й *бы пришло́* ле́то! 'I wish summer would come sooner!' *Пошёл бы* ты гуля́ть! 'You should go for a walk!' *Почита́л бы* кни́гу! 'You should read a book!'

Note. — The particle *бы* is not attached to the verb: it may take different places in the sentence: Я с удово́льствием *пошёл бы* в теа́тр or Я *бы* с удово́льствием *пошёл* в теа́тр 'I should be very glad to go to the theatre.'

In a complex sentence with the verb in the conditional-subjunctive mood the particle *бы* is used both in the principal and the subordinate clauses: Если *бы* у меня́ *бы́ло вре́мя*, я *пошёл бы* в теа́тр. 'If I had (had) time, I should (have) go (gone) to the theatre.'

2. In impersonal sentences, an infinitive or a predicative adverb can be used with the particle *бы* in the sense of the conditional-subjunctive mood to express a desired or planned action:

Пое́хать бы ле́том на́ море! 'Oh, to go to the seaside in summer!'

Хорошо́ бы пое́хать ле́том на́ море! 'It would be grand to go to the seaside in summer!'

Table 98

Use of Imperfective and Perfective Verbs preceded by the Negative Particle *не* in the Conditional-Subjunctive Mood

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
Expressing a desire not to perform an action or a wish that it should not be performed:	Expressing apprehension that an undesirable action may take place:
Не выходи́л бы ты сего́дня на у́лицу: о́чень хо́лодно. 'I wish you would not go out today: it is very cold.'	*Не вы́шел бы* больно́й сли́шком ра́но. 'I fear the patient may go out too early.'

Не бéгал бы ты так бы́стро: упадёшь. 'I wish you wouldn't run so fast: you may fall.'	*Не убежáл бы* он кудá-нибудь. (*Как бы он не убежáл* кудá-нибудь.) 'Provided he does not run away somewhere.'
Не éхать бы никудá! 'I wish I didn't have to go anywhere!'	*Не проéхать бы* остановку. (*Как бы не проéхать* останóвку.) 'If only I don't miss my stop.'
Никогдá бы не ви́деть и *не слы́шать* э́того! 'I wish I hadn't had to see and hear all that!'	*Не проспáть бы.* (*Как бы не проспáть.*) 'If only I don't oversleep.'
	Не урони́ть бы вáзу. (*Как бы не урони́ть* вáзу.) 'If only I don't drop the vase.'
	Не забы́ть бы егó телефóна. (*Как бы не забы́ть* егó телефóна.) 'If only I don't forget his telephone number.'

Note. — 1. In expressing a wish that an action should not be performed, imperfective verbs are generally used in the conditional-subjunctive mood: *Не éхал бы* ты оди́н! *Не éхать бы* тебé одномý! 'You shouldn't go alone!'

2. In expressing apprehension that an undesirable action may take place, only perfective verbs are used in the conditional-subjunctive mood: *Не проéхал бы* ты останóвку! *Не проéхать бы* тебé останóвку! 'I am afraid you may miss your stop!'

3. Apprehension that an undesirable action may take place is often rendered by *как бы не* with a perfective verb: *Как бы* ты *не проéхал* останóвку. *Как бы* тебé *не проéхать* останóвку. 'Take care you don't miss your stop.'

Table 99

The Imperative Mood

Singular					
иди́	'go'	рабóтай	'work'	встань	'stand up'
изучи́	'learn'	изучáй	'learn'	приготóвь	'prepare'
говори́	'speak up'	организу́й	'organize'	брось	'give up'
исчéзни	'disappear'	выполня́й	'carry out'	режь	'cut'

Note. — The imperative mood is formed from the present tense stem for imperfective verbs (*идти́* 'to go' — *идёшь* — *иди́; рабóтать* 'to work' — *рабóтаешь* — *рабóтай; рéзать* 'to cut' — *рéжешь* — *режь*) and from the future tense stem for perfective verbs (*изучи́ть* 'to learn' — *изу́чишь* — *изучи́; брóсить* 'to throw' — *брóсишь* — *брось; приготóвить* 'to prepare' — *приготóвишь* — *приготóвь*, etc.)

Continued

The ending *-и* occurs:	*-й* at the end of the stem occurs:	A soft consonant or sibilant occurs at the end of the stem (in spelling the softness in the final stem consonant or sibilant is rendered by a *ь*):
1. In verbs which, in the first person singular, present or future tense, have a consonant before the personal endings, and which are stressed on those endings: иду́ — иди́ изучу́ — изучи́ говорю́ — говори́ If the stressed prefix *вы́-* is attached to these verbs (*вы́йду* 'I shall go out', *вы́учу* 'I shall learn', *вы́скажу* 'I shall speak up', etc.) the ending is still *-и* (*вы́йди, вы́учи, вы́скажи*). 2. In verbs whose first person singular, present or simple future tense, has an *н* (before the ending) preceded by another consonant: дости́гну — дости́гни исчёзну — исчёзни све́ргну — све́ргни	1. In verbs whose first person singular, present or future, ends in *-ю* preceded by a vowel: рабо́таю — рабо́тай изуча́ю — изуча́й организу́ю — организу́й выполня́ю — выполня́й броса́ю — броса́й 2. In monosyllabic verbs with *и* in the stem of the infinitive (*пить* 'to drink', *лить* 'to pour', *шить* 'to sew', *бить* 'to beat'): пью — пей лью — лей шью — шей бью — бей This rule holds good when a prefix is attached to the verbs (*вы́пей, вы́лей*).	In verbs whose first person singular, present or future, has a consonant preceding an unstressed personal ending: вста́ну — встань ре́жу — режь бро́шу — брось пригото́влю-пригото́вь ся́ду — сядь
	Plural	
иди́те изучи́те говори́те исчёзните	рабо́тайте изуча́йте организу́йте выполня́йте	вста́ньте пригото́вьте бро́сьте ре́жьте

Note — The plural of the imperative mood is formed from the singular by adding the ending ***-те***: *иди* — *идите* 'go', *изучай* — *изучайте* 'learn', *встань* — *встаньте* 'stand up', etc.

Table 100

Aspect of the Imperative with and without *не*

The Imperative without *не*	The Imperative with *не*
Пожалуйста, *открой* сейчас окно. 'Please open the window now.'	Пожалуйста, *не открывай* сейчас окна. 'Please don't open the window now.'
Подойди ко мне. 'Come nearer to me.'	*Не подходи* ко мне. 'Don't come nearer to me.'
Положите книги на окно. 'Put the books on the window-sill.'	*Не кладите* книги на окно. 'Don't put the books on the window-sill.'
Дай товарищу карандаш. 'Give a pencil to your friend.'	*Не давай* товарищу карандаш, пусть он пишет пером. 'Don't give a pencil to your friend, let him write with a pen.'
Возьми тетрадь домой. 'Take the copy-book home.'	*Не бери* тетрадь, я должен её проверить. 'Don't take the copy-book, I must correct it.'
Пожалуйста, *отнеси* сегодня книги в библиотеку. 'Please take the books to the library today.'	Сегодня *не относи* книги в библиотеку. 'Don't return the books to the library today.'
Относи книги всегда в срок. 'Always return books in time.'	

Note. — 1. If a verb in the imperative is not preceded by the negative particle ***не*** it may be either of the perfective or of the imperfective aspect according to the meaning of the whole sentence, e.g.: Пожалуйста, *возьми* книги и *отнеси* их в библиотеку. 'Please take the books and return them to the library.' *Бери* книги всегда в этой библиотеке. 'Always borrow books from this library.' Всегда *относи* книги в срок. 'Always return books in time.'

2. If a verb in the imperative is preceded by ***не*** it is generally of the imperfective aspect even though it may express an action performed on a single occasion and of very short duration: *Не бери* сейчас эту книгу, я дам тебе её потом. 'Don't take that book now, I'll let you have it afterwards.'

For some uses of perfective verbs following the negative particle ***не*** in the imperative, see the following table.

Table 101

Aspects of the Negative Imperative

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
Persuasion or request not to perform an action:	Warning against an undesirable action with apprehension that it may occur:
Пожа́луйста, *не хло́пай* две́рью! 'Please don't bang the door!'	*Не хло́пни* случа́йно две́рью. 'Don't bang the door by chance.'
Не бери́ мою́ тетра́дь. 'Don't take my copy-book.'	*Не возьми́* случа́йно мою́ тетра́дь. 'Don't take my copy-book by mistake.'
Не тро́гай э́ту ва́зу! 'Don't touch that vase!'	Неси́ ва́зу осторо́жно, *не урони́* её. 'Carry the vase carefully, don't drop it.'
Не говори́ никому́ о том, что я тебе́ рассказа́л. 'Don't tell anyone what I've told you.'	*Не скажи́* случа́йно кому́-нибудь о том, что я тебе́ рассказа́л. 'Mind you don't tell anyone what I've told you.'
Не уходи́, прошу́ тебя́. 'Don't go, I ask you.'	*Смотри́ не уйди́*, не запере́в две́ри. 'See that you don't leave without locking the door.'
Смотри́ не па́дай, будь осторо́жен! 'See that you don't fall, be careful!'	*Смотри́ не упади́*, здесь о́чень ско́льзко. 'See you don't fall, it's very slippery here.'
Смотри́ не забыва́й нас! 'See you don't forget us!'	*Смотри́ не забу́дь* но́мер моего́ телефо́на. 'See you don't forget my telephone number.'

Note. — If the particle *смотри́* 'take care' is used to warn against an undesirable action, the verb in the imperative may be either perfective or imperfective: *Смотри́ не упади́*, здесь о́чень ско́льзко. 'See you don't fall, it's very slippery here.' *Смотри́ не па́дай*, будь осторо́жен. 'See you don't fall, be careful.'

Table 102

Aspect of the Infinitive with or without *не* used in the Sense of the Imperative

Order, command or demand to do something	Order, command or demand not to do something
Подойти́ ко мне! 'Come nearer to me!'	*Не подходи́ть* ко мне! 'Don't come nearer to me!'
Встать! 'Stand up!'	*Не встава́ть*! 'Don't stand up!'

Взять всё необходи́мое в доро́гу! 'Take all the things you may need on your journey!' *Сиде́ть* ти́хо! 'Sit quiet!'	*Не брать* в доро́гу ничего́ ли́шнего! 'Don't take anything which is not necessary on your journey!' *Не шуме́ть!* 'Don't make a noise!'

Note. — An order to do something can be expressed not only by a perfective infinitive but also by an imperfective one, e.g.: *Молча́ть!* 'Silence!' *Сиде́ть* ти́хо! 'Sit quiet!' *Лежа́ть!* 'Lie!' An order not to do something is expressed only by imperfective verbs.

VERBS ENDING IN *-СЯ*

Table 103

		Imperfective Aspect				Perfective Aspect
	Infinitive	*занима́ться* 'to study'		*учи́ться* 'to study'		*доби́ться* 'to succeed'
Indicative Mood	Present Tense	я занима́юсь	***-ю-сь***	учу́сь	***-у-сь***	No present tense
		ты занима́ешься	***-ешь-ся***	у́чишься	***-ишь-ся***	
		он, она́, оно́ занима́ется	***-ет-ся***	у́чится	***-ит-ся***	
		мы занима́емся	***-ем-ся***	у́чимся	***-им-ся***	
		вы занима́етесь	***-ете-сь***	у́читесь	***-ите-сь***	
		они́ занима́ются	***-ют-ся***	у́чатся	***-ат-ся***	
	Past Tense	я, ты, он занима́лся		уч лся		доби́лся
		я, ты, она́ занима́лась		учи́лась		доби́лась
		оно́ занима́лось		учи́лось		доби́лось
		мы, вы, они́ занима́лись		учи́лись		доби́лись

Continued

		Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
	Infinitive	*заниматься* 'to study'	*учиться* 'to study'	*добиться* 'to succeed'	
Indicative Mood	Future Tense	я буду ты будешь он, она, оно будет мы будем вы будете они будут } заниматься	буду будешь будет будем будете будут } учиться	добьюсь добьёшься добьётся добьёмся добьётесь добьются	***-ю-сь*** ***-ёшь-ся*** ***-ёт-ся*** ***-ём-ся*** ***-ёте-сь*** ***-ют-ся***
Conditional-Subjunctive Mood		я, ты, он занимался бы я, ты, она занималась бы оно занималось бы мы, вы, они } занимались бы	учился бы училась бы училось бы учились бы	добился бы добилась бы добилось бы добились бы	
Imperative Mood		занимайся занимайтесь	учись учитесь	добейся добейтесь	

Note. — 1. Verbs ending in ***-ся*** build their forms just as verbs without ***-ся***. ***-ся*** is added after the verb endings.

2. ***-ся*** is pronounced and written after consonants (*занимаешься, учился*), while ***-сь*** is pronounced and written after vowels (*занимаюсь, занималась*, etc.).

Table 104

Meaning and Use of Verbs ending in *-ся*

Group 1	***-ся*** has the meaning of *себя* 'oneself': the action of the verb is directed at its subject:	одеваться 'to dress (oneself)' умываться 'to wash (oneself)' причёсываться 'to comb (oneself)'	

Group 2	Verbs ending in ***-ся*** denote a reciprocal action of two or more subjects:	боро́ться 'to fight' встре́титься 'to meet' совеща́ться 'to confer' ссо́риться 'to quarrel'	Друзья́ *встре́тились* на вокза́ле. 'The friends met at the railway station.'
Group 3	***-ся*** is used to obtain passive forms of transitive verbs:	стро́иться 'to be built' управля́ться 'to be governed' охраня́ться 'to be guarded' обсужда́ться 'to be discussed'	Прое́кт но́вого зда́ния *обсужда́ется* молоды́ми архите́кторами. 'The project for the new building is being discussed by young architects.' (the active construction is: Молоды́е архите́кторы *обсужда́ют* прое́кт но́вого зда́ния. 'Young architects are discussing the project for the new building.')
Group 4	The addition of the particle ***-ся*** may form an entirely new verb with a new meaning:	доби́ть 'to finish off' — доби́ться 'to achieve' находи́ть 'to find' — нахо́диться 'to be found'	Охо́тники *доби́ли* во́лка. 'The hunters finished off the wolf.' Мы *доби́лись* успе́хов. 'We achieved success.' В э́той ме́стности всегда́ *нахо́дят* мно́го зо́лота. 'They always find a lot of gold in this locality.' В э́той ме́стности *нахо́дится* зо́лото. 'There is gold in this locality.'

Group 5	The verb is not used without ***-ся:***	бояться 'to be afraid' трудиться 'to work' распоряжáться 'to order' надéяться 'to hope' гордиться 'to be proud' наслаждáться 'to enjoy' смеяться 'to laugh' улыбáться 'to smile' случиться 'to happen' очутиться 'to find oneself'	Мы *не боимся* трýдностей. 'We are not afraid of hardships.' Мы *надéемся* на успéх. 'We hope for success.' Мы *наслаждáемся* жизнью. 'We enjoy life.'
Group 6	***-ся*** occurs in impersonal verbs: (a) which can be used without ***-ся*** as personal verbs: (b) which cannot be used without ***-ся:***	(a) хóчется 'to want' дýмается 'to think' (b) кáжется 'to seem' нездорóвится 'to feel unwell' смеркáется 'to get dark'	Мне *хóчется* рабóтать. 'I want to work.' Зимóй *смеркáется* рáно. 'In winter it gets dark early.'

Note. — 1. ***-ся*** is the old short form of the accusative case of the reflexive pronoun *себя́*. In the course of time ***-ся*** merged with the verb into one word, retaining a reflexive meaning only in some verbs (see verbs of Group 1).

2. Verb with ***-ся*** are intransitive.

3. Passive forms can be obtained only from transitive verbs.

4. A Russian passive construction can be formed not only by adding the particle ***-ся*** to transitive verbs (Проéкт *обсуждáется, обсуждáлся, бýдет обсуждáться* архитéкторами. 'The project is, was, will be discussed by the architects.') but also by means of the passive participle (Проéкт *обсуждён, был обсуждён, бýдет обсуждён* архитéкторами. 'The project is, was, will be discussed by the architects.')

Passive forms with the particle ***-ся*** are mainly formed from imperfective verbs (*обсуждáться* 'to be discussed', *стрóиться* 'to be built'), whereas passive participles are formed mainly from perfective verbs (*постро́ен* 'was built', *прочи́тан* 'was read', *взят* 'was taken'), e.g.: Мост *постро́ен*. 'The bridge has been built.' Книга *прочи́тана*. 'The book has been read.'

Table 105

Impersonal Verbs

Impersonal verbs are used in all tenses only in the third person singular, and in the past tense only in the neuter gender.

Present Tense		Past Tense	Future Tense	
смеркáется ‘it gets dark’ светáет ‘it gets light’ вечерéет ‘the day draws to a close’ сквози́т ‘there is a draught’ морóзит ‘it freezes’ пáрит ‘it is sultry’		смеркá-лось светáло вечерéло сквози́ло морóзило пáрило	бу́дет { смеркáть-ся светáть вечерéть сквози́ть морóзить пáрить	1. These impersonal verbs denote phenomena (generally natural) which occur without the interference of any person or object.
With the dative case:				2. These impersonal verbs denote a state or a mood of a person; they are usually used with the dative case, but some verbs require the accusative.
мне ‘I’ тебé ‘you’ емý ‘he’ ей ‘she’ нам ‘we’ вам ‘you’ товáрищу ‘the comrade’ товáрищам ‘the comrades’ etc.	} нездо-рóвится ‘feel(s) unwell’, хóчется ‘want(s)’, дýмается ‘think(s)’, не спи́тся ‘cannot sleep’	нездорó-вилось хотéлось дýмалось не спа-лóсь	бу́дет { нездорó-виться хотéться дýматься не бу́дет спáться	
With the accusative case:				
меня́ ‘I’ тебя́ ‘you’ егó ‘he’ её ‘she’ нас ‘we’ вас ‘you’ их ‘they’ товáрища ‘the comrade’ товáрищей ‘the comrades’ etc.	} тошни́т ‘feel(s) sick’ мути́т ‘feel(s) sick’, лихорá-дит ‘am, is, are in a fever’, зноби́т ‘am, is, are feverish’	тошни́ло мути́ло лихорá-дило зноби́ло	бу́дет { тошни́ть мути́ть лихорá-дить зноби́ть	

MAIN TYPES OF VERBS

(Productive and Non-Productive)

Productive types of verbs are those which can serve as living patterns in the modern language. Since all newly-formed verbs are conjugated according to one of the productive types, the number of verbs belonging to these types is constantly growing. Non-productive types of verbs were inherited from older periods and they no longer serve as living patterns. Each non-productive type of verbs includes a definite number of verbs formed in the language a long time ago (the number of verbs in some types is quite considerable). There are productive and non-productive types of verbs in both the first and second conjugations.

Table 106

Productive Types of Verbs

Types	Infinitive	Present (or Simple Future) Tense	Remarks
		First Conjugation	
1.	***-а-ть*** ***(-я-ть)***	First person singular ***-а-ю*** **(*-я-ю*)**. Second person singular ***-а-ешь*** ***(-я-ешь)***.	As a rule, *-а-* is a suffix, but in some instances it belongs to the verb root (*зна-ть* 'to know').
	чита́ть 'to read'	чита́ю — чита́ешь	
	изуча́ть 'to study'	изуча́ю — изуча́ешь	
	рабо́тать 'to work'	рабо́таю — рабо́таешь	
	явля́ть 'to be'	явля́ю — явля́ешь	
	влия́ть 'to influence'	влия́ю — влия́ешь	
	знать 'to know'	зна́ю — зна́ешь	
2.	***-е-ть***	First person singular ***-е-ю***. Second person singular ***-е-ешь***.	As a rule, *-е-* is a suffix, but in some instances it belongs to the verb root (*зре-ть* 'to ripen').
	беле́ть 'to whiten'	беле́ю — беле́ешь	
	красне́ть 'to redden'	красне́ю — красне́ешь	
	богате́ть 'to become rich'	богате́ю — богате́ешь	
	зреть 'to ripen'	зре́ю — зре́ешь	
	спеть 'to ripen'	спе́ю — спе́ешь	

First Conjugation

3.	***-ов-а-ть*** ***-ев-а-ть*** рисова́ть 'to draw' существова́ть 'to exist' организова́ть 'to organize' кова́ть 'to forge' горева́ть 'to grieve' ночева́ть 'to spend the night' жева́ть 'to chew' плева́ть 'to spit'	First person singular ***-у-ю (-ю-ю).*** Second person singular ***-у-ешь (-ю-ешь), -у-ёшь (-ю-ёшь).*** рису́ю — рису́ешь существу́ю — существу́ешь организу́ю — организу́ешь кую́ — куёшь горю́ю — горю́ешь ночу́ю — ночу́ешь жую́ — жуёшь плюю́ — плюёшь	***-ов-а-*** occurs after hard consonants, ***-ев-а-*** after soft consonants and sibilants. In some instances ***-ов-, -ев-*** in the infinitive and ***-у-*** in the present tense are suffixes (*рисова́ть* 'to draw' — *рису́ю*), in others they belong to the verb root (*кова́ть* 'to forge' — *кую́*, *жева́ть* 'to chew' — *жую́*).
4.	***-ну-ть*** толкну́ть 'to push' махну́ть 'to wave' дви́нуть 'to move'	First person singular ***-н-у.*** Second person singular ***-н-ешь (-н-ёшь).*** толкну́ — толкнёшь махну́ — махнёшь дви́ну — дви́нешь	

Second Conjugation

5.	***-и-ть*** мочи́ть 'to wet' кружи́ть 'to turn' реши́ть 'to decide' пои́ть 'to water' вари́ть 'to boil'	First person singular ***-у (-ю).*** Second person singular ***-ишь.*** мочу́ — мо́чишь кружу́ — кру́жишь решу́ — реши́шь пою́ — пои́шь варю́ — ва́ришь	The ending of the present (simple future) tense is added to the verb root. At the end of the stem of the present tense there is a soft consonant or a sibilant. If the root in the infinitive ends in ***т, д, с, з*** or a bilabial consonant,

Continued

	моли́ть 'to entreat' урони́ть 'to drop' молоти́ть 'to thresh' укроти́ть 'to tame' грусти́ть 'to be sad' ходи́ть 'to walk' проси́ть 'to ask' грози́ть 'to threaten' топи́ть 'to light' люби́ть 'to love' лови́ть 'to catch' графи́ть 'to rule' томи́ть 'to wear out'	молю́ — мо́лишь уроню́ — уро́нишь молочу́ — моло́тишь укрощу́ — укроти́шь грущу́ — грусти́шь хожу́ — хо́дишь прошу́ — про́сишь грожу́ — грози́шь топлю́ — то́пишь люблю́ — лю́бишь ловлю́ — ло́вишь графлю́ — графи́шь томлю́ — томи́шь	an alternation of consonants takes place, a different sound (or combination of sounds) occurring in the stem of the first person singular, present (simple future) tense. The alternations of consonants are as follows: ***т — ч (т — щ), ст — щ, д — ж, с—ш, з — ж, п — пл, б — бл, в — вл, ф — фл, м — мл.***

Table 107

Non-Productive Types of Verbs

Types	Infinitive	Present (or Simple Future) Tense	Remarks
		First Conjugation	
1.	***-а-ть*** пла́кать 'to cry' паха́ть 'to plough' иска́ть 'to seek' пря́тать 'to hide' глода́ть 'to gnaw' писа́ть 'to write' ре́зать 'to cut' сы́пать 'to pour' колеба́ть 'to shake' дрема́ть 'to doze' стлать 'to spread'	First person singular ***-у (-ю).*** Second person singular ***-ешь.*** пла́чу — пла́чешь пашу́ — па́шешь ищу́ — и́щешь пря́чу — пря́чешь гложу́ — гло́жешь пишу́ — пи́шешь ре́жу — ре́жешь сы́плю — сы́плешь коле́блю — коле́блешь дремлю́ — дре́млешь стелю́ — сте́лешь	There is no *а* in the stem of the present tense. In the infinitive a hard consonant occurs before *-а-ть;* the stem of the present tense ends in a sibilant or a soft consonant. There is alternation of consonants (the final consonants of the roots of the infinitive and of the present tense alternate). The alternation follows the normal pattern: ***к — ч, х — ш, ск — щ, т — ч, д — ж, с — ш, з — ж, п — пл, б — бл, в — вл, м — мл, л — л*** (soft). An unstable vowel may occur; it does not occur in the infinitive (*стла́ть* 'to spread' — *стелю́*).

2.	***-я-ть*** (following the root vowel) лáять 'to bark' тáять 'to thaw' вéять 'to blow' смеяться 'to laugh'	First person singular ***-ю***; Second person singular ***-ешь (-ёшь)*** — following the root vowel. лáю — лáешь тáю — тáешь вéю — вéешь смеюсь — смеёшься	*я*=[йа], of which [й] is the final consonant of the root, whereas [а] is the suffix of the infinitive and does not occur in the stem of the present tense.
3.	***-а-ть*** брать 'to take' звать 'to call' ждать 'to wait' лгать 'to tell lies' ткать 'to weave'	First person singular ***-у***. Second person singular ***-ёшь***. берý — берёшь зовý — зовёшь жду — ждёшь лгу — лжёшь тку — ткёшь	There is no *а* in the stem of the present tense. There is a hard consonant in the stem of the infinitive and of the first person singular (*ждать — жду*). An unstable *е* or *о* may occur in the root (no unstable vowel occurs in the infinitive). In the present tense back-palatal consonants at the end of the stem alternate with sibilants (the only exception is the verb *ткать* 'to weave', in which *к* does not alternate with *ч*).
4.	***-ть*** (following the *о* of the root) колóть 'to chop' полóть 'to weed' молóть 'to grind' борóться 'to fight'	First person singular ***-ю(-сь)***. Second person singular ***-ешь(-ся)***. колю́ — кóлешь полю́ — пóлешь мелю́ — мéлешь борю́сь — бóрешься	***-оло-, -оро-*** occur in the root of the infinitive; the stem of the present tense ends in a soft consonant (the second *о* is dropped). The alternation *о — е* may occur: (*молóть* 'to grind' — *мелю́*).
5.	***-ть*** (following the *е* of the root)	First person singular ***-у***. Second person singular ***-ёшь***.	The root of the infinitive contains the combination ***-ере-***; the stem of the present tense in the first person singular ends

	терéть 'to grate' умерéть 'to die'	тру — трёшь умрý — умрёшь	in a hard consonant (in the present tense only one *е* remains). There is an unstable *е* (it does not occur in the stem of the present tense).
6.	***-а-ть*** ***-я-ть*** жать 'to reap' начáть 'to begin' мять 'to crumple' жать 'to press' взять 'to take' поня́ть 'to understand'	First person singular ***-н-у (-м-у).*** Second person singular ***-н-ёшь (-м-ёшь).*** жну — жнёшь начнý — начнёшь мну — мнёшь жму — жмёшь возьмý — возьмёшь поймý — поймёшь	*а* in the infinitive belongs to the root; ***м, н*** in the stem of the present (simple future) tense belong to the root. The verb *поня́ть* 'to understand' has in the root of the infinitive an ***н***, which does not occur in the simple future tense.
7.	***-ть*** (following the root vowel) стать 'to become' одéть 'to dress'	First person singular ***-н-у.*** Second person singular ***-н-ешь.*** стáну — стáнешь одéну — одéнешь	There is an ***н*** at the end of the stem of the future tense (of perfective verbs); ***н*** does not occur in the stem of the infinitive.
8.	***-и-ть*** ***-у-ть*** гнить 'to rot' дуть 'to blow'	First person singular ***-ю.*** Second person singular ***-ешь (-ёшь).*** гниó — гниёшь дýю — дýешь	***и, у*** in the stems of the infinitive and of the present tense belong to the root.
9.	***-и-ть*** ***(-ы-ть)*** ***-е-ть*** пить 'to drink' бить 'to beat'	First person singular ***-ю (-ью).*** Second person singular ***-ешь (-ёшь, -ьёшь).*** пью — пьёшь бью — бьёшь	The vowels ***и, ы, е*** in the stem of the infinitive belong to the root. There are different vowels in the stem of the present tense and in the stem of the infinitive

	мыть 'to wash' брить 'to shave' петь 'to sing'	мо́ю — мо́ешь бре́ю — бре́ешь пою́ — поёшь	(alternation of vowels); in some verbs the vowel may be dropped. The stem of the present tense ends in *й* (in spelling, the ending of the first person singular is *-ю* after a vowel and *-ью* after a consonant).
10.	***-ва-ть*** (following the *a* of the root) дава́ть 'to give' встава́ть 'to stand up' сознава́ть 'to realize'	First person singular *-ю*. Second person singular *-ёшь*. } following a vowel. даю́ — даёшь встаю́ — встаёшь сознаю́ — сознаёшь	*-ва-* does not occur in the stem of the present tense, which ends in *й:* [дай-ý] (in spelling — *даю́*).
11.	***-и-ть*** ***(-ы-ть)*** жить 'to live' плыть 'to swim' слыть 'to have a reputation (for)'	First person singular *-у*. Second person singular *-ёшь*. } following *в*. живу́ — живёшь плыву́ — плывёшь слыву́ — слывёшь	*и(ы)* belongs to the root; the stem of the present tense ends in *в* following the root vowel *и(ы)*.
12.	***-сти (-сть)*** ***-зти (-зть)*** нести́ 'to carry' вести́ 'to lead' плести́ 'to plait' грести́ 'to row' везти́ 'to carry'	First person singular *-у*. Second person singular *-ешь (-ёшь)*. } following the root consonant. несу́ — несёшь веду́ — ведёшь плету́ — плетёшь гребу́ — гребёшь везу́ — везёшь	The ending of the infinitive is *-сти (-зти)* with the stress on *и*. The stem of the first person singular in the present tense ends in a hard consonant.

	прясть 'to spin' лезть 'to get (into)'	пряду́ — прядёшь лёзу — лёзешь	
13.	***-чь*** печь 'to bake' берéчь 'to take care' стерéчь 'to guard' мочь 'to be able', 'can' жечь 'to burn'	First person singular ***-у***. Second person singular ***-ешь (-ёшь)***. пеку́ — печёшь берегу́ — бережёшь стерегу́ — стережёшь могу́ — мóжешь жгу — жжёшь	A back-palatal consonant (*к* or *г*) occurs in the stem of the present tense before the ending of the first person singular; in the present tense back-palatal consonants alternate with sibilants (*к — ч, г — ж*). An unstable vowel may occur (*жечь* 'to burn' — *жгу*).
		Second Conjugation	
14.	***-е-ть*** горéть 'to burn' велéть 'to order' сидéть 'to sit' ви́деть 'to see' висéть 'to hang' скрипéть 'to creak' терпéть 'to endure'	First person singular ***-у (-ю)***. Second person singular ***-ишь***. горю́ — гори́шь велю́ — вели́шь сижу́ — сиди́шь ви́жу — ви́дишь вишу́ — виси́шь скриплю́ — скри-пи́шь терплю́ — тéрпишь	The stem of the first person singular in the present tense ends in a soft consonant or a sibilant. If the stem of the infinitive ends in a dental or bilabial consonant, alternation of consonants occurs in the stem of the present tense: a sibilant in the first person singular—a dental consonant in all the other forms, a combination of a bilabial consonant with a soft *л* in the first person singular — a bilabial consonant in all the other forms.
15.	***-ать (-ять) (-ся)*** спать 'to sleep' гнать 'to drive' крича́ть 'to cry' молча́ть 'to be silent'	First person singular ***-у (-ю) (-сь)***. Second person singular ***-ишь (-ся)***. сплю — спишь гоню́ — гóнишь кричу́ — кричи́шь молчу́ — молчи́шь	*а* does not occur in the stem of the present tense. *-ать* in the infinitive is preceded by a hard consonant, a sibilant or *й* (*боя́ться* [бай́аца] 'to be afraid'). There is a soft consonant, a sibilant or *й* at the end of the stem of the present tense.

стучáть 'to knock' боя́ться 'to be afraid'	стучу́ — стучи́шь бою́сь — бои́шься	An unstable vowel may occur in the conjugation (*гнать* 'to drive' — *гоню́*). Alternation of consonants (**п—пл, н**—soft **н**) may occur.

Note. — Productive type 4, with the infinitive ending in ***-ну-ть*** and the present (simple future) tense in ***-н-у, -н-ешь, -н-ёшь,*** should not be confused with the non-productive type which has a similar infinitive and present (simple future) tense (for which reason it is not given separately in the foregoing tables) but a different form for the past tense. The stem of the past tense of the productive type verbs ending in ***-ну-ть*** coincides with the stem of the infinitive (infinitive: *толк-ну́-ть* 'to push', *дви́-ну-ть* 'to move'; past tense: *толк-ну́-л, дви́-ну-л*), whereas that of the non-productive verbs has no suffix ***-ну-*** (infinitive: *мёрз-ну-ть* 'to freeze', *со́х-ну-ть* 'to dry'; past tense: *мёрз, сох*).

Table 108

Verbs which do not Conform to Any Type

Infinitive	Present (Simple Future) Tense	Remarks
бежáть 'to run'	бегу́ — бежи́шь	The third person plural is *бегу́т*, whereas verbs ending in the second person singular in ***-ишь*** generally take ***-ат***.
быть 'to be'	бу́ду — бу́дешь	*Бу́ду, бу́дешь* are the forms of the future tense; the present tense is formed from a different root, and the third person singular (*есть* 'is') and the third person plural (*суть* 'are') are the only forms used (though very rarely) in Modern Russian.
дать 'to give' есть 'to eat'	дам — дашь ем — ешь	The ending of the first person singular of these two verbs is different from those of all other verbs.
éхать 'to go'	éду — éдешь	

идти́ 'to walk'	иду́ — идёшь	The stem of the infinitive ends in *д*. The past tense is formed irregularly (from a different root): *шёл*.
расшиби́ть 'to hurt'	расшибу́ — расшибёшь	A hard consonant occurs before the ending in the first person singular. The only verbs conjugated according to this type are prefixed verbs formed from the root ***-шиб-*** (they are all perfective verbs).
реве́ть 'to roar'	реву́ — ревёшь	A hard consonant occurs before the ending of the first person singular; there is no ***е*** at the end of the stem of the present tense.
надое́сть 'to bore'	надое́м — надое́шь	Historically, this verb was formed from the verb *есть* 'to eat': *ем — ешь* (see above), by means of a prefix; the modern meanings of the two verbs, however, are altogether different.
созда́ть 'to create'	созда́м — созда́шь	This verb has the same forms as the verb *дать* 'to give': *дам — дашь*.
чтить 'to revere'	чту — чтишь	This verb differs from all the other verbs of the second conjugation in that the stem of the first person singular ends in a hard consonant.
хоте́ть 'to want'	хочу́ — хо́чешь	In the present tense plural this verb follows the second conjugation (*хоти́м, хоти́те, хотя́т*).

MAIN TYPES OF STRESS IN VERBS

1. The stress is fixed, i.e., it falls either on the same syllable (counting from the beginning of the word) in the infinitive and in all persons of the present (simple future) tense: *читáть* 'to read' — *читáю* — *читáешь*, etc., or on the last syllable in the infinitive and in all persons (except the second person plural) of the present (simple future) tense: *прожи́ть* 'to live' — *проживу́*, *проживёшь*... *проживёте* (second person plural).

2. The stress falls on the last syllable in the infinitive and in the first person singular, present tense, but is shifted one syllable nearer the beginning of the word in all the other persons: *носи́ть* 'to carry' — *ношу́* — *но́сишь*, etc.

3. In a few cases the stress falls on the last syllable in the infinitive, in the first person singular and in all persons plural, present tense, but is shifted one syllable nearer the beginning of the word in the second and third persons singular: *хоте́ть* 'to want' — *хочу́* — *хо́чешь* — *хо́чет* — *хоти́м* — *хоти́те* — *хотя́т*.

4. In many verbs ending in ***-овать, -евать*** the stress falls on the last syllable in the infinitive, and on the penultimate syllable in all persons in the present (simple future) tense: *рисовáть* 'to draw' — *рису́ю* — *рису́ешь; горевáть* 'to grieve' — *горю́ю* — *горю́ешь*.

Note. — When in the following Tables the stress is shown as falling on the last syllable in the forms of the present (simple future) tense, this applies to all persons, except the second person plural, where the stress falls on the penultimate syllable.

MAIN TYPES OF STRESS-SHIFT IN VERBAL FORMS*

Productive Types *Table 109*

Types	Infinitive	First Person Singular of the Present (Simple Future) Tense		Second Person Singular of the Present (Simple Future) Tense		Remarks
		The stress falls on the penultimate syllable	The stress falls on the last syllable	The stress falls on the penultimate syllable	The stress falls on the last syllable	
1.	читáть 'to read'	читáю		читá-ешь		Fixed Stress
2.	беле́ть 'to whiten'	беле́ю		беле́-ешь		Fixed Stress

* Here we follow the order of the main types of verbs (see Tables 106-107).

3.	ковáть 'to forge'		кую́		куёшь	The stress in the infinitive falls on the last syllable, in some verbs it also falls on the last syllable in the present tense; other verbs are stressed on the penultimate syllable in all the persons.
	жевáть 'to chew'		жую́		жуёшь	
	рисовáть 'to draw'	рисýю		рисý-ешь		
	горевáть 'to grieve'	горю́ю		горю́-ешь		
4.	толкнýть 'to push'		толкнý		толк-нёшь	Almost all the verbs have fixed stress. Perfective verbs (without prefixes) are generally stressed on the last syllable (except *дви́нуть* 'to move'); imperfective verbs are stressed on the penultimate syllable. The stress is shifted only in four verbs (*тянýть* 'to pull', *взглянýть* 'to look' *обманýть* 'to deceive' *помянýть* 'to pray [for]'); it falls on the last syllable in the infinitive and in the first person singular, present (simple future) tense, and on the penultimate syllable in all the other persons of the present (simple future) tense.
	дви́нуть 'to move'	дви́ну		дви́-нешь		
	сóхнуть 'to dry'	сóхну		сóх-нешь		
	тянýть 'to pull'		тянý	тя́нешь		
5.	реши́ть 'to decide'		решý		реши́шь	A number of verbs have fixed stress on the ending. In a number of verbs the stress is shifted, falling on the last syllable in the infinitive and in the first person singular, and on the penultimate syllable in all the other persons in the present tense.
	гости́ть 'to stay'		гощý		гос-ти́шь	
	графи́ть 'to rule'		графлю́		гра-фи́шь	
	вари́ть 'to boil'		варю́	вáришь		
	урони́ть 'to drop'		уроню́	урó-нишь		
	молоти́ть 'to thresh'		молочý	молó-тишь		

	топи́ть 'to light'		топлю́	то́пишь		
	люби́ть 'to love'		люблю́	лю́бишь		

Table 110

Non-Productive Types

Types	Infinitive	First Person Singular of the Present (Simple Future) Tense		Second Person Singular of the Present (Simple Future) Tense		Remarks
		The stress falls on the pe nultimate syllable	The stress falls on the last syllable	The stress falls on the pe-nultimate syllable	The stress falls on the last syllable	
1.	иска́ть 'to seek' писа́ть 'to write' колеба́ть 'to shake'	 коле́б-лю	ищу́ пишу́	и́щешь пи́шешь коле́б-лешь		In verbs stressed in the infinitive on the last syllable the stress is shifted, generally falling on the last syllable in the first person singular, present tense, and on the penultimate syllable in all the other persons. In two verbs (*колеба́ть* 'to shake', *колыха́ть* 'to rock') the stress falls on the penultimate syllable in all the persons.
2.	ла́ять 'to bark'	ла́ю		ла́ешь		Fixed stress
3.	брать 'to take'		беру́		берёшь	Fixed stress
4.	коло́ть 'to chop'		колю́	ко́лешь		Stress shifts
5.	умере́ть 'to die'		умру́		умрёшь	Fixed stress

6.	нача́ть 'to begin'		начну́		нач- нёшь	Fixed stress
7.	оде́ть 'to dress'	оде́ну		оде́- нешь		Fixed stress
8.	гнить 'to rot' ду́ть 'to blow'	 ду́ю	гнию́	 ду́ешь	гниёшь	Fixed stress
9.	мыть 'to wash' петь 'to sing'	мо́ю	 пою́	мо́ешь	 поёшь	Fixed stress
10.	дава́ть 'to give'		даю́		даёшь	Fixed stress
11.	жить 'to live'		живу́		живёшь	Fixed stress
12.	нести́ 'to carry' прясть 'to spin' лезть 'to get'	 ле́зу	несу́ пряду́	 ле́зешь	несёшь пря- дёшь	Fixed stress. If the infinitive ends in ***-сти (-зти)*** the stress in the present tense falls on the last syllable; if the infinitive ends in ***-сть (-зть)*** the stress in the present tense falls on the last syllable in some verbs, and on the penultimate syllable in others.
13.	печь 'to bake' бере́чь 'to take care (of)' мочь 'to be able', 'can'		пеку́ берегу́ могу́	 мо́- жешь	печёшь бере- жёшь	The stress is mostly fixed: it falls on the last syllable in the present tense; but in the verb ***мочь*** 'to be able', 'can' the stress is shifted.

14.	горе́ть 'to burn'		горю́		гори́шь	The stress is fixed in most cases, but is shifted in the verbs *терпе́ть* 'to endure', *верте́ть* 'to turn'.
	ви́деть 'to see'	ви́жу		ви́дишь		
	терпе́ть 'to endure'		терплю́	тéрпишь		
15.	крича́ть 'to shout'		кричу́		кричи́шь	The stress is fixed in most cases, falling on the last syllable; but in the verb *гнать* 'to drive' the stress is shifted.
	гнать 'to drive'		гоню́	го́нишь		

Table 111

LIST OF THE MOST IMPORTANT VERBS OF NON-PRODUCTIVE TYPES

Most of the verbs listed are unprefixed. Verbs with a prefix are given only if they are not used otherwise. The figure following a verb indicates the type it belongs to according to Table 107; the word "isolated" after some verbs means that these verbs are isolated cases not belonging to any type (see Table 108).

бежа́ть 'to run' — isolated
бере́чь 'to take care (of)' — 13
бить 'to beat' — 9
бле́ять 'to bleat' — 2
бормота́ть 'to mutter' — 1
боро́ться 'to fight' — 4
боя́ться 'to be afraid' — 15
брать 'to take' — 3
брести́ 'to stroll' — 12
брить 'to shave' — 9
быть 'to be' — isolated

везти́ 'to carry' — 12
веле́ть 'to order' — 14
верте́ть 'to turn' — 14
вести́ 'to lead' — 12
ви́деть 'to see' — 14
визжа́ть 'to yelp' — 15
висе́ть 'to hang' — 14
вить 'to weave' — 9
влечь 'to attract' — 13
воло́чь 'to drag' — 13
врать 'to lie' — 3
встава́ть 'to stand up' — 10
выть 'to howl' — 9
вы́честь 'to deduct' — 12
вяза́ть 'to weave' — 1

глода́ть 'to gnaw' — 1
гнать 'to drive' — 15
гнить 'to rot' — 8
горе́ть 'to burn' — 14
грести́ 'to row' — 12
грохота́ть 'to peal' — 1
грызть 'to nibble' — 12

дава́ть 'to give' — 10
дать 'to give' — isolated
деть 'to put' — 7
драть 'to tear' — 3
дрема́ть 'to doze' — 1
дрожа́ть 'to tremble' — 15

дуть 'to blow' — 8
дыша́ть 'to breathe' — 15

есть 'to eat' — isolated
е́хать 'to go', 'to travel' — isolated

жать 'to press' (жму) — 6
жать 'to reap' (жну) — 6
ждать 'to wait' — 3
жечь 'to burn' — 13
жить 'to live' — 11
жужжа́ть 'to buzz' — 15

зави́сеть 'to depend' — 14
запря́чь 'to harness' — 13
застря́ть 'to stick' — 7
звать 'to call' — 3
звуча́ть 'to sound' — 15

идти́ 'to go', 'to walk' — isolated

класть 'to put' — 12
клясть 'to curse' (кляну́) — 12
коло́ть 'to chop' — 4
красть 'to steal' — 12
крича́ть 'to shout' — 15
крыть 'to cover' — 9

лгать 'to tell lies' — 3
лежа́ть 'to lie' — 15
лезть 'to get (into)' — 12
лепета́ть 'to prattle' — 1
лете́ть 'to fly' — 14
лечь 'to lie down' (ля́гу) — 13
лиза́ть 'to lick' — 1
лить 'to pour' (лью) — 9

ма́зать 'to soil' — 1
маха́ть 'to wave' — 1
мести́ 'to sweep' — 12
моло́ть 'to grind' — 4
молча́ть 'to be silent' — 15
мочь 'to be able', 'can' — 13
мыть 'to wash' — 9
мыча́ть 'to low' — 15

надое́сть 'to bore' — isolated
ненави́деть 'to hate' — 14
нести́ 'to carry' — 12
ныть 'to whimper' (но́ю) — 9

оби́деть 'to offend' — 14
обня́ть 'to embrace' (обниму́) — 6
обрести́ 'to find' (обрету́) — 12
обу́ть 'to put on somebody's shoes for him' — 8
обяза́ть 'to oblige' — 1
ора́ть 'to yell' — 3
отре́чься 'to renounce' — 13

пасти́ 'to graze' — 12
пасть 'to fall' — 12
паха́ть 'to plough' — 1
петь 'to sing' — 9
печь 'to bake' — 13
писа́ть 'to write' — 1
пить 'to drink' — 9
пища́ть 'to squeak' — 15
пла́кать 'to cry' — 1
плеска́ть 'to splash' — 1
плести́ 'to weave' — 12
плыть 'to swim' — 11
пляса́ть 'to dance' — 1
ползти́ 'to crawl' — 12
поло́ть 'to weed' — 4
поро́ть 'to flog' — 4
пренебре́чь 'to ignore' — 13
прясть 'to spin' — 12

разу́ть 'to take off somebody's shoes for him' — 8
расти́ 'to grow' (расту́) — 12
рвать 'to tear' — 3
реве́ть 'to roar' — isolated
ржать 'to neigh' — 3
рыть 'to dig' (ро́ю) — 9
рыча́ть 'to growl' — 15
свиста́ть 'to whistle' — 1
свисте́ть 'to whistle' — 14
сесть 'to sit down' (ся́ду) — 12
сиде́ть 'to sit' — 14
скака́ть 'to gallop' — 1
скрести́ 'to scratch' (скребу́) — 12
скрипе́ть 'to creak' — 14
слать 'to send' (шлю) — 1

слыть 'to have a reputation (for)' — 11
смеяться 'to laugh' — 2
смотре́ть 'to look' — 14
создава́ть 'to create' — 10
созда́ть 'to create' — isolated
соса́ть 'to suck' — 3
спать 'to sleep' — 15
стать 'to become' — 7
стере́чь 'to guard' — 13
стлать 'to spread' — 1
стона́ть 'to groan' — 3
стоя́ть 'to stand' — 15
стри́чь 'to cut' (стригу́) — 13
стуча́ть 'to knock' — 15
сы́пать 'to pour' — 1

тере́ть 'to grate' — 5
терпе́ть 'to endure' — 14
теса́ть 'to hew' — 1
ткать 'to weave' — 3
толо́чь 'to pound' (толку́) — 13
топта́ть 'to trample down' — 1
торча́ть 'to jut out' — 15
трепета́ть 'to flicker' (трепещу́) — 1
треща́ть 'to crackle' — 15
трясти́ 'to shake' (трясу́) — 12

узнава́ть 'to recognize' — 10
умере́ть 'to die' — 5
ушиби́ть 'to hurt' — isolated

хлеста́ть 'to lash' — 1
хлопота́ть 'to bustle about' — 1
хны́кать 'to whimper', 'to snivel' — 1
хоте́ть 'to want' — isolated
хохота́ть 'to roar with laughter' — 1

цвести́ 'to bloom' (цвету́) — 12

чеса́ть 'to scratch' — 1
чтить 'to revere' — isolated

шепта́ть 'to whisper' — 1
шить 'to sew' (шью) — 9
шуме́ть 'to make a noise' — 14

щебета́ть 'to twitter' — 1
щекота́ть 'to tickle' — 1
щипа́ть 'to pinch' — 1

Table 112

LIST OF MOST FREQUENTLY USED VERBS WITH THE SUFFIX *-НУ-* FORMING THEIR PAST TENSE WITHOUT THIS SUFFIX

(Forms without prefixes are mostly given)

воздви́гнуть (воздви́г) 'to errect'
вя́знуть (вяз) 'to stick'
вя́нуть (вял) 'to fade'
га́снуть (гас) 'to die out'
ги́бнуть (гиб) 'to perish'
гло́хнуть (глох) 'to go deaf'
зя́бнуть (зяб) 'to freeze'
исся́кнуть (исся́к) 'to run short'
исчёзнуть (исчёз) 'to disappear'
ки́снуть (кис) 'to run sour'
кре́пнуть (креп) 'to become strong'
мёрзнуть (мёрз) 'to freeze'
ме́ркнуть (мерк) 'to grow dark'
па́хнуть (пах) 'to smell'
продро́гнуть (продро́г) 'to be chilled'
све́ргнуть (сверг) 'to overthrow'
сле́пнуть (слеп) 'to go blind'
со́хнуть (сох) 'to dry'
сты́нуть (стыл) 'to grow cold'
ту́хнуть (тух) 'to go bad'
ча́хнуть (чах) 'to wither'

Table 113

Isolated Verbs having Certain Peculiarities in Conjugation

Infinitive	Present Tense	Past Tense	Future Tense	Remarks
идти́ 'to go', 'to walk' (imperfective)	я иду́ ты идёшь, etc.	я, ты, он шёл я, ты, она́ шла оно́ шло мы, вы, они́ шли	Formed regularly бу́ду идти́	The compound future is бу́ду идти́ (used very rarely).
пойти́ 'to go', 'to walk' (perfective)	No present tense	я пошёл, etc.	я пойду́ ты пойдёшь, etc.	
е́хать 'to go' 'to travel'	я е́ду мы е́дем ты е́дешь вы е́дете он, она́, они́ е́дут оно́ е́дет	Formed regularly е́хал	Formed regularly бу́ду е́хать	Бу́ду е́хать is used very rarely.
есть 'to eat'	я ем мы еди́м ты ешь вы еди́те он, она́, они́ едя́т оно́ ест	я, ты, он ел я, ты, она́ е́ла оно́ е́ло мы, вы, они́ е́ли	Formed regularly бу́ду есть	
дать 'to give' (perfective)	No present tense	Formed regularly дал	я дам мы дади́м ты дашь вы дади́те он, она́ они́ даду́т оно́ даст	

Infinitive	Present Tense	Past Tense	Future Tense	Remarks
дава́ть 'to give' (imperfective)	я даю́ мы даём ты даёшь вы даёте он, она́ они́ даю́т оно́ даёт	Formed regularly дава́л	Formed regularly бу́ду дава́ть	
взять 'to take'	No present tense	Formed regularly взял	я возьму́ ты возьмёшь, etc.	
поня́ть 'to understand'	No present tense	Formed regularly по́нял	я пойму́ ты поймёшь, etc.	
спать 'to sleep'	я сплю ты спишь, etc.	Formed regularly спал	Formed regularly бу́ду спать	
гнать 'to drive'	я гоню́ ты го́нишь, etc,	Formed regularly гнал	Formed regularly бу́ду гнать	
брить 'to shave'	я бре́ю ты бре́ешь, etc.	Formed regularly брил	Formed regularly бу́ду брить	

For peculiarities in the conjugation of other verbs, such as the frequently used *жить* 'to live' — *живу́*, *мочь* 'to be able', 'can' — *могу́* and of verbs ending in ***-сти (-зти):*** *нести́* 'to carry', *везти́* 'to carry (in a vehicle)', etc., see Table 107. For the verb *хоте́ть* 'to want' — *хочу́*, see Table 108.

VII. THE PARTICIPLE AND THE VERBAL ADVERB

Two special forms are derived from the Russian verb: (1) *the participle* (*выполня́ющий* 'fulfilling', *выполня́вший* '(that) fulfilled', *выполня́емый* 'being fulfilled'—from the imperfective verb *выполня́ть* 'to be fulfilling', and *вы́полнивший* '(that) fulfilled', *вы́полненный* 'having been fulfilled'—from the perfective verb *вы́полнить* 'to fulfil' and (2) *the verbal adverb* (*выполня́я* 'fulfilling' — from the imperfective verb *выполня́ть*, and *вы́полнив* 'having fulfilled' — from the perfective verb *вы́полнить*).

THE PARTICIPLE

I. The participle is a verbal form which has both verbal and adjectival characteristics.

A. VERBAL CHARACTERISTICS OF THE PARTICIPLE

1. Like verbs, participles may be transitive or intransitive: the participles *выполня́ющий* 'fulfilling', *чита́ющий* 'reading', *лю́бящий* 'loving', derived from the transitive verbs *выполня́ть* 'to fulfil', *чита́ть* 'to read', *люби́ть* 'to love', retain the transitive meaning: *выполня́ть план* 'to fulfil a plan' (*что* выполня́ть? план 'to fulfil what? a plan') — *заво́д, выполня́ющий план* 'the mill fulfilling its plan' (выполня́ющий *что?* план 'fulfilling what? its plan'); *чита́ть кни́гу* 'to read a book' (*что* чита́ть? кни́гу 'to read what? a book') — *ма́льчик, чита́ющий кни́гу* 'the boy reading a book' (чита́ющий *что?* кни́гу 'reading what? a book'); *люби́ть отца́* 'to love one's father' (*кого́* люби́ть? отца́ 'to love whom? one's father') — *ма́льчик, лю́бящий отца́* 'the boy loving his father' (лю́бящий *кого́?* отца́ 'loving whom? his father'). Thus, it is obvious that the verbs *выполня́ть чита́ть, люби́ть* and the participles *выполня́ющий, чита́ющий, лю́бящий* express actions which pass over to their object, which, therefore, takes the accusative case without any preposition (questions: *кого́?* 'whom?', *что?* 'what?')

The verbs *идти́* 'to go', 'to walk', *сиде́ть* 'to sit', *отдохну́ть* 'to have a rest' are intransitive and so are the participles *иду́щий, сидя́щий, отдохну́вший.*

2. The participle governs the same case as the verb from which it is formed; thus, the Russian verb *занима́ться* 'to study' requires the instrumental case (*Я занима́юсь ру́сским языко́м.* 'I study the Russian language.') and the participles *занима́ющийся, занима́вшийся* also require the same case (*занима́ющийся ру́сским языко́м, занима́вшийся ру́сским языко́м*; other examples: *Я увлека́юсь исто́рией* 'I take a great interest in history'—*увлека́ющийся исто́рией; Я руковожу́ кружко́м* 'I direct a study-group'—*руководя́щий кружко́м*; *Я тре́бую выполне́ния* 'I demand the fulfilment'—*тре́бующий выполне́ния, тре́бовавший выполне́ния; дости́г результа́та* '(I, he) achieved the result'—*дости́гший результа́та,* etc.).

The participle requires the same preposition as the verb from which it is formed: *наде́юсь на успе́х* 'I hope for success'—*наде́ющийся на успе́х*; *убеди́лся в пра́вильности реше́ния э́того вопро́са* '(I, he) made sure of the correctness of the solution of this question'—*убеди́вшийся в пра́вильности реше́ния э́того вопро́са.*

3. The participle retains the aspect of the verb it is derived from: thus, the verbs *чита́ть* 'to read', *люби́ть* 'to love' are imperfective and so are the participles *чита́ющий, лю́бящий;* the verbs *прочита́ть* 'to read', *полюби́ть* 'to love', *дости́гнуть* 'to achieve' are perfective and so are the participles *прочита́вший, полюби́вший, дости́гший.*

4. There are present and past participles; cf. *чита́ющий*—a present participle (*ма́льчик, чита́ющий кни́гу* means 'the boy who is reading a book'), and *чита́вший*—a past participle (*ма́льчик, чита́вший кни́гу* means 'the boy who was reading a book'); *лю́бящий*—a present participle (*ма́льчик, лю́бящий отца́* means 'the boy who loves his father') and *люби́вший*—a past participle (*ма́льчик, люби́вший отца́* means 'the boy who loved his father'). Unlike the verb, the participle has no future tense.

B. ADJECTIVAL CHARACTERISTICS OF THE PARTICIPLE

Like the adjective, the participle changes according to gender, number and case and agrees with the singular noun it qualifies in gender, number and case, and with the plural noun in number and case. Thus, in the sentence Я получи́л письмо́ от *това́рища, живу́щего* в Москве́ 'I received a letter from a friend living in Moscow' the participle *живу́щего* is masculine just as the noun *това́рища* which it qualifies, and it takes the genitive singular just as the noun does.

In the sentence Горя́чий приве́т *же́нщинам* всех стран, *бо́рющимся* за мир! 'Warm greetings to women in all parts of the world who fight for peace!' the participle *бо́рющимся* agrees with the noun *же́нщинам* in number and case (dative plural).

Active and Passive Participles

II. There are active and passive participles in Russian.

The active participle is used to qualify a noun denoting the performer of the action expressed by the participle, e.g., *Профе́ссор, прочита́вший* ле́кцию, прие́хал из друго́го го́рода. 'The professor who delivered the lecture came from another town.' (in this example *профе́ссор* 'the professor' is the performer of the action expressed by the participle *прочита́вший* 'who delivered'.)

The passive participle is used to qualify a noun denoting the object upon which the action expressed by the participle is performed, e.g., *Ле́кция, прочи́танная профе́ссором,* заинтересова́ла всех слу́шателей. 'The lecture delivered by the professor aroused the interest of all the listeners.' Here *ле́кция* stands for the object acted upon.

Active participles can be formed from both transitive and intransitive verbs, whereas passive participles can be formed only from transitive verbs, i.e., from verbs whose action passes over to their object.

Active participles have only long forms, whereas passive participles have both long and short forms.

Long form passive participles: *вы́полненный план* 'a plan which had been fulfilled', *организо́ванное хозя́йство* 'an economy which had been organized'.

Short form passive participles: *план вы́полнен* 'the plan has been fulfilled', *хозя́йство организо́вано* 'the economy has been organized'.

Like the short form adjective, the short form participle fulfils the function of predicate in the sentence and agrees with the noun it qualifies only in gender and number: *письмо́ напи́сано* 'the letter is written', *докла́д напи́сан* 'the report is written', *статья́ напи́сана* 'the article is written'; *пи́сьма, докла́ды, статьи́ напи́саны* 'the letters, reports, articles are written'.

Table 114

The Active Participle

Singular			Plural	Suffixes
Masculine	Feminine	Neuter		
Present Tense				
пи́шущий 'writing'	пи́шущая	пи́шущее	пи́шущие	*-ущ-*
чита́ющий 'reading'	чита́ющая	чита́ющее	чита́ющие	*-ющ-*
крича́щий 'shouting'	крича́щая	крича́щее	крича́щие	*-ащ-*
говоря́щий 'speaking'	говоря́щая	говоря́щее	говоря́щие	*-ящ-*

Continued

Singular			Plural	Suffixes
Masculine	Feminine	Neuter		
Past Tense				
писа́вший 'who wrote'	писа́вшая	писа́вшее	писа́вшие	-вш-
чита́вший 'who read'	чита́вшая	чита́вшее	чита́вшие	
крича́вший 'who shouted'	крича́вшая	крича́вшее	крича́вшие	
говори́вший 'who spoke'	говори́вшая	говори́вшее	говори́вшие	
нёсший 'who carried'	нёсшая	нёсшее	нёсшие	-ш-
засо́хший 'which dried'	засо́хшая	засо́хшее	засо́хшие	

Table 115

Formation of Active Participles

The present participle is formed from the stem of the present tense by means of the suffixes ***-ущ-***, ***-ющ-*** for verbs of the first conjugation:

пи́шут—пи́шущий
чита́ют—чита́ющий

and of the suffixes ***-ащ-***, ***-ящ-*** for verbs of the second conjugation:

стуча́т—стуча́щий
говоря́т—говоря́щий

Note.—The present participle can easily be obtained in the following manner: drop the final ***-т*** of the verb in the third person plural, present tense (**пи́шу-т**), and add ***-щий*** (for the masculine gender), ***-щая*** (for the feminine), ***-щее*** (for the neuter).

The past participle is formed from the stem of the past tense by means of the suffixes ***-вш-*** for verbs whose stem ends in a vowel:

чита́л—чита́вший
говори́л—говори́вший

and ***-ш-*** for verbs whose stem ends in a consonant:

нёс—нёсший
вёз—вёзший
засо́х—засо́хший
лёг—лёгший

Note.—The past participle can easily be obtained in the following manner: drop the suffix ***-л*** of the verb in the past tense (**чита́-л**) and add ***-вший*** (for the masculine gender), ***-вшая*** (for the feminine gender) and ***-вшее*** (for the neuter gender).

If the past tense has no suffix ***-л*** (the stem ending in a consonant), the suffix ***-ший*** is added for the masculine gender (*нёсший*), ***-шая*** for the feminine (*нёсшая*) and ***-шее*** for the neuter (*нёсшее*).

Continued

	If the stem in the past tense ends in a vowel (*вёл* 'I (he) led', *расцвёл* 'I (he) bloomed)' and the present tense in *-д*, *-т* (*веду́*, *расцвету́*) the suffix *-ший* of the past participle is added to the stem of the present tense (*ве́дший*, *расцве́тший*, etc.).

Note.—Participles formed from verbs ending in *-ся* (*занима́ющийся*, *занима́вшийся*) take the particle *-ся* at the end.

Table 116

The Long Form Passive Participle

Singular			Plural	Suffixes
Masculine	Feminine	Neuter		
Present Tense				
чита́емый 'read'	чита́емая	чита́емое	чита́емые	*-ем-*
изуча́емый 'studied'	изуча́емая	изуча́емое	изуча́емые	*-ем-*
люби́мый 'loved'	люби́мая	люби́мое	люби́мые	*-им-*
Past Tense				
чи́танный 'read'	чи́танная	чи́танное	чи́танные	*-нн-*
изу́ченный 'studied'	изу́ченная	изу́ченное	изу́ченные	*-енн-*
взя́тый 'taken'	взя́тая	взя́тое	взя́тые	*-т-*

Table 117

Formation of Passive Participles

The present participle is formed from the stem of the present tense by means of the suffix *-ем-* for verbs of the first conjugation:	The past participle is formed from the stem of the past tense:	
	by means of the suffix *-нн-* or *-т-* if the stem ends in a vowel:	by means of the suffix *-енн-* if the stem ends in a consonant or in *и* (not belonging to the root):
чита́ем 'we read' — чита́емый 'read' изуча́ем 'we study' — изуча́емый 'studied'	прочита́л 'I (he) read'—прочи́танный 'read'	изучи́л 'I (he)

and the suffix *-им-* for verbs of the second conjugation: лю́бим 'we love'—люби́мый 'loved' руководи́м 'we direct'—руководи́мый 'directed'	ви́дел 'I (he) saw'—ви́денный 'seen' взял 'I (he) took'—взя́тый 'taken' бил 'I (he) beat'—би́тый 'beaten' мыл 'I (he) washed'—мы́тый 'washed' дул 'I (he) blew'—ду́тый 'inflated'	studied'—изу́ченный 'studied' принёс 'I (he) brought'—принесённый 'brought' возврати́л 'I (he) returned' — возвращённый 'returned' (alternation: *т-щ*).

Note.—1. Only transitive verbs have passive participles.

2. Verbs with the suffix *-ва-* (following the roots *да-, зна-*) form their present participles from the stem of the infinitive: *передава́ть* 'to pass'—*передава́емый*, *признава́ть* 'to recognize'—*признава́емый*.

3. The present passive participles of many verbs are not used, e.g., of the verbs *брать* 'to take', *шить* 'to sew', *мыть* 'to wash', *пить* 'to drink', *лить* 'to pour', *бить* 'to beat', *по́ртить* 'to spoil', etc.

4. The past passive participles of verbs of productive type 1 (*получа́ть* 'to receive', *отправля́ть* 'to send'), and some other verbs (e.g., *полюби́ть* 'to love', *иска́ть* 'to seek', *брать* 'to take') are not used.

Table 118

The Short Form Passive Participles

	Long Form	Short Form	Long Form	Short Form
	Present Tense		Past Tense	
Masculine	угнета́емый 'oppressed'	угнета́ем	прочи́танный 'read' взя́тый 'taken'	прочи́тан взят
Feminine	угнета́емая	угнета́ема	прочи́танная взя́тая	прочи́тана взята́
Neuter	угнета́емое	угнета́емо	прочи́танное взя́тое	прочи́тано взя́то
Plural	угнета́емые	угнета́емы	прочи́танные взя́тые	прочи́таны взя́ты

Note.—1. Short form participles are not declined. Like short form adjectives they are used in compound predicates: *Кни́га взята́.* 'The book is taken.' *Кни́га была́ прочи́тана* в два дня. 'The book was read in two days.' *Кни́га бу́дет напеча́тана.* 'The book will be printed.' Short form participles agree with the subject in gender and number.

2. In Modern Russian short present passive participles are formed only from some verbs, e.g., Этот писа́тель всеми *люби́м, уважа́ем.* 'This writer is liked and respected by all.'

Table 119

Summary Table of Formation of Participles

		Active		Passive		Remarks
	Imperfective	Present Tense	Past Tense	Present Tense	Past Tense	
Transitive	чита́ть 'to read' ви́деть 'to see' слу́шать 'to listen'	чита́ющий ви́дящий слу́шающий	чита́вший ви́девший слу́шавший	чита́емый ви́димый слу́шаемый	чи́танный ви́денный —	The past passive participles of many transitive verbs of the imperfective aspect are not used.
	Perfective					
	прочита́ть уви́деть прослу́шать	— — —	прочита́вший уви́девший прослу́шавший	— — —	прочи́танный уви́денный прослу́шанный	Perfective verbs have no present participles.
Intransitive	Imperfective					
	е́хать 'to go'	е́дущий	е́хавший	—	—	Passive participles are not formed from intransitive verbs.
	Perfective					
	прие́хать 'to come'	—	прие́хавший	—	—	

As is seen from the above table, some verbs have all four forms of participles, others, three forms, still others, two forms, whereas a number of verbs have only one form of participle.

Note.—The verb *слы́шать* 'to hear' has a past participle (*слы́шанный*), whereas the verb *слу́шать* 'to listen' has none.

Declension of Participles

	Masculine and Neuter Gender	Endings	Feminine Gender	Endings	Plural	Endings
Nom.	чита́ющий 'reading', чита́вший чита́ющее, чита́вшее занима́ющийся 'studying', занима́вшийся занима́ющееся, занима́вшееся	***-ий(ся)*** ***-ее(ся)***	чита́ющая, чита́вшая занима́ющаяся, занима́вшаяся	***-ая(ся)***	чита́ющие, чита́вшие занима́ющиеся, занима́вшиеся	***-ие(ся)***
Gen.	чита́ющего, чита́вшего занима́ющегося, занима́вшегося	***-его(ся)***	чита́ющей, чита́вшей занима́ющейся, занима́вшейся	***-ей(ся)***	чита́ющих, чита́вших занима́ющихся, занима́вшихся	***-их(ся)***
Dat.	чита́ющему, чита́вшему занима́ющемуся, занима́вшемуся	***-ему(ся)***	чита́ющей, чита́вшей занима́ющейся, занима́вшейся	***-ей(ся)***	чита́ющим, чита́вшим занима́ющимся, занима́вшимся	***-им(ся)***
Acc.	as Nom. or Gen. (masc.) as Nom. (neuter)		чита́ющую, чита́вшую занима́ющуюся, занима́вшуюся	***-ую(ся)***	as Nom. or Gen.	

Continued

Masculine and Neuter Gender	Endings	Feminine Gender	Endings	Plural	Endings
Instr. чита́ющим, чита́вшим занима́ющимся, занима́вшимся	***-им(ся)***	чита́ющей, чита́вшей занима́ющейся, занима́вшейся	***-ей(-ею)(ся)***	чита́ющими, чита́вшими занима́ющимися, занима́вшимися	***-ими(ся)***
Prep. (о) чита́ющем, чита́вшем (о) занима́ющемся, занима́вшемся	***-ем(ся)***	(о) чита́ющей, чита́вшей (о) занима́ющейся, занима́вшейся	***-ей(ся)***	(о) чита́ющих, чита́вших (о) занима́ющихся, занима́вшихся	***-их(ся)***
Nom. прочи́танный 'read', прочи́танное	***-ый*** ***-ое***	прочи́танная	***-ая***	прочи́танные	***-ые***
Gen. прочи́танного	***-ого***	прочи́танной	***-ой***	прочи́танных	***-ых***
Dat. прочи́танному	***-ому***	прочи́танной	***-ой***	прочи́танным	***-ым***
Acc. {as Nom. or Gen. (masc.) as Nom. (neuter)		прочи́танную	***-ую***	as Nom. or Gen.	
Instr. прочи́танным	***-ым***	прочи́танной (-ою)	***-ой(-ою)***	прочи́танными	***-ыми***
Prep. (о) прочи́танном	***-ом***	(о) прочи́танной	***-ой***	(о) прочи́танных	***-ых***

Note.—1. Participles are declined as adjectives.

2. Active participles, both present and past, take case-endings identical with those of adjectives whose stem ends in a sibilant followed by an unstressed ending (*хоро́ший* 'good', *хоро́шего*, etc.; *хоро́шая, хоро́шей, хоро́шую*, etc.).

3. Passive participles, both present and past, take case-endings identical with those of adjectives whose stem ends in a hard consonant (*кра́сный* 'red', *кра́сного*, etc.).

2. Participles formed from verbs ending in ***-ся*** always take the particle ***-ся*** at the end (*занима́ющийся* 'studying', *занима́ющегося*, etc.).

PLACE OF THE PARTICIPLE IN THE SENTENCE

The participle does not necessarily precede the noun it qualifies (Я навестил *приехавшего* из деревни *товарища*. 'I visited a friend who had come from the country.'), it may follow it (Я навестил *товарища, приехавшего* из деревни).

THE VERBAL ADVERB

GENERAL REMARKS

The verbal adverb is a verbal form which has both verbal and adverbial characteristics.

A. Verbal Characteristics of the Verbal Adverb

1. Like verbs, verbal adverbs may be transitive or intransitive; thus, the verbal adverbs *читая* 'reading', *любя* 'loving', formed from the transitive verbs *читать* 'to read', *любить* 'to love', retain their transitive meaning (*Читать книгу.* 'To read a book.' Он сидел в саду, *читая книгу.* 'He sat in the garden, reading a book.' Любить отца. 'To love one's father.' *Любя отца.* 'Loving one's father.'), i.e., like the verbs *читать, любить* the verbal adverbs *читая, любя* govern the accusative case without any preposition (question: *что?* 'what?' *кого?* 'whom?'): читать *что?* — книгу, читая *что?* — книгу; любить *кого?* — отца, любя *кого?* — отца.

The verbs *отдыхать* 'to have a rest', *сидеть* 'to sit' are intransitive and so are the verbal adverbs *отдыхая, сидя.*

2. Verbal adverbs govern the same cases as the verbs from which they are formed: thus, the Russian verb *овладеть* 'to master' requires the instrumental case (мы *овладели техникой* 'we mastered the technique') and so does the verbal adverb *овладев* (*овладев техникой* 'having mastered the technique'); the same is true of the verbs *командовать* 'to command', *управлять* 'to direct' and the verbal adverbs *командуя, управляя* (*командовать отрядом* 'to command a detachment' — *командуя отрядом* 'commanding a detachment'; *управлять хозяйством* 'to direct an economy'—*управляя хозяйством* 'directing an economy').

The verbal adverb requires the same preposition as the verb from which it is formed: *Соревнуюсь с товарищем* в работе. 'I emulate a friend in my work.' *Соревнуясь с товарищем* в работе, мы добились прекрасных результатов. 'Emulating each other in our work, my friend and I achieved excellent results.'

3. The verbal adverb has the same aspect as the verb from which it is formed: thus, the verbs *читать* 'to read', *любить* 'to love' are imperfective and so are the verbal adverbs *читая, любя;* the verbs *овладеть* 'to master', *превратиться* 'to turn (into)' are perfective and so are the verbal adverbs *овладев, превратившись.*

B. Adverbial Characteristics of the Verbal Adverb

Like the adverb, the verbal adverb does not change in the sentence and it indicates various circumstances (*как?* 'how?', *когда́?* 'when?', *почему́?* 'why?', *при каки́х усло́виях?* 'in what circumstances?') attending an action.

1. Он говори́л *волну́ясь* и *спеша́*. 'He spoke excitedly and hurriedly.' (*как* говори́л? *волну́ясь и спеша́*).

2. *Око́нчив* заня́тия, мы уе́дем на пра́ктику. 'On finishing our lessons we shall have practice.' (*когда́* мы уе́дем на пра́ктику? *око́нчив заня́тия*).

3. *Жела́я* скоре́е уе́хать, он торо́пится зако́нчить рабо́ту. 'Wishing to leave as soon as possible, he is in a hurry to finish his work.' (*почему́* он торо́пится зако́нчить рабо́ту? *жела́я скоре́е уе́хать*).

4. *Занима́ясь* системати́чески гимна́стикой, мо́жно укрепи́ть здоро́вье. 'Doing P. T. exercises regularly, you can strengthen your health.' (*при каки́х усло́виях* мо́жно укрепи́ть здоро́вье? *занима́ясь системати́чески гимна́стикой*).

In a sentence, the verbal adverb modifies the verb and denotes some additional action.

Table 121

Formation of Verbal Adverbs

Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
живя́ 'living' чита́я 'reading' конча́я 'finishing' си́дя 'sitting' стуча́ 'knocking' занима́ясь 'studying'	*-а, -я*	прочита́в 'having read' зако́нчив 'having finished' посиде́в 'having sat' постуча́в 'having knocked' заперши́сь 'having locked oneself up' позанима́вшись 'having studied'	*-в, -ши, -вши*
Verbal adverbs of the imperfective aspect are formed from the stem of the present tense.		Verbal adverbs of the perfective aspect are formed from the stem of the past tense.	

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
To obtain an imperfective verbal adverb, the ending of the verb in the present tense is dropped and the suffix ***-а*** or ***-я*** is added (the suffix ***-а*** is used only after the sibilants): жив-у́т 'they live' — жив-я́ чита́-ют 'they read' — чита́-я тре́бу-ют 'they demand'—тре́бу-я занима́-ют-ся 'they study' — —занима́-я-сь сид-я́т 'they sit'—си́д-я стуч-а́т 'they knock' — стуч-а́ (Exception: verbal adverbs of verbs with the suffix ***-ва-*** following the roots ***-да-, -зна-, -ста-*** are formed from the stem of the infinitive: дава́ть 'to give'—дава́я, сознава́ть 'to realize'—сознава́я, встава́ть 'to stand up' — встава́я. Note.—1. Verbal adverbs are not formed from imperfective verbs with the suffix ***-ну-*** (*тяну́ть* 'to pull', *завя́знуть* 'to stick', *со́хнуть* 'to dry', *мо́кнуть* 'to become wet'). 2. Verbal adverbs of some verbs are not used, e.g., of the verbs *ждать* 'to wait', *петь* 'to sing', *бежа́ть* 'to run', *писа́ть* 'to write', *пить* 'to drink', *бить* 'to beat', *жать* 'to press', *мять* 'to crumple', *тере́ть* 'to grate', *печь* 'to bake', *стере́чь* 'to guard', *паха́ть* 'to plough', *ре́зать* 'to cut'. 3. In the popular language the forms of the verbal adverb ending in ***-учи, -ючи*** have been preserved (*и́дучи* 'going', *гля́дючи* 'looking'). In the modern literary language such forms occur very rarely, with the exception of *бу́дучи* (verbal adverb of the verb *быть* 'to be').	To obtain a perfective verbal adverb, the suffix ***-л*** of the verb in the past tense is dropped and ***-в*** or ***-вши*** is added to the stem vowel: прочита́-л 'I (he) read'—прочита́-в взя́-л-ся 'I (he) undertook'—взя́в-ши-сь or ***-ши*** to the final consonant of the stem: за́перся 'I (he) locked myself (himself)'—запер-ши́-сь (but: за́пер 'I (he) locked'—запе-ре́в) вы́сох 'it dried'—вы́сох-ши Note.—1. Verbal adverbs of perfective verbs with the suffix ***-ну-*** may in some cases be formed both from the stem of the infinitive and from the stem of the past tense: окре́пнуть 'to become strong' — окре́пнув, окре́пши вы́сохнуть 'to dry up'—вы́сохнув, вы́сохши. 2. Verbal adverbs of a few verbs can be formed from the stem of the simple future: увид-ят 'they will see'—уви́д-я (уви́дев is more frequently used). пройд-у́т 'they will pass'—пройд-я́.

Uses of Verbal Adverbs

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
Ученик отвечает урок, *стоя* у доски. 'The pupil recites his lesson, standing at the blackboard.' *Возвращаясь* из театра, мы встретили товарища. 'Returning from the theatre, we met a friend.' Завтра, *возвращаясь* с прогулки, я зайду к товарищу. 'When I come back from my walk tomorrow I shall call on a friend.' *Желая* скорее уехать, он торопится кончить работу. 'Wishing to leave as soon as possible, he is in a hurry to finish his work.'	*Вернувшись* из театра, я нашёл на столе письмо. 'On coming back from the theatre I found a letter on the table.' *Закончив* работу, он уедет. 'On finishing his work he will leave.' *Закончив* работу, он будет отдыхать. 'On finishing his work he will have a rest.'
Note.—Verbal adverbs of imperfective verbs are used to denote an action which is simultaneous with the action of the predicate.	**Note.**—Verbal adverbs of perfective verbs are used to denote an action which precedes the action of the predicate.

The verbal adverb can be used only if the action it denotes is performed by the same agent as the action of the verb of the clause in which it stands.

VIII. THE ADVERB

FORMATION OF ADVERBS

Table 123

PRINCIPAL WAYS OF FORMING ADVERBS

Part of speech from which adverbs are formed	Meaning	Examples
1. From adjectives: (a) from qualitative adjectives adverbs ending in ***-о, -е*** are formed. (Their form is identical with that of the short form adjectives ending in ***-о, -е***): хоро́ший 'good' — хорошо́ 'well', могу́чий 'powerful'— могу́че 'powerfully':	Denoting manner (question *как?* 'how?'): хорошо́ 'well' пло́хо 'badly' я́сно 'clearly' краси́во 'beautifully' могу́че 'powerfully' и́скренне 'frankly'	Он *хорошо́* написа́л сочине́ние. 'He wrote his composition well.' Ла́сточки лета́ли *высоко́*. 'Swallows were flying high.' Он говори́т *и́скренне*. 'He speaks frankly.'
(b) from relative adjectives and from some qualitative ones by means of the prefix ***по-*** and the ending of the dative singular of the masculine gender:	по-весе́ннему 'as in spring' по-зи́мнему 'as in winter' по-доро́жному 'as when travelling' по-вое́нному 'like a military man' по-настоя́щему 'really' по-хоро́шему 'in a friendly way' по-но́вому 'in a new way'	Мы рабо́таем *по-но́вому*. 'We work in a new way.' Он был оде́т *по-доро́жному*. 'He had travelling clothes on.' Мы разошли́сь *по-хоро́шему*. 'We parted as friends.'

(c) from relative adjectives ending in ***-ский*** (*дрýжеский* 'friendly', *рýсский* 'Russian', etc.) adverbs ending in ***-и*** are formed by means of the prefix ***по-***; from a number of adjectives adverbs are formed without the prefix:	по-человéчески 'as people do'	
	по-дрýжески 'in a friendly way'	
	по-товáрищески 'in a friendly way'	Он поступи́л *по-товáрищески*. 'He acted as a friend.'
	по-прия́тельски 'as an acquaintance would do'	
	по-рýсски 'in Russian'	Студéнт хорошó говори́т *по-рýсски*. 'The student speaks Russian well.'
	по-англи́йски 'in English'	
	крити́чески 'critically'	Он умéет относи́ться *крити́чески* к свои́м постýпкам. 'He is capable of taking a critical attitude to his actions.'
	полити́чески 'politically'	
	теорети́чески 'theoretically'	
	практи́чески 'practically'	
	твóрчески 'creatively'	
	герои́чески 'heroically'	Партизáны сражáлись *герои́чески*. 'The guerillas fought heroically.'
	герóйски 'heroically'	
(d) from relative adjectives in ***-ий, -ья, -ье*** (*медвéжий* 'bear's', *медвéжья*, *медвéжье*) adverbs ending in ***-и***, generally with the prefix ***по-***, are formed:	по-медвéжьи 'like a bear'	
	по-вóлчьи 'like a wolf'	Собáка завы́ла *по-вóлчьи*. 'The dog howled like a wolf.'
	по-ли́сьи 'like a fox'	
	по-зáячьи 'like a hare'	
(e) from some qualitative long and short form adjectives adverbs are formed by means of various prefixes:	Denoting place or manner:	
	спрáва (*где?* 'where?') 'on the right'	*Спрáва* шумéла рóща, *слéва* колыхáлась рожь. 'On the right, a grove was rustling; on the left, rye was swaying.'
	слéва 'on the left'	

	издалека́ (*отку́да?* 'where from?') 'from afar'	
	до́красна́ (*как?* 'how?') 'red-hot' добела́ (*как?* 'how?') 'white-hot'	Желе́зо раскали́лось *до́красна́*. 'The iron became red-hot.'
	на́бело (*как?* 'how?') 'clean' на́чисто (*как?* 'how?') 'clean' сно́ва (*как?* 'how?') 'again'	Учени́к переписа́л дома́шнюю рабо́ту *на́бело (на́чисто)*. 'The pupil made a fair copy of his homework.'
	вкра́тце (*как?* 'how?') 'in brief' впусту́ю (*как?* 'how?') 'for nothing'	Он рассказа́л нам *вкра́тце* содержа́ние статьи́. 'He gave us a brief outline of the article.'
	вплотну́ю (*как?* 'how?') 'close'	Он подошёл ко мне *вплотну́ю*. 'He came close up to me.'
(f) from active participles adverbs ending in *-е* are formed:	Denoting manner (question: *как?* 'how?'):	
	торжеству́юще 'triumphantly'	Пе́сня звуча́ла *торжеству́юще*. 'The song sounded triumphant.'
	вызыва́юще 'defiantly'	Он вёл себя́ *вызыва́юще*. 'He behaved defiantly.'
	умоля́юще 'imploringly'	Ребёнок *умоля́юще* смотре́л на мать. 'The child was looking at his mother imploringly.'

	блестя́ще 'brilliantly'	Он говори́л *блестя́ще*. 'He spoke brilliantly.'
II. From nouns: (a) by putting them in the instrumental case singular without a preposition:	Denoting time (question: *когда́?* 'when?'): у́тром 'in the morning' днём 'in the daytime' ве́чером 'in the evening' но́чью 'at night'	
	ле́том 'in summer' весно́й 'in spring'	*Ле́том* мы мно́го купа́лись. 'We bathed a lot in summer'.
(the Russian adverbs *босико́м* 'barefoot', *пешко́м* 'on foot' also have the form of the instrumental singular, although they have no corresponding nouns):	Denoting manner (question: *как?* 'how?'): верхо́м 'on horseback' бего́м 'running'	Люблю́ ле́том бе́гать *босико́м*. 'I like to run about barefoot in summer.' Путеше́ственники всю доро́гу е́хали *верхо́м*. 'All the way the travellers went on horseback.'
	ша́гом 'at a walk' ры́сью 'at a trot'	Ло́шадь шла *ша́гом*, пото́м побежа́ла *ры́сью*. 'The horse went at a walk, then it broke into a trot.'
(b) from other oblique cases with prepositions:	Generally denoting place: вдали́ (*где?* 'where?') 'in the distance' и́здали (*отку́да?* 'from where?') 'from a distance'	*Вдали́* серебряной бахромо́й сверка́ли го́ры. (Л.) 'In the distance there glittered the silver chain of the mountains.'

	сверху (*откуда?* 'from where?') 'from top' наверху́ (*где?* 'where?') 'above' внизу́ (*где?* 'where?') 'below' вниз (*куда́?* 'where to?') 'down' до́ма (*где?* 'where?') 'at home'	Молодо́й зелёный лес покры́л го́ры *сверху до́низу*. 'Young green woods covered the mountains from top to bottom.' *Внизу́* журча́ли прово́рные ручьи́. 'Below there murmured swift streams.' Весь день я сидел *до́ма*. 'I was at home all day long.'
III. From possessive pronouns: from the dative case singular of the masculine gender of possessive pronouns adverbs with the prefix ***по-*** are formed:	Denoting manner (question *как?* 'how?') по-мо́ему 'as I wish(ed)' по-тво́ему 'as you would have it' по-сво́ему 'in one's own way' по-на́шему 'as we wish(ed)'	Он сде́лал всё *по-сво́ему*. 'He did everything in his own way.'
IV. From numerals: (a) from ordinal numerals adverbs are formed by means of the prefixes ***в-, во-:*** (b) from cardinal and collective numerals:	во-пе́рвых 'firstly' во-вторы́х 'secondly' в-тре́тьих 'thirdly', etc. одна́жды 'once' два́жды 'twice' три́жды 'three times' вдвоём 'two (together)'	*Одна́жды* я возвраща́лся с охо́ты... (Т.) 'One day I was returning after a shooting expedition.' Этот вопро́с уже́ обсужда́лся *два́жды*. 'This question has been debated twice.'

	втроём 'three (together)' вчетвером 'four (together)' вдвóе 'twice' втрóе 'three times'	Эта книга стóит *втрóе* дорóже, чем та. 'This book is three times as dear as that.'
V. Adverbs may be formed from other adverbs: (a) by means of a prefix:	позавчерá 'the day before yesterday' послезáвтра 'the day after tomorrow' отсю́да 'from here' оттýда 'from there' повсю́ду 'everywhere'	Кудá ни огляну́сь, *повсю́ду* рожь густáя. (М.) 'Wherever I look, there's thick rye on all sides.'
(b) by means of the particles ***не-, ни-, -то, -либо, -нибудь, кое-:***	никогдá 'never' нéкогда 'long ago' нигдé 'nowhere' нéгде '(there is) no place' никудá 'nowhere' нéкуда 'nowhere' гдé-то 'somewhere' когдá-нибудь 'sometime' кудá-либо 'somewhere' кое-гдé 'here and there'	Я *никогдá* нé был на Урáле. 'I've never been to the Urals.' Я сегóдня *никудá* не пойдý: мне *нéкуда* идтú. 'I shan't go anywhere today; I've nowhere to go to.' *Когдá-нибудь* поéду на Урáл. 'Sometime I'll go to the Urals'.

Besides derivative adverbs, there are simple ones, e.g., *здесь* 'here', *там* 'there', *сюдá* 'here', *тудá* 'there', *óчень* 'very (much)' and others.

IX. THE CONJUNCTION

Table 124

Conjunctions	Examples	Remarks
A. Coordinating Conjunctions (used in a sentence to connect words or clauses):		
Coordinating conjunctions: ***и*** 'and':	Ра́достно, мо́лодо бы́ло *и* на не́бе, *и* на земле́, *и* в се́рдце челове́ка. (Л. Т.) 'Happy and young felt the heaven, and the earth, and man's heart.' Надо всем стоя́ла тень лёгкой ту́чки, *и* всё жда́ло ти́хого весе́ннего до́ждика. (Л. Т.) 'The shadow of a light cloud overhung everything, and all yearned for a gentle spring shower.'	
да (meaning ***и*** 'and'):	Со́сны лишь *да* е́ли Верши́нами шуме́ли... (П.) 'Only pines and fir-trees Rustled with their crowns...' По́ле с ро́жью то́чно гори́т огнём, *да* ре́чка блести́т, сверка́ет на со́лнце. (Гонч.) 'The rye-field seems to be ablaze with fire, and the river glistens and sparkles in the sun.'	1. The conjunction *да* meaning ***и*** 'and' occurs rarely and is mainly used in colloquial speech.
ни... ни 'neither... nor':	Сего́дня я не получи́л *ни* пи́сем, *ни* газе́т. 'Today I have received neither letters nor newspapers.'	2. The conjunction ***ни... ни*** is used in negative sentences to emphasize the negation.

	Ни я не посла́л бра́ту письма́, *ни* он мне не написа́л. 'Neither I sent a letter to my brother nor he wrote to me.'	
а 'but':	Не геро́и де́лают исто́рию, *а* исто́рия де́лает геро́ев. 'It is not heroes that make history, but history that makes heroes.' . . . . Челове́ку ну́жно не три арши́на земли́, не уса́дьба, *а* весь земно́й шар, вся приро́да. (Ч.) 'Man needs not three arshins* of land, not a farmstead, but the whole of the earth, the whole of nature.'	
но 'but':	Ни́зкое со́лнце не гре́ет, *но* блести́т я́рче ле́тнего. (Т.) 'The low sun is not warm, but it shines brighter than a summer sun does.' Со́лнце зашло́ за го́ры, *но* бы́ло ещё светло́. (Л. Т.) 'The sun had set beyond the mountains, but it was still light.'	
да (meaning of *но* 'but'):	Я хоте́л отве́тить тебе́ на письмо́, *да* позабы́л твой а́дрес. 'I wanted to answer your letter, but I've forgotten your address.' Давно́ собира́лся написа́ть тебе́, *да* всё вре́мени не́ было. 'I intended to write to you a long time ago, but I always had no time.'	3. The conjunction *да* (meaning *но* 'but') occurs rarely and is mainly used in colloquial speech.

* arshin, an old Russian measure of length, equalling 28 inches

или 'or', ***либо*** 'or', ***или... или (либо... либо)*** 'either... or':	Дайте мне, пожалуйста, книгу *или* журнал. 'Please give me a book or a magazine.' В воскресенье *или* я пойду к товарищу, *или* он придёт ко мне. 'On Sunday, either I'll go to my friend's or he'll come to my place.'	4. The conjunctions ***или*** and ***либо*** are synonymous. ***Либо*** is rarely used.
то... то 'now... now':	Лёгкий ветерок *то* просыпался, *то* утихал. (Т.) 'A light breeze now rose, now fell.' *То* холодно, *то* очень жарко, *То* солнце спрячется, *То* светит слишком ярко. (Кр.) 'Now it's cold, now it's very hot, Now the sun is hidden, Now it shines too bright.'	5. The conjunction ***то... то*** is used to indicate sequence of actions.

B. Subordinating Conjunctions (used to connect clauses):

Explanatory conjunctions: ***что*** 'that'; ***чтобы (чтоб)*** (usually rendered in English by the infinitive of a verb or by a clause):	Скажи ему, *что* я приду завтра. 'Tell him that I'll come tomorrow.' Скажи ему, *чтобы* он пришёл завтра. 'Tell him to come tomorrow.' Мы написали брату, *чтобы* он встретил нас на вокзале. 'We wrote to our brother that he should meet us at the station.'	1. In these instances the conjunction ***чтобы*** is used to connect two clauses one of which completes and explains the other.

Conjunctions of purpose: ***чтóбы*** (***чтоб***) 'in order to'; ***для тогó чтóбы*** 'in order to', 'in order that':	Я зашёл к товáрищу, *чтóбы* рассказáть емý об экскýрсии. 'I called on my friend to tell him about the excursion.' Я зашёл к товáрищу, *чтóбы* он рассказáл мне об экскýрсии. 'I called on my friend so that he might tell me about the excursion.'	2. In these instances the conjunction ***чтóбы*** is used to connect two parts of a sentence, one of which expresses the purpose of the action in the other.
	. . . .	
	Чтóбы сократи́ть путь, мы пошли́ к рéчке напрями́к чéрез Сыры́е лугá. (Гайдáр). 'To take a short cut, we went to the river straight across Damp Meadows.'	3. In a construction introduced by ***чтóбы***, the only verbal forms that can be used are an infinitive or a past tense.
	Для тогó чтóбы хорошó изобрази́ть, худóжник дóлжен прекрáсно ви́деть и дáже предви́деть. (М.Г.) 'To portray well, the artist must see well, he must even foresee.'	4. The infinitive is used to express an action the agent of which is the same as that of the action expressed by the principal verb.
	Для тогó чтóбы литератýрное произведéние заслужи́ло ти́тул худóжественного, необходи́мо придáть емý совершéнную словéсную фóрму. (М. Г.) 'For a work of literature to deserve the name of a work of art, it must be perfectly worded.'	5. The past tense is used to express an action the agent of which is different from that of the action expressed by the principal verb.
Conjunctions of cause: ***потомý что*** 'because'; ***так как*** 'as', 'since'; ***ибо*** 'for'; ***оттогó что*** 'because'; ***из-за тогó, что*** 'because of', 'on account of';	Одéнься теплée, *потомý что* сегóдня хóлодно. 'Put on warm clothes because it's cold today.' Я не пришёл на заня́тия, *так как* заболéл. 'I didn't come to the lessons as I had fallen ill.'	6. In colloquial speech the conjunctions ***потомý что*** and ***так как*** are most frequently used.
	. . . .	

в си́лу того́, что 'owing to', 'because of', 'by virtue of'; ***ввиду́ того́, что*** 'in view of the fact that', 'as'; ***вслёдствие того́, что*** 'in consequence of':	Спать ему́ не хоте́лось, *и́бо* на душе́ бы́ло неспоко́йно и тяжело́. (Ч.) 'He was not sleepy, for he felt uneasy and miserable.' *Оттого́ что* мы вста́ли о́чень ра́но и пото́м ничего́ не де́лали, э́тот день каза́лся о́чень дли́нным, са́мым дли́нным в моёй жи́зни. (Ч.) 'We having got up very early and been doing nothing ever since, that day seemed very long, the longest in my life.' *Из-за того́, что* я в ука́занный срок не верну́л книг в библиоте́ку, у меня́ бы́ли неприя́тности. 'I had some trouble, because I had failed to return the books to the library in time.' *Ввиду́ того́, что* я во вре́мя о́тпуска был бо́лен (*вслёдствие того́, что* я был бо́лен..., ***в си́лу того́, что*** я был бо́лен), прошу́ продли́ть мне о́тпуск, на две неде́ли. 'Owing to the fact that I was ill during my holiday, I ask to extend it for two weeks.'	7. The conjunction ***и́бо*** is rarely used in colloquial speech; it more often occurs in scientific contexts. 8. The conjunctions ***вслёдствие того́, что, ввиду́ того́, что*** and ***в си́лу того́, что*** are mainly used in business and official language.
Conjunctions of condition: ***е́сли*** 'if'; ***е́сли бы*** 'if'; ***раз*** 'once'; ***коль ско́ро*** 'once', 'as soon as'; ***ко́ли*** 'if'; ***коль*** 'if':	*Е́сли* я получу́ о́тпуск ле́том, я пое́ду в дере́вню. 'If I get a holiday in summer, I'll go to the country.' *Е́сли бы* я получи́л о́тпуск ле́том, я пое́хал бы в дере́вню. 'If I (had) got a holiday in summer, I should (have) go (gone) to the country:'	9. The conjunctions ***ко́ли (коль)*** and ***коль ско́ро*** are rarely used.

Continued

	Раз дал сло́во (*е́сли* дал сло́во, *коль ско́ро* дал сло́во, *ко́ли* дал сло́во), до́лжен его́ сдержа́ть. 'Once you pledged your word, you must keep it.'	10. The conjunction ***пока́ не*** is used to connect two clauses, the clause containing ***пока́ не*** expressing a time limit before which the action expressed in the other clause cannot take place.
Conjunctions of time: ***когда́*** 'when'; ***как то́лько*** 'as soon as', 'the moment'; ***лишь то́лько*** 'as soon as'; ***в то вре́мя как*** 'while'; ***едва́*** 'hardly'; ***пока́*** 'while'; ***пока́ не*** 'till', 'until':	*Когда́* мы тро́нулись в путь, свети́ло я́ркое со́лнце. 'When we set out, the sun was shining bright.' *Лишь то́лько* скры́лось со́лнце, ста́ло о́чень хо́лодно. 'The moment the sun disappeared, it became very cold.' *Как то́лько* со́лнце скры́лось за горизо́нтом, сра́зу поду́л ре́зкий, холо́дный ве́тер. 'The very moment the sun set beyond the horizon, a sharp, cold wind began blowing.' *В то вре́мя как* в по́ле ду́ет ве́тер, в лесу́ ти́хо и тепло́. 'While it is windy in the fields, it is quiet and warm in the wood.' *Едва́* мы добрали́сь до ле́са, как пошёл дождь. 'Hardly had we reached the wood when it began raining.' Мы стоя́ли под де́ревом, *пока́* шёл дождь. 'We stood under a tree while it was raining.' Мы стоя́ли под де́ревом, *пока́* дождь *не* переста́л. 'We stood under a tree till the rain stopped.'	

	Часа́ три мы шли без о́тдыха, *пока́* в стороне́ *не* послы́шался шум воды́. 'We had been walking without a rest for about three hours till we heard the noise of water not far away.' . . . . Мину́т два́дцать я бесце́льно броди́л по одному́ ме́сту, *пока́ не* успоко́ился. (Арс.) 'For about twenty minutes I walked about the same place aimlessly, till I calmed down.'	
Conjunctions of result: ***так что*** 'so that'; ***вслéдствие чегó*** 'in consequence of':	Лёд на реке́ места́ми уже́ тро́нулся, *так что* идти́ на лы́жах бы́ло опа́сно. (Павл.) 'The ice on the river had broken in some places, so that it was dangerous to ski.'	11. The conjunction *вслéдствие чегó* is generally used in business and official language.
Conjunctions of comparison: ***как*** 'as'; ***как бу́дто*** 'as if', 'as though'; ***бу́дто*** 'as if', 'as though'; ***бу́дто бы*** 'as though'; ***то́чно, сло́вно*** 'as though', 'like', 'as if':	Тёмные верши́ны колыха́лись, *как** гре́бни волн в гро́зную непого́ду. (Кор.) 'The dark summits were swaying like wave-crests in terrible weather.' ...Нева́ мета́лась, *как* больно́й В своей посте́ли беспоко́йной. (П.) 'The Neva was tossing about like a sick man In his restless bed.'	12. The most frequently used conjunctions of comparison are *как* and *как бу́дто*.

* In this case *как* is synonymous with *то́чно* and *сло́вно*.

Continued

	Сего́дня я чу́вствую себя́ так, *как бу́дто** гора́ свали́лась с мои́х плеч. (Гарш.) 'Today I feel as if a heavy load has been taken off my mind.'	
Conjunctions of concession: ***хотя́*** 'though', 'although'; ***несмотря́ на то что*** 'in spite of', 'despite'; ***как ни*** 'no matter how', 'however':	*Хотя́* мы о́чень торопи́лись до темноты́ верну́ться домо́й, ночь заста́ла нас в пути́. 'Though we hurried very much in order to get home before dark, night fell as we were still on our way.' *Несмотря́ на то что* бы́ло уже́ совсе́м темно́, мы продолжа́ли свой путь. 'In spite of it being quite dark, we continued on our way.' *Как ни* тру́ден был путь, мы шли о́чень бы́стро. 'However hard the road was, we went fast.'	

* In this case *как бу́дто* is synonymous with *бу́дто* and *бу́дто бы*.

X. WORD-BUILDING

GENERAL REMARKS

Various words can be derived from one and the same root by adding different suffixes and prefixes.

уч-и́-ть 'to study' — вы́-учить 'to study thoroughly', на-учи́ть 'to teach', за-учи́ть 'to learn (by heart)', etc.
уч-и́-тель 'teacher', 'schoolmaster'
уч-и́-тель-ниц(а) 'teacher', 'schoolmistress'
уч-е-ни́к 'pupil', 'schoolboy'
уч-е-ни́ц(а) 'pupil', 'schoolgirl'
уч-а́щ-ий-ся 'student'
уч-ён-ый 'scientist'
уч-е́ни(е) 'teaching'

стро́-ить 'to build' — по-стро́ить 'to finish building', пере-стро́ить 'to rebuild', за-стро́ить 'to build up', etc.
стро-и́-тель 'builder'
стро-и́-тель-ств(о) 'building', 'construction'
стро́й-к(а) 'building' — по-стро́йка 'building', пере-стро́йка 'rebuilding', за-стро́йка 'building'
стро́й-н-ый 'well-proportioned'
стро-е́ни(е) 'building', 'structure'
стро́-ящ-ий-ся 'being built'

Note. — The root of all the words is *-стро́й-*, but *й* is dropped before *и*. The combination [йэ] is rendered in spelling by the letter *е*.

In forming new words, some sounds in the stem may undergo certain changes:

друг 'friend' — друзья́ 'friends'
дружи́ть 'to be friends'
дру́жба 'friendship'
дру́жный 'friendly'
дру́жеский 'friendly'
дру́жественный 'friendly'

alternation: *г—з; г—ж*

MOST PRODUCTIVE NOUN-FORMING SUFFIXES

Table 125

Suffixes used to Form Nouns denoting the Agent or Performer of an Action

Suffixes forming Masculine Nouns		Suffixes forming Feminine Nouns		Remarks
-тель	чита́тель 'reader' писа́тель 'writer' руководи́тель 'leader' строи́тель 'builder'	***-ниц-а***	чита́тельница писа́тельница руководи́тельница	1. Nouns with the suffix ***-тель*** are chiefly derived from the stem of the infinitive of a verb: *чита́-ть* 'to read' — *чита́-тель* 'reader' *руководи́-ть* 'to lead' — *руководи́-тель* 'leader' 2. In words derived from a verbal stem ending in ***-а,*** the stress of the verb is retained: *чита́ть* 'to read' — *чита́тель* 'reader' *писа́ть* 'to write' — *писа́тель* 'writer' In words derived from a verbal stem ending in ***-и,*** the stress invariably falls on ***-и***: *руководи́ть* 'to lead' — *руководи́тель* 'leader' *стро́ить* 'to build' — *строи́тель* 'builder' 3. In corresponding feminine nouns, the suffix ***-тель*** is retained and the suffix ***-ниц-а*** is added. The stress in feminine nouns falls on the same syllable as in the corresponding masculine ones.

				Note. — From the stem of the infinitive, nouns can also be formed which do not denote persons (e.g. ***числи́тель*** 'numerator', ***знамена́тель*** 'denominator', *мно́житель* 'multiplier', *дели́тель* 'diviser', ***дви́гатель*** 'engine', ***истреби́тель*** 'fighter-plane', etc.). Such nouns generally retain the stress of the verb, except for a very few words: ***чи́слить*** 'numerate' — ***числи́тель*** 'numerator'.
-щик	набо́рщик 'type-setter' конто́рщик 'clerk' нату́рщик 'model' ка́менщик 'stonemason' стеко́льщик 'glazier' бараба́нщик 'drummer'	***-щиц-а***	набо́рщица конто́рщица нату́рщица	1. Nouns with the suffixes ***-щик, -чик, -щиц-а, -чиц-а*** are derived from noun and verb stems: *бараба́н* 'drum' — *бараба́нщик* 'drummer' ***носи́ть*** 'to carry' — ***носи́льщик*** 'carrier', 'porter' ***перепи́сывать*** 'to copy' — ***перепи́счик*** 'copyist' *отве́т* 'response' — ***отве́тчик*** 'respondent'
-ов-щик ***-ёв-щик***	часовщи́к 'watch-maker' старьёвщик 'old-clothes man'			
-ль-щик	носи́льщик 'carrier', 'porter'			2. In nouns with the suffix ***-чик*** the stress always falls on the penultimate syllable (*разве́дчик* 'scout', *перево́дчик* 'translator').
-чик (after *д, т, з, с, ж*)	лётчик 'flyer' пулемётчик 'machine-gunner' разве́дчик 'scout' перево́дчик 'translator'	***-чиц-а***	лётчица пулемётчица разве́дчица перево́дчица	3. In nouns with the suffix ***-щик*** the stress may fall on different syllables. In some cases it falls on the same syllable as in the word the noun is derived from, e.g.: ***ка́мень*** 'stone' — ***ка́менщик*** 'stonemason' ***старьё*** 'old clothes' — ***старьёвщик*** 'old-clothes man'

Continued

Suffixes forming Masculine Nouns		Suffixes forming Feminine Nouns		Remarks
	перепи́счик 'copyist' во́зчик 'carter' перебе́жчик 'deserter'		перепи́счица	In other cases it falls on the last syllable, (*часовщи́к* 'watch-maker'). If the noun is not stressed on the last syllable, the stress remains fixed. If the noun is stressed on the last syllable, the stress is shifted in declension according to the type as in Table 24, group C, I (*стари́к* 'old man', *дождь* 'rain'). 4. Feminine nouns are stressed on the same syllable as the corresponding masculine nouns.
-ник	колхо́зник 'collective farmer' рабо́тник 'worker' отли́чник 'excellent pupil' учени́к 'pupil', 'schoolboy' помо́щник 'assistant' сапо́жник 'shoe-maker' мясни́к 'butcher' печни́к 'stovemaker'	***-ниц-а***	колхо́зница рабо́тница отли́чница учени́ца помо́щница	1. Nouns with the suffix ***-ник*** are derived from adjective or noun stems: *отли́чный* 'excellent' — *отли́чник* 'excellent pupil' *мя́со* 'meat' — *мясни́к* 'butcher', 'dealer in meat' 2. Feminine nouns are stressed on the same syllable as the corresponding masculine nouns. Nouns with the suffix ***-ник*** denoting a man's trade (*сапо́жник* 'shoe-maker', *мясни́к* 'butcher', *печни́к* 'stovemaker') have no corresponding feminine nouns. 3. The stress in some nouns falls on the penultimate syllable (*дво́рник* 'yard-keeper',

				пи́льщик 'sawyer', ***помо́щник*** 'assistant', ***ко́нник*** 'cavalryman'); in others, on the last syllable (*лесни́к* 'forester', *печни́к* 'stove-maker'). If the stress falls on the penultimate syllable, it remains fixed in declension; if it falls on the last syllable, it is shifted according to the type as in Table 24, group C, I. **Note.** — By means of the suffixes ***-ник, -ниц-а*** nouns are also formed which denote things (*ча́йник* 'teakettle', 'teapot', *кофе́йник* 'coffee-pot', *са́харница* 'sugar-basin', *пе́пельница* 'ash-tray').
-ик	матема́тик 'mathematician' исто́рик 'historian' фи́зик 'physicist' хи́мик 'chemist'			1. Nouns with the suffix ***-ик*** are generally formed from nouns. 2. The suffix ***-ик*** generally denotes speciality (*исто́рик* 'historian', *фи́зик* 'physicist', etc.). 3. Nouns with the suffix ***-ик*** may also denote things (*грузови́к* 'lorry', *боеви́к* 'thriller', etc.).
-ов-ик (-ев-ик)	фронтови́к 'front-line soldier'			4. Nouns with the suffix ***-овик (-евик)*** are stressed on the last syllable: *фронтови́к* 'front-line soldier'. In their declension the

Continued

	Suffixes forming Masculine Nouns	Suffixes forming Feminine Nouns		Remarks
	передови́к 'foremost worker'			stress is generally shifted according to the type as in Table 24, group C, I. **Note.** — The suffix ***-ик*** may also occur in nouns derived from adjectives: *ста́рый* 'old' — *стари́к* 'old man'.
-ец	комсомо́лец 'Young Communist Leaguer' боре́ц 'fighter' бое́ц 'fighting-man' гребе́ц 'rower' ленингра́дец 'native/resident of Leningrad' сара́товец 'native/resident of Saratov' испа́нец 'Spaniard' голла́ндец 'Dutchman' краса́вец 'very good-looking man' храбре́ц 'brave man' горде́ц 'proud man' чтец 'elocutionist'	***-к-а*** ***-иц-а***	комсомо́лка ленингра́дка испа́нка голла́ндка краса́вица	1. Nouns with the suffix ***-ец*** are derived from the stems of nouns (*бой* 'fight' — *бое́ц* 'fighting-man'), adjectives (*краси́вый* 'good-looking' — *краса́вец* 'very good-looking man', *хра́брый* 'brave' — *храбре́ц* 'brave man') or verbs (*боро́ться* 'to fight' — *боре́ц* 'fighter', *чита́ть* 'to read' — *чтец* 'elocutionist'); most frequently from the stems of nouns. 2. Masculine nouns denoting persons belonging to some organization (*комсомо́лец* 'Young Communist Leaguer'), nationality (*голла́ндец* 'Dutchman') or place of residence (*ленингра́дец* 'native/resident of Leningrad') form their feminine counterparts by means of the suffix ***-к-*** (*комсомо́лка* 'Young Communist Leaguer', *голла́ндка* 'Dutch woman', *ленингра́дка* 'native/resident of Leningrad') whereas masculine nouns denoting persons by their activities or their qualities either have
-ан-ец	республика́нец 'republican'	***-к-а***	республика́нка	

-ен-ец ***-ов-ец*** ***-л-ец***	бе́женец 'refugee' торго́вец 'merchant' владе́лец 'owner'		бе́женка	no feminine counterparts at all (e.g., *бое́ц* 'fighting-man', *боре́ц* 'fighter', *гребе́ц* 'rower', *храбре́ц* 'brave man') or form them by means of the suffixes ***-иц-а,-их-а*** (*краса́вица* 'beauty', *чти́ца* 'elocutionist', *купчи́ха* 'merchant's wife') and not ***-к-***. 3. These nouns are generally stressed on the last syllable: *бое́ц* 'fighting-man', *храбре́ц* 'brave man', *удале́ц* 'daring fellow', *молоде́ц* 'fine fellow', but sometimes on the penultimate syllable: *краса́вец* 'very good-looking man', *ленингра́дец* 'native/resident of Leningrad', *ряза́нец* 'native/resident of Ryazan'. Nouns denoting a resident of a town or a citizen of a country retain the stress on the same syllable as the nouns they are derived from: *Ленингра́д* 'Leningrad' — *ленингра́дец*, *Севасто́поль* 'Sevastopol' — *севасто́полец*, *Испа́ния* 'Spain' — *испа́нец*. If these nouns are not stressed on the last syllable, the stress remains fixed. If they are stressed on the last syllable, the stress is shifted in declension according to the type as in Table 24, group C, I. Nouns with the suffixes ***-ен-ец*** are generally stressed on the penultimate syllable: *поселе́нец* 'settler', *переселе́нец* 'immigrant'. In this case the stress is fixed.

Continued

	Suffixes forming Masculine Nouns		Suffixes forming Feminine Nouns	Remarks
-ин	болга́рин 'Bulgarian'	***-к-а***	болга́рка	1. The suffixes ***-ин, -анин (-янин)*** are generally used to indicate nationality (*болга́рин* 'Bulgarian') or place of birth or residence (*волжа́нин* 'native/resident of the Volga region').
	грузи́н 'Georgian'		грузи́нка	2. These nouns are stressed either on the penultimate syllable (*тата́рин, горожа́нин, крестья́нин*) or on the last syllable (*грузи́н, граждани́н*). The stress is fixed, except in the word *граждани́н* which, in all the forms of the plural, is stressed on the first syllable: *гра́ждане, гра́ждан, гра́жданам*, etc.
	тата́рин 'Tatar'		тата́рка	
-ан-ин (-ян-ин)	граждани́н 'citizen'	***-к-а***	гражда́нка	
	горожа́нин 'resident of a city or town'		горожа́нка	
	волжа́нин 'native/resident of the Volga region'		волжа́нка	
	харьковча́нин 'native/resident of Kharkov'		харьковча́нка	
	крестья́нин 'peasant'		крестья́нка	
	киевля́нин 'native/resident of Kiev'		киевля́нка	
-ич	москви́ч 'Moscovite'	***-к-а***	москви́чка	1. Nouns with the suffix ***-ич, -ак (-як)*** or ***-ач*** are derived from the stems of nouns and adjectives (*Москва́* 'Moscow'—*москви́ч, Сиби́рь* 'Siberia'—*сибиря́к, бе́дный* 'poor'—*бедня́к*).
	костроми́ч 'native/resident of Kostroma'		костроми́чка	
	вя́тич 'native/resident of Vyatka'			

-ак (-як)	сибиря́к 'native/resident of Siberia'	***-к-а***	сибиря́чка	2. No special words are formed from the names of some towns to denote their residents or natives: the latter are denoted in a descriptive manner: *жи́тель/уроже́нец Омска* 'native/resident of Omsk', *жи́тель/уроже́нец Каши́ры* 'native/resident of Kashira', etc.
	пермя́к 'native/resident of Perm'		пермя́чка	3. Masculine nouns are generally stressed on the last syllable. In their declension the stress is shifted according to the type as in Table 24, group C, I. Feminine nouns are stressed on the same syllable as their masculine counterparts (*москви́ч* 'Moscovite'—*москви́чка*). The stress remains fixed. Nouns with the suffix ***-ак (-як)*** (*батра́к* 'farm-hand', *бедня́к* 'poor man') or ***-ач*** (*изба́ч* 'village librarian') are stressed on the last syllable. In their declension the stress is shifted according to the type as in Table 24, group C, I.
	земля́к 'fellow-townsman'		земля́чка	In feminine nouns derived from masculine nouns by means of the siffixes ***-ак, -ач*** the stress is retained on the same syllable as in the masculine ones (e.g., *рыба́к* 'fisherman' — *рыба́чка*). The stress is fixed.
	бедня́к 'poor man'		бедня́чка	
	батра́к 'farm-hand'		батра́чка	
-ач	скрипа́ч 'violinist'		скрипа́чка	
	труба́ч 'trumpet-player'			

Continued

Suffixes forming Masculine Nouns		Suffixes forming Feminine Nouns		Remarks
-ун	болту́н 'chatterer' шалу́н 'naughty boy' хвасту́н 'braggart' крику́н 'squaller' ворчу́н 'grumbler'		болту́нья шалу́нья хвасту́нья крику́нья ворчу́нья	1. Nouns with the suffix ***-ун*** are generally derived from verbal stems: *болта́ть* 'to chatter' — *болту́н* 'chatterer'; *шали́ть* 'to be naughty'—*шалу́н* 'naughty boy'; *ворча́ть* 'to grumble' — *ворчу́н* 'grumbler'. 2. The stress is on the last syllable (*шалу́н*); in declension the stress is shifted according to the type as in Table 24, group C, I. In feminine nouns the stress falls on the same syllable as in their masculine counterparts (*шалу́н* — *шалу́нья*). The stress is fixed.
-арь	секрета́рь 'secretary' библиоте́карь 'librarian' пе́карь 'baker' па́харь 'ploughman' то́карь 'turner'			1. The stress generally falls on the last syllable (*врата́рь* 'goal-keeper', *дика́рь* 'savage', *звона́рь* 'bell-ringer', *секрета́рь* 'secretary'), but some words are stressed on the root (*пе́карь* 'baker', *ле́карь* 'doctor', *сле́сарь* 'metal craftsman'). In the declension of these nouns the stress is shifted according to the type as in Table 24, group C, I.

				Note. — In the declension of nouns with the suffixes ***-ар, -яр*** (*столя́р* 'joiner', *маля́р* 'house-painter', *гонча́р* 'potter') the stress is generally shifted according to the type as in Table 24, group C, I. 2. Feminine nouns of the *секрета́рша* 'secretary', *библиоте́карша* 'librarian' type, though frequently used in colloquial speech, do not occur in the literary language; to denote persons of the female sex, masculine nouns are generally used: *секрета́рь, библиоте́карь*, etc.
Suffixes of Foreign Origin				
-ист	маркси́ст 'Marxist' коммуни́ст 'communist' материали́ст 'materialist' трактори́ст 'tractor-driver'	***-к-а***	коммуни́стка трактори́стка	1. The stress invariably falls on the last syllable (*маркси́ст* 'Marxist', *социали́ст* 'socialist') and remains fixed. 2. Nouns with the suffix ***-тор*** are stressed on the penultimate syllable (*до́ктор* 'doctor', *дире́ктор* 'director', *нова́тор* 'innovator'). In most words the stress is fixed. The words *до́ктор* and *дире́ктор* ending in the nominative plural in ***-а*** (*доктора́, директора́*) are stressed on the ending in all cases in the plural. 3. Nouns with the suffixes ***-ист, -ент, -ант*** are invariably stressed on the suffix; nouns with the suffix ***-ионер*** are stressed on the last syllable (*революционе́р* 'revolutionary').
-ионер	революционе́р 'revolutionary'	***-к-а***	революционе́рка	
-ент	корреспонде́нт 'correspondent'		корреспонде́нтка	
-ант	дилета́нт 'amateur'		дилета́нтка	
-тор	организа́тор 'organizer' дире́ктор 'director' до́ктор 'doctor'			
-атор	нова́тор 'innovator'			

Table 126

Suffixes forming Abstract Nouns

	Suffixes forming Feminine Nouns	Remarks
-ость (-есть)	активность 'activity' решительность 'determination' храбрость 'bravery' гордость 'pride' промышленность 'industry' организованность 'organization' дисциплинированность 'discipline' свежесть 'freshness' текучесть 'fluidity'	1. These words are derived from the stems of adjectives (*гордый* 'proud' — *гордость* 'pride') and passive participles (*организованный* 'organized' — *организованность* 'organization'). 2. The stress never falls on the suffix; as a rule, it is on the same syllable in the derivative word as in the word from which it is derived (*гордый* 'proud' — *гордость* 'pride', *промышленный* 'industrial' — *промышленность* 'industry', *колкий* 'biting' — *колкость* 'biting remark'). The word *молодость* 'youth' is, in fact, not an exception from the general rule, since the short form adjective is *молод* 'young' (long form adjective *молодой*). The stress in these words is fixed.
-от-а ***-ет-а***	беднота 'the poor' краснота 'redness' чернота 'blackness' полнота 'stoutness' темнота 'darkness' высота 'height' нищета 'poverty'	1. These nouns are generally derived from adjective stems (*бедный* 'poor' — *беднота* 'the poor'). 2. The stress generally falls on the last syllable (*темнота* 'darkness', *нищета* 'poverty'); a number of nouns with the suffix ***-от-а*** are stressed on the penultimate syllable (*зевота* 'yawning').
-ин-а	ширина 'width' глубина 'depth' вышина 'height'	1. The suffix is added to the root.

		2. The stress invariably falls on the last syllable; in declension it is shifted according to the type as in Table 24, group A, 2 (if the noun has a plural at all).
-изн-а	белизна́ 'whiteness' дешеви́зна 'cheapness' дорогови́зна 'expensiveness'	1. These nouns are derived from adjective stems (*бе́лый* 'white' — *белизна́* 'whiteness'). 2. In some words the stress falls on the last syllable (*белизна́*), in others, on the penultimate syllable (*дешеви́зна*, 'cheapness'; *укори́зна* 'reproach'). The stress is always fixed.
-к-а	стро́йка 'building' подгото́вка 'preparation' нахо́дка 'find'	1. These nouns are derived from verb stems (*подгото́вить* 'to prepare' — *подгото́вка*). 2. The stress is never on the last syllable.
-б-а	борьба́ 'fighting' ходьба́ 'walking' молотьба́ 'threshing'	1. These words are derived from verb stems (*ходи́ть* 'to walk' — *ходьба́*). 2. The stress is generally on the last syllable, and is fixed (but *проси́ть* — *про́сьба*).
Suffix of Foreign Origin		
-ация (-изация)	организа́ция 'organization' коллективиза́ция 'collectivization' квалифика́ция 'qualification' военизи́ция 'militarization' яровиза́ция 'yarovization'	1. The corresponding verbs are *организова́ть* 'to organize', *коллективизи́ровать* 'to collectivize', etc. 2. The suffix is also used to form nouns from Russian stems (*военизи́ция* 'militarization').

Suffixes forming Neuter Nouns		
-а-ни-е	внима́ние 'attention' собра́ние 'meeting', 'gathering' преподава́ние 'teaching' стара́ние 'endeavour'	1. These nouns are derived from the stem of the infinitive (*собра́ть* 'to gather' — *собра́ние*). 2. Nouns with the suffix *-а-ние* are stressed on the same syllable as the verbs they are formed from (*внима́ть* 'to listen attentively' — *внима́ние*, *преподава́ть* 'to teach' — *преподава́ние*).
-е-ни-е *-енье*	чте́ние 'reading' удивле́ние 'surprise' уче́ние (уче́нье) 'learning' сужде́ние 'judgement'	3. Nouns with the suffix *-е-ни-е* are generally stressed on the *е* of the suffix (*ударе́ние* 'stress', *уточне́ние* 'specification', *упуще́ние* 'dereliction', etc., but: *наме́рение* 'intention', *упро́чение* 'consolidation', *обеспе́чение* 'ensuring', *сосредото́чение* 'concentration').
-ти-е	взя́тие 'taking' откры́тие 'opening' поня́тие 'idea'	1. These nouns are generally derived from verbs whose passive participles have the suffix *-т-ый*: (*откры́ть* 'to open'—*откры́тый* 'opened' — *откры́тие* 'opening'). 2. The stress is never on the suffix. In most instances it is on the same syllable as in the word from which the noun is derived (on the third syllable from the end of the word): *на́итие* 'inspiration', *прибы́тие* 'arrival'. Exception: *бытие́* 'being'. The stress is invariably fixed.
-ств-о	произво́дство 'production' строи́тельство 'building', 'construction'	These nouns are derived from various stems: *производи́ть* 'to produce' — *произво́дство*, *строи́тель* 'builder'—*строи́тельство*. In some words the stress is on the penultimate syllable (*госпо́дство* 'supremacy', *превосхо́дство* 'superiority'); in others on the last syllable (*мастерство́* 'mastery', *кумовство́* 'favouritism', *колдовство́* 'witchcraft'). The stress is invariably fixed.

Continued

Suffixes forming Masculine Nouns		
Suffix of Foreign Origin		
-изм	коммуни́зм 'communism' материали́зм 'materialism' маркси́зм 'Marxism' ленини́зм 'Leninism'	The stress is invariably on the last syllable, i.e., on the suffix, and is fixed.

Table 127

Diminutive and Augmentative Noun Suffixes

Diminutive Suffixes				
Suffixes	Masculine	Neuter	Feminine	Manner of Formation
-ик	стол 'table' —сто́лик дом 'house'— до́мик			Suffixes added to the stem.
		плечо́ 'shoulder' — пле́чико лицо́ 'face' —ли́чико		Alternation *ц — ч.*
-чик	шкаф 'cupboard'— шка́фчик па́лец 'finger' — па́льчик			An unstable *е* plus alternation *ц — ч.*
-ок (-ёк)	лист 'leaf' — листо́к па́рень 'fellow' — паренёк			
	сук 'bough' — сучо́к стари́к 'old man'—старичо́к			Alternation *к — ч.*

Diminutive Suffixes				
Suffixes	Masculine	Neuter	Feminine	Manner of Formation
-ец	брат 'brother' — бра́тец			
-к-а			голова́ 'head' — голо́вка ко́мната 'room' — ко́мнатка ви́шня 'cherry' — ви́шенка	An unstable *е*.
-иц-а			вода́ 'water' — води́ца сестра́ 'sister' — сестри́ца	
-иц-е		пла́тье 'frock' — пла́тьице		
-ич-к-а			сестра́ 'sister' — сестри́чка лиса́ 'fox' — лиси́чка	
-онк-, -ёнк-	ма́льчик 'boy' — мальчо́нка		сестра́ 'sister' — сестрёнка де́вочка 'girl' — девчо́нка	An unstable *о*.
-оньк-а			берёза 'birch' — берёзонька	
-еньк-а			рука́ 'hand' — ру́ченька	Alternation *к—ч*.
-ц-е		окно́ 'window' — око́нце		An unstable *о*.
-ечк-а			узда́ 'bridle' — узде́чка	

Continued

Diminutive Suffixes				
Suffixes	Masculine	Neuter	Feminine	Manner of Formation
			рубáшка 'shirt' — рубáшечка кóшка 'cat' — кóшечка	
-ечк-о		сéмя 'seed' —сéмечко		
-очк-о, -а		яблоко 'apple' — яблочко	тарéлка 'plate' — тарéлочка	
-ушк-а, -о ***-юшк-о***	дед 'grandfather' — дéдушка хлеб 'bread' —хлéбушко	гóре 'sorrow' —гóрюшко мóре 'sea'— мóрюшко	старýха 'old-woman' — старýшка рекá 'river' — речýшка избá 'hut'— избýшка	The suffix ***-ух-*** is replaced by the suffix ***-ушк-***. Alternation ***к—ч***.
-ишк-а, -о ***-ышк-о***	мáльчик 'boy' — мальчи́шка плут 'swindler'—плути́шка гóрод 'city'— городи́шко дом 'house' — доми́шко	сóлнце 'sun' —сóлнышко гнездó 'nest' —гнёздышко	земля́ 'land' — земли́шка	**Note.**—Nouns with the suffixes ***-ушк-, -ышк-, -ишк-*** always take the ending ***-а*** (*головушка* 'poor dear head', *земли́шка* 'poor land') if they are feminine or ***-о*** if they are neuter (*сóлнышко* 'dear sun'); if they are masculine and denote animate beings or inanimate things the ending is ***-а*** (*мальчи́шка* 'urchin') or ***-о*** (*доми́шко* 'poor small house') respectively.

Continued

Diminutive Suffixes

Suffixes	Masculine	Neuter	Feminine	Manner of Formation
Two or three suffixes:				
-уш-ечк-а			избу́шечка 'little hut'	Two or three suffixes.
-уш-он-очк-а			старушо́ночка 'little old woman'	
-онк-а			старушо́нка 'small old woman'	
-иш-ечк-а	мальчи́шечка 'laddie'			
-он-очк-а			девчо́ночка 'girlie'	

Augmentative Suffixes

Suffixes	Masculine	Neuter	Feminine	Manner of Formation
-ищ-е, -а	дом 'house'—доми́ще нож 'knife' — ножи́ще	письмо́ 'letter' — письми́ще	кни́га 'book' — кни́жища нога́ 'foot' — ножи́ща рука́ 'hand' — ручи́ща	Alternation *г — ж.* Alternation *к — ч.* **Note.** —Feminine nouns with the suffix ***-ищ-*** take the ending ***-а*** *(ручи́ща)*, whereas neuter and masculine nouns take the ending ***-е*** *(письми́ще, доми́ще).*
-ин-а	дом 'house' — доми́на		ры́ба 'fish'—ры́бина	

STRESS IN NOUNS WITH DIMINUTIVE AND AUGMENTATIVE SUFFIXES

-ик The stress is generally on the penultimate syllable (*до́мик* 'small house', *сто́лик* 'small table', *о́слик* 'small donkey') and is fixed.

-ок (-ёк) The stress is on the last syllable (*листо́к* 'small leaf', *уголёк* 'small piece of coal'). In declension the stress is shifted according to the type as in Table 24, group C, I.

-к-а If in the word from which the given word is derived the stress does not fall on the last syllable, it falls on the same syllable in the derivative word, e.g., *ко́мната* 'room' — *ко́мнатка* 'small room', *моне́та* 'coin'—*моне́тка* 'small coin'. If in the word from which the given word is derived the stress falls on the last syllable, the derivative word is stressed on the penultimate syllable, e.g., *рука́* 'hand' — *ру́чка, нога́* 'foot' — *но́жка, голова́* 'head' — *голо́вка.*

-иц-а, -ичк-а The stress falls on the penultimate syllable (*води́ца* 'water' — *води́чка*) and is fixed.

-онк-а The stress falls on the penultimate syllable (*девчо́нка* 'small girl', *мальчо́нка* 'small boy') and is fixed.

-ц-е, -о The stress generally falls on the penultimate syllable (*око́нце* 'small window', *волоко́нце* 'thin fibre'), it may also fall on the third syllable from the end of the word (*пла́тьице* 'light frock', *де́ревце* 'small tree'); occasionally it falls on the last syllable (***-цо́***): *пальтецо́* 'light short overcoat', *ружьецо́* 'small gun'. In all cases the stress is fixed.

-ечк-а The stress in words with this suffix follows the same rule as in words with the suffix ***-к-а.***

-ушк-а, -юшк-а In some words the stress falls on ***-у-*** (i. e., on the penultimate syllable), in others on the syllable preceding the suffix (i. e., on the third syllable from the end of the word), the different stress resulting in different meanings: if the stress falls on ***-у-*** the word may acquire a pejorative meaning, while if the stress is on the syllable preceding ***-у-*** the word has a meaning of endearment (cf. *Катю́шка* (feminine name) — *Ка́тюшка*). The stress in both cases is fixed.

-ышк-о The stress generally falls on the third syllable from the end of the word (*со́лнышко* 'dear sun', *зёрнышко* 'small grain') and is fixed.

-ишк-а, -о The stress generally falls on the penultimate syllable (*мальчи́шка* 'urchin', *уми́шко* 'poor intellect', *доми́шко* 'poor small house').

-ищ-е, -а If the word from which the given word is derived is stressed not on the last syllable, the stress in the derived word generally falls on the same syllable (*кнúга* 'book' — *кнúжища*). If the word from which the given word is derived is stressed on the last syllable, the stress in the derivative word falls on the penultimate syllable (*рукá* 'hand' — *ручúща*, *ногá* 'foot' — *ножúща*, *старúк* 'old man' — *старичúще*). But: *человéк* 'man' — *человéчище*.

Note. — 1. All diminutive suffixes may add to the word a meaning of endearment according to the context.

2. Some diminutive suffixes (***-ик, -ушк-, -ышк-, -онк-, -ёнк-***) may add to the word a meaning of endearment or of contempt according to the context, e.g.:

A Diminutive Meaning or a Meaning of Endearment:	A Meaning of Contempt:
Мáленькая *речýшка* протекáла óколо дерéвни. 'A small river ran near the village.'	Это не рекá, а какáя-то *речýшка* (or *речóнка*). 'This is not a river, but just a little stream.'
Мáленький *домúшко* стоя́л в зéлени. 'The little cottage was submerged in verdure.'	Какóй же э́то дом? Это *домúшко*. 'You call that a house? It's just a shack.'
	Приходúл какóй-то *мальчúшка*. 'A youngster came.'
. . . .	. . . .
Кирúла Петрóвич заезжáл зáпросто в *домúшко* своегó стáрого товáрища... (П.) Cyril Petrovich called on his old friend at his little house without ceremony.'	На краю́ дощáнки стоúт... растрёпанный *мужичóнка* в рвáном армякé... (М. Г.) 'On the edge of the flatbottom stands... a dishevelled smallish peasant wearing a tattered cloth coat.'
	Засúм э́тот съёжившийся *старикáшка* проводúл егó со дворá. (Г.) 'After that this wizened old man saw him to the gate.'

3. Endearment diminutives of proper names—both masculine and feminine—are formed by means of the same suffixes:

Masculine names: *Вáня — Ванёк, Ваню́ша, Вáнечка, Ваню́шечка*, etc.; *Вúтя — Витю́шенька*, etc.

Feminine names: *Тáня — Танёк, Таню́ша, Таню́шка, Тáнечка*, etc.; *Нúна— Нинýся, Нинýсенька*, etc.

COMPOUND NOUNS

1. A number of nouns contain more than one root; they are called compound nouns. Compound nouns are formed by combining two or more words (generally two nouns, or a noun and a pronoun, or a noun and a numeral, etc.) into one.

A compound word may, in turn, become part of a more complex compound, e.g.:

паровóз (пар + возúть) 'steam locomotive'

паровозостроéние (паровóз + строéние) 'locomotive-building'

The parts of a compound word are joined by the link vowel ***о*** or ***е***.

Table 128

	Manner of Formation	
паровóз 'steam-engine' паровозостроéние 'locomotive-building' земледе́лие 'agriculture' птицевóдство 'poultry-farming' пешехóд 'pedestrian' самокри́тика 'self-criticism' самоопределéние 'self-determination'	пар-о-вóз паровоз-о-строéние земл-е-де́лие птиц-е-вóдство пеш-е-хóд сам-о-кри́тика сам-о-определéние	These words are formed by means of the link vowel ***о*** or ***е***. The link vowel ***о*** is used after a hard consonant, and ***е*** after a soft consonant or after ***ц, ж, ш, ч, щ***.
пятилéтка 'Five-Year Plan' Ленингрáд 'Leningrad'	пяти-лéтка Ленин-грáд	These words are formed without a link vowel.

II. In Modern Russian there are special compounds which appeared after the Great October Socialist Revolution and are formed by compounding abbreviated words.

According to the manner of abbreviating and compounding, these words can be classified into several groups:

	Manner of Formation	
a) профсою́з стенгазéта	профессионáльный союз 'trade union' стеннáя газéта 'wall newspaper'	Only the initial word is abbreviated.
b) комсомóл колхóз райкóм	коммунисти́ческий союз молодёжи 'Young Communist League' коллекти́вное хозя́йство 'collective farm' райóнный комитéт 'district committee'	All the component words are abbreviated.

Continued

c) вуз ТАСС	вы́сшее учёбное заведе́ние 'higher educational institution' Телегра́фное аге́нтство Сове́тского Сою́за 'Telegraph Agency of the Soviet Union'	The compound consists of the letters indicating the initial sounds of the component words.
d) СССР (pronounced: эс-эс-эс-эр)	Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик 'Union of Soviet Socialist Republics'	A number of compounds consist of the initial letters of the component words pronounced as in the alphabet.
e) Днепрогэ́с	Днепро́вская гидроэлектри́ческая ста́нция 'The Dnieper Hydroelectric Power Station'	The compound consists of the abbreviated initial word and the initial letters of the following component words.

Table 129

FORMATION OF ADJECTIVES

A. Formation of Adjectives from Nouns, Adverbs, Verbs and Numerals:

Formation by means of Suffixes:		
Main Suffixes	Adjectives	Manner of Formation
-н-	ле́тний 'summer' зи́мний 'winter' осе́нний 'autumn' весе́нний 'spring' вечéрний 'evening' фабри́чный 'factory'	From noun stems: ле́то 'summer' зима́ 'winter' о́сень 'autumn' весна́ 'spring' ве́чер 'evening' фа́брика 'factory' (alternation *к* — *ч*)

Continued

Formation by means of Suffixes:		
Main Suffixes	Adjectives	Manner of Formation
	желёзный 'iron' мéстный 'local'	желéзо 'iron' мéсто 'place'
		From adverbs:
(-ш-)-н-	сегóдняшний 'today's' вчерáшний 'yesterday's' зáвтрашний 'tomorrow's' внéшний 'outside' ны́нешний 'present'	сегóдня 'today' вчерá 'yesterday' зáвтра 'tomorrow' вне 'outside' ны́не 'now'
		From noun stems:
-онн-, -енн-	революциóнный 'revolutionary' хозя́йственный 'economic' жи́зненный 'vital'	револю́ция 'revolution' хозя́йство 'economy' жизнь 'life'
		From noun stems:
-ск-	городскóй 'urban', 'city' совéтский 'Soviet' москóвский 'Moscow' пролетáрский 'proletarian' маркси́стский 'Marxist'	гóрод 'city' совéт 'Soviet' Москвá 'Moscow' пролетáрий 'proletarian' маркси́ст 'Marxist'
-к-	немéцкий 'German' бедня́цкий 'poor peasant's' кулáцкий 'kulak'	нéмец 'German' бедня́к 'poor peasant' кулáк 'kulak' (alternation *к — ц*)
		From noun stems:
-ан-, -ян-	кóжаный 'leather' серéбряный 'silver' платянóй 'clothes'	кóжа 'leather' серебрó 'silver' (alternation hard *р* — soft *р*) плáтье 'clothes'
-ин-	лебеди́ный 'swan' соколи́ный 'falcon'	лéбедь 'swan' сóкол 'falcon'
-ов-, -ев-	дубóвый 'oak' соснóвый 'pine' боевóй 'battle' плечевáя 'humeral' ключевáя 'spring' столóвый 'table' домóвый 'house' гáзовый 'gas'	дуб 'oak' соснá 'pine' бой 'battle' плечó 'shoulder' ключ 'spring' стол 'table' дом 'house' газ 'gas'

Formation by means of Suffixes:

Main Suffixes	Adjectives	Manner of Formation
-овит-	родови́тый 'of high birth' ядови́тый 'poisonous'	род 'birth' яд 'poison'
-ов-	отцо́в 'father's'	оте́ц 'father'
-ов-(-ск-)	отцо́вский 'paternal', 'father's'	оте́ц 'father' (an unstable *е*)
-ин-	ма́терин 'mother's' се́стрин 'sister's' ба́бушкин 'grandmother's'	мать 'mother' сестра́ 'sister' ба́бушка 'grandmother'
-ин-(-ск)	матери́нский 'maternal', 'mother's' се́стринский 'filial', 'sister's'	мать 'mother' сестра́ 'sister' Note. — The words *отцо́в* 'father's', *ма́терин* 'mother's', *се́стрин* 'sister's' have almost completely fallen into disuse; but the words *ба́бушкин* 'grandmother's' and *ма́мин* 'mother's' are frequently used.
-ист-	тени́стый 'shady' гли́нистый 'clayey'	тень 'shade' гли́на 'clay'
-ат-	уса́тый 'moustached' борода́тый 'bearded'	ус 'moustache' борода́ 'beard'
-чат-	ды́мчатый 'smoky'	дым 'smoke'
-аст-	глаза́стый 'sharp-eyed' голова́стый 'brainy'	глаз 'eye' голова́ 'head'
-ив-	лени́вый 'lazy'	лень 'laziness'
-лив-	приве́тливый 'affable'	приве́т 'greeting'
-чив-	обма́нчивый 'deceptive'	обма́н 'deceit'
		From verb stems:
-уч-, -юч-	лету́чий 'flying' горю́чий 'combustible' колю́чий 'prickly'	лета́ть 'to fly' горе́ть 'to burn' коло́ть 'to prick'
-к-	ло́мкий 'breakable', 'fragile' ко́лкий 'prickly'	лома́ть 'to break' коло́ть 'to prickle'

Formation of Adjectives by means of Prefixes and Suffixes		
The Prefix *без-*	безру́кий 'armless' безно́гий 'legless' бездо́мный 'homeless' безвре́дный 'harmless'	From noun stems: рука́ 'arm' нога́ 'leg' дом 'home' вред 'harm'
The Suffixes *-н-, -енн-*	безра́достный 'joyless' бесприю́тный 'shelterless' бессмы́сленный 'senseless'	From noun stems: ра́дость 'joy' прию́т 'shelter' смысл 'sense'
The Prefixes *на-, за-, при-*	насто́льный 'table' засто́льный 'table'	From noun stems: стол 'table'
The Suffixes *-н-, -ск-*	нате́льный 'body' приура́льский 'Ural'	те́ло 'body' Ура́л 'the Urals'

Formation of Adjectives without Prefixes or Suffixes:		
		From noun stems: (a) mainly denoting animals:
	во́лчий 'wolfish' медве́жий 'bear('s)'	волк 'wolf' (alternation *к—ч*) медве́дь 'bear' (alternation *д—ж*)
	пти́чий 'bird('s)' за́ячий 'hare('s)'	пти́ца 'bird' за́яц 'hare' (alternation *ц—ч*)
	ли́сий 'fox('s)', 'foxy' собо́лий 'sable('s)'	лиса́ 'fox' со́боль 'sable'
		(b) denoting persons:
	о́тчий 'paternal'	оте́ц 'father' (alternation *ц—ч*)
	поме́щичий 'landowner('s)'	поме́щик 'landowner' (alternation *к—ч*)
	рыба́чий 'fishing', 'fisherman's'	рыба́к 'fisherman'

B. Formation of Adjectives from Adjectives:

With an augmentative or diminutive meaning or with a meaning of endearment:

Suffixes: diminutive:		From adjective stems:
-оват-	красноватый 'reddish'	красный 'red'
-еват-	синеватый 'bluish'	синий 'blue'
expressing endearment:		
-еньк-	беленький 'nice and white'	белый 'white'
-оньк-	тихонький 'nice and quiet'	тихий 'quiet'
augmentative:		
-ущ-	большущий 'very large'	большой 'large'
-ющ-	злющий 'very wicked'	злой 'wicked'

Prefixes: augmentative:		
пре-	пребольшой 'awfully large'	большой 'large'
	пренеприятный 'extremely unpleasant'	неприятный 'unpleasant'
of foreign origin:		
архи-	архиреакционный 'archreactionary'	реакционный 'reactionary'
анти-	антирелигиозный 'antireligious'	религиозный 'religious'
	антифашистский 'antifascist'	фашистский 'fascist'

C. Formation of Compound Adjectives:

From Two Adjectives:

се́ро-зелёный 'grey-green' тёмно-кра́сный 'dark-red' све́тло-голубо́й 'light-blue' си́не-жёлтый 'blue-yellow'	The stem of the first adjective, the link vowel and the second adjective (се́р-о-зелёный, си́н-е-жёлтый).

From Noun and Adjective Stems:

серогла́зый 'grey-eyed' черноволо́сый 'black-haired' остроу́мный 'witty' паровозострои́тельный 'locomotive building' чугунолите́йный 'cast-iron'	The stem of the adjective, the link vowel, the stem of the noun and the adjective ending (сер-о-гла́з-ый, паровоз-о-строи́тель-н-ый, чугун-о-лите́й-н-ый).

Printed in the Union of Soviet Socialist Republics

1р.53к.